







HERKULES®





TKS 1500 S








Art.-Nr. 390 1306 931 / 390 1306 947









D	Tischkreissäge Original-bediensanleitung
FIN	Pyörösahapenkki Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta
GB	Circular saw bench Translation from the original language
CZ	Stolová kotoučová pila Překlad z originálního návodu
SK	Stolová kotúčová pila Preklad originálu - Úvod
SLO	Namizna krožna žaga Prevod originalnega besedila
SE	Bordscirkelsåg Översättning från originalspråket
NO	Bordsirkelsag Oversettelse fra originalspråket
DK	Bordrundsav Oversættelse fra originalt sprog
FR	Scie circulaire à table Traduction du manuel d'origine
E	Mesa de sierra circular Traducción del idioma original
I	Sega circolare da banco Traduzione dalle istruzioni d'uso originali
EST	Ketassaagpink Originaal juhend
LV	Ripzāģis ar darbgaldu Oriģinālā lietošanas pamācība
LT	Diskinis stalinis pjūklas Pirminės instrukcijos
TR	Sehpalı Döner Testere rijinal operasyon el kitabından çevirimiştir
HR	Stol s kružnom pilom Prijevod s izvornog jezika
HU	Körfűrész munkapad Az eredeti használati utasítás fordítása
IS	Hringlaga sá bekkur Þýðing úr frummálinu
BIH	Stolna kružna pila Prijevod originalnog uputstva za upotrebu
RS	Stona kružna testera Prevod originalnog uputstva za upotrebu
RU	Круглопильный станок с рабочим столом Перевод оригинального руководства по эксплуатации
BG	Циркулярен трион с маса Превод от оригиналния език
NL	Tafelcirkelzaag Vertaling uit de oorspronkelijke taal

DE	
	Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
GB	
	Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of european directive 2012/19/EU on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.
FR	
	Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à une recyclage respectueux de l'environnement.
IT	
	Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.
NL	
	Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.
ES	
	¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas electricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

PT	
	Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo cum a directiva europeia 2012/19/EU sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.
SE	
	Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2012/19/EU som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.
FI	
	Älä hävittää sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/EU ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöstävälliseen kierrätykseen.
NO	
	Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2012/19/EU om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.
DK	
	Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.
SK	
	Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2012/19/EU o nakladani s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.

SI	
	Elektricnega orodja ne odstranjajte s hisnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2012/19/ EU o odpani elektricni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove življenjske dobe loceno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.
HU	
	Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétbe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.
HR	
	Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2012/19/ EU o starim električnim i elektroničkim strojevima i usklađivanju s hrvatskim pravom istrošeni električni alati moraju se sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.
CZ	
	Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2012/19/EU o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.
PL	
	Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2012/19/ EU dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.
RO	
	Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2012/19/ EU privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie predate unei unități de reciclare.
EE	
	Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega! Vastavalt EÜ direktiivile 2012/19/EU elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasringlusesse.

LV	
	Neutilizējiet elektriskas ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Ievērojot Eiropas Direktīvu 2012/19/EU par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskas ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc dalīti un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.
LT	
	Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2012/19/EU dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdavimo įmonei.
IS	
	Ekki henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangi! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2012/19/ EU um fargaðan rafbúnað og rafrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin að safna saman og skila til umhverfisvænnar endurvinnslustöðvar.
TR	
	Elektrikli aletleri çöpe atmayınız! Eski elektrikli ve elektronik cihazları kapsayan Avrupa Yönetmeliği 2012/19/ EU ve ulusal kanunlardaki uygulaması gereğince kullanılmış elektrikli aletlerin ayrıştırılması ve çevreye zarara vermeyen bir dönüşüm sürecine sokulması gerekmektedir.
BG	
	Не изхвърляйте електроинструменти заедно с битовите отпадъци! В съответствие с Европейската Директива 2012/19/EU относно отпадъци от електрическо и електронно оборудване и неговото прилагане в националното право, електрически инструменти, които трябва да се събират разделно и да се рециклират екологично бъде предоставена.
RU	
	Не выбрасывать электроприборы вместе с бытовыми отходами! В соответствии с европейской директивой 2012/19/EU об отходах электрического и электронного оборудования и ее применения в национальное законодательство, электрические инструменты, которые должны быть отдельного сбора и переработки экологически быть поставлено.



TKS 1500 S

D	Tischkreissäge	6–35
FIN	Pyörösaahapenkki	
GB	Circular saw bench	
CZ	Stolová kotoučová pila	36–63
SK	Stolová kotúčová píla	
SLO	Namizna krožna žaga	
SE	Bordscirkelsåg	64–89
NO	Bordsirkelsag	
DK	Bordrundsav	
FR	Scie circulaire à table	91–119
E	Mesa de sierra circular	
I	Sega circolare da banco	
EST	Ketassaagpink	121–149
LV	Ripzāģis ar darbgaldu	
LT	Diskinis stalinis pjūklas	
TR	Sehpalı Döner Testere	150–177
HR	Stol s kružnom pilom	
HU	Körfűrész munkapad	
IS	Hringlaga sá bekkur	178-205
BIH	Stolna kružna pila	
RS	Stona kružna testera	
RU	Круглопильный станок с рабочим столом	206-237
BG	Циркулярен трион с маса	
NL	Tafelcirkelzaag	

Bahag AG
Gutenbergstraße 21
D-68167 Mannheim

Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen Herkules Maschine.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Wir empfehlen Ihnen:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.

Bahag AG
Gutenbergstraße 21
D-68167 Mannheim

Hyvä asiakas,

Toivomme, että uudesta märkähiontakoneestasi on sinulle paljon iloa ja hyötyä.

Voimassa olevan tuotevastuulain mukaan laitteen valmistaja ei vastaa laitteelle tai laitteesta aiheutuvista vahingoista, jotka johtuvat

- epäasianmukaisesta käytöstä
- käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä
- valtuuttamattomien henkilöiden tekemistä korjauksista
- muiden kuin alkuperäisten varaosien käytöstä
- määräysten vastaisesta käytöstä .
- sähkölaitteiston häiriöistä
- sähkömääräysten ja VDE-määräysten 0100, DIN 57113 / VDE0113 noudattamatta jättämisestä.

Suosittellemme

että lue käyttöohjeen tekstin kokonaan läpi ennen koneen asentamista ja käyttöönottoa.

Näiden käyttöohjeiden avulla opitte tuntemaan koneen ja sen käyttösovellukset.

Käyttöohjeet sisältävät monia tärkeitä ohjeita koneen turvallisesta, asiantuntevasta ja taloudellisesta käytöstä. Käyttöohje auttaa myös välttämään vaaratilanteet, sääntämään huoltokustannuksissa ja pitämään koneen pitempään ja varmemmin toimintakunnossa.

Tähän käyttöohjeeseen oheistettujen turvamääräysten lisäksi on noudatettava muita Suomessa voimassa olevia, koneen käyttöön liittyviä turvamääräyksiä.

Käyttöohjeita on aina säilytettävä koneen läheisyydessä. Laita käyttöohjevihko muovitaskuun, jossa sen on suojassa liialta ja kosteudelta. Kunkin henkilön, joka aloittaa työskentelyn koneella, on ensin tutustuttava huolella käyttöohjeisiin. Koneetta saa käyttää ainoastaan henkilö, joka tuntee koneen käytön ja siihen liittyvät vaarat. Määräysten mukaista vähimmäisikärajaa on noudatettava.

Tämän käyttöohjeen sisältämien ja muiden Suomessa voimassa olevien erityisten turvamääräysten lisäksi on noudatettava puutyöalan yleisiä määräyksiä.

Yleisiä ohjeita

- Kun olet purkanut koneen kuljetuspakkauksesta, tarkasta että yhdessäkään osassa ei ole kuljetusvaurioita. Jos löydät vaurioita, ilmoita niistä heti koneen myyjälle.
- Myöhemmin tehtyjä ilmoituksia ei hyväksytä.
- Varmista, että toimitussisältö on täydellinen.
- Ennen kun otat koneen käyttöön, tutustu koneeseen lukemalla tämän käyttöohjeen huolellisesti läpi.
- Käytä vain Herkulesin alkuperäisiä vara- ja kulutusosia. Näitä osia saat Herkules-kauppihaltasi.
- Kun tilaat varaosia, muista ilmoittaa samalla koneen tyyppi ja valmistusvuosi.

Bahag AG
Gutenbergstraße 21
D-68167 Mannheim

Dear Customer,

We wish you a lot of joy and success when working with your new Herkules machine.

Note:

According to the applicable product liability act, the manufacturer of this device is not liable for any damage to this device or other devices that result from

- improper use
- non-compliance with the operating instructions
- repair works carried out by third parties
- non-authorized specialists
- installation and replacement of non-original replacement parts
- non-intended use, failures of the electrical system when not complying with electrical and VDE regulations 0100, DIN57113, VDE0113.

Our recommendations:

Read the entire operating instructions before installation and commissioning.

These operating instructions should make the familiarisation with your machine and its intended use easier.

The operating instructions contain important notes on how to work safely, professionally and economically with the machine, prevent danger, safe repair costs, reduce downtimes and increase the reliability and life cycle of the machine.

In addition to the safety regulations of these operating instructions, you must observe the national regulation applicable in your country for this machine.

Keep the operating instructions in a plastic bag close to the machine and protected from dirt and humidity. They must be read and complied with by each person before commencing his work. The only persons who are allowed to work with this machine are those who are instructed of its use and the risks connected to it. The required minimum age has to be observed.

In addition to the safety instructions contained in these operating instructions and the special national regulations of your country, the generally accepted technical regulations concerning wood processing machines must be observed.

General notes

- Check all parts for possible transport damage after unpacking. The supplier must be informed immediately in case of complaints. Later complaints are not accepted.
- Check the delivery for completeness.
- Familiarise yourself with the device before using it by consulting the operating instructions.
- Only use original parts as accessories as well as worn and spare parts. You can purchase spare parts from your Herkules specialist dealer.

- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem **Herkules**-Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

TKS 1500S	
Lieferumfang	
	Tischkreissäge TKS 1500S
	Längsanschlag
	Querschneidlehre
	Sägeblattschutz mit Schraube und Flügelmutter
	Spaltkeil
	Schiebestock
	2 Tischverbreiterungen
	4 Tischverbreiterungsstützen
	2 Fußabstützungen
	Absaugschlauch und Befestigungsklemme
	Beipackbeutel
	Bedienungsanweisung
Technische Daten	
Baumaße L x B x H	950 x 850 x 1200 mm
Tischgröße	640 x 445 mm
Tischgröße mit Verbreiterung	640 x 945 mm
Tischhöhe mit Untergestell	850 mm
∅ Sägeblatt	250 x 30 x 2,4/1,6 Z 24 WZ
Höhenverstellung 90°/45°	0–73/0–65 mm
Schwenkbereich	90°–45°
Schnittgeschwindigkeit m/sec	80
Längsanschlag	445 x 640 mm
Schnittbreite li./re.	90/200 mm
Gewicht	24,5 kg
Antrieb	
Motor V/Hz	230 V/50 Hz
Aufnahmeleistung P1	1500 W
Betriebsart	S6 40%
Drehzahl	6000 min ⁻¹
Motorschutz	IP 20
Unterspannungs-Auslösung	ja
Stecker	Schuko

Technische Änderungen vorbehalten!

Geräuschkennwerte

Messbedingungen

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitswerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z. B. die Anzahl der Maschinen und benachbarten Vorgängen. Die zulässigen Arbeitwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung

TKS 1500 S	
Toimituksen sisältö	
	Pyörösahapenkki TKS 1500 S
	Pitkittäispysäytin
	Katkaisuohjain
	Teränsuojus ruuvilla ja siipimutterilla
	Halkaisukiila
	Kääntötanko
	2 pöytälevennystä
	4 pöytälevennystukea
	2 jalkatukea
	Poistoletku ja kiinnityspinne
	Lisävarusteet
	Käyttöohje
Tekniset tiedot	
Mitat P x L x K	950 x 850 x 1200 mm
Penkin koko	640 x 445 mm
Jatketun penkin koko	640 x 945 mm
Penkin korkeus alarungon kanssa	850 mm
Sahanterä Ø	250 x 30 x 2,4/1,6 Z 24 WZ
Korkeudensäätö 90°/45°	0–73/0–65 mm
Siirto	90°–45°
Leikkausnopeus	80
Pitkittäispysäytin	445 x 640 mm
Leikkauseveys o/v	90/200 mm
Paino	24.5 kg
Käyttökoneisto	
Moottori V/Hz	230 V/50 Hz
Ottoteho P1	1500 W
Toimintatapa	S6 40%
Kierrosluku	6000 min ⁻¹
Moottorin suojaus	IP 20
Alijännitesuojaus	kyllä
Pistoke	Schuko

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!

Melun ominaisarvot

Mittausehdot standardin ehdotuksen pr EN: 1995-07 mukaisesti

Ilmoitetut arvot ovat emissioarvoja eivätkä ne näin ollen esitä tarkkoja työarvoja. Vaikka emissio- ja immissiotasojen välillä onkin vastaavuussuhde, ei siitä voida varmasti johtaa sitä, ovatko lisätoimenpiteet tarpeen vai ei. Sellaisia tekijöitä, jotka voivat vaikuttaa kullakin hetkellä työpaikalla olevaan immissiotasoon, ovat vaitituksen kesto, työtilan erikoisominaisuudet, muut melulähteet jne, esim. koneiden lukumäärä ja lähellä olevat tapahtumat. Sallitut työpaikka-arvot voivat myöskin vaihdella maasta toiseen. Nämä tiedot mahdollistavat kuitenkin sen, että käyttäjät voivat paremmin arvioida vaarat ja riskit.

- Specify our product numbers as well as the type and the year of manufacture of your device when ordering.

TKS 1500 S	
Delivery Status	
	Circular saw bench TKS 1500 S
	Longitudinal stop
	Cross cutting gauge
	Saw blade protections with screw and wing nut
	Splitting wedge
	Push stick
	2 bench wideners
	4 bench widener supports
	2 foot supports
	Extraction hose and anchoring clip
	Enclosed bag
	Operating instructions
Technical data	
Dimensions L x W x H	950 x 850 x 1200 mm
Bench size	640 x 445 mm
Bench size with widener	640 x 945 mm
Bench height with base frame	850 mm
Ø saw blade	250 x 30 x 2,4/1.6 Z 24 WZ
Height adjustment 90°/45°	0–73/0–65 mm
Tilt range	90°–45°
Cutting speed m/sec	80
Longitudinal stop	445 x 640 mm
Cutting width left/right	90/200 mm
Weight	24.5 kg
Drive	
Motor V/Hz	230 V/50 Hz
Input power P1	1500 W
Mode of operation	S6 40%
Rotational speed	6000 min ⁻¹
Motor protection	IP 20
Low voltage circuit breaker	yes
Plug	Isolated earth

Technical changes reserved!

Noise parameters

Measurement conditions

The specified values are emission values and do not necessarily represent proven working values. Although there is a correlation between emission and imission levels, it cannot be reliably concluded whether protective measures are required or not. Factors affecting the imission level present at the working place include the duration of exposure, the characteristics of the working room, other sources of noise, etc., e.g. the number of machines and adjacent procedures. Reliable working values may also vary from country to country. However, this information is meant to enable the user to evaluate dangers and risks better.

und Risiko vorzunehmen.


Schalleistungspegel in dB

Bearbeitung $L_{WA} = 94,0$ dB(A)

Für die genannten Emissionswerte gilt ein Messunsicherheitszuschlag $K = 4$ dB

Angaben zur Staubemission

Die nach den „Grundsätzen für die Prüfung der Staubemission (Konzentrationsparameter) vor Holzbearbeitungsmaschinen“ des Fachausschlusses Holz gemessenen Staubemissionswerte liegen unter 2 mg/m^3 . Damit kann beim Anschluss der Maschine an eine ordnungsgemäße betriebliche Absaugung mit mindestens 20 m/s Luftgeschwindigkeit von einer dauerhaft sicheren Einhaltung des in der Bundesrepublik Deutschland geltenden TRK-Grenzwertes für Holzstaub ausgegangen werden.

	Gehör- bzw. Ohrenschützer benutzen.
	Schutzmaske und -brille verwenden.
	Augenschützer benutzen.

In dieser Bedienungsanleitung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: 

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die an der Maschine arbeiten.
- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäße, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Bedienungsanleitung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Es dürfen nur Werkzeuge eingesetzt werden, die der Europäischen Norm EN 847-1 entsprechen.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Die Tischkreissäge darf nicht zum Brennholzsägen verwendet werden.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das rotierende Schneidwerk.
- Achten Sie darauf, dass die Maschine standsicher auf festem Grund steht.
- Netzanschlussleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Leitungen verwenden.

Äänitehotaso dB:nä

Työstö $L_{WA} = 94,0$ dB (A)

Työpaikan äänitaso dB:nä

Työstö $L_{pAeq} = 102,5$ dB (A)

Mainittujen päästöarvojen mittauksen epävarmuuslisä on $K = 4$ dB

Tietoja pölypäästöstä (-emissiosta)

Pölypäästön arvot, jotka ammattitoimikunta „Puu“ on mitannut „Puunjalostuskoneiden pölypäästön (konsentraatioparametri) testaussäntöjen“ mukaan, ovat alle 2 mg/m³. Kun kone liitetään asianmukaiseen yrityksessä käytössä olevaan imulaitteeseen, jossa ilmavirran nopeus on vähintään 20 m/s, voidaan näin ollen noudattaa Saksen Liitotasavallassa voimassa olevia TRK-puupölyn raja-arvoja pysyvästi.

	Käytä kuulosuojaimia.
	Käytä suojanaamaria ja suojalaseja.
	Suojaa silmäsi.

Työskentelyturvallisuuden kannalta tärkeät kohdat on merkitty tällä merkillä: 

Turvaohjeet

- Antakaa turvallisuusohjeet kaikille niille henkilöille, jotka työskentelevät tällä koneella.
- Koneita käytettäessä on sen oltava teknisesti moitteetomassa kunnossa, käyttöohjeita täytyy noudattaa turva- ja vaaratekijät tiedostaen määräysten mukaisesti! Häiriöt, jotka voivat haitata turvallisuutta, on korjattava (korjatautettava) välittömästi!
- Kaikkien käytettävien työkalujen täytyy vastata eurooppalaista normia EN 847-1.
- Noudata koneen turva- ja käyttöohjeita.
- Säilytä koneen turva- ja käyttöohjeet koneen lähetyvillä luettavassa kunnossa.
- Varokaa työskennellessänne sormien ja käden vahingoittumista pyörivässä terässä.
- On huolehdittava että kone on tukevasti kiinteällä alustalla.
- Verkko-liitäntäkaapeli on tarkastettava ennen käyttöä. Viallista kaapelia ei saa käyttää.
- On huolehdittava, että lapset ja muut asiaankuulumattomat eivät pääse käyttämään sähköverkkoon yhdistettyä konetta.
- Koneen käyttäjän on oltava vähintään 18 vuotias. 16




Sound power level in dB


Processing $L_{WA} = 94.0$ dB (A)

For the specified emission values, a measurement uncertainty of $K = 4$ dB must be added.

Notes on dust emission

The dust emission values measured according to the "Guidelines for the test of dust emission (concentration parameter) for wood processing machines" by the technical wood committee are below 2 mg/m³. Thus, a consistently safe compliance with the TRK threshold value for wood dust applicable in the Federal Republic of Germany can be assumed when connecting the machine to a proper extraction device with an air speed of at least 20 m/s

	Wear hearing protection or ear muffs.
	Wear protective mask and goggles.
	Wear eye protection.

In these operating instructions, we marked sections that concern your safety with this symbol: 

General safety instructions

- Distribute these safety instructions to all persons who work on the machine.
- Only operate the machine as intended in technically acceptable conditions, considering the operating instructions and bearing safety and risk issues in mind! Have faults corrected immediately that may impair the safety!
- Only tools that comply with the European standard EN 847-1 may be used.
- Observe all notes on safety and risks.
- Keep all notes on safety and risks complete and attached to the machine in a legible condition.
- The circular saw bench must not be used to cut firewood.
- Caution during working: Risk of injury of fingers and hands due to rotating cutting unit.
- Make sure that the machine stands safely on a firm surface.
- Check the power supply cables. Do not use faulty cables.
- Keep children away from the machine when it is connected to the mains voltage.

- Halten Sie Kinder von der an das Netz angeschlossenen Maschine fern.
- Die Bedienungsperson muss mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Wenn eine zweite Person an der Tischkreissäge arbeitet, um abgeschnittene Werkstücke abzunehmen, muss die Maschine mit einer Tischverlängerung ausgerüstet sein. Die zweite Person darf an keinem anderen Platz stehen, als am Abnahmeende der Tischverlängerung.
- Den Bedienplatz der Maschine von Spänen und Holzabfällen freihalten.
- Eng anliegende Kleidung tragen. Schmuck, Ringe und Armbanduhr ablegen.
- Die Motordrehrichtung beachten – siehe Elektrischer Anschluss.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Umrüst-, Einstell-, Mess- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen und Stillstand des rotierenden Werkzeuges abwarten.
- Zum Beheben von Störungen die Maschine abschalten. Netzstecker ziehen.
- Bei allen Arbeitsgängen muss die Maschine an eine Absauganlage angeschlossen werden. Beachten Sie dazu die Bestimmungsgemäße Verwendung.
- Beim Arbeiten an der Maschine müssen sämtliche Schutzeinrichtungen und Abdeckungen montiert sein.
- Nur gut geschärfte, rissfreie und nicht verformte Sägeblätter einbauen.
- Kreissägeblätter aus Hochleistungsschnellstahl dürfen nicht eingebaut werden.
- Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Der Spaltkeil ist eine wichtige Schutzeinrichtung, die das Werkstück führt und das Schließen der Schnittfuge hinter dem Sägeblatt und das Rückschlagen des Werkstückes verhindert. Achten Sie auf die Spaltkeildicke siehe eingeschlagene Zahlen am Spaltkeil. Der Spaltkeil darf nicht dünner sein als der Sägeblattkörper und nicht dicker als dessen Schnittfugenbreite.
- Die Abdeckhaube bei jedem Arbeitsgang auf das Werkstück absenken.
- Die Abdeckhaube muss bei jedem Arbeitsgang waagrecht über dem Sägeblatt stehen.
- Beim Längsschneiden von schmalen Werkstücken – weniger als 120 mm – unbedingt Schiebestock verwenden. Der Schiebestock muss benutzt werden um zu verhindern, dass mit den Händen in der Nähe des Sägeblatts gearbeitet wird.
- Zum Beheben von Störungen oder zum Entfernen eingeklemmter Holzstücke die Maschine stillsetzen. **Netzstecker ziehen!**
- Bei ausgeschlagenem Sägespalt die Tischeinlage erneuern. **Netzstecker ziehen!**
- Das Umrüsten, sowie Einstell-, Mess- und Reinigungs-

vuotias koulutettava voi työskennellä koneella valvonnan alla.

- Koneella työskentelevää työntekijää ei saa häiritä.
- Jos pöytäpyörösahalla työskentelee toinenkin henkilö, jonka tehtävänä on ottaa vastaan poikkileikatut työstökappaleet, täytyy kone varustaa pöydän pidennyksellä. Tämän toisen henkilön täytyy seistä pöydän pidennyksen vastaanottopäässä – hän ei saa seistä missään muualla.
- Kone ja koneen ympäristö on pidettävä puhtaana lastuista ja puunjätteistä.
- Työntekijä ei saa käyttää väljä vaatteita. Sormukset ja rannekellot on jätettävä pois.
- Moottorin ja kutterin pyörimissuunta on tarkistettava - katso höylän „Sähkölaitteet”.
- Koneen suojalaitteita ei saa poistaa tai tehdä käyttökelvottomaksi.
- Koneen huollon, säädön, mittauksen ja puhdistuksen ajaksi on moottori pysäytettävä ja irroitettava sähköverkosta. On odotettava, että pyörivä on pysähtynyt.
- Ennen vikojen korjaamista on kone pysäytettävä ja irroitettava sähköverkosta.
- Kone täytyy kaikissa työvaiheissa liittää -imulaitteeseen. Ota tällöin huomioon luvussa „Määräysten mukainen käyttö“ annetut ohjeet.
- Koneella työskennellessä on kaikkien suojalaitteiden oltava paikoilleen asennettuina.
- Koneessa saa käyttää ainoastaan hyvin teroitettuja, ehjiä ja moitteettomia pyörösahanteriä.
- Pikateräksestä tehtyjä pyörösahanteriä ei saa käyttää.
- Jakoveitsi on tärkeä suojalaite. Se ohjaa työkappaletta ja sulkee sahausraon pyörösahanteriä takana sekä estää työkappaleen takaiskut.
- Terän yläsuojus on jokaisessa työvaiheessa laskettava työkappaleen päälle. Se täytyy olla vaakasuorassa terän päällä.
- Jos leikkaat kapeita työstökappaleita – alle 120 mm:n levyisiä – pituussuuntaan, käytä ehdottomasti työntökeppiä. Työntökeppiä täytyy käyttää, jotta ei jouduta työskentelemään käsin sahanterän läheisyydessä.
- Ennen vikojen korjaamista on kone pysäytettävä ja irroitettava sähköverkosta.
- Vahingoittunut kitakappale on vaihdettava uuteen. Kone on irroitettava sähköverkosta.
- Ennen koneen käyttöönottoa täytyy tämä liittää imulaitteeseen, joka on varustettu taipuisalla, vaikeasti syttyvällä imujohdolla. Imulaitteiston täytyy käynnistyä automaattisesti samalla kun pöytäpyörösaha käynnistetään.
- Kun työntekijä poistuu koneelta, niin moottori on pysäytettävä ja pistoke on irroitettava pistorasiasta.
- Aina kun siirät konetta pienenkin matkan, kytke kone irti verkkovirrasta! Kytke kone asianmukaisesti takaisin sähköverkkoon ennen ottamista uudelleen käyttöön.
- Sähkölaitteita saa asentaa, korjata ja huoltaa vain siihen valtuutettu sähköasennusliike.
- Kaikki suoja- ja turvalaitteet on heti täydellisen korjaus- ja huoltotyön jälkeen asennettava paikoilleen.
- Udsæt ikke elektrværktøj for regn.
- Benyt ikke elektrværktøj i fugtig eller våde omgivel-

- The operator must be at least 18 years of age. Trainees must be at least 16 years of age, but are only allowed to work with the machine under supervision.
- Persons working with the machine must not be disturbed.
- If a second person works with the machine to remove cut pieces, the machine must be equipped with a bench extension. The second person must not be positioned in any other place than at the discharge end of the bench extension.
- Keep the operating area of the machine free from splints and wood waste.
- Wear tight clothes. Take off jewellery, rings and wrist watches.
- Mind the direction of rotation of the motor - see Electrical Connection.
- The safety equipment of the machine must not be demounted or made unusable.
- Only carry out refitting, adjusting, measuring and cleaning works when the motor is switched off. Disconnect the power supply unit and wait for the rotating tools to come to a standstill.
- Switch the machine off to repair failures. Disconnect the power supply unit.
- The machine must be connected to an extraction unit during all process steps. Refer to Intended use.
- All protective equipment and covers must be mounted when working with the machine.
- Only mount sharpened, crack-free and non-deformed saw blades.
- Circular saw blades made of heavy duty steel must not be used.
- The splitting wedge is an important protective tool that guides the workpiece and prevents the cutting joint from closing behind the saw blade and the return of the workpiece. Observe the width of the splitting wedge; see numbers imprinted on the splitting wedge. The splitting wedge must not be thinner than the saw blade body or thicker than its cutting width.
- Lower the protective cover during each process step.
- The protective cover must be vertical above the saw blade during each processing step.
- Always use the push stick, when longitudinally cutting narrow pieces - less than 120 mm. The push stick must be used in order to prevent working with one's hands near the saw blade.
- Stop the machine to repair failures or remove jammed wood pieces. Disconnect the power supply unit!
- Replace the bench insert if the saw gab is worn. Disconnect the power supply unit!
- Only carry out refitting, adjusting, measuring and cleaning works when the motor is switched off. Disconnect the power supply unit!
- The machine must be connected to an extraction unit with a flexible, flame resistant extraction hose before commissioning the machine. The extraction unit must switch on automatically when the circular saw bench is switched on.
- Switch off the motor when leaving the work station. Disconnect the power supply unit!
- Disconnect the machine from every power source even

arbeiten nur bei abgeschaltetem Motor durchführen.

Netzstecker ziehen!

- Vor Inbetriebnahme muss die Maschine an eine Absauganlage mit einer flexiblen, schwer entflammaren Absaugleitung angeschlossen werden. Die Absauganlage muss sich mit dem Einschalten der Tischkreissäge selbsttätig einschalten.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. **Netzstecker ziehen!**
- Auch bei geringfügigem Standortwechsel Maschine von jeder externen Energiezufuhr trennen! Vor Wiederinbetriebnahme die Maschine wieder ordnungsgemäß an das Stromnetz anschließen.
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.
- Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus.
- Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
- Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.
- Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.
- Vermeiden sie Körperberührung mit geerdeten Teilen (z.B. Rohre, Radiatoren, Elektroherde, Kühlgeräte).
- Unbenutzte Elektrowerkzeuge sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, abgelegt werden.
- Benützen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Benützen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
- Halten Sie Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
- Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Einstecken des Steckers in die Steckdose ausgeschaltet ist.
- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.
- Kreissägen dürfen nicht zum Schlitzen (im Werkstück beendete Nut) verwendet werden.
- Nur Sägeblätter verwenden, deren höchstzulässige Geschwindigkeit nicht geringer ist als die maximale Spindelgeschwindigkeit der Tischkreissäge und des zu schneidenden Werkstoffs.
- Beim Transportieren der Maschine nur die Transportvorrichtungen verwenden und niemals die Schutzvorrichtungen für Handhabung oder Transport verwenden.
- Während des Transportes sollte der oberste Teil des Sägeblattes abgedeckt sein, beispielsweise durch die Schutzvorrichtung.

se.

- Sørg for god belysning af arbejdsområdet.
- Benyt ikke elektrværktøj, hvor der er brand- eller eksplosionsfare.
- Undgå kropsberøring med jordforbundne dele (f.eks. rør, radiatorer, el-komfurer, køleapparater).
- Ubenyttet elektrværktøj bør opbevares på et tørt, højtliggende eller aflåst sted, utilgængeligt for børn.
- Brug ikke ledningen til at trække stikket ud af stikdåsen. Beskyt ledningen mod varme, olie og skarpe kanter.
- Brug opspændingsanordninger eller et skruestik til at fastholde emnet. Det fastholdes mere sikkert på denne måde end med Deres hånd.
- Hold håndgrebene tørre, rene og fri for olie og fedt.
- Sørg for at kontakten er slukket, mens stikket sættes i stikdåsen.
- Brug kun dertil beregnet og behørigt godkendt forlængerledning i det fri.
- Benyt ikke elektrværktøj, hvor der ikke kan tændes og slukkes for kontakten.
- Rundsave må ikke anvendes til slidsning (afsluttet not i emnet).
- Anvend kun savblade, hvis højst tilladte hastighed ikke er mindre end den maksimale spindelhastighed på bordsavensaven og emnet, der skal skæres.
- Ved transport af maskinen brug kun transportanordningerne og aldrig beskyttelsesanordningerne til håndtering eller transport.
- Under transporten bør den øverste del af savbladet være tildækket, eksempelvis ved beskyttelsesanordningen.

Lisävarusteet

Osta lisävarusteita ainoastaan valtuutetulta jälleenmyyjältä.

when moving it only slightly. Re-connect the machine properly to the mains voltage before re-commissioning.

- Installation, repair and maintenance works at the electric installations must only be carried out by specialists.
- All protective and safety equipment must be re-mounted after completion of repair and maintenance works.
- Do not expose power tool to rain.
- Do not use power tools in a damp or wet environment.
- Make sure that the work station is well lit.
- Do not use power tools where there is a risk of fire or explosion.
- Avoid body contact to earthed parts (e.g. pipes, radiators, electric ranges, cooling devices).
- Unused power tools should be kept in a dry, high or enclosed place out of the reach of children.
- Do not use the cable to pull the plug out of the mains socket. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- Use fastening devices or a bench screw to fix the workpiece. This will hold it tighter than your hand.
- Keep handles dry, clean and free from oil and grease.
- Make sure that the switch is off when plugging the power supply unit into the mains socket.
- Only use appropriate and respectively labelled extension cables in outside areas.
- Do not use power tools that cannot be switched on or off with a switch.
- Circular saws must not be used for slitting (notches ending inside the workpiece).
- Only use saw blades whose highest admissible speed is not lower than the maximum spindle speed of the circular saw bench and the material to be cut.
- When moving the machine, only use the transport device. Never use the protective equipment for handling or transport.
- The upper part of the saw blade should be covered by e.g. the protective equipment when moving the machine.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.

- Die Tischkreissäge ist definiert als tragbare Maschine.
- Die Maschine hat einen Arbeitsplatz, der sich vor der Maschine, links vom Sägeblatt befindet.
- Der Arbeits- und Umgebungsbereich der Maschine muss frei von störenden Fremdkörpern sein, um Unfälle vorzubeugen.
- Grundsätzlich müssen die zu bearbeitenden Werkstücke frei von Fremdkörpern wie Nägeln oder Schrauben sein.
- Vor Inbetriebnahme muss die Maschine an eine Absauganlage mit einer flexiblen, schwer entflammaren Absaugleitung angeschlossen werden. Die Abstufung muss sich mit dem Einschalten der Tischkreissäge selbsttätig einschalten. Die Strömungsgeschwindigkeit am Absaugstutzen muss 20 m/s betragen. Die Einschaltautomatik ist im Sonderzubehör erhältlich.

Typ ALV 2: Art. Nr. 7910 4010, 230 V/50 Hz

Beim Einschalten der Arbeitsmaschine Arbeitsmaschine läuft die Absauganlage nach 2 – 3 Sekunden Anlaufverzögerung automatisch an. Eine Überlastung der Haussicherung wird dadurch verhindert.

Nach dem Ausschalten der Arbeitsmaschine läuft die Absauganlage noch 3 – 4 Sekunden nach und schaltet dann automatisch ab.

Der Reststaub wird dabei, wie in der Gefahrstoffverordnung gefordert, abgesaugt. Dies spart Strom und reduziert den Lärm. Die Absauganlage läuft nur während die Arbeitsmaschine betrieben wird.

Für Arbeiten im gewerblichen Bereich muss zum Absaugen ein geeigneter und zugelassener Entstauber eingesetzt werden.

Absauganlage oder Entstauber bei laufender Arbeitsmaschine nicht anschalten oder entfernen.

- Die Tischkreissäge ist ausschließlich zum Bearbeiten von Holz und holzähnlichen Werkstoffen konstruiert. Es dürfen nur Original-Werkzeuge und Zubehör eingesetzt werden. Je nach Schnitt- und Holzart (Massivholz, Sperrholz oder Spanplatten) das erforderliche Sägeblatt nach Norm EN 847-1 einsetzen. Beachten Sie das Werkzeug-Sonderzubehör am Ende dieser Bedienungsanleitung.
- Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Bedienungsanweisung benutzen. Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen).
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen eingehalten werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet

⚠ Määräysten mukainen käyttö

- Kone vastaa voimassa olevaa EU-direktiiviä.
- pöytäpyörösaha on määritelty puoleksi-paikallaan pyöväksi koneeksi normin EN mukaan.
- Koneen kuljettamiseksi, siihen tartutaan molemmin käsin pöydän etu- ja takaosasta ja kone nostetaan.
- Jos ei käytetä „alkuperäistä -koneen alustaa“, täytyy kone asettaa tukevalle, pöytämäiselle alustalle. Työkorkeuden täytyy olla vähintään 850 mm.
- Koneen työpaikka on koneen edessä, sahanterän vasemmalla puolella.
- Onnettomuuksien välttämiseksi ei koneen työ- eikä ympäristöalueella saa olla mitään häiritseviä vieraita aineita/esineitä.
- Käsittelyn alaisissa työstökappaleissa ei saa olla vieraita esineitä, kuten nauloja tai ruuveja.
- Ennen koneen käyttöönottoa täytyy tämä liittää imu-laitteestoon, joka on varustettu taipuisalla, vaikeasti syttyvällä imujohdolla. Imulaitteiston täytyy käynnistyä automaattisesti samalla kun pöytäpyörösaha käynnistetään. Imuliitännän virtausnopeuden täytyy olla 20 m/s.
- -kytkentäautomaattiikka on saatavissa erikoisvarusteena. Tyyppi ALV 2 til.n:o 7910 4010 230 V/50 Hz Tyyppi ALV 10 til.n:o 7910 4020 400 V/50 Hz
- Kun työkonetta kytetään päälle, imulaitteisto alkaa toimia automaattisesti 2-3 sekunnin käynnistysviivytyksen jälkeen. Näin estetään talon sulakkeen ylikuormitus. Kun työkonetta kytetään pois päältä, imulaitteisto käy vielä 2-3 sekuntia ja kytkeytyy sitten automaattisesti pois päältä. Näin poistetaan jäännöspöly, kuten vaarallisia aineita koskevassa määräyksessä vaaditaan. Tämä säästää sähköä ja vähentää melua. Imulaitteisto toimii vain työkonetta käytön yhteydessä.
- pölynpoistolaitetta rg 4000 täytyy käyttää ammatillisessa työskentelyssä. Imulaitteistoa tai pölynpoistolaitetta ei saa kytkeä pois päältä eikä poistaa työkonetta ollessa käynnissä.
- pöytäpyörösaha on suunniteltu ainoastaan puun ja puuntapaisten materiaalien käsittelyyn. Siinä saa käyttää vain alkuperäisiä -työkaluja ja -lisävarusteita. Leikkaustavasta ja puulaadusta (täyspuu, vaneri tai lastulevyt) riippuen on käytettävä vaadittavaa, normin EN 847-1 mukaista sahanterää. Huomioi työkalun erikoisvarusteet tämän käyttöohjeen lopussa.
- Valmistajan antamia turva-, työ- ja huolto-ohjeita täytyy noudattaa samoin teknisissä tiedoissa mainittuja mittoja. Kysymyksen tulevia tapaturmantorjuntaohjeita ja muita yleisesti tunnustettuja turvateknisiä sääntöjä on noudatettava.
- Asiaankuuluvia tapaturmanehkäisyohjeita ja muita yleisesti tunnettuja turvallisuusteknisiä sääntöjä on noudatettava.
- -konetta saavat käyttää, hoitaa ja pitää kunnossa vain sellaiset henkilöt, jotka on perehdytetty sen käyttöön ja jotka myös tietävät käyttöön liittyvät vaaratekijät. Itse tehdyt muutokset koneeseen vapauttavat koneen valmistajan vahingonkorvausvelvollisuudesta.
- -koneessa saa käyttää vain alkuperäisiä kulutus- ja varaosia.

⚠ Intended use

The machine complies with the applicable EG guideline for machines.

- The circular saw bench is defined as a portable machine.
- The machine has a work station situated in front of the machine and on the left to the saw blade.
- The work station and surroundings of the machine must be kept free from disturbing objects to prevent accidents.
- On principle, the workpieces to be processed must be free from foreign material such as nails or screws.
- The machine must be connected to an extraction unit with a flexible, flame resistant extraction hose before commissioning the machine. The extraction unit must switch on automatically when the circular saw bench is switched on. The air speed at the extraction nozzle must be 20 m/s.
- The automatic starting device is available as special equipment.
- Type ALV 2: Item No. 7910 4010, 230 V/50 Hz
- When switching the machine on, the extraction unit starts automatically with a delay of about 2 - 3 seconds. This prevents overloading of the house-internal fuse.
- After switching the machine off, the extraction unit switches off automatically after a delay of about 3 - 4 seconds.
- Residual dust is extracted as demanded by the ordinance on hazardous substances. This saves energy and reduces noise. The extraction unit only runs while the machine is operated.
- An appropriate and licensed deduster must be applied for extraction when operating the machine in commercial sectors.
- Do not switch on or remove the extraction unit or the deduster when the machine is running.
- The circular saw bench is designed only for processing of wood or materials similar to wood. Only original tools and accessories must be used. Use the required saw blade according to standard EN 847-1 depending on the type of cut and wood (solid wood, ply wood, flake boards). Refer to the special tool equipment at the end of these operating instructions.
- Only operate the machine as intended in technically acceptable conditions, considering the operating instructions and bearing safety and risk issues in mind! Have faults that may impair the safety corrected immediately.
- The safety, work and maintenance regulations of the manufacturer as well as the dimensions specified under Technical data must be complied with.
- The applicable accident prevention regulations and other generally accepted safety-related regulations must be adhered to.
- The machine must only be operated, maintained or repaired by persons who are familiar with it and instructed concerning possible risks. Unauthorised modifications of the machine exclude the manufacturer's liability for resulting damage.

oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Originalwerkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Händen durch das rotierende Sägeblatt bei unsachgemäßer Führung des Werkstückes.
- Verletzungen durch das wegschleudernde Werkstück bei unsachgemäßer Haltung oder Führung, wie Arbeiten ohne Anschlag.
- Gefährdung der Gesundheit durch Lärm. Beim Arbeiten wird der zulässige Lärmpegel überschritten. Unbedingt persönliche Schutzausrüstung wie Gehörschutz tragen.
- Verletzungen durch defektes Sägeblatt. Das Sägeblatt regelmäßig und vor jedem Einsatz auf Unversehrtheit überprüfen.
- Gefährdung durch Strom, die Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Beim Einsatz von Sonderzubehör muss die dem Sonderzubehör beigefügte Bedienungsanweisung beachtet und sorgfältig gelesen werden.
- Desweiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die Sicherheitshinweise und die Bestimmungsgemäße Verwendung, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

Aufstellen

Bereiten Sie den Arbeitsplatz, an dem die Maschine stehen soll vor. Schaffen Sie ausreichend Platz, um sicheres, störungsfreies Arbeiten zu ermöglichen. Die Maschine ist zum Arbeiten in geschlossenen Räumen konzipiert und muss auf ebenem, festen Untergrund standsicher aufgestellt werden.

- Jokainen sen ylittävä käyttö ei ole ohjeitten mukainen. Siitä johtuvista vahingoista ei valmistaja vastaa; vahingosta vastaa yksin käyttäjä.

⚠ Jäljelle jäävät riskit

Kone on valmistettu alan uusimpien standardien ja turvallisuususteknisten vaatimusten mukaiseksi. Silti sen käyttö voi aiheuttaa vaaratilanteita.

- Pyörivä sahanterä voi vammauttaa käyttäjän sormet tai kädet jos työkalua viedään virheellisesti terälle.
- Jos työkalua pidetään huolimattomasti tai viedään terälle virheellisesti esimerkiksi ilman ohjainta työkalu voi lennähtää pois ja aiheuttaa loukkaantumisvaaran.
- Melu voi vaarantaa terveyden. Sallittu melutaso ylittyy työskentelyn aikana. Käytä ehdottomasti henkilökohtaisia suojavarusteita kuten kuulosuojaimia.
- Viallinen sahanterä aiheuttaa loukkaantumisvaaran. Tarkasta säännöllisin välein, että terä on ehjä.
- Sähkövirta aiheuttaa hengenvaaran, jos käytät säännösten vastaisia tai viallisia jatko- ym. virtajohtoja.
- Käytettäessä -erikoisvarusteita täytyy erikoisvarusteen mukaan liitetty käyttöohje ottaa huomioon ja se täytyy lukea huolellisesti.
- Kaikista varotoimista huolimatta koneella työskentely on aina jossain määrin riskialtista.
- Vaaratilanteet torjut parhaiten, kun käytät konetta „Turvaohjeiden“ ja muiden määräysten ja sääntöjen mukaisesti. Noudata tarkasti koneen käyttöohjetta.

Asentaminen

Valmistele tila johon aiot laitteen sijoittaa. Varmista että tilaa on tarpeeksi jotta laitteen käyttäminen olisi turvallista. Se on sijoitettava suljettuun paikkaan tasaiselle alustalle. Kaksi kulmarautaa sekä kaksi kuusioruuvia jotka kiinnitetään muttereilla pitävät laitteen tukevasti paikoillaan.

- The machine must only be operated with the manufacturer's original parts and tools.
- Any other use is considered as improper. The manufacturer is not liable for resulting damage; the risk is solely with the user.

⚠ Remaining risks

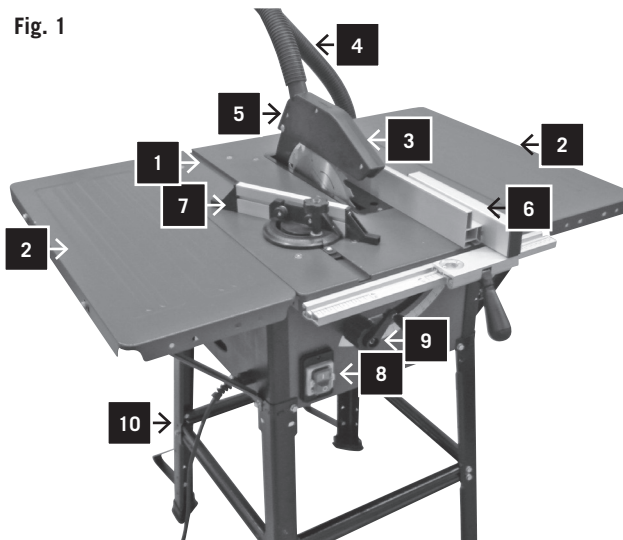
The machine is manufactured according to the technical state of the art and accepted safety-related regulations. However, individual remaining risks may occur during use.

- Risk of injury of fingers and hands due to the rotating saw blade when guiding the workpiece inappropriately.
- Injuries if the workpiece is thrown away when holding and guiding it inappropriately, e.g. working without stop.
- Health risk due to noise. The admissible noise level is exceeded during working with this machine. Always wear personal protective equipments such as hearing protection.
- Injuries due to faulty saw blade. Check the saw blade regularly and before each use for damage.
- Danger due to electricity, use of improper electric connection cables.
- When using special equipment, the operating instructions of this equipment must be read thoroughly and complied with.
- Furthermore, less obvious remaining risks can exist despite all protective measures.
- Remaining risks can be minimised, if the safety instructions and Intended use as well as the entire operating instructions are observed.

Positioning

Prepare the workplace where the machine is supposed to be placed. Make sufficient space to ensure safe and trouble-free working. The machine is designed for use in enclosed rooms and must be placed on an even, firm and stable surface.

Fig. 1



Ausstattung, Fig. 1

Steuerungen und Teile

- 1 Tischplatte
- 2 Tischverbreiterung
- 3 Schutzhaube
- 4 Absaugschlauch
- 5 Spaltkeil
- 6 Längsanschlag
- 7 Querschneidlehre
- 8 Schalter Ein/Aus
- 9 Höhenverstellung
- 10 Untergestell

Montage

Sämtliche Montage- und Umrüstarbeiten dürfen nur bei gezogenem Netzstecker erfolgen.

Aus verpackungstechnischen Gründen ist Ihre Tischkreissäge nicht komplett montiert.

Prüfen Sie die Teile auf Vollständigkeit.

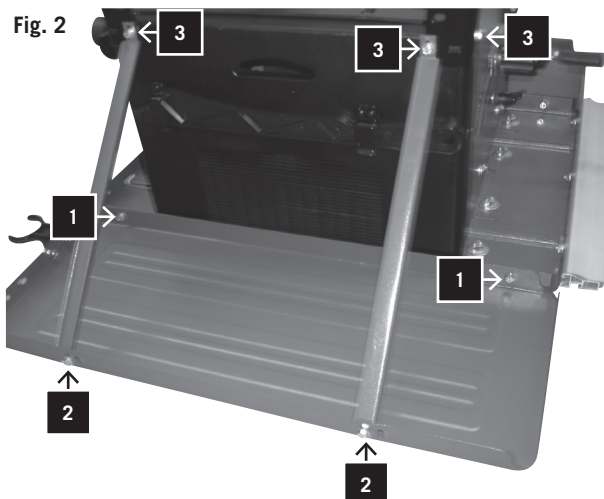
Montageteile

- 1 Gehäuse kpl. mit Sägeblatt und Spaltkeil
- 4 Füße
- 4 Fußtreden
- 2 Fußabstützungen
- 4 Fußkappen
- 4 Tischstreben
- 1 Absaughaube
- 1 Absaugschlauch
- 1 Halteklemme für Absaugschlauch
- 34 Sechskantschrauben M6 x 12
- 26 Sechskantmuttern M8
- 26 Scheiben 8 mm
- 1 Längsanschlag mit Führungsschiene
- 1 Querschneidlehre
- 1 Sägeblattschlüssel
- 1 Schiebestock
- 1 Bedienungsanleitung

Gestell montieren, Fig. 2–6

- 1 Nehmen Sie die Säge aus dem Karton und legen sie mit der Tischplatte auf eine ebene Fläche – verwenden Sie als Unterlage ein Stück Karton, um die Tischoberfläche zu schützen.
- 2 Montieren Sie die einzelnen Teile und befestigen die Schrauben nur von Hand.
- 3 Tischverbreiterungen beidseitig an Tischplatte montieren (**Fig. 2**).
- 4 Tischstreben an Tischplatte montieren
- 5 Tischstreben mit Füße montieren

Fig. 2



Varusteet, kuva 1

Ohjaus ja osat

- 1 Pöytälevy
- 2 Pöytälevennys
- 3 Suojapeite
- 4 Imuputki
- 5 Halkaisukiila
- 6 Pituusilmaisin
- 7 Pöytäsaha
- 8 Päälle/pois päältä -kytkin
- 9 Säädettyä korkeus
- 10 Alateline

Asennus

Asennus- ja muutostöitä suoritettaessa koneen on oltava irrotettuna virtalähteestä.

Pakkausteknisistä syistä pyörösaahapenkki ei ole täysin valmiiksi asennettu.

Tarkista osat kokonaisuudessaan.

Asennusosat

- 1 kotelo yhdist. sahanterä ja halkaisukiila
- 4 jalkaa
- 4 jalkapukkia
- 2 jalkatukea
- 4 jalkasuojusta
- 4 pöytäpukkia
- 1 imupeite
- 1 imuputki
- 1 liitinpidike imuputkelle
- 34 kuusikulmaruuvia M6 x 12
- 26 kuusikulmamutteriä M8
- 26 levyä 8 mm
- 1 pituusilmaisin ohjauskiskolla
- 1 pöytäsaha
- 1 sahanteräavain
- 1 työntökeppi
- 1 käyttöohje

Alustan asennus, Kuva 2–6

- 1 Ota saha pahvilaatikosta ja aseta se pöytätason kanssa omalle pinnalle ja käytä alustana kappaletta pahvia pöytäpinnan suojaamiseksi.
- 2 Asenna yksittäiset osat ja kiinnitä ruuvit vain kädellä.
- 3 Asenna pöytälevennys molemminpuolisesti pöytätasoon (Kuva 2).
- 4 Asenna pöytäpukki pöytätasoon
- 5 Asenna pöytäpukki jaloilla

Equipment, Fig. 1

Controls and parts

- 1 Bench plate
- 2 Bench widener
- 3 Protective cover
- 4 Extraction hose
- 5 Splitting wedge
- 6 Longitudinal stop
- 7 Cross cutting gauge
- 8 On/Off switch
- 9 Height adjustment
- 10 Base frame

Installation

All installation and refitting works must be carried out only when the power supply unit is disconnected.

Your circular saw bench is not completely mounted due to packaging reasons.

Check the parts for completeness.

Installation parts

- 1 Housing complete with saw blade and splitting wedge
- 4 Feet
- 4 Foot stiffeners
- 2 Foot supports
- 4 Foot caps
- 4 Bench stiffeners
- 1 Extraction cover
- 1 Extraction hose
- 1 Retaining clamp for extraction hose
- 34 Hexagon screws M6 x 12
- 26 Hexagon nuts M8
- 26 Washers 8 mm
- 1 Longitudinal stop with guide rail
- 1 Cross cutting gauge
- 1 Saw blade key
- 1 Push stick
- 1 Operating instructions

Mounting the frame, Fig. 2-6

- 1 Take the saw out of the box and place it on an even surface together with the bench plate - use a piece of cardboard as underlay to protect the bench surface.
- 2 Mount the individual parts and fasten the screws only manually.
- 3 Mount the bench wideners to both sides of the bench plate (Fig. 2).
- 4 Mount the bench stiffeners to the bench plate.
- 5 Mount the bench stiffeners with the feet.

Fig. 3

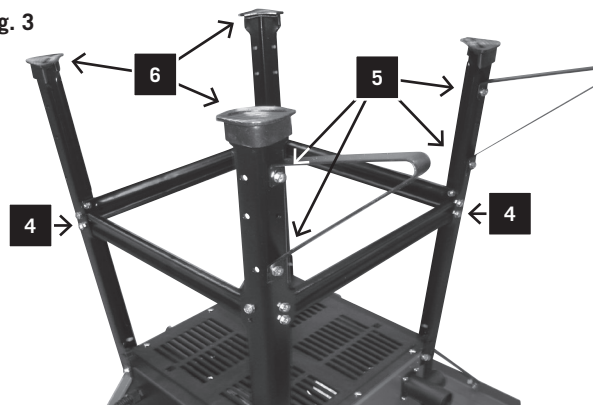


Fig. 4

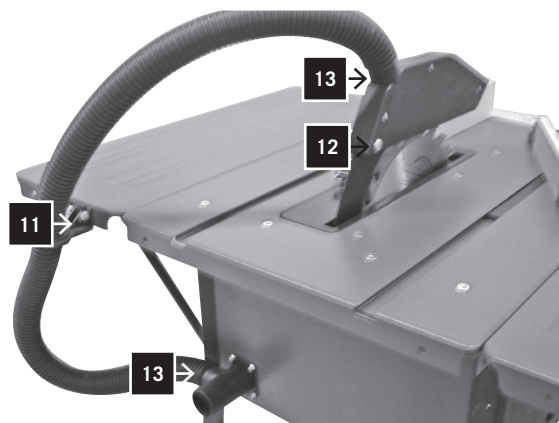
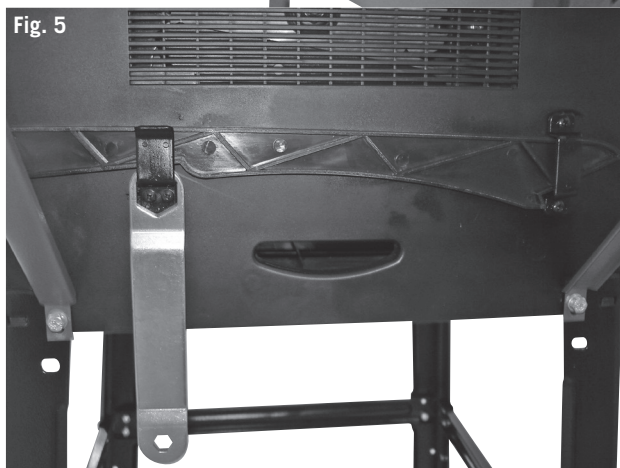


Fig. 5



6 Fußstreben mit Füße montieren (Fig. 3)

7 Fußabstützungen an die hinteren Füße montieren

8 Fußkappen aufklopfen

9 Tischkreissäge auf einer ebenen Fläche auf die Füße stellen

10 Lineal über die Tischplatte und Verbreiterung legen

11 Tischplatte ausrichten und alle Schrauben fest anziehen

12 Tischplatte auf Ebenheit prüfen, bei Bedarf nachjustieren.

13 Halteklemme für Absaugschlauch montieren (Fig. 4)

14 Schutzhaube mit Halbrundsraube, Scheibe und Flügelmutter montieren.

15 Absaugschlauch auf Schutzhaube und Absaugstutzen montieren

16 Sägeblattschlüssel und Schiebestock einhängen (Fig. 5)

Inbetriebnahme

Beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Wichtig: Die Inbetriebnahme der Maschine darf nur mit komplett montierten Schutz- und Sicherheitseinrichtungen erfolgen.

Vor Inbetriebnahme die Maschine an eine Absauganlage anschließen.

Die Absaughaube muss bei jedem Arbeitsgang auf das Werkstück abgesenkt werden. Für verdeckte Schnitte die Absaughaube abnehmen. Nach diesem Arbeitsgang die Absaughaube sofort wieder montieren.

Die Maschine muss so eingestellt werden, dass die Spitze des höchsten Sägezahnes gerade ein wenig höher ist als das Werkstück.

Vor dem Einschalten der Maschine müssen alle Schutz- und Sicherheitseinrichtungen vorschriftsmäßig angebracht sein.

Das Sägeblatt muss sich frei bewegen können.

Kontrollieren Sie Holz auf Fremdkörper (Nägel, Schrauben usw.), das zuvor schon bearbeitet wurde. Entfernen Sie alle Fremdkörper.

Bevor Sie den Hauptschalter einschalten, vergewissern Sie sich, dass das Sägeblatt richtig montiert ist und die beweglichen Teile leichtgängig sind.

Warnung: Wenn Sie irgendwelche Zweifel haben, lassen Sie die Maschine von einem Fachmann einrichten. Es ist zu gefährlich, auf Vermutungen hin zu arbeiten.

- 6 Asenna jalkapukki jaloilla (**Kuva 3**)
- 7 Asenna jalkatuet takajalkoihin
- 8 Naputtele jalkatulpat päihin
- 9 Aseta pöytäpyörösaha omalle pinnalle jaloilla
- 10 Aseta linjaviivotin ja levennys pöytätasolle
- 11 Suorista pöytätaso ja kiinnitä kaikki ruuvit tiukkaan
- 12 Tarkista pöytätason tasakorkeus, säädä tarpeen mukaan.

- 13 Asenna liitinpidike imuputkeen (**Kuva 4**)
- 14 Asenna suojapeite puolikierrosruuvilla, terä ja siipimutteri.
- 15 Asenna imuputki suojapeitteeseen ja imutukeen

- 16 Ripusta sahanteräavain ja työntökeppi (Kuva 5)

Käyttöönotto

Noudata turvallisuusohjeita!

Tärkeää: Sahan saa ottaa käyttöön ainoastaan, kun siihen on asennettu asianmukaiset turvavarusteet. Ennen käyttöä kytke saha poistojärjestelmään.

Poistokansi on aina laskettava työstettävän kappaleen päälle. Poista poistokansi, jos leikkaukskohta on piilossa. Leikkauksen jälkeen poistokansi on asetettava paikalleen välittömästi.

Koneen asetusten on varmistettava, että ylimmän sahan hampaan kärki on hiukan korkeammalla kuin työstettävä kappale.

Kaikkien turvalaitteiden on oltava ohjeiden mukaan paikalleen asennettuina ennen virran kytkemistä.

Sahanterän on liikuttava vapaasti.

Tarkista aina puutavara, jota on aikaisemmin käsitelty, vieraiden esineiden (naulat, ruuvit jne.) varalta. Poista kaikki vieraat esineet.

Ennen virtalähteen kytkemistä päälle tarkista, että sahanterä on oikein asennettu, ja että liikkuvat osat pääsevät liikkumaan vapaasti.

Varoitus: Jos olet epävarma, anna pätevän henkilön käyttää sahaa. On liian vaarallista työskennellä oletusten varassa.

- 6 Mount the foot stiffeners with the feet (Fig. 3)
- 7 Mount the foot supports to the rear feet
- 8 Attach the foot caps by tapping slightly
- 9 Erect the circular saw bench on its feet on an even surface.
- 10 Lay a ruler over bench plate and wideners.
- 11 Align the bench plate and tighten all screws.
- 12 Check the bench plate for vertical alignment, re-adjust if necessary.

- 13 Mount the retaining clamp for the extraction hose (Fig. 4)
- 14 Mount the protective cover with round-head screw, washer and wing nut.
- 15 Mount the extraction hose to the protective cover and the extraction nozzle.

- 16 Place saw blade key and push stick (Fig. 5)

Commissioning

Observe the safety instructions!

Important note: The machine must only be commissioned when the protection and safety equipment is completely mounted.

Connect the machine to an extraction unit before commissioning.

The extraction cover must be lowered onto the workpiece during each process step. Remove the extraction cover for covered cuts. Re-mount the extraction cover immediately after this process step.

The machine must be set up so that the tip of the highest saw tooth is a little higher than the workpiece.

All protection and safety equipment must be mounted correctly before switching on the machine.

The saw blade must be freely moveable.

Check the wood for foreign materials (nails, screws, etc.), if it has been processed before. Remove all foreign materials.

Before pressing the main switch, make sure that the saw blade is mounted correctly and that the moveable parts are smooth-running.

Warning: If you have any doubts, have a specialist set up the machine. It is dangerous to work based on assumptions.

Fig. 7

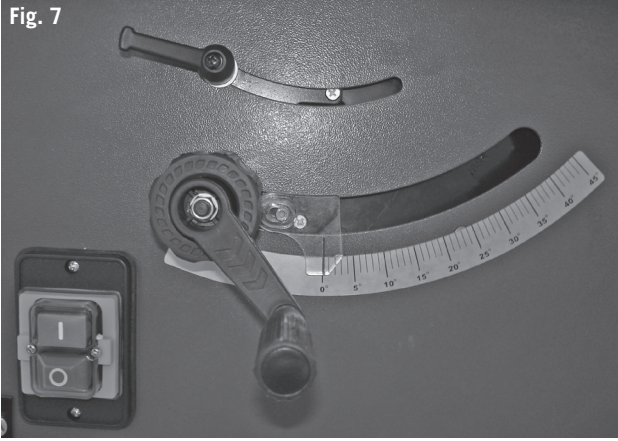


Fig. 8

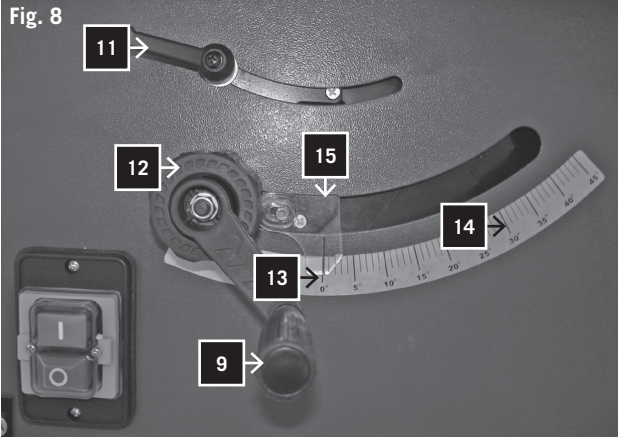
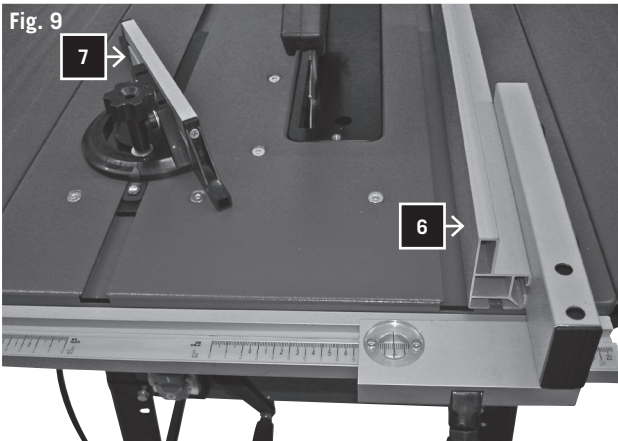


Fig. 9



Ein- und Ausschalten, Fig. 7

- Zum Einschalten drücken Sie den grünen Druckknopf.
- Zum Ausschalten drücken Sie den roten Druckknopf.

Verstellen der Schnitttiefe, Fig. 8

- Setzen Sie durch Drehen der Höhenverstellkurbel (9) die gewünschte Schnitttiefe ein.
- Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn vergrößert die Schnitttiefe.
- Drehen im Uhrzeigersinn verringert die Schnitttiefe.

Verwendung des Längsanschlags Schnittbreite, Fig. 9

- Verwenden Sie den Längsanschlag für Längsschnitte.
- Der Längsanschlag (6) kann auf jeder Seite der Tischplatte (1) befestigt werden.
- Zur Verwendung der Skala bewegen Sie den Anschlag bis zum Sägeblatt und nehmen Sie das Maß an der Skala ab. Jetzt schieben Sie den Anschlag vom Sägeblatt weg. Der Maßunterschied ist identisch mit der Schnittbreite. Um ein genaues Maß zu erhalten, ist es nötig, einen Probeschnitt zu machen, das Werkstück zu messen und den Anschlag nachzujustieren.
- Heben Sie den Verriegelungshebel an und schieben Sie den Anschlag in die gewünschte Position.
- Ziehen Sie den Verriegelungshebel wieder an.

Warnung: Der Längsanschlag muss immer parallel zum Sägeblatt justiert werden. Überprüfen Sie dies, zusammen mit der Spannung der Befestigungsteile, in regelmäßigen Abständen und immer, wenn die Säge mehrere Tage nicht benutzt wurde.

Verwendung der Querschneidlehre, Fig. 9

- Schieben Sie die Querschneidlehre (7) in die Nut der Tischplatte (1).
- Lösen Sie den Knopf an der Querschneidlehre.
- Drehen Sie die Querschneidlehre, um den gewünschten Winkel zu erhalten.
- Ziehen Sie den Knopf wieder an.
- Um den Anschlag von einer Seite des Quadranten auf die andere zu setzen, lösen Sie die beiden Kunststoffmuttern, die den Anschlag festhalten, nehmen Sie den Anschlag ab, setzen ihn auf die andere Seite und ziehen Sie die Kunststoffmuttern wieder an.

Virran kytkeminen ja katkaisu, kuva 7

- Paina vihreää nappia virran kytkemiseksi päälle.
- Paina punaista nappia virran katkaisemiseksi.

Leikkaussyvyyden säätö, kuva 8

- Aseta haluttu leikkaussyvyys kääntämällä korkeuden säätökampea (9).
- Kääntäminen vastapäivään lisää leikkaussyvyyttä.
- Kääntäminen myötäpäivään vähentää leikkaussyvyttä.

Pitkittäispysäyttimen käyttö

Leikkausleveys, kuva 9

- Käytä pitkittäispysäytintä pitkittäisleikkauksissa.
- Pitkittäispysäytin (6) voidaan asentaa penkin yläosan kummalle tahansa puolelle (1).
- Asteikon käyttäminen: Liikuta pysäytin sahanterää vasten ja mittaa asteikon avulla. Siirrä nyt pysäytin pois päin terästä. Mittojen välinen ero on sama kuin leikkausleveys. Jotta mitta olisi mahdollisimman tarkka, on tarpeen suorittaa testisahaus, mitata työstettävä kappale ja säätää pysäytin uudelleen.
- Nosta lukitusvipu ja siirrä pysäytin haluttuun asentoon.
- Kiinnitä lukitusvipu.

Varoitus: Pitkittäispysäyttimen tulee aina olla säädetty sahanterän suuntaisesti. Tarkista, että näin on. Tarkista myös kiinnityskomponenttien jännitys säännöllisesti ja aina, kun sahaa ei ole käytetty useaan päivään.

Katkaisuohjaimen käyttö, kuva 9

- Työnnä katkaisuohjain (7) penkin yläosan uraan (1).
- Vapauta katkaisuohjaimen nappi.
- Käännä katkaisuohjainta haluamaasi kulmaan.
- Kiinnitä nappi uudelleen.
- Stopparin asettamiseksi säätökaaren toisesta päästä toiseen päähän vapauta synteettiset mutterit, jotka pitävät stopparia paikallaan, siirrä stoppari toiseen päähän ja kiinnitä mutterit uudelleen.

Switching on and off, Fig. 7

- Press the green button to switch the machine on.
- Press the red button to switch the machine off.

Adjusting the cutting depth, Fig. 8.

- Adjust the desired cutting depth by turning the height adjusting crank (9).
- Turning in counter-clockwise direction increases the cutting depth.
- Turning in clockwise direction decreases the cutting depth.

Using the longitudinal stop

Cutting width, Fig. 9

- Use the longitudinal stop for longitudinal cuts.
- The longitudinal stop (6) can be fixed to each side of the bench plate (1).
- To use the scale, move the stop to the saw blade and measure the distance at the scale. Now slide the stop away from the saw blade. The measured difference corresponds to the cutting depth. In order to obtain an exact value, it is necessary to make a test cut, measure the workpiece and re-adjust the stop.
- Lift the locking lever and slide the stop into the desired position.
- Pull the locking lever tight again.

Warning: The longitudinal stop must always be adjusted so that it is parallel to the saw blade. Check this together with the tension of the fixing elements in regular intervals, and always when the saw has not been used for several days.

Using the cross cutting gauge, Fig. 9.

- Move the cross cutting gauge (7) into the notch of the bench plate (1).
- Loosen the button at the cross cutting gauge.
- Turn the cross cutting gauge to obtain the desired angle.
- Pull the button tight again.
- To move the stop from one side of the quadrant, loosen both plastic screws that fix the stop, remove the stop, place it on the other side and tighten the plastic screws again.

Fig. 8

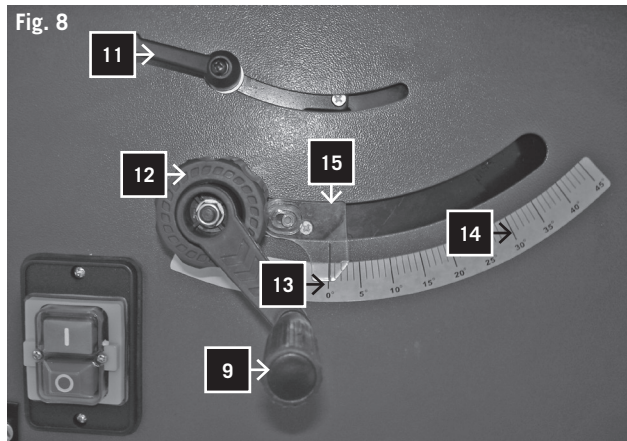


Fig. 10

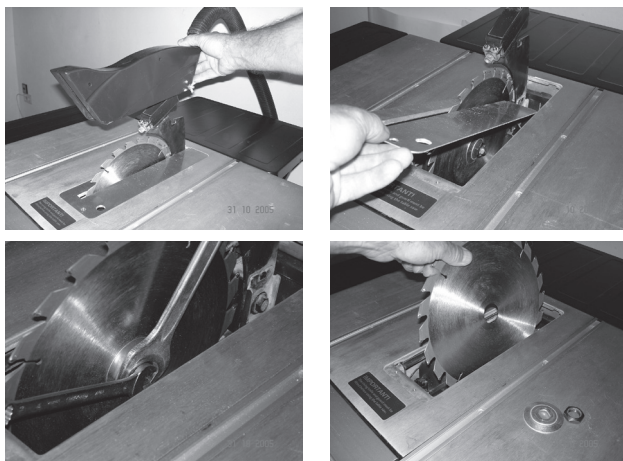
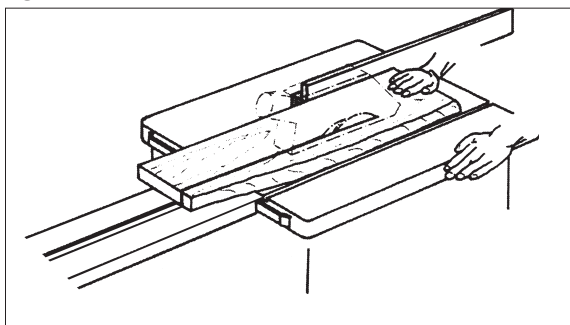


Fig. 19



Sägeblattwinkel einstellen, Fig. 8

- Lösen Sie die Sägeblattverriegelung (11) und drehen Sie das Handrad (12), bis der Zeiger (15) auf den richtigen Winkel an der Skala (14) zeigt.
- Die Winkelanzeige (15) kann beim Überprüfen der Winkelgenauigkeit des Sägeblattes justiert werden. Bei abgeschalteter Maschine und gezogenem Netzstecker setzen Sie einen Winkel gegen das Sägeblatt. Justieren Sie das Handrad, bis das Sägeblatt parallel zum Winkel steht. Dann bewegen Sie den Zeiger auf 0° auf der Skala.
- Nach dem Einstellen verriegeln.

Austausch des Sägeblattes, Fig. 10

Warnung: Schalten Sie die Maschine aus und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie irgendwelche Einstellungen oder Wartungsarbeiten ausführen, oder bevor Sie das Sägeblatt wechseln.

Tragen Sie Handschuhe, wenn Sie mit dem Sägeblatt hantieren.

- Drehen Sie das Höhenverstellrad, bis das Sägeblatt in seiner höchsten Stellung ist.
- Nehmen Sie den Sägeblattschutz ab.
- Entfernen Sie die Tischeinlage.
- Verwenden Sie den Sägeblattschlüssel, um die Sägeblattschraube durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn zu lösen (Rechtsgewinde).
- Halten Sie mit einem 13 mm Gabelschlüssel (nicht mitgeliefert) die Spindel fest.
- Entfernen Sie den äußeren Flansch und ziehen Sie das Sägeblatt ab.
- Reinigen Sie beide Flansche sorgfältig, bevor Sie ein neues Sägeblatt montieren.
- Montieren und sichern Sie das Sägeblatt in umgekehrter Reihenfolge.
- **Vorsicht:** Achten Sie auf die Drehrichtung des Sägeblattes. Die Schnittkante der Zähne muss in die Laufrichtung zeigen, das heißt vorwärts (siehe Pfeil am Sägeblatt).
- Bringen Sie den Sägeblattschutz wieder an.
- Bevor Sie wieder mit der Säge arbeiten, vergewissern Sie sich, dass alle Sicherheitsvorrichtungen funktionsfähig sind. Wichtig: Nach der Montage überprüfen Sie durch Drehen mit der Hand, dass das Sägeblatt frei läuft.
- Schließen Sie die Säge an das Stromnetz an und lassen Sie sie im Leerlauf laufen, bevor Sie mit dem Sägen beginnen.

Arbeitshinweise

Arbeiten an Kreissägemaschinen

Schneiden breiter Werkstücke, Fig. 19

Breite des zu bearbeiteten Werkstückes mehr als 120 mm

Werkzeug: Kreissägeblatt für Längsschnitt

Arbeitsgang: Den Längsanschlag entsprechend der vorgesehenen Werkstückbreite einstellen. Auf sichere Handauflage achten. Werden durch den Schnitt schma-

Sahanterän kulman säätäminen, kuva 8

- Vapauta sahanterän lukitus (11) ja käännä käsipyörää (12) kunnes osoitin (15) osoittaa oikeaan kulmaan asteikossa (14).
- Kulman osoitinta (15) voidaan säätää tarkistettaessa sahanterän kulman tarkkuutta. Aseta kulma sahanterää vasten sahan ollessa poissa päältä ja irrotettuna virtalähteestä. Säädä käsipyörää, kunnes sahanterä on kulman suuntaisesti. Aseta sitten osoitin kohtaan 0°.
- Lukitse säädön jälkeen.

Sahanterän vaihtaminen, kuva 10

Varoitus: Katkaise virta ja irrota saha virtalähteestä ennen minkäänlaisten säätöjen tai huoltotoimenpiteiden suorittamista tai sahanterän vaihtamista.

Käytä hansikkaita, kun käsittelet sahanterää.

- Käännä korkeussäätöratasta, kunnes sahanterä on korkeimmassa asennossaan.
- Poista sahanterän suojus (17).
- Poista penkkielementti (12).
- Käytä sahanteräävainta sahanteräruuvien avaamiseksi kääntämällä vastapäivään (kierre oikealle).
- Pidä karaa 13 mm mutteriavaimella (ei sisälly toimitukseen).
- Poista ulkopuolen laippa ja irrota sahanterä.
- Puhdista molemmat laipat huolellisesti ennen kuin asennat uuden terän.
- Asenna ja kiinnitä sahanterä paikalleen seuraamalla ohjeita päinvastaisessa järjestyksessä.

Varoitus: Huomaa sahanterän pyörimissuunta. Hampaiden leikkauspinnan tulee osoittaa pyörimissuuntaan, eli eteenpäin (katso nuoli sahanterässä).

- Asenna sahanterän suojus paikalleen.
- Ennen kuin käytät sahaa, varmista, että kaikki turvalaitteet toimivat oikein. Tärkeää: asentamisen jälkeen tarkista pyörittämällä sahanterää käsin, että se pääsee pyörimään vapaasti.
- Kytke saha virtalähteeseen ja anna sen käydä hetki ennen sahaamisen aloittamista.

Työskentelyohjeet

Pöytäpyörösahoilla työskentely

Leveiden työkappaleiden sahaaminen, Kuva 19

(Työstökappaleen leveys yli 120 mm)

Työkalut: halkaisuun tarkoitettu pyörösahanterä

Työvaihe: Säädä halkaisuvaste niin, että se vastaa käsiteltyyn alaiseen työkappaleen leveyttä. Käden täytyy olla sen päällä tukevasti. Jos halkaistaan kapeita työstökappaleita, suoritetaan työntö eteenpäin työkalun alueella vain oikeal-

Adjusting the saw blade angle, Fig. 8

- Loosen the saw blade lock (11) and turn the handle (12) until the indicator (15) points to the correct angle on the scale (14).
- The angle indication (15) can be adjusted when checking the angle accuracy of the saw blade. Hold an angle against the saw blade when the machine is switched off and the power supply unit is disconnected. Adjust the handle until the saw blade is parallel to the angle. Then, move the indicator to 0° on the scale.
- Lock after adjusting.

Replacing the saw blade, Fig. 10.

Warning: Switch the machine off and disconnect the power supply unit before making any adjustments or carrying out maintenance works, or replacing the saw blade.

Wear gloves when handling the saw blade.

- Turn the height adjusting crank until the saw blade reaches its highest position.
- Remove the saw blade protector.
- Remove the bench insert.
- Use the saw blade key to loosen the saw blade screw by turning in counter-clockwise direction (right-handed thread).
- Fix the spindle with a 13mm flat-end wrench (not included in the delivery).
- Remove the outer flange and pull the saw blade off.
- Clean both flanges carefully before mounting a new saw blade.
- Mount and secure the saw blade in reversed order. Caution: Observe the rotating direction of the saw blade. The cutting edge of the saw teeth must point in the direction of movement, i.e. forwards (see arrow on the saw blade).
- Re-attach the saw blade protector.
- Before working with the saw, make sure that all safety equipment is functioning. Important note: After mounting, make sure that the saw blade moves freely by turning it manually.
- Connect the saw to the mains voltage and let it run idle, before starting to cut.

Working instructions

Working with circular saw benches

Cutting wide workpieces, Fig. 19.

Width of the workpiece to be cut is more than 120 mm.

Tool: circular saw blade for longitudinal cuts

Process steps: Adjust the longitudinal stop according to the intended width of the workpiece. Mind the position of your hand. If narrow pieces are cut off, the workpiece is moved forward in the tool area only with the right hand or

Fig. 20

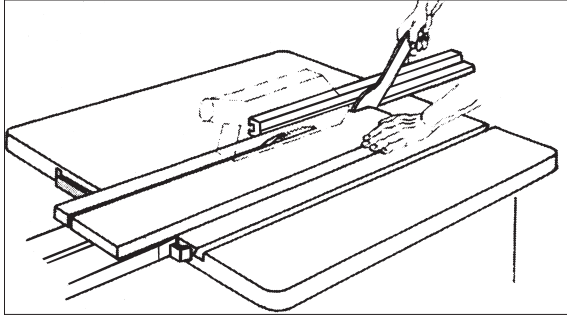


Fig. 21

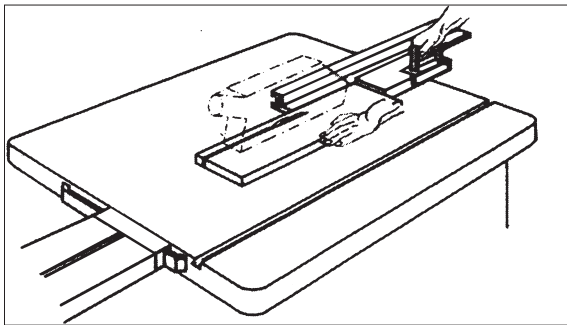
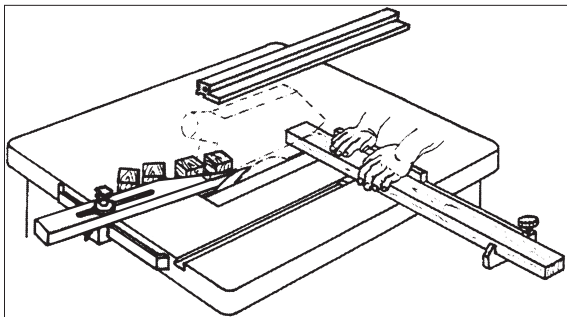


Fig. 22



le Werkstücke abtrennt, so wird im Werkzeugbereich nur mit der rechten Hand oder unter Zuhilfenahme eines Schiebstockes der Vorschub ausgeführt. Besteht die Gefahr, dass das Werkstück zwischen Kreissägeblatt, Spaltkeil und Anschlag klemmt, so ist der Anschlag bis auf die Sägeblattmitte zurückzuziehen oder es ist ein kurzer Hilfsanschlag zu verwenden. Bei den Bildern wurde die obere Absaughaube nur angedeutet, oder im Einzelfall weggelassen, um Arbeitsgang oder Vorrichtung deutlicher zu zeigen.

Bei allen gezeigten Arbeitsgängen ist die obere Absaughaube erforderlich.

Schneiden schmaler Werkstücke, Fig. 20

Breite des zu bearbeitenden Werkstückes unter 120 mm

Werkzeug: Kreissägeblatt für Längsschnitt

Arbeitsgang: Den Längsanschlag entsprechend der vorgesehenen Werkstückbreite einstellen. Werkstück mit beiden Händen vorschieben, im Bereich des Sägeblattes den Schiebstock benutzen und das Werkstück bis hinter den Spaltkeil durchschieben. Bei kurzen Werkstücken von Schnittbeginn an den Schiebstock zum Vorschieben verwenden.

Schneiden von Kanten und Leisten, Fig. 21

Werkzeug: Kreissägeblatt für Feinschnitt

Arbeitsgang: Den Längsanschlag mit niedriger Anlagefläche montieren oder Hilfsanschlag verwenden. Werkstück mit Schiebstock vorschieben, bis sich das Werkstückende im Bereich des Spaltkeiles befindet. Lange Werkstücke gegen Abkippen am Ende des Schneidevorganges durch eine Tischverlängerung sichern.

Hinweis: Vorrichtungen, die einer Verbindung mit Teilen der Maschine bedürfen, sind mit Schrauben zu befestigen, mit Schraubzwingen können an Maschinen nur behelfsmäßige Verbindungen hergestellt werden.

Querschneiden schmaler Werkstücke, Fig. 22

Werkzeug: Feinzahniges Querschnittblatt

Arbeitsgang: Abweisleiste so einstellen, dass Werkstückabschnitte den aufsteigenden Teil des Sägeblattes nicht berühren können. Werkstücke nur mittels Queranschlag oder Querschieber zuführen.

Abfallstücke nicht mit den Händen aus dem Bereich des Werkstückes entfernen.

la kädellä tai työntökepin avulla. Jos on olemassa vaara, että työstökappale juuttuu kiinni pyörösahanterän, halkaisukiilan ja vasteen väliin, täytyy työstökappale vetää taaksepäin sahanterän keskelle asti tai täytyy käyttää lyhytty apuvastetta.

Olevissa kuvissa on ylempi imukupu kuvattu vain ääri-voilla, tai yksittäistapauksessa sitä ei ole kuvattu ollenkaan, jotta työvaihe tai laite voidaan osoittaa selvemmin. Kaikissa näytetyissä työvaiheissa on ylempi imukupu tarpeen.

Kapeiden työstökappaleiden sahaaminen, Kuva 20

(Työstökappaleen leveys alle 120 mm)

Työkalut: halkaisuohjain tarkoitettu pyörösahanterä

Työvaihe: Säädä pitkittäisvaste niin, että se vastaa käsittelyn alaisen työkappaleen leveyttä. Työnnä työkappaletta molemmin käsin eteenpäin, käytä työntökeppiä sahanterän aluella ja työnnä työkappaletta halkaisukiilan taakse. Jos työkappale on lyhyt, täytyy heti sahauksen aloittamisesta asti käyttää työntökeppiä.

Reunojen ja listojen leikkaaminen, Kuva 21

Työkalut: hinosahaukseen tarkoitettu pyörösahanterä

Työvaihe: Asenna halkaisuohjain, jossa matala tukipinta tai käytä apuvastetta. Työnnä työkappaletta työntökepin avulla eteenpäin kunnes työkappale on halkaisukiilan alueella. Käytä pitkien työkappaleiden käsittelyssä pöydän jatkokappaletta, jotta ne eivät katkea sahauksen lopussa. Ohje: Laitteet, jotka täytyy yhdistää koneen osiin, on kiinnitettävä ruuvein; ruuvipuristimilla ne voidaan yhdistää vain väliaikaisesti koneisiin.

Kapeiden työstökappaleiden katkaisu, Kuva 22

Työkalut: tiheähampainen terä katkaisuun

Työvaihe: Säädä suojalista niin, että työstökappaleesta leikatut kappaleet eivät voi koskettaa sahanterän nousevaa osaa. Työnnä työkappaletta vain katkaisu-ohjaimen tai liukupöydän avulla.

Älä poista jätekappaleita käsin terän alueelta.

by using a push stick. If there is a risk that the workpiece might get jammed between circular saw blade, splitting wedge and stop, the stop must be pulled back to the middle of the saw blade or a short additional stop must be used. The upper extraction cover was only indicated in the figures or omitted in individual cases in order to show the process step or equipment more clearly.

The upper extraction cover is required for all depicted process steps.

Cutting narrow workpieces, Fig. 20.

Width of the workpiece to be cut is less than 120 mm.

Tool: circular saw blade for longitudinal cuts

Process steps: Adjust the longitudinal stop according to the intended width of the workpiece. Move the workpiece forward with both hands; use the push stick in the saw blade area and push the workpiece forwards until it is behind the splitting wedge. Use the push stick from the beginning for very short workpieces.

Cutting of edges and slats, Fig. 21

Tool: circular saw blade for fine cuts

Process steps: Mount the longitudinal stop with a low contact area or use an additional stop. Move the workpiece forward with the push stick until the end of the workpiece reaches the splitting wedge. Secure long workpieces against tilting with a bench extension at the end of the cutting process.

Note: Devices that have to be connected with parts of the machine have to be fixed with screws; only auxiliary connections to the machine can be made with screw clamps.

Cross cutting narrow workpieces, Fig. 22.

Tool: cross cutting blade with fine teeth

Process steps: Adjust the rod so that the workpiece cut-offs cannot touch the ascending part of the saw blade. Move the workpieces with cross stops or cross pushers.

Do not use your hands to remove waste from the workpiece.

Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Wichtige Hinweise

Der Elektromotor 230 V/50 Hz ist für Betriebsart S6/40% ausgeführt.

Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbsttätig ab. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) läßt sich der Motor wieder einschalten.

Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen sind:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solche schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden **lebensgefährlich**.

Elektronische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H 07 RN. Ein Aufdruck der Typenbezeichnungen auf der Anschlussleitung ist Vorschrift.

Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss 230 Volt – 50 Hz betragen.
- Verlängerungsleitungen müssen bis 25 m Länge einen Querschnitt von 1,5 mm², über 25 m Länge mindestens 2,5mm² aufweisen.
- Der Netzanschluss wird mit 16 A träge abgesichert.

Anschlüsse und Reparaturen an der Elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben.

- Motorenhersteller
- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes

Bei Rücksendung des Motors immer die komplette Antriebseinheit mit Schalter einsenden.

Beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Sähköliitäntä

Koneeseen asennettu sähkömoottori on liitetty käyttövalmiiksi. Liitäntä vastaa kyseisiä VDE- ja DIN- määräyksiä. Asiakkaan suorittaman verkkoliitännän sekä hänen käyttämiensä pidennysjohtojen täytyy vastata näitä määräyksiä.

Tärkeä ohje

Sähkömoottori 230 V / 50 Hz on suunniteltu käyttäjälle S 16 / 40 %.

Moottori pysähtyy automaattisesti, jos se kuorimittuu liikaa. Jäähdytysajan (ajallisesti ei aina sama) jälkeen moottori voidaan taas kytkeä päälle.

Vialliset sähköliitosjohdot

Sähköliitosjohtoihin syntyy usein eristysvaurioita.

Syynä ovat:

- Painekohdat, jos liitosjohtoja on viety ikkunoiden ja oven rakojen läpi.
- Taitumakohdat, jotka ovat aiheutuneet liitosjohtojen vääränlaisesta kiinnityksestä tai johtamisesta.
- Johdon katkeaminen, koska jodon yli on ajettu.
- Katkaisukohdat, jotka ovat aiheutuneet siitä, että on ajettu liitosjohtojen yli.
- Eristysvauriot, jotka ovat aiheutuneet siitä, että liitosjohto on repäisty irti seinäpistorasiasta.
- Eristyksen vanhenemisesta aiheutuneet repeämät.

Sellaisia viallisia sähköliitosjohtoja ei saa käyttää ja ne ovat eristysvaurioiden takia hengenvaarallisia.

Tarkasta säännöllisesti, ettei liitosjohdoissa ole vaurioita. Tarkastuksen aikana liitosjohto ei saa olla sähköverkossa. Sähköliitosjohtojen täytyy vastata asianomaisia VDE- ja DIN-määräyksiä. Käytä vain sellaisia liitosjohtoja, joissa on merkintä H 07 RN. Liitosjohdossa täytyy olla tyyppi-merkintä (määräys).

Vaihtovirtamoottori

- Verkkajännitteen täytyy olla 230 Volttia – 50 Hz.
- Jatkojohtojen poikkileikkauksen täytyy olla 1,5 mm², jos johto on enintään 25 m pitkä; yli 25 m pitkien johtojen poikkileikkauksen täytyy olla 2,5 mm².
- Verkkoliitännän sulake 16 A hidas.

Sähkövarusteiden liitännät ja ja korjaukset saa suorittaa ainoastaan sähköalan ammattityövoima.

Seuraavat tiedot täytyy ilmoittaa kysymysten yhteydessä:

- Moottorin valmistaja
- Moottorin sähkölaji
- Koneen tyyppikilvessä olevat tiedot

Electrical connection

The installed electric motor is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN regulations.

The mains connections provided by the client as well as the used extension cable must comply with these regulations.

Important notes

The electric 230 V/50 Hz motor is designed for operating mode S6/40%.

If overloaded, the motor switches off automatically. After a cooling-down period (varies in time), the motor can be switched on again.

Damaged electrical connection cables

Insulation damage often occurs on electrical connection cables.

Reasons are:

- Pressure, if the connection cable is drawn through windows or doors.
- Kinks due to improper fixing or drawing of the connection cable.
- Cuts due to running over the connection cable.
- Insulation damage due to pulling out of the mains socket.
- Ruptures due to aging of the insulation.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are **a danger to life** due to their insulation damage.

Check electrical connection cables regularly for such damage. Make sure that the connection cable is not live when checking.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN regulations. Only use connection cables with the label H 07 RN.

A label on the connection cable indicating the type is stipulated.

Alternating current motor

- The mains voltage must be 230 volts - 50 Hz.
- Extension cables must have a cross-section of 1.5 mm² up to a length of 25 m, and at least 2.5mm² for a length of 25 m and more.
- The mains connections is secured with 16 A.

Connection and repair of the electrical equipment must only be done by an electrical specialist.

For enquiries, please specify the following information:

- Motor manufacturer
- Kind of motor current
- Information of the machine type label

When returning the motor, always include the complete drive unit.

Observe the safety instructions!

Wartung

Warnung: Vor Wartungs- und Einstellarbeiten Maschine ausschalten und Stecker ziehen.

Anleitung bei der Maschine aufbewahren.

Maschine sauber halten.

Beim Reinigen Schutzbrille tragen.

Vorsicht: Kunststoffteile des Tisches nicht mit aggressiven Mitteln reinigen. Ein mildes Spülmittel auf einem feuchten Tuch wird empfohlen. An die Maschine darf kein Wasser kommen.

- Sägeblatt regelmäßig überprüfen. Verwenden Sie nur gut geschärfte, rissfreie und nicht verformte Sägeblätter. Nur Werkzeuge einsetzen die der Europäischen Norm EN 847-1 entsprechen.
- Ausgelaufene Tischeinlage sofort austauschen.
- Tischoberfläche immer harzfrei halten.
- Den Innenbereich der Maschine, wie Zahnsegment und Ritzel der Schwenkvorrichtung, von Holz- und Spänerückständen regelmäßig reinigen.
- Eventuelle Sägemehlverstopfungen am Auswurf entfernen.

Huolto

Varoitus: Katkaise virta ja irrota saha virtalähteestä ennen minkäänlaisten säätöjen tai huoltotoimenpiteiden suorittamista.

Säilytä käyttöohje sahan lähellä.

Pidä saha puhtaana.

Käytä suojalaseja puhdistaussasi sahaa.

Varoitus: Älä puhdisti penkin synteettisiä osia voimakkaila puhdistusaineilla. Suosittelemme mietoa astianpesuainetta. Saha ei saa joutua kosketuksiin veden kanssa.

- Tarkasta sahanterä säännöllisesti. Käytä vain hyvin teroitettuja, säröttömiä ja muodoltaan ehjiä sahanteriä. Käytä vain työkaluja, jotka vastaavat Euroopan normia EN 847-1.
- Vaihda kulunut pöydän sisäkappale välittömästi.
- Pidä pöydän pinta aina hartsittomana.
- Poista puu- ja lastujäännökset säännöllisesti koneen sisäalueelta, kuten kääntölaitteen hammassegmentistä ja pienestä hammaspyörästä.
- Poista mahdollisesti ulosheitossa olevat sahanpurutukkeumat.

Maintenance

Warning: Switch the machine off and disconnect it from the mains voltage before carrying out any maintenance and adjustment works.

Keep the instructions near the machine.

Keep the machine clean.

Wear protective goggles when cleaning the machine.

Caution: Do not clean plastic parts of the bench with aggressive agents. A mild rinsing agent on a wet cloth is recommended. The machine must not get in contact with water.

- Check the saw blade regularly. Only use sharpened, crack-free and non-deformed saw blades. Only use tools that comply with the European standard EN847-1.
- Replace a worn bench insert immediately.
- Always keep the bench surface free of resin.
- Clean the inside of the machine such as tooth segment and bevel of the tilting system regularly from residual wood and splints.
- Remove possible saw dust obstructions at the ejector.

Störungsabhilfe

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
1. Sägeblatt löst sich nach Abschalten des Motors	Befestigungsmutter zu leicht angezogen	Befestigungsmutter Rechtsgewinde anziehen
2. Motor läuft nicht an	a) Ausfall Netzsicherung	a) Netzsicherung prüfen
	b) Verlängerungsleitung defekt	b) Verlängerungsleitung austauschen
	c) Anschlüsse an Motor oder Schalter nicht in Ordnung	c) Von Elektrofachkraft prüfen lassen
	d) Motor oder Schalter defekt	d) Von Elektrokraft prüfen lassen
3. Motor falsche Drehrichtung	a) Kondensator defekt	a) Von Elektrofachkraft prüfen lassen
	b) Falschanschluss	b) Von Elektrofachkraft Polarität der Wandsteckdose tauschen lassen
4. Motor bringt keine Leistung, die Sicherung spricht an	a) Querschnitt der Verlängerungsleitung nicht ausreichend	a) siehe Elektrischer Anschluss
	b) Überlastung durch stumpfes Sägeblatt	b) Sägeblatt wechseln
5. Brandflächen an der Schnittfläche	a) stumpfes Sägeblatt	a) Sägeblatt schärfen, austauschen
	b) falsches Sägeblatt	b) Sägeblatt austauschen

Virheiden korjaaminen

Huomioi: työturvallisuuden takia on kone aina sammutettava ja pistoke vedettävä pistorasiasta ennen huoltotöiden suorittamista.

Moottori ei käynnisty	a) Ei ole virtaa b) Kytkin, kondensaattori viallinen c) Sähköliitosjohto viallinen	a) Tarkasta verkkosulake b) Anna sähköalan ammattilaisen tarkastaa c) Poista verkkosulake, tarkasta, vaihda tarvittaessa
Sahanterän kulkee poikkeavasti	a) Ohjaus huonosti säädetty b) Väärä sahanterä	a) Sääda sahanterän ohjaus käyttöohjeen b) Valitse sahanterä käyttöohjeen
Työskenneltäessä polttojälkiä puuhun	a) Sahanterä tylsä b) Väärä sahanterä	a) Vaihda sahanterä b) Valitse sahanterä käyttöohjeen
Työskenneltäessä sahanterä jumituu	a) Sahanterä tylsä b) Sahanterä hartsiiintunut c) Ohjaus huonosti säädetty	a) Vaihda sahanterä b) Puhdista sahanterä c) Sääda sahanterän ohjaus käyttöohjeen

Troubleshooting

Error	Possible reason	Remedy
1. Saw blade comes loose after switching off the motor	Fastening nut is too loose.	Tighten the fastening nut (right-handed thread)
2. Motor does not start	Failure of mains fuse	a) Check mains fuse
	b) Extension cable is defective	b) Replace extension cable
	c) Connections at motor or switch are not ok	c) must be checked by electrician
	d) Motor or switch are defective	d) must be checked by electrician
3. Wrong direction of motor rotation	a) Condenser defective	a) must be checked by electrician
	b) Incorrect connection	b) Reverse of polarity of the mains socket by electrician
4. Motor does not perform, fuse does not activate	a) Cross-sectional area of extension cable is not sufficient	a) see electrical connection
	b) Overloading due to blunt saw blade	b) Replace saw blade
5. Fire stains at cutting surface	a) Blunt saw blade	a) Sharpen, replace saw blade
	b) Wrong saw blade	b) Replace saw blade

Bahag AG
Gutenbergstraße 21
D-68167 Mannheim

Vážený zákazník,

Přejeme Vám příjemný a úspěšný pracovní zážitek s Vaším novým Herkules přístrojem.

Poučení:

Výrobce není zodpovědný za škody na výrobku nebo škody způsobené používáním tohoto výrobku v případech:

- nesprávného zacházení
- nedodržování způsobu zacházení uvedeného v instrukcích pro používání
- oprav provedených třetí stranou, neautorizovanými pracovníky
- instalací a náhrady neoriginálních náhradních dílů
- nesprávným zacházením
- selhání elektrického systému kvůli nedodržení elektrických předpisů a regulací VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Doporučení:

Před zacházením s výrobkem si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze.

Návod Vám poslouží ke zlehčení práce s výrobkem a k plnému využití jeho vlastností. Naleznete v něm instrukce k bezpečnému zacházení, efektivnímu využití a předcházení nebezpečí. Tím vším také prodloužíte životnost výrobku. Výrobek používejte jenom v souladu s místními předpisy a podle technických postupů práce s dřevem. Návod pečlivě uschovejte a chraňte před poškozením. Návod by měl být vždy v blízkosti stroje, uchovejte jej v plastickém obalu a mějte jej po ruce. V případě, že obsluhu stroje svěřujete jiné osobě, dbejte na to, aby si před zprovozněním pečlivě přečetla tento návod. Výrobek nesmí obsluhovat děti.

Obecná upozornění

- Po rozbalení výrobku zkontrolujte všechny součásti a také, zda je balení úplné. Případná poškození oznamte prodejci. Pozdější stížnosti nemusí být brány v potaz.
- Před zprovozněním výrobku čtěte návod k obsluze a seznamte se s funkcemi výrobku.
- Náhradní díly a doplňky musí být autorizovány výrobcem. Obratě se na svého prodejce.
- Při objednávkách uveďte výrobní číslo a typ výrobku

Bahag AG
Gutenbergstraße 21
D-68167 Mannheim

Vážený zákazník,

Prejeme Vám príjemný a úspešný pracovný zážitok s Vaším novým Herkules prístrojom.

Ponaučenie:

Na základe zákona o použití výrobku výrobca nie je zodpovedný za škody na výrobku alebo škody spôsobené používaním tohto výrobku v prípadoch:

- nesprávneho zaobchádzania
- nedodržaní spôsobu zaobchádzania uvedeného v inštrukciách pre používanie
- opráv treťou stranou, neautorizovanými pracovníkmi
- inštalácie a náhrady neoriginálnych náhradných dielov
- nesprávnym narábaním
- zlyhania elektrického systému kvôli nedodržaniu elektrických predpisov a regulácii VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Odporúčania:

Pred narábaním s prístrojom si prečítajte celý návod na obsluhu.

Tento návod na obsluhu slúži nato, aby Vás zoznámil s Vaším prístrojom a jeho správnym používaním.

Návod na obsluhu obsahuje dôležité poznámky ako máte s prístrojom pracovať bezpečne, profesionálne, ekonomicky, ako predchádzať nebezpečenstvám, ušetriť náklady na opravy, zredukovať prestoje a zvýšiť spoľahlivosť a dobu chodu prístroja. Výrobok používajte výhradne v súlade s miestnymi predpismi a podľa obecných technických postupov pri práci s drevom. Návod starostlivo uschovajte a chráňte pred poškodením. V prípade, že obsluhu prístroja chcete zveriť inej osobe, dajte jej pred začatím práce prečítať tento návod. Výrobok nesmie byť obsluhovaný deťmi.

Všeobecné upozornenia

- Po tom, ako výrobok vybalíte, skontrolujte, či balenie obsahovalo všetky súčiastky a či stroj nie je poškodený. Na neskoršie sťažnosti nemusí byť braný ohľad.
- Pred začatím práce s pilou si dôkladne prečítajte návod na obsluhu.
- Použitie náhradných dielov alebo doplnkov musí byť odobrené výrobcom. S požiadavkou na nákup dielov sa obráťte na Vášho predajcu.
- Pri objednávaní uveďte výrobné číslo a typ výrobku.

Bahag AG
Gutenbergstraße 21
D-68167 Mannheim

SPOŠTOVANI KUPEC,

Želimo vam veliko veselja in uspehov pri delu z vašim novim Herkulesjevim strojem.

OPOZORILO:

V skladu z veljavnimi zakoni o odgovornosti proizvajalec tega stroja ne odgovarja za poškodbe tega stroja ali katera koli druge naprave,

- ki so nastale kot posledica neprimerne uporabe,
- neupoštevanja navodil za uporabo,
- popravil s strani nepooblaščenih oseb,
- namestitve ali zamenjave neoriginalnih rezervnih delov,
- ne namenjene uporabe in okvar na električnem omrežju,
- nastalih zaradi neupoštevanja električnih specifikacij in VDE pravilnikov 0100, DIN57113, VDE0113.

NAŠA PRIPOROČILA:

Pred namestitvijo in zagonom naprave preberite vsa navodila za uporabo.

Ta navodila vam bodo olajšala seznanjanje z delovanjem in pravilno uporabo naprave.

Navodila za uporabo vsebujejo pomembne informacije o varni, profesionalni in ekonomični rabi stroja, preprečevanju nevarnosti pri delu, stroških varnega popravila, kako skrajšati čas dela in povečati zanesljivost in delovno dobo stroja.

Poleg varnostnih opozoril navedenih v navodilih za uporabo upoštevajte tudi varnostne predpise, ki veljajo v vaši državi in se nanašajo na ta stroj.

Navodila za uporabo shranjujte blizu stroja v prozorni plastični embalaži, da bodo zaščitena pred vlago in umazanijo.

Navodila za uporabo mora pred pričetkom dela prebrati in upoštevati vsaka oseba, ki namerava uporabljati stroj. Upoštevajte najnižjo starostno mejo oseb, ki smejo uporabljati ta stroj.

Poleg varnostnih navodil navedenih v tem priročniku ter pravilnikov in zakonov, ki veljajo v vaši državi, je potrebno pri uporabi tega stroja upoštevati tudi splošno veljavne tehnične regulative, ki se nanašajo na stroje za obdelavo lesa.

SPLOŠNA NAVODILA

- Zaradi morebitnih poškodb nastalih pri transportu stroja, po odstranitvi embalaže preverite vse dele. V primeru napak, poškodb ali drugih pritožb se takoj obrnite na dobavitelja. Kasnejših pritožb ne bomo upoštevali.
- Preverite ali ste prejeli vse dele stroja.
- Pred uporabo stroja preberite navodila za uporabo in se seznanite z njegovim deovanjem.
- Kot dodatke ali za menjavo uporabljajte le originalne dele. Nadomestne dele lahko kupite pri trgovcih po-

TKS 1500 S

Obsah balení	
	Stolová kotoučová pila ST 10 I
	Podélná brzda
	Pomocné zařízení pro příční řezy
	Kryt na pilový kotouč se šroubem a křídlatou maticí
	Štípací klín
	Zvedací páka
	2 rozšíření stolu
	4 podpěry rozšíření stolu
	2 podpěry podstavců
	Sací hadice a spona
	Vak s příslušenstvím
	Návod k obsluze
Technické data:	
Rozměry D x Š x V	950 x 850 x 1200 mm
Rozměry pracovního stolu	640 x 445 mm
Rozměry zvětšeného pracovního stolu	640 x 945 mm
Výška stolu se základní	850 mm
Ø Plátu pily	250 x 30 x 2,4/1,6 Z 24 WZ
Nastavení výšky 90°/45°	0–73/0–65 mm
Posun	90°–45°
Rezná rychlost	80 m/sec
Podélná brzda	445 x 640 mm
Rezná šířka l/p	90/200 mm
Rezná šířka s prodloužením l/p	425/495 mm
Váha	24.5 kg
Pohon	
Motor V/Hz	230 V/50Hz
Příkon P1	1500 W
Operační režim	S 6/40%
Počet otáček	6000 min ⁻¹
Ochrana motoru	IP 20
Pojistka motoru	ano
Konektor	EU-Zástrčka

Uvedeny technické údaje podléhají změnám.

Hladina hluku

Podmínky měření.

Uvedené hodnoty jsou emisní hodnoty a proto se nemusí shodovat s provozními. Přestože existuje vzájemný vztah mezi emisními a imisními hodnotami, nelze z tohoto společlivě vydedukovat, zda jsou nutná dodatečná bezpečnostní opatření. Faktory, které mohou ovlivnit aktuální imisní úroveň při přístroji, zahrnují dobu trvání daného efektu, charakteristiky pracovního prostředí, další zdroje hluku atd., např. počet přístrojů a související provozní činnosti. Přípustné hodnoty hluku přístroje se mohou lišit v závislosti od krajiny. Přesto tyto informace slouží uživateli k lepšímu odhadu nebezpečí a rizik.

Hladina hluku v dB

Provozní $L_{WA} = 94,0$ dB(A)

Hladina hluku na pracovišti v dB

Provozní $L_{pAeq} = 102,5$ dB(A)

Přípustná odchylka měření $K = 4$ dB se vztahuje k uvede-

TKS 1500 S	
Obsah balenia	
	Stolová kotúčová píla TKS 1500 S
	Pozdĺžna brzda
	Pomocné zariadenie pre priečne rezy
	Kryt pílového kotúča so skrutkou a krídlovou maticou
	Štiepací klin
	Radiaca tyč
	2 rozšírenia stola
	4 podpery rozšírenia stola
	2 podpery podstavcov
	Odsávací hadica a upevňovacia spona
	Súprava príslušenstva
	Návod pre obsluhu
Technické údaje	
Rozmery D x Š x V	950 x 850 x 1200 mm
Rozmery prac. stola	640 x 445 mm
Rozmery zväčšeného prac. stola	640 x 945 mm
Výška prac. stola so základným rámom	850 mm
Ø Kotúča píly	250 x 30 x 2,4/1,6 Z 24 WZ
Nastavenie výšky 90°/45°	0–73/0–65 mm
Posuv	90°–45°
Rezná rýchlosť mm/sek.	80
Axiálna brzda	445 x 640 mm
Rezná šírka l/p	90/200 mm
Rezná šírka s predĺžením l/p	425/495 mm
Váha	24.5 kg
Pohon	
Motor V/Hz	230 V/50Hz
Príkion P1	1500 W
Prevádzkový režim	S 6/40%
Počet otáčok	6000 min ⁻¹
Ochrana motora	IP 20
Pod napät'ová poisťka	áno
Konektor	EU- Zástrčka

Uvedené technické údaje podliehajú zmenám.

Hladina hluku

Podmienky merania

Uvedené hodnoty sú emisné hodnoty, a preto sa nemusia zhodovať s prevádzkovými. Napriek tomu, že existuje korelácia medzi emisnými a imisnými hodnotami, nemôžete z tohto spoľahlivo vydedukovať, či sú nutné dodatočné bezpečnostné opatrenia alebo nie. Faktory, ktoré môžu ovplyvniť aktuálnu imisnú úroveň pri prístroji, zahŕňujú dobu trvania daného efektu, charakteristiky pracovného prostredia, ďalšie zdroje hluku atď.. Napr. počet prístrojov a súvisiace prevádzkové činnosti. Prípustná hodnoty hluku prístroja sa môžu líšiť v závislosti od krajiny. Napriek tomu tieto informácie poslúžia užívateľovi pre lepší odhad nebezpečenstiev a rizík.

Hladina hluku v dB

Prevádzková $L_{WA} = 94,0$ dB(A)

Hladina hluku v pracovnom prostredí v dB

Prevádzková $L_{pAeq} = 102,5$ dB(A)

blaščenih za prodajo Herkules opreme.

- Pri naračanju dodatnih ali rezervnih delov navedite specifikacije naprave, kot tudi model in leto proizvodnje stroja.

TKS 1500 S	
Status dobave	
	Namizna krožna žaga TKS 1500 S
	Vzdolžna pregrada
	Profil za prečni rez
	Zaščitne žaginega lista z vijakom in krilno maticou
	Razporni klin
	Vzdolžno vodilo
	2 podaljška mize
	4 podporniki za podaljška mize
	2 podporniki za noge
	Izsesovalna cev in pritrditveni klin
	Priložena vreča
	Navodila za uporabo
Tehnični podatki	
Dimenzije D x Š x V	950 x 850 x 1200 mm
Velikost	640 x 445 mm
Velikost skupaj s podaljški	640 x 945 mm
Višina skupaj s podstavkom	850 mm
Ø rezilo žage	250 x 30 x 2,4/1,6 Z 24 WZ
Prilaganje višine 90°/45°	0–73/0–65 mm
Razpon naklona	90°–45°
Hitrost žaganja m/sek	80
Vzdolžno vodilo	445 x 640 mm
Širina reza levo/desno	90/200 mm
Teža	24.5 kg
Pogon	
Motor V/Hz	230 V/50 Hz
Dovodna moč P1	1500 W
Način delovanja	S6 40%
Hitrost vrtenja	6000 min ⁻¹
Zaščita motorja	IP 20
Nizkonapetostna varovalka	da
Vtikač	Ozemljitev

Pridržujemo si pravico do spremembe tehničnih specifikacij!

Meritve hrupa

Okoliščine merjenja

Navedene vrednosti so emisijske vrednosti in zato še ne predstavljajo dokazanih vrednosti ob delovanju stroja. Čeprav obstaja soodvisnost med emisijskimi in imisijskimi vrednostmi, ni mogoče zagotovo zaključiti ali je potrebnih dodatnih varnostnih ukrepov. Dejavniki prisotni na delovnem mestu, ki lahko vplivajo na imisijske vrednosti, so značilnosti delovnega prostora, časovno trajanje dela in izpostavljenosti, drugi viri hrupa kot so število strojev in drugi sorodni delovni postopki. Dovoljene vrednosti so v posameznih državah lahko različne. Podane informacije naj bi uporabniku pomagale lažje oceniti tveganje in nevarnosti.

Glasnost stroja v dB


Delovna $L_{WA} = 94.0$ dB (A)

Pri navedenih emisijskih vrednostih je potrebno dodati korekcijo $K=4$ dB.

ným emisním hodnotám.

Informace k emisí prachu

Hodnoty emise prachu měřené dle „principů pro testování emisí prachu“ komisí expertů na dřevo jsou menší než 2 mg/m³. To znamená, že TRK limit pro dřevný prach je platný v Spolkové Republice Německo a bude zachován v případě, že mechanismus bude připojen k vhodnému prachovému odsavači, s minimální rychlostí vzduchu 20 m/s.

	Používajte ochranu sluchu.
	Používajte ochrannú masku a okuliare.
	Používajte ochranu očí.

V následujícím textu jsou pokyny vztahující se k bezpečnosti označeny symbolem vykřičníku: ⚠



Obecné bezpečnostní pokyny

- Vy a osoby, které budou zařízení používat, musí pečlivě dodržovat všechny bezpečnostní pokyny související s tímto výrobkem a dodržovat schválený způsob obsluhy.
- Zařízení může být použito jenom jestli je technicky plně funkční a v souladu se svým účelem a tímto návodem. Stroj smí obsluhovat jenom osoba dobře znalá všech pokynů a možných rizik při práci s výrobkem. Jakékoli funkční závady musí být hned opraveny, zejména ty, které ohrožují bezpečnost.
- Při práci s tímto výrobkem mohou být použity jenom nářadí, která splňují evropskou normu EN 847-1.
- Dodržujte všechny pokyny v návodu i ty uvedené na stroji.
- Všechna bezpečnostní upozornění musí být zachována v úplné a čitelné podobě pro potřeby dalšího použití.
- Pozor! Při práci hrozí poranění prstů a rukou na pile.
- Stroj musí stabilně stát na podlaze.
- Kontrolujte elektrické prvky a kabely. Nepoužívejte poškozené síťové kabely.
- Děti se nesmí přiblížit k spuštěné pile.
- Pilu smí obsluhovat jenom osoby starší 18 let. Osoby nad 16 let smí obsluhovat výrobek jenom pod dozorem dospělých.
- Obsluhující osoba nesmí být při práci rušena.
- V případě, že druhá osoba obsluhující zařízení, odklízí zpracované dřevo, musí být pracovní plošina stroje prodloužena pomocí vhodného přídatného zařízení. Druhá osoba nesmí stát jinde než tam, kde je zpraco-

Prípustná odchýlka merania K = 4 dB sa vzťahuje k spomínaným emisným hodnotám.

Informácie o emisii prachu

Hodnoty emisie prachu merané podľa „princípov pre testovanie emisií prachu“ komisiou expertov na drevo sú menšie ako 2 mg/m³. To znamená, že TRK limit pre prach z dreva je platný v Spolkovej Republike Nemecko a bude zachovaný v prípade, že mechanizmus bude pripojený k náležitému prachovému odsávaču, s minimálnou rýchlosťou vzduch 20 m/s.

	Používajte ochranu sluchu.
	Používajte ochrannú masku a okuliare.
	Používajte ochranu očí.




V nasledujúcom texte sú bezpečnostné pokyny označené symbolom výkričníka: ⚠

Obecné bezpečnostné pokyny

- Každý kto bude pracovať s týmto prístrojom si musí prečítať bezpečnostné pokyny a oboznámiť sa so schváleným spôsobom obsluhy.
- Zariadenie môže byť použité, len ak je technicky plne funkčné, jeho použitie je v súlade s jeho účelom a týmto návodom. Stroj smie obsluhovať len osoba dobre znalá všetkých pokynov a možných rizík pri práci s výrobkom. Akékoľvek funkčné poruchy musí byť hneď opravené, hlavne tie, ktoré ohrozujú bezpečnosť
- Pri práci s týmto výrobkom môžu byť použité len náradia, ktoré spĺňajú európsku normu EN 847-1.
- Dodržujte všetky pokyny v návode aj tie uvedené na stroji.
- Všetky bezpečnostné upozornenia musia byť zachované v úplnej a čitateľnej podobe pre potreby ďalšieho použitia
- Pozor! Pri práci hrozí poranenie prstov a rúk na píle.
- Stroj musí stabilne stáť na podlahe.
- Kontrolujte elektrické prvky a káble. Nepoužívajte poškodené sieťové káble.
- Deti sa nesmú priblížiť k spustenej píle.
- Pílu smie obsluhovať len osoba staršia ako 18 rokov. Osoby nad 16 rokov môžu obsluhovať výrobok len pod dozorom dospelých.
- Obsluhujúca osoba nesmie byť pri práci rušená.
- V prípade, že druhá osoba obsluhujúca zariadenie, odkladá spracované drevo, musí byť pracovná plošina stroja predĺžená pomocou vhodného prídavného zariadenia. Druhá osoba nesmie stáť inde než tam,

Opombe o emisii prašnih delcev

Emisije prašnih delcev so bile izmerjene v skladu z "Smernicami za testiranje emisij prašnih delcev (Parametri koncentracije prašnih delcev) pri strojih za obdelavo lesa". Meritve je opravila komisija za strojno obdelavo lesa, meritve pa so pokazale, da je vrednost emisij prašnih delcev pod 2 mg/m³. V kolikor je torej stroj priključen na ustrezen odsesovalnik z vsesovanjem zraka vsaj 20 m/s, lahko sklepamo, da je delovanje stroja varno glede na TRK mejne vrednosti za žagovino, ki veljajo v Federativni republiki Nemčiji.

	Pri delu uporabljajte zaščito za ušesa ali nosite zaščitne slušalke.
	Uporabljajte zaščitno masko in očala.
	Nosite zaščito za oči.

Poglavja tega priročnika, ki se nanašajo na varnost, so označena s tem znakom: ⚠

⚠ Splošna varnostna navodila

- Posredujte ta navodila za uporabo vsem, ki bodo uporabljali stroj.
- Stroj uporabljajte le za delo, kateremu je bil namenjen in ob upoštevanju navodil za delovanje stroja in varnostnih navodil! Napake pri delovanju, ki bi lahko ogrozile varnost, odpravite takoj.
- Uporabljajte le orodje, ki je v skladu z Evropskim standardom EN 847-1.
- Upošteвайте vsa opozorila, ki se nanašajo na varnost in tveganje pri delu.
- Vsa opozorila glede varnosti in tveganja naj bodo čitljiva in shranjena na videm delu stroja.
- Namizna krožna žaga se ne sme uporabljati za rezanje drv.
- Previdnost pri delu: Nevarnost poškodb prstov in rok zaradi krožnega delovanja rezila.
- Prepričajte se, da stroj stoji varno in na ravni površini.
- Preverite napajalne kable. Ne uporabljajte poškodovanih električnih kablov.
- Otroci naj se ne zadržujejo v bližini stroja, kadar je le-ta priključen v električno vtičnico.
- Upravitelj stroja mora biti star vsaj 18 let. Pripravnik morajo biti stari vsaj 16 let, vendar lahko upravljajo z strojem le pod strokovnim nadzorom.
- Ne motite osebe, ki upravlja s strojem.
- V kolikor s strojem upravlja druga oseba, katere naloga je odstranjevanje rezane dele, mora biti delovna miza obvezno opremljena s podaljškom. Druga oseba se med delom sme zadrževati le na koncu podaljška

- vávané dřevo odebíráno.
- Pracovní areál musí být uklizen od odřezků a jiného dřevného odpadu.
 - Noste jenom přiléhavé oblečení. Odložte šperky.
 - Dávejte pozor na pohybující se části a motor.
 - Bezpečnostní prvky výrobku nesmí být nikdy odebrány z výrobku ani poškozeny.
 - Úkony údržby a čištění, nastavování, provádějte za vypnutého stavu zařízení. Poté vypojte stroj ze sítě a vyčkejte, než se motor zastaví.
 - Při zpozorování sebemenší závady v pracovním prostředí nebo na stroji vypněte motor a vytáhněte jej ze sítě. Před opětovným zapnutím uveďte stroj do původní a funkční polohy a zapojte jej do sítě.
 - Stroj musí být napojen na Herkules odsavač prachu při každém spuštění. Dodržujte pokyny k obsluze odsavače.
 - Při práci na stroji, musí být na něj namontovány všechny ochranné prvky a kryty.
 - Používejte jenom naostřené, ne zrezavělé a nepoškozené pily.
 - Ostří pil z vysokorychlostní ocele nesmí být použito.
 - Štípací klín je důležitým bezpečnostním zařízením. Zpracovávané dřevo je podáváno přes klín, co jej chrání před vymrštěním zpět.
 - Uveďte kryt na zpracovávaný předmět během každého úkonu. Kryt musí být umístěný horizontálně nad pilovým kotoučem.
 - Pro podélné řezání tenkých kusů používejte tyč k tlacení (tenčích než 120 mm). Tyč slouží na to, aby jste Vy nemuseli takový kus dřeva posouvat prsty.
 - Při potřebě vytažení zaseklého kusu dřeva nebo jiné opravy nejdříve vypněte stroj a vypojte jej ze zásuvky.
 - Opotřeбенou kovovou výztuž okolí kotouče vyměňte. Vypněte stroj a vypojte jej ze sítě.
 - Před tím než stroj uvedete do provozu, připojte odsavač vzduchu pomocí nehořlavé sací hadice. Sání by se mělo automaticky spustit, když stroj zapnete.
 - Při odchodu z pracovního prostředí, stroj vypněte a odpojte ze sítě.
 - Ze sítě stroj odpojte také, když jsou plánovány nebo nastanou sebemenší změny pracovního prostředí. Poté znovu správně připojte do sítě.
 - Opravy a údržba elektrických zařízení výrobku musí být provedena kvalifikovanou osobou.
 - Po opravě namontujte zpátky všechny ochranné prvky.
 - Nevystavujte elektrické přístroje dešti
 - Nepoužívejte elektrické přístroje ve vlhku nebo mokřím prostředí
 - Postarejte se o dobré osvětlení na pracovišti
 - Nepoužívejte elektrické přístroje v prostředí s nebezpečím výbuchu nebo požáru
 - Vyvarujte se přímého kontaktu se emnicemi díly např. trubky, radiátory, elektrické sporáky, chladicí aří ení
 - Nepoužívané elektrické nástroje musí být uloženy na suchém, výše položeném nebo amykatelném místě mimo dosah dětí
 - Nepoužívejte kabel tak, že jím budete vytahovat ástrčku e ásuvky. Chraňte kabel před žárem, olejem a ostrými hranami
 - Používejte napínací aří ení nebo svěrák, aby byl ob-

kde je spracovávané drevo vypúšťané.

- Pracovný areál musí byť uprataný od odrezkov a iného drevného odpadu
- Noste iba priliehavé oblečenie. Odložte šperky.
- Dávajte pozor na pohybujúce sa časti a motor.
- Bezpečnostné prvky výrobku nesmú byť nikdy odobrané z výrobku ani poškodené.
- Úkony údržby a čistenia, nastavovania vykonávajte len za vypnutého stavu zariadenia. Vypojte stroj zo siete a vyčkajte, kým sa motor zastaví.
- Pri spozorovaní akejkoľvek poruchy na stroji vypnite motor a vytiahnite ho zo siete.
- Stroj musí byť napojený na Herkules odsávač prachu pri každom spustení. Dodržujte pokyny na obsluhu odsávača
- Pri práci na stroji, musia byť na ňom namontované všetky ochranné prvky a kryty.
- Používajte iba naostrené, nezhrdzavené a nepoškodené píly.
- Ostrie píly z vysokorýchlostnej ocele nesmú byť použité.
- Štiepací klin je dôležitým bezpečnostným zariadením. Spracovávané drevo je podávané cez klin, čo ho chráni pred vymrštením späť a uzavretím rezu za pilovým kotúčom.
- Uvedte kryt na obrábaný predmet počas každého úkonu. Kryt musí byť umiestnený horizontálne nad pilovým kotúčom.
- Na pozdĺžne rezanie tenkých kusov (tenších než 120 mm) používajte tyč k tlačeniu. Tyč slúži na to, aby ste Vy nemuseli taký kus dreva posúvať prstami Pri potrebe vytiahnutia zaseknutého kusu dreva alebo inej opravy najskôr vypnite stroj a vypojte ho zo zásuvky.
- Pri spozorovaní akejkoľvek poruchy vypnite motor a odpojte ho zo siete.
- Kovová výstuž okolia kotúča na pracovnej doske musí byť vymenená ak sa opotrebuje.
- Pred tým než stroj uvediete do prevádzky, pripojte odsávač vzduchu pomocou nehorľavej sacej hadice. Odsávanie by sa malo automaticky spustiť, keď stroj zapnete.
- Pri odchode z pracovného prostredia, stroj vypnite a odpojte zo siete.
- Odpojte prístroj zo siete ak sú plánované aj malé zmeny pracovného prostredia. Znova správne pripojte prístroj do siete pred jeho opätovným uvedením do prevádzky.
- Opravy a údržbu elektrických zariadení výrobku musia byť vykonané kvalifikovanou osobou.
- Po oprave namontujte naspäť všetky ochranné prvky.
- Rešpektujte vplyvy okolia
- Nevystavujte elektrické prístroje daždi.
- Nepoužívajte elektrické prístroje vo vlhku alebo mokrom prostredí.
- Postarajte sa o dobré osvetlenie na pracovisku.
- Nepoužívajte elektrické prístroje v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu alebo požiaru.
- Chráňte sa pred elektrickým úrazom
- Vyvarujte sa priameho kontaktu s uzemňovacími diely (napr. trubky, radiátory, elektrické sporáky, chladiaci zariadení).

mize.

- Delovno površino stroja vedno očistite morebitnih lesnih odpadkov in trsk.
- Nosite oprijeta delovna oblačila. Ne nosite nakita, prasanov, uhanov ali ročne ure.
- Preverite smer rotacije motorja – glejte poglavje o električnih povezavah.
- Ne odstranjujte ali poškodujte varnostne opreme stroja.
- Nastanitvena in vzdrževalna dela, kot tudi meritvena dela lahko opravljate le, kadar je motor ugasnjen. Izključite elektriko in počakajte, da se vrteči elementi ustavijo.
- Pred opravljanjem popravil ugasnite stroj in ga izklopite iz električnega omrežja.
- Stroj mora biti med obratovanjem priključen na odsosovalnik. Oglejte si poglavje Nameni uporabe.
- Pri delu s strojem morajo biti ustrezno nameščeni in pritrjeni vsi pokrovi in preostali deli zaščitne opreme.
- Uporablajte le ostre liste žage brez razpok in drugih napak.
- Ne uporabljajte jeklenih listov za žaganje.
- Razporni klin je pomemben del zaščitne opreme, ki vodi obdelovanec in preprečuje povratni udarec obdelovanca. Bodite pozorni na širino razpornega klina; preverite številke natisnjene na klinu. Razporni klin ne sme biti tanjši od rezila žage in debelejši od širine reza.
- Spustite zaščitni pokrov med vsakim korakom obdelave.
- Med obdelavo mora biti zaščitni pokrov postavljen navpično na žagin list.
- Pri vzdolžnem rezanju ozkih obdelovancev – ožjih od 120 mm- uporabite vzdolžno vodilo. S tem boste preprečili, da med delom z roko prišli preblizu rezilu.
- Med popravili in odstranjevanjem zagodenih kosov izklopite stroj iz električnega omrežja.
- Zamenjajte izrabljen namizni vložek. Pri tem izklopite napravo iz vtičnice.
- Nastanitvena, namestivna in čistilna dela, kot tudi meritvena dela lahko opravljate le, kadar je motor ugasnjen. Izklopite stroj iz električnega omrežja.
- Stroj mora biti pred zagonom priključen na odsosovalnik z gibljivo, ognje odporno cevjo. Odsosovalnik se mora vklopiti avtomatično ob zagonu stroja.
- Ko zapustite delovno mesto ugasnite motor in izklopite stroj iz električnega omrežja.
- Pri najmanjših premikih stroja ga vedno izklopite iz napetosti. Pred ponovnim zagonom stroj ponovno pravilno priključite v električno napetost.
- Namestitev, popravila in vzdrževalna dela lahko opravljajo le pooblaščené osebe.
- Po zaključku vzdrževalnih del in popravil morate ponovno namestiti vso zaščitno in varnostno opremo.
- Stroja ne izpostavljajte dežju.
- Ne uporabljajte električnega orodja v vlažnem ali mokrem okolju.
- Delovno mesto naj bo dobro razsvetljeno.
- Ne uporabljajte električnega orodja kadar obstaja nevarnost povzročitve požara ali eksplozije.
- Izogibajte se stiku z ozemljenimi deli (cevi, radiatorji,

robek pevně přichycen. Je to bezpečnější než držení Vašimi rukama.

- Udržujte držadlo suché, čisté a bez mastnoty a oleje.
- Ubepečte se, že je vypínač při nasouvání ástrčky do ásvky vypnut.
- Ve venkovním prostoru používejte pouze pro to povolené a odpovídající o načené prodlužování kabely.
- Nepoužívejte žádný elektrický přístroj, u kterého se nedá vypnout a vypnout vypínač.
- Kotoučové pily se nesmí používat k drážkování v obrobku, akončená drážka.
- Používejte pouze listy pily, jejichž maximální dovolená rychlost není menší než maximální rychlost větene stolové kotoučové pily a ře aného materiálu.
- Při přepravě stroje používejte pouze přepravní aří ení a nikdy nepoužívejte ochranné přípravky pro manipulaci a dopravu.
- Během přepravy se musí nejvyšší část listu pily přikrýt například ochranným přípravkem.

⚠ Schválený způsob obsluhy

Přístroj odpovídá platným EU směrnícím.

- Stolová kotoučová pila je definovaná jako přenosný přístroj.
- Při přenášení přístroje uchyťte stůl pevně vpředu a v zadní části, oběma rukama a přístroj zvednete.
- Jestli není použit originální podstavec, přístroj musí být pevně umístěn na stabilním podstavci, který je podobný stolu. Pracovní výška by měla být 850 mm.
- Pracovní pozice při přístroji je nalevo od pilového kotouče směrem dopředu.
- V pracovním prostoru a okolí přístroje se nesmí nacházet cizí těleso, které by mohlo způsobit nehodu.
- Zpracovávané objekty musí být kompletně bez cizích předmětů jako například hřebíků anebo šroubů.
- Předtím než přístroj uvedete do chodu, musí být připojený k odsavači prachu s ohybnou a nehořlavou sací hadicí.
- Jestli je přístroj používán v uzavřených prostorách, musí být přístroj připojený k odsavači prachu, který je vybaven zásobníkem na prach. Použijte Herkules prachový odsávač ha 3200 nebo ha 2600 na odstranění jemných odřezků a prachu. Odsávač musí mít minimální rychlost vzduch 20 m/s. Podtlak 1200 Pa.
- Automatické zapínání je možno zakoupit jako samostatnou jednotku.

Typ ALV 2 číslo výrobku 7910 4010 230 V / 50 Hz.

Kvůli odsávání se stroj zapne automaticky za 2-3 sekundy po zapnutí přístroje. Toto zabrání přetažení pojistek. Po vypnutí přístroje zůstane odsávač zapnutý 3-4 sekundy a následně se automaticky vypne. Tím-

- Bezpečne schovávajú nepoužívané elektrické náradie
- Nepoužívané elektrické nástroje musí byť uložené na suchom, výššie položenom alebo uzatvárateľnom mieste, mimo dosah detí.
- Nepoužívajte kábel tak, že s ním budete vyťahovať zástrčku zo zásuvky. Chránite kábel pred žiarom, olejom a ostrými hranami.
- Používajte napínací zariadenie alebo zverák, aby bol materiál pevne prichytený. Je to bezpečnejší, ako držanie Vašimi rukami.
- Udržujte držadlo suché, čisté a bez mastnoty a oleje.
- Zabráňte náhodnému spustení
- Ubezpečte sa, že je vypínač pri zasunovaní zástrčky do zásuvky vypnutý.
- Predlžovací kábel používajte pre vonkajšie oblasti
- Vo vonkajšom priestore používajte len pre to povolené a odpovedajúco označené predlžovací kable.
- Nepoužívajte žiadny elektrický prístroj, u ktorého sa nedá zapnúť a vypnúť vypínač.
- Kotúčové píly je zakázané používať k drážkovaniu (v materiálu zakončená drážka).
- Používajte len listy píly, u ktorých je maximálna dovolená rýchlosť menšia než maximálna rýchlosť vretena stolové kotúčové píly a rezaného materiálu.
- Pri preprave stroje používajte len prepravné zariadenie a nikdy nepoužívajte ochranné prípravky pre manipuláciu a dopravu.
- Počas prepravy sa musí najvyšší časť listu píly prikryť, napríklad ochranným prípravkom.

⚠ Schválený spôsob obsluhy

Prístroj odpovedá platným EU smerniciam.

- Stolová kotúčová píla je definovaná ako prenosný prístroj.
- Pri prenášaní prístroja uchyťte stôl pevne vpredu a v zadnej časti, použitím oboch rúk a prístroj zdvihnite.
- Ak nie je použitý originálny podstavec, prístroj musí byť pevne umiestnený na stabilnom podstavci, ktorý je podobný stolu. Pracovná výška by mala byť 850 mm.
- Pracovná pozícia pri prístroji je naľavo od pílového kotúča smerom dopredu.
- V pracovnom priestore a okolí prístroja sa nesmie nachádzať cudzie teleso, ktoré by mohlo spôsobiť nehodu.
- Obrábané objekty musia byť kompletne bez cudzích predmetov ako napr. klinec alebo skrutiek.
- Predtým ako prístroj uvediete do chodu, musí byť pripojený k odsávaču prachu s ohybnou a nehorľavou sacou hadicou.
- Ak je prístroj používaný v uzavretých priestoroch, musí byť prístroj pripojený k odsávaču prachu, ktorý je vybavený zásobníkom na prach. Použite Herkules prachový odsávač ha 3200 alebo ha 2600 na odstránenie jemných odrezkov a prachu. Odsávač musí mať minimálnu rýchlosť vzduch 20 m/s. Podtlak 1200 Pa.
- Herkules automaticky spojovacia jednotka je predávaná samostatne.
Typ ALV 2 Číslo výrobku 7910 4010 230 V / 50 Hz
Odsávač sa zapne automaticky za 2-3 sekundy po zapnutí prístroja. Toto zabráni preťaženiu poistiek.

hladilne naprave itd.).

- Neuporablano električno orodje shranjujte na suhem, dvignjenem ali poklitem prostoru, izven dosega otrok.
- Pri izključevanju električnega kabla iz vtičnice, ne vlecite za kabl. Električni kabl zavarujte pred vročino, oljem in ostrimi robovi.
- Za pritrditev obdelovancev uporabite orodje za pritrditev ali pritrdilni vijak. Tako bo pričvrščen bolje kot, če ga držite le z rokami.
- Ročaji naj bodo suhi in očiščeni olja ter maščobe.
- Kadar vključujete električni kabl v vtičnico, se predhodno prepričajte, da je stikalo za zagon stroja izklopljeno.
- Uporablajte samo ustrezne in primerno označene podaljške v zunanjem okolju.
- Ne uporabljajte električnega orodja, ki nima stikala za vklop in izklop. Krožne žage ne smete uporabljati za zarezovanje (zareze, ki se zaključijo sredi obdelovanca).
- Uporablajte le liste žage katerih najvišja dovoljena hitrost obratov ni nižja od najvišje hitrosti vretena žage, ter pri izbiri upoštevajte materijale, ki jih boste obdelovali.
- Pri premikanju stroja uporabljajte prenosno napravo. Pri transportu uporabljajte zaščitno opremo.
- Ob premikanju stroja mora biti zgornji del žaginega lista pokrit z zaščitno opremo.

⚠ Uporaba

Stroj je v skladu z veljavnimi EG smernicami za strojno opremo.

- Namizna krožna žaga je prenosna naprava
- Delovna površina je na sprednji strani naprave, levo od rezila žage.
- Delovna površina in okolica mora biti očiščena, saj se s tem preprečijo morebitne nesreče.
- Obdelovanci ne smejo vsebovati tujkov, kot so žebliji in vijaki.
- Pred zagonom stroja morate nanj z gibljivo in ognjeodporno cevjo namesiti napravo za odsesavanje prahu. Naprava za odsesavanje se mora ob vsakem zagonu žage vklopiti avtomatično. Hitrost zraka v cevi za odsesavanje mora biti 20m/s.
- Naprava z samodejnim vklopom je na voljo kot dodatna oprema.
Tip ALV 2: izdelek št.. 7910 4010, 230 V/50 Hz
Ob zagonu stroja se naprava za odsesavanje vklopi z 2-3sekundnim zamikom, kar prepreči izklop varovalk zaradi prenapetosti.
Ob izklopu stroja se bo po 2-3 sekundah samodejno izklopila tudi naprava za odsesavanje.
Odvečen prah se odsesava v skaldu s pravili o nevarnih materialih. S tem se prihrani energija in zmanjša hrup. Naprava za odsesavanje deluje le kadar deluje tudi žaga.
Pri uporabi stroja v komercialnih področjih morate pred zagonom na stroj vedno priključiti primeren in registriran odsesovalnik.

to je prach odstraněn způsobem, jak to požadují Německé pravidla pro nebezpečné materiály. Toto vede ke snížení spotřeby elektrické energie a snížení úrovně hluku, vzhledem k tomu, že odsavač je zapnutý jenom během provozu přístroje.

- Při práci pro komerční účely musíte použít adekvátní odsavač prachu. Odsavač musí být vždy zapnutý, jestli pila pracuje.
- Stolová kotoučová pila je navržena výhradně pro zpracování dřeva a materiálů jemu podobných. Používejte jenom originální Herkules nářadí a příslušenství. Používejte adekvátní pilový kotouč, který splňuje evropskou normu EN 847-1, na základě typu řezu a typu dřeva (pevné dřevo, překližka, dřevo-tříska). Pročtěte si, prosím, sekci „Speciální příslušenství“.
- Zařízení může být použito, jenom jestli je technicky úplně funkční a v souladu se svým účelem a tímto návodem. Stroj smí obsluhovat jen osoba dobře znalá všech pokynů a možných rizik při práci s výrobkem. Jakékoli funkční poruchy musí být hned opraveny, hlavně ty, které ohrozí bezpečnost
- Rovněž dodržujte příslušné nařízení pro předcházení nehodám a jiné pokyny k bezpečnosti při práci.
- Herkules zařízení mohou být používány, udržovány a provozované jen osobami, které daný přístroj znají a jsou obeznámeny s procedury zacházení s přístrojem.
- Jakékoli jiné použití není výrobcem schváleno. Výrobce není zodpovědný za jakékoli škody způsobené neschváleným použitím. Toto riziko výlučně nese operátor.

Hrozící nebezpečí

Tento výrobek je vyroben nejnovějšími technologiemi a v souladu s pravidly bezpečnosti. Některá rizika při práci s ním ale nadále trvají:

- Točící se ostří pily může způsobit vážná zranění rukou a prstů, jestli je dřevo nedbale ovládáno.
- Stroj může vyhazovat kusy dřeva a ty mohou způsobit zranění Vám i kolemstojícím osobám. Dřevo vsouvejte opatrně, dostatečně jej zajistěte a v práci dělejte přestávky.
- Hluk není příznivý pro Vaše zdraví. Při práci s tímto strojem dochází k překročení přípustné zvukové hladiny. Uši proto vhodným způsobem chraňte.
- Poškozené pilové kotouče mohou způsobit zranění. Pravidelně kontrolujte jejich stav.
- Poškozené elektrické kabely můžou způsobit zranění.
- Jestli používáte příslušenství Herkules, pečlivě čtěte návod k jejich obsluze.
- I přes dodržení všech uvedených přetrvávajících rizik, buďte obezřetní, není vyloučen vznik nepředvídaných okolností.
- Možnost vzniku výše uvedených nebezpečí snižíte

Po vypnutí prístroja zostane odsávač zapnutý 2-3 sekundy a následne sa automaticky vypne. Zvyšný prach je týmto odstránený odsávačom, tak ako to vyžadujú Nemecké pravidlá pre nebezpečné materiály. Toto vedie k zníženiu spotreby elektrickej energie a zníženiu úrovne hluku, keďže odsávač je zapnutý iba počas prevádzky prístroja.

- Pre prácu v obchodných priestoroch musí byť použitý adekvátny odsávač prachu. Neodstraňujte ani nevyvíňajte systém prachového odsávača alebo odstraňovače prachu pokiaľ je prístroj zapnutý.
- Stolová kotúčová píla je navrhnutá výhradne pre spracovanie dreva a materiálov jemu podobných. Použitie môže byť iba originálne Herkules náradie a príslušenstvo. Používajte adekvátny pilový kotúč, ktorý spĺňa európsku normu EN 847-1, na základe typu rezu a typu dreva (pevné drevo, preglejka, drevotrieska). Prečítajte si prosím stať „Špeciálne príslušenstvo“.
- Zariadenie môže byť použité, len ak je technicky plne funkčné a v súlade so svojím účelom a týmto návodom. Stroj smie obsluhovať len osoba dobre znalá všetkých pokynov a možných rizík pri práci s výrobkom. Akékoľvek funkčné poruchy musí byť hneď opravené, hlavne tie, ktoré ohrozujú bezpečnosť
- Takisto dodržujte príslušné nariadenia pre predchádzanie nehôd a iné nariadenia pre dodržiavanie bezpečnosti pri práci.
- Herkules zariadenia môžu byť používané, udržiavané a prevádzkované len osobami, ktoré daný prístroj poznajú a sú oboznámené procedúrami zaobchádzania s prístrojom.
- Herkules zariadenia smú byť používané len s originálnym príslušenstvom a originálnym náradím od výrobcu.
- Akékoľvek iné použitie nie je výrobcom schválené. Výrobca nie je zodpovedný za akékoľvek škody spôsobené neschváleným použitím. Toto riziko výlučne nesie operátor.

⚠ Hroziace nebezpečenstvo

Tento výrobok je vyrobený najnovšími technológiami a v súlade s pravidlami bezpečnosti. Niektoré riziká pri práci s ním ale naďalej pretrvávajú:

- Točiaci sa ostrie píly môže spôsobiť vážne zranenia rúk a prstov, ak je drevo nedbalo ovládané.
- Stroj môže vyhadzovať kusy dreva a tie môžu spôsobiť zranenia Vám i okolostojacim osobám. Drevo vsúvajte opatrne, dostatočne ho zaistíte a v práci robte prestávky.
- Hluk nie je priaznivý pre Vaše zdravie. Pri práci s týmto strojom dochádza k prekročeniu prípustnej zvukovej hladiny. Uši preto vhodným spôsobom chráňte.
- Poškodené pilové kotúče môžu spôsobiť zranenia. Pravidelne kontrolujte ich stav.
- Poškodené elektrické káble môžu spôsobiť zranenia.
- Ak používate príslušenstvo typu Herkules, starostlivo čítajte návod na jeho obsluhu.
- Napriek tomu, že dodržíte všetky uvedené pretrvávajúce riziká, buďte obozretní, nie je vylúčená možnosť, že vznikne nepredvídaná okolnosť.

- Med delovaním stroja neizklapľajte ani odstranjujte odsesovalnika.
- Namizna krožna žaga je namenjena obdelavi lesa in lesu podobnih izdelkov. Uporablajte le originalna orodja in pripomočke. Uporablajte le liste žage v skladu z standardom EN 847-1, glede na vrsto reza in lesa, ki ga boste obdelovali (masivni les, vezane plošče, iverne plošče). Preberite navodila o posebni opremi na koncu tega priročnika.
- Stroj uporabljajte v skladu z njegovim namenom, v tehnično sprejemljivih pogojih, po navodilih za uporabo in ob upoštevanju varnostnih navodil. Napake, ki lahko vplivajo na varnost odpravite takoj.
- Upoševajte delovna, varnostna in vzdrževalna navodila proizvajalca, kot tudi tehnične lastnosti navedene pod Tehnični podatki.
- Upoštevajte navodila za preprečevanje delovnih nesreč in druga splošna varnostna pravila.
- Stroj lahko vzdržujejo, popravljajo ter z njim upravljajo le osebe, ki so seznanjene z njegovim delovanjem in morebitnimi tveganji. Nedovoljeno spreminjanje stroja odvezuje proizvajalca vse odgovornosti zaradi nastanka morebitne škode.
- Stroj lahko deluje le z originalnimi deli in pripomočki od proizvajalca.
- Vse druge uporabe so nedovoljene. Proizvajalec ni odgovoren za škodo, ki nastane kot posledica nedovoljene uporabe; tvega le uporabnik.

⚠ Ostala tveganja

Stroj je bil izdelan s pomočjo sodobne tehnologije in v skladu z veljavnimi varnostnimi standardi, vendar nekatere nevarnosti lahko še vedno obstajajo.

- Nevarnost poškodb prstov in rok zaradi kroženja žage, ob neprimernem oz napačnem vodenju obdelovanca.
- Poškodbe zaradi povratnega udara obdelovanca zaradi neprimernega prijema in vodenja.
- Nevarnosti za zdravje zaradi hrupa. Sprejemljiva višina hrupa je presežena med delovanjem stroja. Vedno uporabljajte zaščitno opremo, npr. zaščitne slušalke.
- Poškodbe zaradi poškodovanega lista žage. Pred vsako uporabo redno preverjajte stanje lista žage.
- Nevarnosti zaradi udara elektrike, ob uporabi neustreznih električnih podaljškov.
- Pred uporabo posebne opreme pozorno preberite in nato upoštevajte navodila za uporabo te dodatne opreme.
- Navkljub varnostnim ukrepom še vedno lahko obstajajo manj opazna tveganja.

dodržováním pokynů v tomto návodu.

Instalace

Připravte si u stroje pracovní místo, kde budete stát. Vytvořte si dostatečné místo, abyste mohli pracovat bezpečně a bez poruch. Stroj je vyroben pro práce v uzavřených prostorech a musí se instalovat na stabilní rovný pevný podklad.

Seznam částí zařízení, Obr. 1

Řízení a díly

- 1 Deska stolu
- 2 Rozšíření stolu
- 3 Ochranný kryt
- 4 Odsávací hadice
- 5 Štípací klín
- 6 Podélný doraz
- 7 Měřidlo příčného řezu
- 8 Spínač zapnout/vypnout
- 9 Nastavení výšky
- 10 Spodní podstavec

Montáž

Montáž a dodateční montáž příslušenství smí být provedeny jenom, když je přístroj odpojen z elektrické sítě.

Vaše stolová kotoučová pila není plně složena z důvodů balení.

Zkontrolujte kompletnost dílů.

Montážní díly

- 1 kompletní pouzdro s pilovým listem a štípacím klínem
- 4 podstavce
- 4 rozpěry podstavců
- 2 podpěry podstavců
- 4 klapky podstavců
- 4 rozpěry stolu
- 1 odsávací hrdlo
- 1 odsávací hadice
- 1 upínací svorka pro odsávací hadici
- 34 šroubů se šestihlannou hlavou M6 x 12
- 26 šestihlanných matic M8
- 26 podložek 8 mm
- 1 podélný doraz s vodící lištou
- 1 měřidlo příčného řezu
- 1 klíč k pilovému listu
- 1 posuvná tyč
- 1 návod k obsluze

Montáž podstavce, Obr. 2-6

- 1 Vytáhněte pilu z krabice a položte ji na rovnou plochu – jako podložku použijte kus kartonu, abyste ochránili povrch stolu.
- 2 Namontujte jednotlivé díly a šrouby dotáhněte pouze rukou.

- 3 Rozšíření stolu namontujte z obou stran stolu (Obr.

Fig. 1

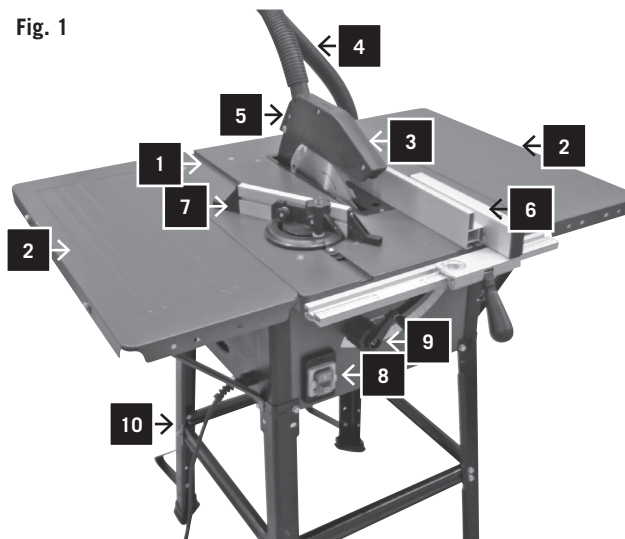
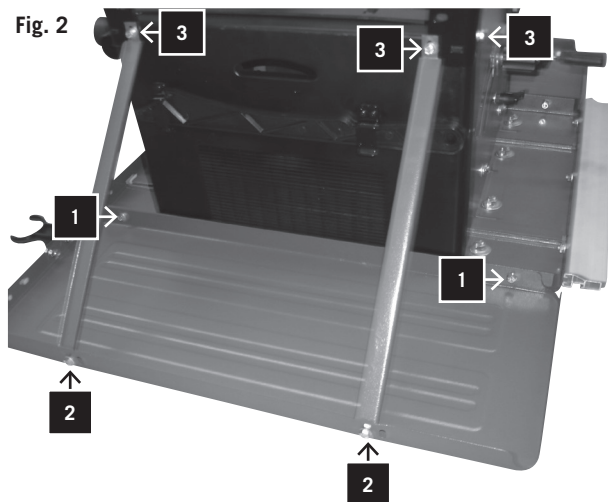


Fig. 2



- Možnosť vzniku vyššie uvedených nebezpečenstiev znížite dodržiavaním pokynov v tomto návode.

Montáž

Pripravte pracovné miesto na ktorom bude stroj postavený aistite dostatočné miesto aby bola aručená bezpečná a be poruchová činnosť. Stroj bol skonštruovaný k prevádzke v otvorených priestoroch a musí byť postavený na rovnom a stabilnom povrchu.

Zoznam súčastí zariadenia, obr. 1

Riadenie a diely

- 1 Doska stola
- 2 Rozšírenie stola
- 3 Ochranný kryt
- 4 Odsávací hadica
- 5 Štiepací klin
- 6 Pozdĺžny doraz
- 7 Meradlo priečného rezu
- 8 Spínač zapínanie/vypínanie
- 9 Prestavenie výšky
- 10 Dolný podstavec

Montáž

Montáž a dodatočné montáž príslušenstva môžu byť prevádzkané iba ak je prístroj odpojený z elektrickej siete.

Vaša stolová kotúčová píla nie je plne zložená z dôvodov balenia.

Preverte, či sú diely úplné.

Montážne diely

- 1 kompletný kryt s listom píly a štiepacím klinom
- 4 podstavce
- 4 rozpery podstavcov
- 2 podpery podstavcov
- 4 klapky podstavcov
- 4 rozpery stola
- 1 odsávacie hrdlo
- 1 odsávací hadica
- 1 upínacia svorka pre odsávaciu hadicu
- 34 šesťhranných skrutiek M6 x 12
- 26 šesťhranných matic M8
- 26 podložiek 8 mm
- 1 pozdĺžny doraz s vodiacou lištou
- 1 meradlo priečného rezu
- 1 kľúč k listu píly
- 1 posuvná tyč
- 1 návod na obsluhu

Montáž podstavca, Obr. 2–6

- 1 Vyberte pílu z krabice a položte ju s platňou stola na rovnú plochu – ako podložku použite kus kartónu, aby ste chránili povrch stola.
- 2 Namontujte jednotlivé diely a upevnite skrutky len ručne.

- Preostala tveganja lahko zmanjšate z upoštevanjem varnostnih navodil, navodil za pravilno uporabo stroja in navodil celotnega priročnika.

Namestitev

Pripravite delovno površino kamor nameravate postaviti stroj. Zagotovite dovolj prostora za varno in brezskrbno delo. Stroj je narejen za uporabo v zaprtih prostorih in mora biti postavljen na ravno, trdno in stabilno površino.

Oprema, Sl. 1

Stikala in deli

- 1 Plošča mize
- 2 Podaljšek mize
- 3 Zaščitni pokrov
- 4 Cev za odsesavanje
- 5 Razporni klin
- 6 Vzporedni prislon
- 7 Kotomer za prečni rez
- 8 Stikalo za vklop/izklop
- 9 Nastavitev višine
- 10 Osnovni okvir

Sestava

Vsa sestavljajna in vzdrževalna dela opravljajte, ko je stroj izklopljen iz električne napetosti.

Vaša namizna krožna žaga zaradi pakiranja ob nakupu ni povsem sestavljena.

Ob prevzemu preverite, da ste prejeli vse dele.

Sestavni deli

- 1 ohišje, skupaj z žaginim listom in razcepnim klinom
- 4 noge
- 4 ojačevalci nog
- 4 pokrovčki za noge
- 4 ojačevalci mize
- 1 pokrov odsesovalnika
- 1 cev za odsesavanje
- 1 oprijemka za cev za odsesavanje
- 34 osemkotnih vijakov M6 x 12
- 26 osemkotnih matic M8
- 26 podložek 8 mm
- 1 Vzdolžna zavora z vodilom
- 1 Prečno rezalo
- 1 ključ za žagin list
- 1 vodilo
- 1 navodila za uporabo

Sestava okvirja, Slika. 2-6

- 1 Vzemite žago iz embalaže in jo postavite na ravno površino skupaj z mizno ploščo – uporabite kos kartona kot podlago, da preprečite poškodbo mize.
- 2 Sestavite posamezne dele in ročno zategnite vse vijake.

Fig. 3

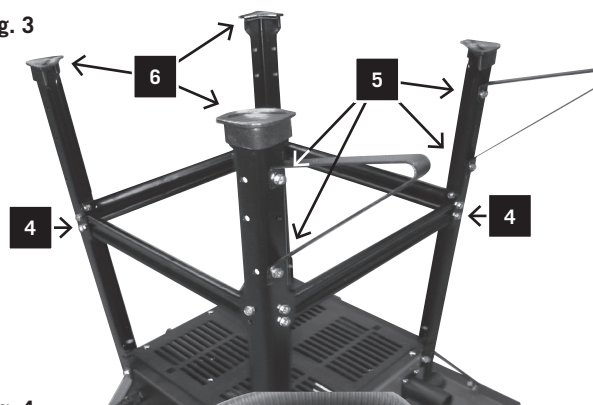


Fig. 4

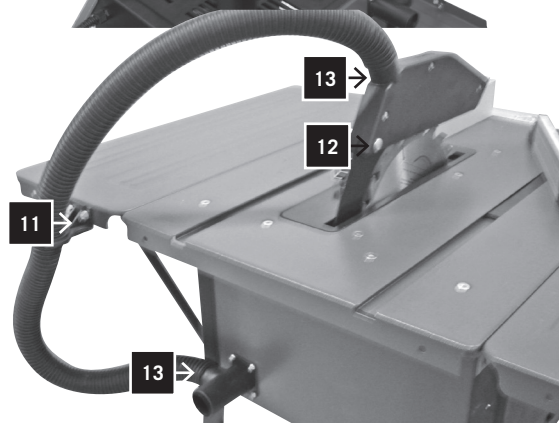
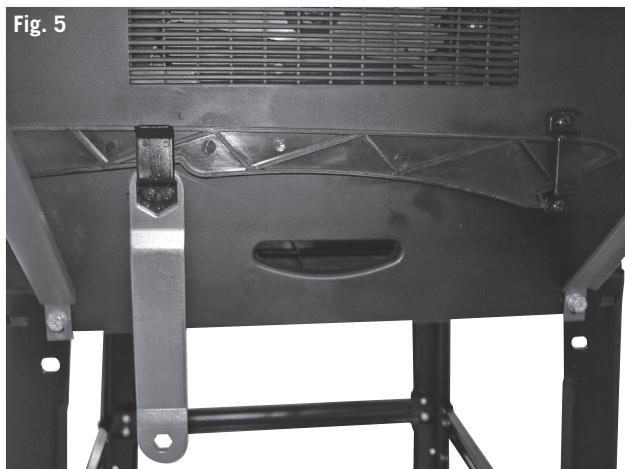


Fig. 5



2).

4 Na desku stolu namontujte rozpěry stolu.

5 Namontujte k podstavcům rozpěry stolu.

6 Rozpěry namontujte k podstavcům (Obr. 3).

7 Podpěry podstavců namontujte na zadní podstavce.

8 Nasadte na podstavce kryty.

9 Stolovou kotoučovou pilu postavte na rovné ploše na podstavce.

10 Položte přes desku stolu a rozšířené pravítko.

11 Desku stolu vyrovnejte a všechny šrouby pevně utáhněte.

12 Zkontrolujte, zda je deska stolu rovná, případně ji seřídte.

13 Namontujte upínací svorku pro odsávací hadici (Obr. 4).

14 Smontujte ochranný kryt pomocí šroubu s půlkulovou hlavou, podložkou a křídlitou maticí.

15 Namontujte odsávací hadici na ochranný kryt a odsávací hrdlo.

16 Nasadte klíč pilového listu a posuvnou tyč (Obr. 5)

Uvedení do provozu.

Dodržujte bezpečnostní instrukce!

Důležité upozornění: Stroj lze zprovoznit jenom, když jsou na něm namontovány všechny ochranné prvky. Před spuštěním napojte stroj na odsávací systém.

Při každé práci se strojem musí být odsávací otvor průchozí, poklop uvolněn. Pro potřebu speciálního řezu můžete poklop odstranit, ale po ukončení opět vrátit na původní místo.

Nejvyšší zub kotouče by měl jenom málo vyčnívat ze zpracovávaného kusu dřeva.

Před zapnutím všechny ochranné prvky namontujte zpátky a zkontrolujte, zda je kotouč namontován správně.

Pilový kotouč se musí volně pohybovat.

Ze zpracovávaného dřeva odstraňte cizí předměty (hře-

- 3 Rozšírenia stola namontujte z obidvoch strán na dosku stola (Obr. 2).
- 4 Rozpery stola namontujte na dosku stola .
- 5 Rozpery stola namontujte k podstavcom.

- 6 Rozpery namontujte k podstavcom (Obr. 3).
- 7 Podpery podstavcov namontujte na zadné podstavce.
- 8 Kryty podstavcov zaklapnite.
- 9 Stolovú kotúčovú pílu postavte na rovnej ploche na podstavce.
- 10 Právítko položte na dosku stola a rozšírenie.
- 11 Dosku stola vyrovnajte a všetky skrutky pevne utiahnite.
- 12 Dosku stola preverte, či je rovná, ak je to potrebné, nastavte ju.
- 13 Upínaciu svorku namontujte na odsávaciu hadicu (Obr. 4).
- 14 Zmontujte ochranný kryt skrutkou s polguľovou hlavou, podložkou a krídlou maticou.
- 15 Namontujte odsávaciu hadicu na ochranný kryt a odsávacie hrdlo.

- 16 Nasadte kľúč listu píly a posuvnú tyč (Obr. 5).

Uvedenie do prevádzky.

Dodržiujte bezpečnostné inštrukcie!

Dôležité **Upozornenie:** Stroj možno spustiť len, keď sú na ňom namontované všetky ochranné prvky. Pred spustením napojte stroj na odsávací systém.

Pri každej práci so strojom musí byť odsávací otvor prístupný, poklop uvoľnený. Pre potrebu špeciálneho rezu môžete poklop odstrániť, ale po ukončení poklop opäť vráťte na pôvodné miesto.

Najvyšší zub kotúča by mal len málo vyčnievať von zo spracovávaného kusu dreva.

Pred zapnutím všetky ochranné prvky musia byť namontované podľa inštrukcií.

Pílový kotúč sa musí voľne pohybovať.

- 3 Na obe strany mize namestite podaljške (Slika 2).
- 4 Namestite ojačitev mize na mizno ploščo.
- 5 Sestavite ojačitve za mizo skupaj z nogami.

- 6 Namestite ojačiteve za noge (Slika 3).
- 7 Namestite nožno podporo na zadnje noge.
- 8 Z lahkimi udarci namestite pokrovčke na noge.
- 9 Postavite namizno krožno žago na noge in na ravno površino.
- 10 Preko mize in podaljškov postavite vodno tehtnico.
- 11 Poravnajte ploščo mize in zategnite vijake.
- 12 Preverite mizni vložek in po potrebi prilagodite navpično nastavitvev.

- 13 Namestite oprijemko za cev na odsesavanje (Slika 4)
- 14 Namestite zaščitni pokrov z okroglim vijakom, podložko in krilno matico.
- 15 Namestite cev za odsesavanje na zaščitni pokrov in na šobo za odsesavanje.

- 16 Nastavite ključ za žagin list in vzdolžno vodilo (Sl. 5).

Zagon

Upoštevajte varnostna navodila!

Pomembno opozorilo: Stroj lahko zaženete le, ko so vsa varovala in zaščina oprema pravilno nameščeni. Pred zagonom namestite odsesovanje.

Pokrov odsesovanja mora biti spuščen nad delovno površino med vsemi koraki delovnega procesa. Pokrov odmaknite pri pokritih rezih.

Takoj za tem korakom ponovno namestite pokrov.

Stroj mora biti nameščen tako, da je vrh najvišjega izmed zobcev na žaginem listu malce višje kot obdelovanec.

Vsa zaščitna in varnostna oprema mora biti nameščena pravilno pred zagonom stroja.

Fig. 7

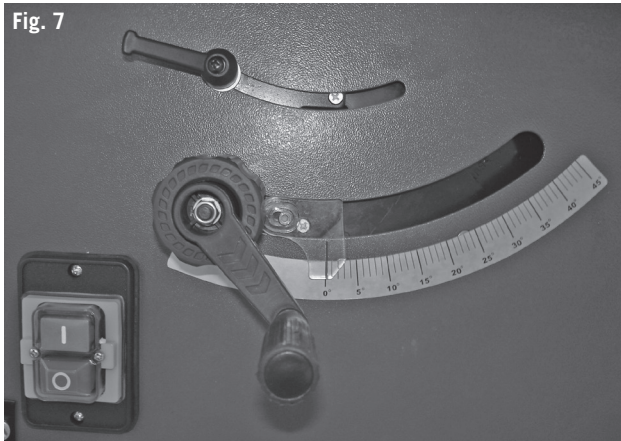


Fig. 8

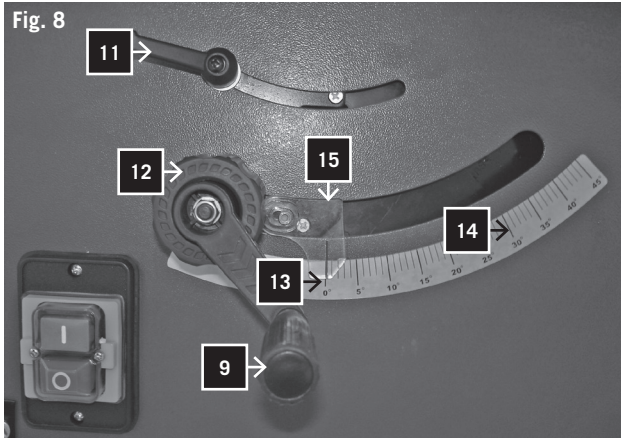
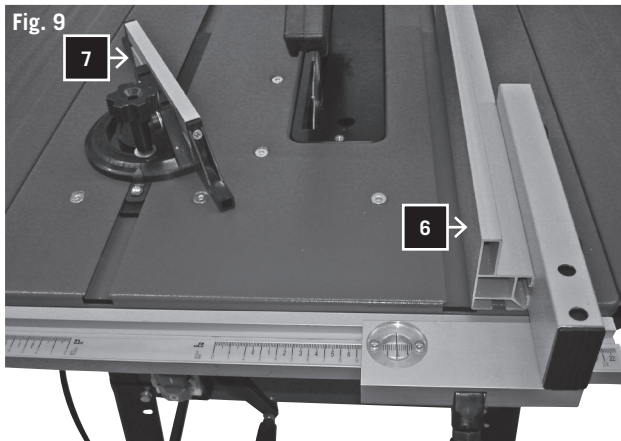


Fig. 9



bíky, šrouby atd.).

Před zapnutím napájení zkontrolujte, jestli je kotouč namontovaný správně a pohyblivé části se volně pohybují. Varování: Při pochybnostech se vždy obraťte na kvalifikovanou osobu.

Zapnutí a vypnutí přístroje, obr 7

- Stisknutím zeleného tlačítka přístroj zapnete.
- Stisknutím červeného tlačítka přístroj vypnete

Nastavení hloubky řezu, obr. 8

- Nastavte otáčením kliky nastavení výšky (9) požadovanou hloubku řezu.
- Pootočením proti směru hodinových ručiček zvětšíte hloubku řezu
- Pootočením v směru hodinových ručiček zmenšíte hloubku řezu.

Použitím podélné brzdy.

Šířka řezu, obr. 9

- Pro podélné řezy použijte podélnou brzdu.
- Podélná brzda (6) může být namontována na libovolnou stranu pracovní desky (1).
- Jestli chcete použít stupnici podélné brzdy, posuňte brzdu k pilovému kotouči a měřte použitím stupnice. Odstraňte brzdu od pilového kotouče. Naměřený rozdíl je shodný se šířkou řezu. Jestli chcete dosáhnout exaktního měření, je nutné nejdříve vykonat testovací řez, odměřit obráběné těleso a nastavit brzdu.
- Nadzvedněte upínací páku pro podélnou brzdu a posuňte brzdu do požadované pozice.
- Zajistěte upínací páku pro podélnou brzdu .

Upozornění: Podélná brzda musí být vždy nastavena tak, aby byla paralelně s pilovým kotoučem. Nastavení kontrolujte pravidelně, taktéž kontrolujte i napnutí upínacích komponentů, i když pila nebyla používána několik dnů.

Použití pomocného zařízení pro příčný řezy, obr 9

- Zatlačte pomocní zařízení pro příčný řezy (7) do drážky pracovního stolu (1).
- Uvolněte tlačítko na pomocném zařízení pro příčný řezy.

Zo spracovávaného dreva odstráňte cudzie predmety (klince, skrutky atď.).

Pred zapnutím napájania skontrolujte, či je kotúč namontovaný správne a pohyblivé časti sa môžu voľne pohybovať.

Varovanie: Pri pochybnostiach sa vždy obráťte na kvalifikovanú osobu.

Zapnutie a vypnutie prístroja, obr. 7

- Stlačením zeleného tlačidla prístroj zapnete.
- Stlačením červeného tlačidla prístroj vypnete

Nastavenie hĺbky rezania, obr. 8

- Otočením kľuky na nastavenie výšky (9) nastavte želanú hĺbku rezania.
- Pootočením proti smeru hodinových ručičiek zväčšíte hĺbku rezu
- Pootočením v smere hodinových ručičiek zmenšíte hĺbku rezu.

Použitím pozdĺžnej brzdy.

Šírka rezu, obr. 9

- Pre pozdĺžne rezy použite pozdĺžnu brzdú.
- Pozdĺžna brzda (6) môže byť namontovaná na ľubovoľnú stranu pracovnej dosky (1).
- Ak chcete použiť stupnicu pozdĺžnej brzdy, posuňte brzdú k pílovému kotúču a merajte použitím stupnice. Odstráňte brzdú od pílového kotúča. Nameraný rozdiel je zhodný so šírkou rezu. Ak chcete dosiahnuť exaktné meranie, je nutné najskôr vykonať testovací rez, odmerať obrábané teleso a prenastaviť brzdú.
- Nadvihnite upínaciu páku pre pozdĺžnu brzdú a posuňte brzdú do požadovanej pozície.
- Zaisťte upínaciu páku pre pozdĺžnu brzdú.

Upozornenie: Pozdĺžna brzda musí byť vždy nastavená tak, aby bola paralelná s pílovým kotúčom. Kontrolujte to pravidelne, takisto kontrolujte aj napnutie upínacích komponentov aj keď píla nebola používaná niekoľko dní.

Použitie pomocného zariadenia pre priečne rezy, obr. 9

- Zatlačte pomocné zariadenie pre priečne rezy (7) do drážky pracovného stola (1).
- Uvoľnite tlačidlo na pomocnom zariadení pre priečne

Žagin list sa mora prosto vrteti.

Preverite, da v lesu ni tujih objektov (žebli, vijaki itd.), če je bil že predhodno obdelan. Odstranite vse tujke.

Pred pritiskom na gumb za zagon preverite, da je žagin list nameščen pravilno in da so se vsi gibljivi deli prosto gibljejo.

Opozorilo: Če imate kakršne koli dvome, naj napravo raje sestavi strokovnjak. Delo na podlagi domnev je lahko nevarno.

Vklop in izklop, Slika 7

Pritisnite zelen gumb za vklop stroja.

- Pritisnite rdeč gumb za izklop stroja.

Prilagoditev globine reza, Slika 8

- Prilagodite željeno globino reza z obračanjem ročice za prilagoditev višine (9).
- Z obračanjem v obratni smeri urinega kazalca povečujete globino reza.
- Z obračanjem v smeri urinega kazalca zmanjšujete globino reza.

Uporaba vzdolžnega vodila

Širina reza, Slika 9

- Uporabite prečno vodilo za prečne reze.
- Vzdolžno vodilo (6) se lahko namesti na vsako stran osnovne plošče (1).
- Za uporabo skale premaknite vodilo proti žaginemu listu in izmerite razdaljo na skali. Nato premaknite vodilo stran od žaginega lista. Izmerite razdaljo, ki ustreza globini reza. Za pridobitev točne vrednosti je potrebno narediti testni rez, izmeriti obdelovanec in po potrebi prilagoditi vodilo.
- Dvignite zatični izravnalec in postavite vodilo na željeno mesto. Zategnite zatič.

Opozorilo: Vzdolžno vodilo mora biti vedno prilagojeno tako, da je vzporedno žaginemu listu. To redno preverjajte sočasno z zategovanjem ostalih elementov, vsekakor pa vedno po tem, ko žage niste uporabljali nekaj dni.

Uporaba profila za prečni rez, Slika 9.

- Premaknite profil za prečni rez (7) v vdolbino na osnovni plošči (1).
- Sprostite gumb na profilu za prečni rez.
- Obračajte profil za prečni rez dokler ne dosežete želenega kota.

Fig. 8

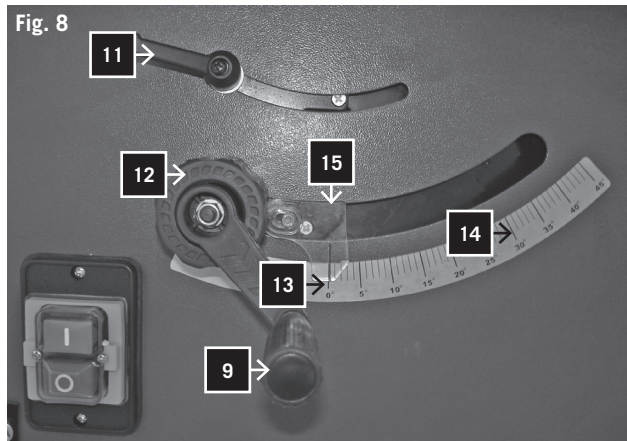
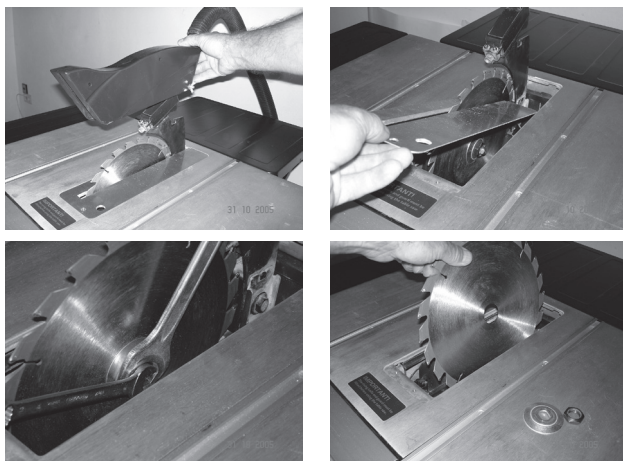


Fig. 10



- Otočte pomocní zařízení pro příční řezy do požadovaného uhlu.
- Zatlačte tlačítko.
- Jestli chcete brzdu přemístit z jednoho kvadrantu na druhou stranu, povolte obě umělé šrouby, které ji drží, odstraňte brzdou a položte ji na druhou stranu a zjistěte šrouby.

Nastavení uhlu pilového kotouče, obr. 8

- Uvolněte pojistku pilového kotouče (11) a točte kolem pro nastavení uhlu pilového kotouče (12) pokud ukazatel uhlu nastavení pilového kotouče (15) neukazuje na požadovanou hodnotu na stupnici nastaveného uhlu (14).
- Ukazatel uhlu nastavení pilového kotouče (15) může být nastavený pomocí pozorování přesného nastavení uhlu pilového kotouče. Uhel nastavte proti pilovému kotouči jen, jestli je přístroj vypnutý a odpojený od elektrické energie. Nastavte ruční kolo, až pokud pilový kotouč nebude paralelně s uhlím. Pak nastavte ukazatel uhlu nastavení pilového kotouče na 0°.
- Po nastavení ho zajistěte.

Výměna pilového kotouče, obr. 10

Pozor: Před začatím údržby, změny nebo montáže na stolovou kotoučovou pilu ji nejdříve odpojte od přívodu elektrické energie.

Během práce s pilovým kotoučem používejte ochranné rukavice.

- Otáčejte kolem nastavení výšky, až se uvede pilový list do nejvyšší polohy.
- Odstraňte ochranu pilového kotouče.
- Odstraňte kovovou výztuž okolí kotouče.
- Použijte klíč pilového listu, abyste otáčením proti směru otáčení hodinových ručiček uvolnili šroub pilového listu (pravotočivý závit).
- Držte hřídel pomocí 13 mm plochého klíče (není součástí dodávky).
- Odstraňte vnější lem a vytáhněte pilový kotouč.
- Před instalací dalšího pilového kotouče důkladně vyčistěte oba lemy.
- Namontujte a upevněte pilový kotouč opačným postupem jak jste ho demontovali.

Pozor: Dbejte na směr otáčení pilového kotouče. Řezná strana zubů musí směřovat dopředu ve směru otáčení (vid' šipku na pilovém kotouči).

- Namontujte ochranu pilového kotouče.
- Před znovupoužitím pily se ujistěte, že všechny bezpečnostní prvky pracují správně. Důležité: Po namontování se ručním potočením kotouče přesvědčte jestli se pilový kotouč pohybuje lehko.
- Připojte pilu k elektrické energii a nechejte ji před použitím zapnutou naprázdno.

rezy.

- Otočte pomocné zariadenie pre priečne rezy do požadovaného uhlu.
- Zatlačte tlačidlo.
- Ak chcete brzdu premiestniť z jedného kvadrantu na druhú stranu, povoľte obe umelé skrutky, ktoré ju držia, odstráňte brzdú a položte ju na druhú stranu a zaistite skrutkami.

Nastavenie uhlu pílového kotúča, obr. 8

- Uvoľnite poistku pílového kotúča (11) a točte kolesom pre nastavenie uhlu pílového kotúča (12) pokiaľ ukazovateľ uhlu nastavenia pílového kotúča (15) neukazuje na požadovanú hodnotu na stupnici nastaveného uhlu (14).
- Ukazovateľ uhlu nastavenia pílového kotúča (15) môže byť nastavený pomocou pozorovania presného nastavenia uhlu pílového kotúča. Nastavte uhol oproti pílovému kotúču len ak je prístroj vypnutý a odpojený od elektrickej energie. Nastavte ručné koleso až pokiaľ pílový kotúč nebude paralelne s uhlom. Potom nastavte ukazovateľ uhlu nastavenia pílového kotúča na 0°.
- Po nastavení ho zaistite.

Výmena pílového kotúča, obr. 10

Pozor: Pred začatím údržby, zmeny alebo montáže na stolovú kotúčovú pílu ju najskôr odpojte od prívodu elektrickej energie.

Počas práce s pílovým kotúčom používajte ochranné rukavice.

- Otáčajte koleso prestavenia výšky, kým nie je list píly v najvyššom postavení.
- Odstráňte ochranu pílového kotúča.
- Odstráňte kovovú výstuž okolia kotúča.
- Použite kľúč listu píly, aby ste uvoľnili skrutku listu píly otáčaním proti smeru hodinových ručičiek (pravočiarový závit).
- Držte hriadel pomocou 13 mm plochého kľúča (nie je súčasťou dodávky).
- Odstráňte vonkajší lem a vyťahnite pílový kotúč.
- Pred inštaláciu ďalšieho pílového kotúča dôkladne vyčistite oba lemy.
- Namontujte a upevnite pílový kotúč opačným postupom ako ste ho demontovali.

Pozor: Dbajte na smer otáčania pílového kotúča. Rezná strana zubov musí smerovať dopredu v zmysle otáčania (viď šípka na pílovom kotúči).

- Namontujte ochranu pílového kotúča.
- Pred opätovným zapnutím píly sa uistite, že všetky bezpečnostné prvky pracujú správne. Dôležité: Po namontovaní sa ručným potočením kotúča presvedčte či sa pílový kotúč pohybuje ľahko.
- Pripojte pílu k elektrickej energii a nechajte ju pred použitím zapnutú naprázdno.

- Pričvrstite gumb.
- Za premik vodila z ene strany kvadranta, sprostite oba plastická vijaka, s katerima je vodilo pričvrščené, zamenjajte vodilo in ga prestavite na drugo stran. Nato ponovno zategnite vijaka.

Nastavitev kota žaginega lista, Slika 8

- Sprostite zatič žaginega lista (11) in obrnite ročico (12) tako, da kazalec (15) kaže na točen kot na skali (14).
- Nastavitev kota (15) lahko prilagodite, ko preverjate točnost kota. Držite kotomer ob žaginem listu, ko je stroj izklopljen in električni kabel izklopljen iz vtičnice. Prilagajajte ročico dokler ni žagin list vzporeden s kotomerom. Nato prestavite kazalec na skali na 0°.
- Zaklenite ko zaključite.

Menjava žaginega lista, Slika 10.

Opozorilo: Pred zamenjavo žaginega lista, popraviljanjem nastavitev in vzdrževalnimi deli vedno ugasnite stroj in izklopite električni kabel iz električne napetosti.

Pri delu z žagini listom nosite rokavice.

- Obrnite gumb za prilagajanje višine dokler žagin list ne doseže najvišjega položaja.
- Odstranite zaščito žaginega lista.
- Odstranite mizni vložek.
- Uporabite ključ za žagin list in z njim razlahljajte vijak rezila tako, da ga obračate v obratni smeri urinega kazalca (desni navoj).
- Namestite vreteno z 13 mm ravnim izvijačem (ni del dostave).
- Odstranite zunanjo prirobnico in odstranite žagin list.
- Pred namestitvijo novega žaginega lista temeljito očistite obe prirobnici.
- V obratnem postopku namestite in pritrdite žagin list.
- Opozorilo: Preverite smer vrtenja rezila. Reznalni rob zobcev mora biti obrnjen v smeri vrtenja (glejte puščico na žaginem listu).
- Ponovno namestite zaščito žaginega lista.
- Pred delom z žago preverite da pravilno deluje vsa varnostna oprema. Pomembno opozorilo: Po sestavi preverite ali se žagin list obrača svobodno (obrnite ga ročno).
- Žago vključite v električno napetost in jo pustite v prostem teku preden pričnete z rezanjem.

Informace k obsluze

Fig. 19

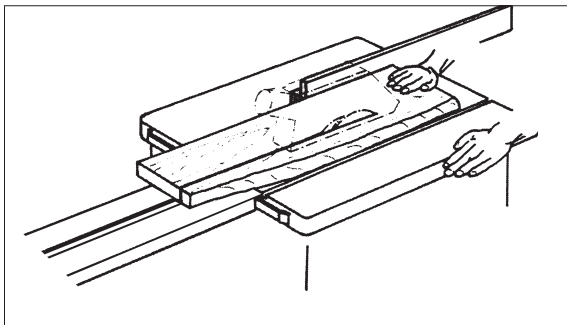


Fig. 20

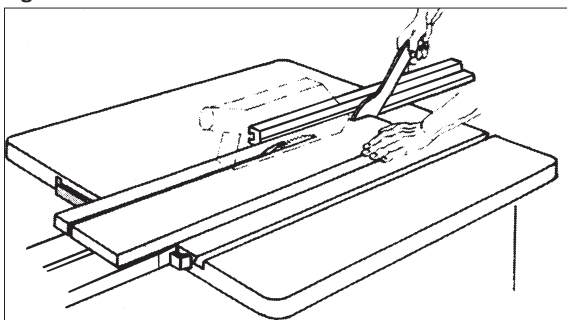


Fig. 21

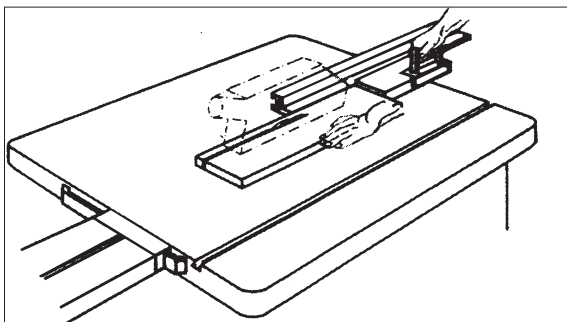
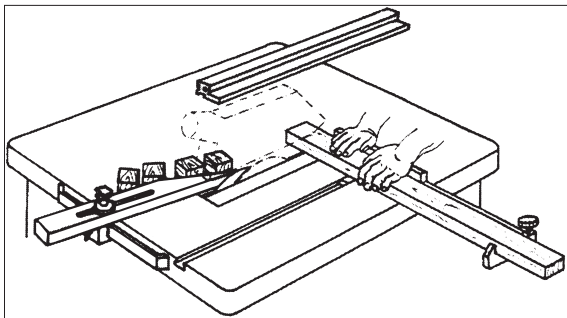


Fig. 22



Práce na kotoučových pilách

Zpracování širokých kusů dřeva, obr. 19

Jde o kusy dřeva nad 120 mm.

Nářadí: Kotoučová pila pro podélné řezy.

Provedení: Postranný držák nastavte podle šířky dřeva. Ruce mějte v bezpečné poloze. Dřevo lze podávat jenom směrem dopředu do oblasti kotouče s pravou rukou nebo za pomoci podávací tyče, jestli řežete tenké desky.

Držák nastavte spíše ke středu kotouče nebo použijte přidavný držák, jestli hrozí, že se dřevo zasekne mezi kotoučem, nožem a držákem.

Na některých předešlých obrázcích byla horní sací komora vynechána pro názorné ukázání práce s pilou. Jinak ji ale potřebujete ke každému řezání!

Řezání tenkých kusů dřeva, obr. 20

Šířka dřeva je menší než 120 mm.

Nástroj: Kotouč pro podélné řezy.

Provedení: Držák přizpůsobte šířce dřeva. Dřevo vkládejte oběma rukama, těsně při kotouči použijte podavač a protlačte dřevo přes kotouč. Při krátkých kusech použijte podavač od začátku.

Řezání hran a proužků, obr. 21

Nástroj: Kotouč pro jemný řez.

Provedení: Na držák přidejte další nebo namontujte přidavný držák. S podavačem vkládejte dřevo ke kotouči. Jestli je dřevo příliš dlouhé, použijte přidavné zařízení pro nastavení plošiny.

Poznámka: Příslušenství, které má být spojeno s pilou, musí být pevně přišroubováno. Křídlatá matice je jenom k dočasnému použití.

Příčný řez tenkých kusů, obr. 22

Nářadí: Kotouč s jemným ozubením pro příčný řez.

Provedení: Výstupnou kolejnici nastavte tak, aby se nedotýkala vystupující části kotouče. Kusy dřeva vkládejte jenom prostřednictvím příčné brzdy nebo příčného klouzáku. Z pracovní plochy neodstraňujte piliny pomocí rukou.

Informácie k obsluhu

Práca na kotúčových píľach

Spracovanie širokých kusov dreva, Obr. 19

Ide o kusy dreva nad 120 mm.

Náradie: Kotúčová píla na pozdĺžne rezy.

Postup: Postranný držiak nastavte podľa šírky dreva. Ruky majte v bezpečnej polohe. Drevo môžete podávať iba smerom dopredu do oblasti kotúča s pravou rukou alebo s pomocou podávacej tyče, ak režete tenké dosky. Držiak nastavte skôr ku stredu kotúča alebo použite prídavný držiak, ak hrozí, že sa drevo zasekne medzi kotúčom, nožom a držiakom.

Na niektorých predchádzajúcich obrázkoch bola horná sacia komora vynechaná kvôli názornej ukážke práce s píľou. Inak ju ale potrebujete pri každom pílení!

Rezanie tenkých kusov dreva, Obr. 20

Šírka dreva je menšia ako 120 mm.

Nástroj: Kotúč na pozdĺžne rezy.

Postup: Držiak prispôsobte šírke dreva. Drevo vkladajte oboma rukami, tesne pri kotúči použite podávač a pretlačte drevo cez kotúč. Pri krátkych kusoch použite podávač od začiatku.

Rezanie hrán a prúžkov, Obr. 21

Nástroj: Kotúč na jemný rez.

Postup: Na držiak pridajte ďalší alebo namontujte prídavný držiak. S podávačom vkladajte drevo ku kotúču. Ak je drevo príliš dlhé, použite prídavné zariadenie pre nastavenie plošiny.

Poznámka: Príslušenstvo, ktoré má byť spojené s píľou, musí byť pevne priskrutkované. Krídlové matice slúžia len na dočasné použitie.

Priečny rez tenkých kusov, Obr. 22

Náradie: Kotúč s jemným ozubením na priečny rez.

Postup: Výstupnú koľajnicu nastavte tak, aby sa nedotýkala vystupujúcej časti kotúča. Kusy dreva vkladajte iba prostredníctvom priečnej brzdy alebo priečneho klzáku. Z pracovnej plochy neodstraňujte piliny rukami!

Navodila za delo

Delo z namizno krožno žago

Rezanje širokih obdelovancev, Slika 19.

Širina obdelovancev je več kot 120 mm.

Orodje: krožna žaga za vzdolžne reze

Postopki dela: Prilagodite vzdolžno vodilo glede na širino obdelovanca. Pazite na položaj rok. Če žagate ožje dele, pomaknite obdelovanec na obdelovalno površino le z desno roko ali s pomočjo prečnega vodila. Še vedno obstaja nevarnost, da se bo obdelovanec zagozdil med žagin list, razcepni klin in vodilo, morate pomakniti z vodilom nazaj na sredino žaginega lista ali uporabite dodatno vodilo. Zgornji pokrov odsesovanja je na slikah odstranjen le zaradi lažjega prikaza postopka. Pri delu mora biti zgornji pokrov vedno nameščen.

Rezanje ozkih obdelovancev, Slika 20.

Širina obdelovanca je manj kot 120 mm.

Orodje: Krožni žagin list za vzdolžni rez

Postopki dela: Prilagodite vzdolžno vodilo glede na končno širino obdelovanca. Pomaknjite obdelovanec naprej z obema rokama; pomagajte si s prečnim vodilom in potiskajte dokler obdelovanec ni za razcepnim klinom. Za kratke obdelovance uporabite prečno vodilo od začetka.

Obrezovanje robov in skrivalcev, Slika 21

Orodje: krožni žagin list za fine reze

Postopki dela: namestite vzdolžno vodilo s kratkim kontaktnim delom ali namestite dodatno vodilo. Premikajte obdelovanec naprej s prečnim vodilom, dokler konec obdelovanca ne doseže razcepnega klina. Dolge obdelovance pred nagibanjem zaščitite z uporabo podaljškov mize na zadnji strani.

Opozorilo: Naprave, ki jih je potrebno namestiti na stroj, je potrebno pritrditi z vijaki; le pomožni dodatki stroju so lahko pritrdjeni z sponkami.

Prečno rezanje ozkih obdelovancev, Slika 22.

Orodje: rezilo za prečno rezanje s finimi zobmi.

Postopki dela: Prilagodite ročaj tako, da se kosi obdelovanca ne morejo dotikati spuščajočega žaginega lista. Premikajte obdelovance z prečnimi vodili.

Ne odstranjujte ostankov lesa z delovne površine z rokami.

⚠ Elektrické prvky

Elektrický motor je dodáván ve stavě umožňujícím okamžité zapojení. Zapojení zodpovídá příslušným VDE a DIN směrnicím.

Připojení k síti na straně zákazníka a použitý prodlužovací kabel musí taktéž zodpovídat těmto směrnicím.

Důležité informace

Elektrický motor 230 V/50 Hz je vhodný k práci v režimu S6/40% (400 V/50 Hz k S6/15%). Přetažený motor se automaticky vypne. Motor opět zapněte poté, co vychladnul (Intervaly chlazení se mohou časem měnit.)

Poškozená izolace na vedení je častá příčina vzniku poranění. Vyhněte se proto vzniku:

- odřenin a prasklin na izolaci při vedení kabelu přes dveře a okna
- sluček na kabelech
- pořezání izolace při přecházení přes kabel
- poškození při tahání za kabel
- puklin z důvodu přirozeného opotřebení kabelu.

Takto poškozené kabely jsou nebezpečné životu a zdraví, nepoužívejte je.

Dráty a síťový kabel pravidelně kontrolujte kvůli poškození. Před kontrolou výrobek vypněte a odpojte ze sítě. Používejte jenom takové síťové vedení, které splňují místní požadavky.

Jednofázový motor.

- Výrobek napájejte ze sítě s parametry 230 V/50 Hz.
- Prodlužovací kabel delší 25m musí mít v průřezu 1,5mm². Delší kabel min. 2, 5 mm².
- Přívod elektřiny je chráněn max. 16 A.

Spoje a opravy elektrických zařízení může vykonávat len kvalifikovaný odborník.

V případě dalších požadavků a dotazů uvádějte následující informace:

- Výrobce motoru
- Vstupní proud motoru
- Data z výrobního štítku
- Data ze štítku u vypínání stroje

Jestli hodláte motor vrátit, musí být dodán s celou poháňací soustavou a vypínačem.

⚠ Elektrické prvky

Elektrický motor je dodávaný v stave umožňujúcom okamžité zapojenie. Zapojenie zodpovedá prislúchajúcim VDE a DIN smerniciam.

Prípojenie k sieti na strane zákazníka a použitý predlžovací kábel musia takisto zodpovedať týmto smerniciam.

Dôležité informácie

Elektrický motor 230 V/50 Hz je vhodný na prácu v režime S6/40% (400 V/50 Hz v S6/15%).

Preťaženie motor sa automaticky vypne. Motor opäť zapnite potom, čo vychladol. (Intervaly chladenia sa môžu časom meniť.)

Poškodená izolácia na vedení je častou príčinou vzniku poranení. Vyvarujte sa preto vzniku:

- odrenín a prasklín na izolácii, keď vediete kábel cez dvere alebo okna
- slučiek
- rezov na izolácii, napr. pri prechádzaní cez kábel
- poškodení pri ťahaní za kábel
- puklín z dôvodu prirodzeného opotrebenia.

Takto poškodené káble sú zdraviu a životu nebezpečné, preto ich nepoužívajte.

Drôty a sieťový kábel pravidelne kontrolujte, či nie sú poškodené. Pred kontrolou štiepačku vypnite a odpojte zo siete. Použitý kábel musí spĺňať miestne požiadavky.

Jednofázový motor.

- Výrobok napájajte zo siete s parametrami 230 V/50 Hz.
- Predlžovací kábel dlhší ako 25m musí mať v priereze 1,5mm². Dlhší kábel min. 2, 5 mm².
- Prívod elektriny je chránený 16 A poistkou.

Spoje a opravy elektrických zariadení môže vykonávať len kvalifikovaný odborník.

V prípade ďalších požiadaviek a otázok uvádzajte nasledujúce informácie:

- Výrobca motoru
- Vstupný prúd motoru
- Dáta z výrobného štítku
- Dáta zo štítku pri vypínaní stroja

Ak sa chystáte motor vrátiť, musí byť dodaný s celou poháňacou sústavou a vypínačom.

⚠ Električni priključek

Nameščení električni motor je priključen in pripravljen na zagon. Priključek ustreza veljavnim VDE in DIN predpisom.

Vaše vtičnice in podaljševalni kabli morajo prav tako ustrezati tem predpisom.

Pomembna opozorila

Električni 230 V/50 Hz motor je narejen za obratovalni način S6/40%.

Ob preobremenitvi se motor izklopi avtomatično. Po času za ohlajevanje (ta se lahko spreminja), lahko motor ponovno zaženete.

Poškodovani električni podaljški

Pri električnih podaljških pogosto pride do poškodb izolacije. Razlogi za to so:

- Pritisk, kadar so električni kabli seljani skozi okenski ali vratni okvir.
- Poškodbe nastale zaradi nepravilnega pritrdjevanja ali raztegovanja električnih kablov.
- Rezi nastali zaradi vožnje čeznje.
- Poškodbe izolacije zaradi nasilnega vlečenja električnega kabla iz vtičnice.
- Razpoke, nastale zaradi starosti električnih kablov.

Tako poškodovanih električnih podaljškov ne smete uporabljati, saj predstavljajo nevarnost za vaše življenje.

Redno preverjajte ali niso uporabljeni električni priključki poškodovani. Prepričajte, da med preverjanjem električni kabli niso pod napeostjo.

Uporabljeni električni podaljški morajo biti skladni z VDE in DIN pravili. Uporabljajte le električne podaljševalne kabla z oznako H 07 RN.

Oznaka, ki označuje vrsto podaljševalnega električnega kabla, je obvezna.

Motor deluje na izmenični tok

- Napetost vtičnice mora biti 230 voltov – 50 Hz.
- Električni podaljški morajo imeti premer 1.5 mm do dolžine 25 m in vsaj 2.5 mm za dolžino nad 25 m.
- Vtičnica mora biti varovana z 16 A varovalko.

Povezovanje in popravila električne opreme mora vedno opraviti izkušen električar.

Pri povpraševanju navedite naslednje informacije:

Proizvajalca motorja

Vrsta električnega toka

- Informacije navedene na nalepki stroja.

Kadar vračate motor, vedno priložite celotno pogonsko enoto.

Upoštevajte varnostna navodila!

Údržba

Varování: Předem vypněte motor a stroj odpojte od elektrické sítě.

Návod k obsluze uchovávejte v blízkosti stroje.

Zařízení udržujte v čistotě.

Při čištění noste ochranné brýle.

Pozor: Syntetické části stroje nečistěte agresivním prostředkem. Doporučujeme použít jemné, slabší prostředky. Stroj se nesmí dostat do kontaktu s vodou.

- Ostří pily pravidelně kontrolujte. Používejte jenom naostřený kotouč, bez puklin a pokřivení. Všechna používaná nářadí musí splňovat požadavky evropského standardu v EN 847-1.
- Lemování stolu vyměňte, jestli je opotřebené.
- Povrchy očistěte od živice.
- I vnitřní prostory stroje očistěte od pilin a odřezků.
- Ucpané odsávání pilin zprůchodněte.

Údržba

Varovanie: Najprv vypnite motor a stroj odpojte od elektrické siete.

Návod na obsluhu uchovávajte v blízkosti stroja.

Zariadenie udržiajte v čistote.

Pri čistení noste ochranné okuliare.

Pozor: Syntetické časti stroja nečistite agresívnym prostriedkom. Odporúčame použiť jemné, slabšie prostriedky. Stroj sa nesmie dostať do kontaktu s vodou.

- Ostré píly pravidelne kontrolujte. Používajte len naostrený kotúč, bez puklín a pokrivenia. Všetky používané náradia musia spĺňať požiadavky európskeho štandardu v EN 847-1.
- Lemovanie stola vymeňte, ak je opotrebované.
- Povrchy očistite od živice.
- Vnútorne časti stroja očistite od pilín a odrezkov.
- Zapchané odsávanie pilín spriechodnite.

Vzdrževanie

Opozorilo: Pred izvajanjem vzdrževalnih ali namestitvenih del ugasnite stroj in ga izklopite iz električne napetosti.

Navodila shranjujte v bližini stroja.

Vzdržujte čisočo stroja.

Pri čiščenju stroja nosite zaščitna očala.

Opozorilo: Za čiščenje plastičnih delov ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev. Priporočamo uporabo blagega čistilnega sredstva na vlažni krpi. Stroj ne sme priti v stik z vodo.

Redno preverjajte žagin list. Uporabljajte le naostren, ne deformiran žagin list, brez razpok. Uporabljajte le orodje, ki je v skladu z Evropskim standardom EN847-1.

Izrabljen podaljšek za mizo zamenjajte takoj.

Smolo vedno očistite s površine mize.

Redno čistite notranjost stroja, kot so zobniki in nosilec naklonskega sistema, vseh ostankov lesa in trsk.

Odstranite morebitne prepreke žagovine pri izpustu.

Řešení problémů

Varování: Před prováděním oprav stroj vždy vypněte a odpojte ze zástrčky.

Problém.	Možná příčina.	Pomoc.
Pila se po zapnutí stroje uvolní.	Není dotažen šroub.	Dotáhněte M20 šroub s levotočivým závitem.
Motor se nezapne.	a) Nedotažený šroub. b) Vada na prodlužovacím kabelu. c) Vada v motoru nebo v spínači.	a) Zkontrolujte pojistky. b) Viz. sekci Elektrické prvky v tomto návodu. c) Dejte jej odborně zkontrolovat.
Motor se vypne.	Přetěžzení. Tupý nůž nebo přehřátí.	Vložte nový nůž. Po vychladnutí motoru stroj můžete zapnout.
Popáleniny na řezném povrchu.	a) Nedotažený šroub. b) Nesprávný kotouč. c) Podélná brzda není paralelní. d) Boční klouzák není paralelní.	a) Vložte nový kotouč. b) Vložte kotouč s 20 až 28 zuby pro podélní řezání. c) Vyměňte podélnou brzdu. d) Vyrovnajte.

Riešenie problémov

Varovanie: Pred opravami stroj vždy vypnite a odpojte zo zástrčky.

Problém.	Možná příčina.	Pomoc.
Píla sa po zapnutí stroje uvoľní.	Nie je dotiahnutá skrutka.	Dotiahnite M20 skrutku s ľavotočivým závitom.
Motor sa nezapne.	a) Nedotiahnutá skrutka. b) Porucha na predlžovacom kábli. c) Porucha v motore alebo v spínači.	a) Skontrolujte poistky. b) Pozri sekciu Elektrické prvky v tomto návode. c) Dajte ho odborné skontrolovať.
Motor sa vypne.	Preťaženie motora. Tupý nôž alebo prehriatie.	Vložte nový nôž. Po vychladnutí motora stroj môžete zapnúť.
Popáleniny na reznom povrchu.	a) Nedotiahnutá skrutka. b) Nesprávny kotúč. c) Pozdĺžna brzda nie je paralelná. d) Bočný klzák nie je paralelný.	a) Vložte nový kotúč. b) Vložte kotúč s 20 až 28 zubmi na pozdĺžne rezanie. c) Vymeňte pozdĺžnu brzdú. d) Vyrovnajte.

Odpravlanje težav

Error	Possible reason	Remedy
1. Po izklopu motorja je žagin list razrahljan.	Pritrdilna matica je razrahljana.	Zategnite pritrdilno matico (desni navoj).
2. Motorja ni moč zagnati.	Pregorela glavna varovalka.	a) Preverite glavno varovalko.
	b) Okvarjen podaljševalni kabel	b) Zamenjajte podaljševalni kabel.
	c) Okvara električnih povezav motorja ali stikala.	c) Popravi lahko le električar.
	d) Okvara motorja ali stikala	d) Popravi lahko le električar.
3. Napačna smer rotacije motorja.	a) Okvara kondenzaorja	a) Popravi lahko le električar.
	b) Nepravilna priključitev	b) Zamenjajte polarnost glavnih varovalk . to naj opravi električar.
4. Motor ne deluje, varovalka ni aktivirana.	a) Premajhna debelina podaljševalnega kabla	a) Preverite električne povezave
	b) Prenapetost kot posledica topega žaginega lisa.	b) Zamenjajte žagin list
5. Saje na obdelovalni površini	a) Neoster žagin list	a) Naostrite ali zamenjajte žagin list.
	b) Napačen žagin list	b) Zamenjajte žagin list.

Bahag AG
Gutenbergstraße 21
D-68167 Mannheim

Käre kund,

Vi önskar dig mycket glädje och framgång vid arbete med din nya Herkules-maskin.

Anmärkning:

Enligt gällande produktansvarslag är tillverkaren av denna enhet inte ansvarig för skador på denna enhet eller andra enheter till följd av felaktig användning,

- bristande överensstämmelse med bruksanvisningen,
- reparationer utförda av tredje part,
- icke-auktoriserade specialister,
- installation och utbyte av icke-ursprungliga reservdelar,
- icke-avsedd användning,
- fel i det elektriska systemet när elektriska föreskrifter och VDE 0100-, DIN57113-, VDE0113-föreskrifterna inte uppfyllts.

Våra rekommendationer:

Läs hela bruksanvisningen före installation och idrifttagning.

Denna bruksanvisning bör göra förtrogenhet med din maskin och dess avsedda användning lättare.

Bruksanvisningen innehåller viktiga anmärkningar om hur man arbetar säkert, professionellt och ekonomiskt med maskinen; hur man förhindrar fara; säkra reparationskostnader, minska stilleståndstider och öka tillförlitligheten och livscykeln för maskinen.

Utöver säkerhetsföreskrifter i denna bruksanvisning måste du följa de nationella bestämmelser som gäller i ditt land för denna maskin.

Förvara bruksanvisningen i en plastpåse nära maskinen och skyddad mot smuts och fukt. De måste läsas och följas av varje person innan de börjar sitt arbete. De enda personer som tillåts att arbeta med denna maskin är de som instrueras om dess användning och de risker som är anslutna till den. Minimialder skall beaktas.

Utöver de säkerhetsanvisningar i denna bruksanvisning och de särskilda nationella bestämmelser i ditt land, måste de allmänt accepterade tekniska föreskrifterna om träförädlingsmaskiner följas.

Allmänna anmärkningar

- Kontrollera alla delar för eventuella transportskador efter uppackning. Leverantören skall omedelbart underrättas i händelse av klagomål. Senare reklamationer accepteras inte. Kontrollera att leveransen är komplett.
- Bekanta dig med enheten genom att konsultera bruksanvisningen innan du använder den.
- Använd endast originaldelar som tillhör samt använda- och reservdelar. Du kan köpa reservdelar från din Herkules-fackhandlare.
- Ange vårt produktnummer samt typ och tillverkningsår för enheten vid beställning.

Bahag AG
Gutenbergstraße 21
D-68167 Mannheim

Kjære kunde,

Vi ønsker deg god arbeidslyst og håper du får mye glede av din nye Herkules maskin.

Merk:

I henhold til den gjeldende ansvarsloven er produsenten av dette apparatet ikke ansvarlig for eventuelle skader på apparatet eller på andre apparater som følge av feilaktig bruk,

- ikke-overholdelse av bruksanvisningen,
- reparasjoner utført av tredjeparter,
- ikke godkjente spesialister,
- installasjon og erstatning av ikke-originale deler,
- uhensiktsmessig bruk,
- feil på den elektriske kretsen ved mangelfull overholdelse av de elektriske- og VDE-forskriftene 0100, DIN57113, VDE0113.

Våre anbefalinger:

Les hele bruksanvisningen før installasjon og drift. Denne bruksanvisningen er ment å gjøre det lettere for deg å bli kjent med maskinen din og dens anvendelsesområder.

Bruksanvisningen inneholder viktige anmerkninger om hvordan man kan arbeide med denne maskinen på en sikker, profesjonell og økonomisk måte, samt unngå faresituasjoner, spare reparasjonsutgifter, redusere driftstans og øke maskinens driftssikkerhet og levetid.

I tillegg til sikkerhetsforskriftene i denne bruksanvisningen må du følge de gjeldende forskriftene for denne maskinen i ditt land.

Oppbevar bruksanvisningen i en plastpose i nærheten av maskinen og beskytt den fra smuss og fuktighet. Bruksanvisningen må leses og følges av alle før de setter i gang med arbeidet. De eneste tillatte brukerne av denne maskinen er de som har fått opplæring i dens bruk og i risikoene forbundet med den. Den påkrevde lavalderen må respekteres.

I tillegg til sikkerhetsinstruksjonene i denne bruksanvisningen og de spesielle forskriftene i ditt land, må de generelle tekniske forskriftene som gjelder trebearbeidingsmaskiner følges.

Generelle anmerkninger

- Sjekk alle delene for mulige transportskader etter at de er pakket ut. Leverandøren må informeres umiddelbart om alle reklamasjonene. Reklamasjoner aksepteres ikke i etterkant.
- Sjekk at leveringen er komplett.
- Gjør deg kjent med apparatet før du bruker det ved å lese bruksanvisningen.
- Bruk kun originaldelene som ekstrautstyr eller som brukte eller reservedeler. Reservedeler kan kjøpes hos din Herkules forhandler.
- Angi apparatets produktnummer, samt typen og produksjonsåret ved bestilling.

Bahag AG
Gutenbergstraße 21
D-68167 Mannheim

Kære Kunde,

Vi ønsker dig held og lykke med dit arbejde på din nye Herkules-maskine.

Bemærk:

I henhold til gældende lovgivning om produktansvar er fabrikanten af dette udstyr ikke ansvarlig for nogen skade på udstyret eller andet udstyr som et resultat

- af forkert brug,
- manglende overholdelse af bruksanvisningen,
- reparationsarbejde udført af tredjemand,
- ikke autoriserede specialister,
- installation eller udskiftning af ikke originale reservedele, ikke planlagt anvendelse,
- fejl i det elektriske system, når bestemmelserne vedrørende elektricitet og VDE-regulativerne 0100, DIN57113, VDE0113 ikke overholdes.

Vores anbefalinger:

Læs hele bruksanvisningen før installation og ibrugtagning.

Disse driftsinstruktioner bør gøre dig fortrolig med maskinen og den påtænkte anvendelse lettere.

Brugervejledningen indeholder vigtige bemærkninger om, hvordan man arbejder sikkert, professionelt og økonomisk med maskinen, forebygger farer, sparer reparationsudgifter, reducerer driftsstop og øger pålideligheden og maskinens levetid.

Ud over de i bruksanvisningen anførte sikkerhedsforskrifter, skal du overholde de for dit land gældende regler for arbejde med denne maskine.

Opbevar bruksanvisningen tæt på maskinen i en plasticpose beskyttet mod snavs og fugtighed. Instruktionerne skal læses og forstås af alle personer, før der udføres arbejde. De eneste personer, der må arbejde med denne maskine, er de, der er blevet instrueret i dens anvendelse og risikoen forbundet hermed. Den påkrævede minimumsalder skal bemærkes.

Ud over de i bruksanvisningen anførte sikkerhedsforskrifter og de særlige nationale bestemmelser for dit land, skal de generelle tekniske forskrifter for arbejde med træbearbejdningmaskiner overholdes.

Generelle bemærkninger

- Kontroller alle dele for mulige transportskader efter udpakning. Leverandøren skal straks informeres, hvis der er mangler. Efterfølgende klager vil ikke blive accepteret.
- Kontroller, at leverancen er komplet.
- Gør dig bekendt med udstyret før anvendelse ved at læse bruksanvisningen.
- Anvend kun originale dele som tilbehør såvel som ved udskiftning af reservedele. Du kan købe reservedele hos din Herkules-specialist.
- Anfør vores produktnummer såvel som type og fabriktionsår for dit udstyr, når du bestiller.

TKS 1500 S	
Leveransomfattning	
	Bordscirkelsåg TKS 1500 S
	Längdanslag
	Övergripande mätare
	Sågbladsskydd med skruv och vingmutter
	Klyvyxa
	Skjutkäpp
	2 bänkskärbreddare
	4 stöd för bänkskärbreddare
	2 fotstöd
	Sugslang och förankringsklämma
	Bipackningspåse
	Bruksanvisning
Teknisk data	
Dimensioner L x V x H	950 x 850 x 1200 mm
Bänkstörlek	640 x 445 mm
Bänkstörlek med breddare	640 x 945 mm
Bänkhöjd med bottenram	850 mm
Ø sågblad	250 x 30 x 2,4/1,6 Z 24 WZ
Höjdjustering 90°/45°	0–73/0–65 mm
Lutning	90°–45°
Skärhastighet m/sek	80
Längdanslag	445 x 640 mm
Skärbredd vänster/höger	90/200 mm
Vikt	25 kg
Drivmotor	
Motor V/Hz	230 V/50 Hz
Effekt P1	1500 W
Driftläge	S6 40%
Varvtal	6000 min ⁻¹
Motorskydd	IP 20
Lågspänningsbrytare	ja
Kontakt	Isolerad jordad
Reservation för tekniska ändringar!	

Bullerparametrar

Mätförhållanden

De angivna värdena är emissionsvärden och representerar inte nödvändigtvis bevisade arbetsvärden. Även om det finns ett samband mellan utsläpp och emissionsnivå kan det inte tillförlitligt ingås om skyddsåtgärder behövs eller inte. Faktorer som påverkar den nuvarande emissionsnivån på arbetsplatsen omfattar exponeringens varaktighet, arbetsrummets egenskaper, andra ljudkällor osv, t ex antal maskiner och angränsande förfaranden. Pålitliga arbetarvärden kan också variera från land till land. Detta är dock information som är tänkt att göra det möjligt för användaren att utvärdera faror och risker på bättre sätt.

Ljudeffektnivå i dB

Process- $L_{WA} = 94,0$ dB (A)

För de angivna utsläppsvärdena ska en mätosäkerhet på $K = 4$ dB läggas till.

Anmärkningar om stoftutsläpp

Stoftutsläppsvärdena som uppmätts i enlighet med „Riktlinjer för test av stoftutsläpp (koncentrationsparameter) i träförädlingsmaskiner“ av den tekniska träkommittén är under 2 mg/m^3 . Således kan en konsekvent säker enlig-

TKS 1500 S	
Leveranseomfang	
	Bordsirkelsag TKS 1500 S
	Lengdestopp
	Skråstillingsjustering
	Sagbladbeskyttelse med skrue og vingemutter
	Spaltekil
	Skyvepinne
	2 bordutvidelser
	4 støtter for bordutvidelser
	2 Fotstøtter
	Utsugningsslange med klemme
	Lukket pose
	Bruksanvisning
Tekniske data	
Størrelse L x B x H	950 x 850 x 1200 mm
Bordstørrelse	640 x 445 mm
Bordstørrelse med utvidelse	640 x 945 mm
Benkhøyde med stativ	850 mm
Sagblad diameter	250 x 30 x 2,4/1.6 Z 24 WZ
Høydejustering 90°/45°	0–73/0–65 mm
Tilt	90°–45°
Skjærehastighet m/sec	80
Lengdestopp	445 x 640 mm
Skjærebredde venstre/høyre	90/200 mm
Vekt	25 kg
Motor	
Motor V/Hz	230 V/50 Hz
Inngangseffekt P1	1500 W
Operasjonsmodus	S6 40%
Rotasjonshastighet	6000 min ⁻¹
Motorbeskyttelse	IP 20
Lavspenningsstrømbryter	ja
Plugg	Isolert jord
Tekniske endringer forbeholdes!	

Støpparametre

Målebetingelser

De spesifiserte verdiene er emisjonsverdier og representerer ikke nødvendigvis faktiske arbeidsverdier. Selv om det er en korrelasjon mellom emisjon- og immisjonsnivåene, så kan man ikke konkludere med sikkerhet om sikkerhetsvern er påkrevd eller ikke. Faktorer som påvirker immisjonsnivået på arbeidsplassen inkluderer eksponeringstiden, arbeidsstedets egenskaper, andre støjkilder, etc., f. eks. antall maskiner og prosesser i nærheten. Pålitelige arbeidsverdier kan også variere fra land til land. Denne informasjonen er imidlertid ment å hjelpe brukeren å evaluere risikoene og farene bedre.

Lydstyrkenivå i dB

Behandlings $L_{WA} = 94.0$ dB (A)

For de spesifiserte emisjonsverdiene må en måleusikkerhet $K = 4$ dB legges til.

Anmerkninger angående støvemisjon

Støvemissionsverdiene målt av den tekniske trebearbeidingskomiteen i henhold til "Retningslinjer for testing av støvemisjon (konsentrasjonsparameter) for trebearbeidingsmaskiner" er mindre enn 2 mg/m^3 . Dette betyr

TKS 1500 S	
Leveringsstatus	
	Bordrundsav TKS 1500 S
	Langsgående stop
	Tværsnittsgauge
	Savklingebeskyttelse med skrue og vingemøtrik
	Spaltekil
	Skubbepind
	2 bækudvidelser
	4 bækudvidelser
	2 fodstøtter
	Udtræksslange og forankring
	Lukket pose
	Bruksanvisning
Tekniske data	
Dimensjoner L x B x H	950 x 850 x 1200 mm
Bænkstørrelse	640 x 445 mm
Bænkstørrelse med utvidelse	640 x 945 mm
Bænkshøyde med basisramme	850 mm
Ø savklinge	250 x 30 x 2,4/1.6 Z 24 WZ
Høydejustering 90°/45°	0–73/0–65 mm
Hældningsvinkel	90°–45°
Skærehastighet m/sek	80
Langsgående stop	445 x 640 mm
Skærebredde venstre/høyre	90/200 mm
Vægt	25 kg
Drev	
Motor V/Hz	230 V/50 Hz
Strømkilde P1	1500 W
Driftsmodus	S6 40%
Rotasjonshastighet	6000 min ⁻¹
Motorbeskyttelse	IP 20
Lavspændingsafbryder	Ja
Stik	Isolert jord
Der forbeholdes ret til tekniske ændringer!	

Støjniveau

Målebetingelser

De anførte værdier er emissionsværdier og representerer ikke nødvendigvis etterprøvede arbeidsverdier. Selv om det er en sammenheng mellom emission og emissionsnivå kan det ikke pålidelig konkluderes, hvorvidt sikkerhedsforanstaltninger er nødvendige eller ej. Faktorer, der påvirker emissionsnivået på arbeidsstedet, inkluderer varighet af eksponering, arbeidsrummets karakteristika, andre støjkilder f.eks. antallet af maskiner og omgivende arbejde. Nøjagtige arbeidsverdier kan også variere fra land til land. Denne informasjon er imidlertid anført, for at brukeren bedre kan evaluere farer og risici.

Støjniveau i dB


Forarbeidning $L_{WA} = 94.0$ dB (A)

Til den anførte emissionsværdi skal tilføjes en måleusikkerhet på $K = 4$ dB.

Bemærkninger om støvemission

Støvemissionsværdien er målt i henhold til "Retningslinjer for test af støvemission (konsentrasjonsparameter) for træforarbeidningsmaskiner" af det tekniske udvalg for træ til under 2 mg/m^3 . Således kan en konstant sikker

het med TRK-tröskelvärdet för trädammsom gäller i Förbundsrepubliken Tyskland antas när du ansluter maskinen till ett utsug med en lufthastighet på minst 20 m/s.




	Använd hörselskydd eller hörselkåpor.
	Använd skyddsmask och skyddsglasögon.
	Använd ögonskydd.


I den här bruksanvisningen har vi märkt sektioner som rör din säkerhet med följande symbol: ⚠

⚠ Allmänna säkerhetsanvisningar

- Fördela dessa säkerhetsinstruktioner till alla personer som arbetar vid maskinen.
- Använd maskinen endast för avsett ändamål under tekniskt acceptabla villkor, med bruksanvisningar och med säkerhets-och riskfrågor i åtanke!
- Fel som kan inverka på säkerheten måste åtgärdas omedelbart!
- Endast verktyg som uppfyller den europeiska standarden EN 847-1 får användas.
- Följ alla anteckningar om säkerhet och risker.
- Förvara alla anteckningar om säkerhet och risker kompletta och fäst vid maskinen i läsbart skick.
- Bordcirkelsågen skall inte användas för att skära ved.
- Försiktighet under arbete: Risk för skador på fingrar och händer på grund av den roterande skäraggatsenheten.
- Se till att maskinen står säkert på en fast yta.
- Kontrollera strömkablarna. Använd inte skadade kablar.
- Håll barn borta från maskinen när den är ansluten till elnätet.
- Operatören måste vara minst 18 år. Praktikanter måste vara minst 16 år, men är endast tillåtna att arbeta med maskinen under uppsikt.
- Personer som arbetar med maskinen får inte störas.
- Om en andra person arbetar med maskinen för att avlägsna skärbitar måste maskinen vara utrustad med en bänkförlängning. Den andra personen får inte placeras på annan plats än vid utsläppsslutet av bänkförlängningen. Håll verksamhetsområdet för maskinen fritt från spjälor och träavfall.
- Bär åtsittande kläder. Ta av smycken, ringar och armbandsur Ha rotationsriktningen på motorn i åtanke - se Elektriska anslutningar.
- Maskinens säkerhetsutrustning får inte demonteras eller göras obrukbar.
- Utför endast återmontering, justering, mätning och

at den gjeldende TRK-terskelverdien for trestøv i Forbundsrepublikken Tyskland kan anses som overholdt når maskinen er koblet til et egnet utsugingsapparat med en lufthastighet på minst 20 m/s.

	Bruk hørselsvern eller øreklokker.
	Bruk vernemaske og vernebriller.
	Bruk vernebriller.


I denne bruksanvisningen er seksjonene som omtaler din sikkerhet merket med dette symbolet: 

Generelle sikkerhetsinstruksjoner

- Disse sikkerhetsinstruksjonene må deles ut til alle som bruker maskinen.
- Maskinen må kun brukes innenfor sitt anvendelsesområde under teknisk tillatelige forhold, i samsvar med bruksanvisningen og med hensyn til sikkerhet og mulige farer. Feil som kan sette sikkerheten på spill må rettes opp umiddelbart!
- Kun verktøy som etterkommer den Europeiske normen EN 847-1 kan brukes.
- Legg merke til alle anmerkningene som omhandler sikkerhet og farer.
- Oppbevar alle anmerkningene som omhandler sikkerhet og farer i sin helhet og lett leselig festet til maskinen.
- Bordsirkelsagen skal ikke brukes til å sage fyringsved.
- Arbeid forsiktig. Fare for skade på fingre og hender på grunn av den roterende skjæreenheten.
- Pass på at maskinen står godt på en fast overflate
- Sjekk strømforsyningskablene. Ikke bruk mangelfulle kabler.
- Hold barn unna maskinen når den er koblet til nettspenning.
- Må ikke brukes av personer under 18 år. Lærlinger må være minst 16 år gamle, men de må kun bruke maskinen under tilsyn.
- Personer som bruker maskinen må ikke forstyrres.
- Hvis en annen person fjerner trestykker som er skåret må maskinen utstyres med en bordutvidelse. Den andre personen må oppholde seg et annet sted enn ved bordutvidelsen bak sagbladet.
- Hold maskinens brukerflate fri for splinter og spon.
- Bruk tetsittende arbeidstøy. Ta av smykker, ringe og armbåndsur.
- Pass på motorens rotasjonsretning – se Elektrisk kobling.
- Maskinens verneutstyr må ikke tas av eller på annen

overholdelse af TRK's niveau for træstøv gældende for Forbundsrepublikken Tyskland overholdes, når maskinen tilsluttes korrekt udsugningsudstyr med en lufthastighed på mindst 20m/s

	Bær høreværn eller ørepropper.
	Bær beskyttelsesmaske og briller.
	Bær øjenbeskyttelse.

I denne bruksanvisning har vi markert afsnit, der vedrører din sikkerhed, med dette symbol: 

Generelle sikkerhedsinstruksjoner

- Giv disse sikkerhedsinstruksjoner til alt personale, der arbejder med maskinen.
- Anvend kun maskinen efter hensigten under teknisk acceptable vilkår, følg bruksanvisningen og tag sikkerheds- og risikoforhold i betragtning. Ubedr øjeblikkeligt fejl, der kan have indflydelse på sikkerheden!
- Kun redskaber, der er i overensstemmelse med den europæiske standard EN 847-1, må anvendes.
- Bemærk alle noter om sikkerhed og risici.
- Hold alle bemærkninger om sikkerhed og risici komplet og fastgjort til maskinen i læsbar tilstand.
- Bordrundsaven må ikke anvendes til at save brænde.
- Advarsel under arbejdet: Risiko for beskadigelse af fingre og hænder som følge af den roterende klinge.
- Sørg for, at maskinen står sikkert på en fast overflade.
- Kontroller strømkablerne. Anvend ikke skadede kabler.
- Hold børn væk fra maskinen, når den er forbundet til hovedstrøm.
- Brugeren skal være mindst 18 år gammel. Elever skal være mindst 16 år gamle, men må kun arbejde med maskinen under opsyn.
- Personer, der arbejder på maskinen, må ikke forstyrres.
- Hvis der arbejder en person mere ved maskinen for at fjerne afskær, skal maskinen være udstyret med en bordudvidelse. Den anden person må ikke stå andre steder end ved afledningen for enden af bordudvidelsen.
- Hold maskinens arbejdsområde fri for splinter og træaffald.
- Bær tætsiddende tøj. Tag smykker, ringe og armbåndsure af.
- Bemærk motorens retning ved rotation – se Elektriske forbindelser.
- Maskinens sikkerhedsudstyr må ikke afmonteres eller gøres ubrugeligt.
- Udfør kun reparation, justering, opmåling og rengø-

rengöring när motorn är avstängd. Koppla bort strömmen och vänta tills de roterande verktygen är stillastående.

- Stäng av maskinen för att reparera felaktigheter. Koppla bort strömenheten.
- Maskinen måste anslutas till en utsugsenhet under alla steg i processen. Se Avsedd Användning.
- All skyddsutrustning och skyddstäckan måste monteras vid arbete med maskinen.
- Montera endast slipade, sprickfria och icke-deformerade sågblad.
- Sågblad av tungt stål får ej användas.
- Klyvkilen är ett viktigt skyddande verktyg som vägleder arbetsstycket och förhindrar skärskarven från att stängas bakom sågbladet och från att skicka tillbaka arbetsstycket. Observera bredden på kniven, se nummer tryckt på klyvkilen. Klyvkilen får inte vara tunnare än sågbladets kropp eller tjockare än dess skärbredd.
- Sänk skyddslocket under varje steg i processen. Skyddslocket skall vara lodrät över sågbladet under varje processteg. Använd alltid skjutstock, vid längdsågning av smala bitar - mindre än 120 mm. Skjutstocken måste användas för att förhindra arbete med händerna nära sågbladet.
- Stoppa maskinen för att reparera fel eller ta bort fastsittande träbitar. Koppla från strömmen!
- Byt ut bänkinlägget om såggaffeln är sliten. Koppla från strömmen!
- Utför endast återmontering, justering, mätning och rengöring när motorn är avstängd. Koppla från strömmen!
- Maskinen måste anslutas till ett utsug med en flexibel, flamskyddad utsugssläng innan igångkörning av maskinen.
- Utsugsenheten skall tändas automatiskt när sågen är påslagen.
- Stäng av motorn när du lämnar arbetsplatsen. Koppla från strömmen!
- Koppla bort maskinen från varje strömkälla även när du bara flyttar den lite. Återanslut maskinen ordentligt till
- nätspänningen innan idriftsättning.
- Installation, reparation och underhållsarbeten vid elinstallationer får endast utföras av specialister.
- All skydds- och säkerhetsutrustning måste återmonteras efter avslutade reparations- och underhållsarbeten.
- Utsätt inte elektriska verktyg för regn.
- Använd inte elverktyg i fuktig eller våt miljö.
- Se till att arbetsplatsen är väl upplyst.
- Använd inte elverktyg där det finns risk för brand eller explosion.
- Undvik kroppskontakt med jordade delar (t.ex. rör, element, elspisar, kyl-enheter).
- Onvända elverktyg bör förvaras på ett torrt, högt och slutet utrymme utom räckhåll för barn.
- Använd inte kabeln för att dra ut kontakten ur vägguttaget. Skydda kabeln från hetta, olja och vassa kanter.
- Använd fästansordningar eller en bänkskruv för att fixera arbetsstycket. Detta kommer att hålla det hårdare än din
- hand.
- Håll handtagen torra, rena och fria från olja och fett.

måte gjøres ubrukbare.

- Reparasjoner, justeringer, målinger og rengjøring må utføres kun når motoren er slått av. Dra ut stikkontakten og vent til de roterende verktøyene har stoppet helt.
- Slå av maskinen for å reparere eventuelle feil. Maskinen skal frakobles strømmettet..
- Maskinen skal være tilkoblet en utsugningsenhet under alle prosessstrinnene. Se Anvendelsesområde
- Alt verneutstyr og deksler må være montert ved arbeid med maskinen.
- Bruk kun skjerpede sagblad uten sprekker eller deformasjoner.
- Sirkelsagblad av hurtigstål må ikke brukes.
- Spaltekilens er et viktig verneverktøy som fører emnet og hindrer skjæreledet fra å sperres bak sagbladet og returnemnet. Respekter spaltekilens bredde; se tallene merket på spaltekilens. Spaltekilens skal ikke være tynnere enn sagbladet eller tykkere enn sagbladets skjærebredde.
- Beskyttelsesskjermen skal være senket under alle prosessstrinnene,
- Beskyttelsesskjermen må være vertikalt med sagbladet under alle prosessstrinnene.
- Bruk alltid skyvepinnen ved lengdeskjæring av smale trestykker – under 120mm. Skyvepinnen skal brukes for å unngå arbeid der hendene kommer for nært sagbladet.
- Stopp maskinen for å reparere feil eller fjerne trestykker som sitter fast. Maskinen skal frakobles strømmettet!
- Bytt ut bordinnlegget hvis sagåpningen er utslitt. Maskinen skal frakobles strømmettet!
- Reparasjoner, justeringer, målinger og rengjøring må utføres kun når motoren er slått av. Maskinen skal frakobles strømmettet!
- Maskinen må kobles til en utsugningsenhet med en fleksibel, tungt antennelig utsugningsslange før maskinen tas i bruk. Utsugningsenheten må starte automatisk når bordsirkelsagen slås på.
- Slå av motoren når du forlater arbeidsstasjonen. Maskinen skal frakobles strømmettet!
- Frakoble maskinen fra alle strømkildene selv når du kun beveger den lett. Koble maskinen på nytt til strømkilden før du bruker den igjen.
- Installasjoner, reparasjoner og vedlikeholdsarbeid av de elektriske installasjonene må kun utføres av fagpersonale.
- Alt sikkerhets- og verneutstyret må settes på plass etter endt reparasjons- og vedlikeholdsarbeid.
- Elektroverktøy må ikke utsettes for regn.
- Ikke bruk elektroverktøy i fuktige eller våte omgivelser.
- Pass på at arbeidsstasjonen er godt belyst.
- Ikke bruk elektroverktøy på steder hvor det er fare for brann eller eksplosjon.
- Unngå kroppskontakt med jordede overflater (for eksempel rør, radiatorer, komfurer, kjøleskaper).
- Elektroverktøy som ikke brukes må lagres på et tørt, høyt eller lukket sted hvor barn ikke kommer til.
- Ikke dra i kablet for å trekke støpselet ut av stikkontakten. Beskytt kablet mot varme, olje og skarpe

ringsarbeid, når motoren er slått fra. Frakobl strømforsyningen og vent til de roterende dele står stille.

- Afbryd maskinen, når feil skal utbedres. Frakobl strømforsyningen.
- Maskinen skal være forbundet til en utsugningsenhet under alle arbeidstrin. Se Udvidet anvendelse.
- Alt sikkerhetsudstyr og alle deksler skal være fastgjort, når der arbeides på maskinen.
- Monter kun slebne, revnefri og ikke deforme savklinger.
- Rundsavsklinger fremstillet af kraftigt stål må ikke anvendes.
- Spaltekilens er et vigtigt sikkerhetsudstyr, der guider træet og forhindrer skæringen i at lukke bag savklingen og returnere træet. Bemærk spaltekilens bredde; se de trykte tal på spaltekilens. Spaltekilens må ikke være tyndere end savklingen eller tykkere end skærebredden.
- Sænk beskyttelsesdækslet under hvert procesttrin.
- Beskyttelsesdækslet skal være lodret over savklingen under hvert procesttrin.
- Anvend altid skubbepinden, når der skæres smalle stykker på langs - mindre end 120 mm.
- Stands maskinen for at utbedre fejl eller fjerne fastkørte træstykker. Frakobl strømforsyningen!
- Udskift bænkindlægget, hvis skærehullet er slidt. Frakobl strømforsyningen!
- Udfør kun reparation, justering, opmåling og rengøringsarbeid, når motoren er slått fra. Frakobl strømforsyningen!
- Maskinen skal være tilsluttet en utsugningsenhet med en fleksibel, brandsikret udtrækslange, før maskinen kan anvendes. Udsugningen skal starte automatisk, når bordrundsaven tændes.
- Sluk for motoren, når arbejdspladsen forlades. Frakobl strømforsyningen!
- Frakobl maskinen fra alle strømkilder, også hvis den kun skal flyttes en smule. Tilkobl maskinen korrekt til hovedstrømforsyningen, før arbejdet genoptages.
- Installation, reparation og vedligeholdelsesarbeid på de elektriske installationer må kun udføres af en faglært.
- Alt beskyttelses- og sikkerhetsudstyr skal genmonteres efter færdiggørelse af reparations- og vedligeholdelsesarbeid.
- Udsæt ikke el-værktøj for regn.
- Anvend ikke el-værktøj i et fugtigt eller vådt miljø.
- Sørg for, at arbejdsstationen er godt oplyst.
- Anvend ikke el-værktøj, hvor der er risiko for brand eller eksplosion.
- Undgå kropskontakt til jordede dele (f.eks. rør, radiatorer, elektriske komfurer, køleudstyr).
- Ubrugt el-værktøj bør opbevares i et tørt, højt beliggende eller lukket skab uden for børns rækkevidde.
- Træk ikke i kablet for at frakoble stikket i hovedkontakten. Beskyt kablet fra varme, olie og skarpe genstande.
- Anvend fastspændingsudstyr eller en skruevinge til at fastgøre arbejdsemnet. Dette vil fastholde det bedre end din hånd.
- Hold håndtagene tørre, rene og fri for olie eller fedt.
- Sørg for, at kontakten står på fra, når strømkablet sættes i hovedstrømskontakten.
- Anvend kun godkendte eller mærkede forlængerledninger

- Se till att kontakten är frånslagen när du ansluter strömförsörjningen till vägguttaget.
- Använd endast lämpliga och respektive märkta förlängningskablar i områden utanför maskinen.
- Använd inte elverktyg som inte kan slås på eller av med en strömbrytare.
- Cirkelsågar får inte användas vid spårning (hack slutar inne i arbetsstycket).
- Använd endast sågblad vars högsta tillåtna hastighet inte är lägre än den högsta rotationshastigheten på sågen och det material som ska sågas.
- När du flyttar maskinen, använd endast transportenheten. Använd aldrig skyddsutrustning vid hantering eller transport.
- Den övre delen av bladet bör omfattas av t.ex. skyddsutrustning när du flyttar maskinen.

Avsedd användning

Maskinen uppfyller gällande EG-direktiv för maskiner.

- Sågen definieras som en bärbar maskin.
- Maskinen har en arbetsplats som ligger framför maskinen och till vänster om sågbladet.
- Arbetsplatsen och maskinens omgivning måste hållas fria från störande föremål för att förhindra olyckor. Principiellt måste arbetsstycken som ska behandlas vara fria från främmande material såsom spikar eller skruvar. Maskinen måste anslutas till ett utsug med en flexibel, flamskyddad utvinnings slang före idrifttagning av maskinen sker. Extraktionsenheten måste tändas automatiskt när sågen är påslagen. Lufthastigheten vid utsugsmunstycket skall vara 20 m/s.
- Den automatiska startenheten finns tillgänglig som särskild utrustning.

Typ ALV 2: ArtNr 7.910 4010, 230 V/50 Hz

När du sätter igång maskinen startar extraktionsenheten automatiskt med en fördröjning på ca 2 - 3 sekunder. Detta förhindrar överbelastning för den firma-interna säkringen. Efter nedstängning av maskinen stängs utvinningsenheten av automatiskt efter en fördröjning på cirka 3 - 4 sekunder. Återstodsstoff utvinns i den mån det efterfrågas enligt förordningen om farliga ämnen. Detta sparar energi och minskar buller. Extraktionsenheten körs bara när maskinen används.

- En lämplig och licensierad avdammningsenhet måste tillämpas för extraktion när du använder maskinen i kommersiella sektorer.
- Slå inte på eller ta bort utvinningsenheten eller avdammningsenheten när maskinen är igång.
- Sågbänken är endast avsedd för bearbetning av trä eller träliknande material. Endast originalverktyg och -tillbehör får användas. Använd den typ av sågblad som krävs enligt standard EN 847-1, beroende på typ av snitt och trä (massivt trä, plywood, flingträ). Hänvisa till den särskilda verktygsutrustningen i slutet av denna

kanter.

- Bruk festeanordninger eller benktvinger for å feste emnet. Dette vil holde det fast bedre enn hånden din.
- Påse at hendene dine er tørre, rene og uten noen form for olje eller smøremidler.
- Forsikre deg om at bryteren er av når du setter støpselet inn i stikkontakten.
- Ved bruk av elektriske maskiner utendørs må det alltid brukes merkede skjøtekabler beregnet for bruk utendørs.
- Ikke bruk elektroverktøy som ikke kan slås av eller på med en bryter.
- Sirkelsag må ikke brukes for spalting (hakk som ender inne i emnet).
- Bruk kun sagblad hvis høyeste tillatte hastighet ikke er lavere enn den maksimale dreiehastigheten for bordsirkelsagen og materialet som skal skjæres.
- Bruk kun transportmidler ved flytting av maskinen. Bruk aldri verneutstyr ved håndtering eller transport.
- Den øverste delen av sagbladet må dekkes med for eksempel beskyttelsesutstyr ved flytting av maskinen.

⚠ Anvendelsesområde

Maskinen er i samsvar med den gjeldende EG-retningslinjen for maskiner.

- Bordsirkelsagen er definert som en bærbar maskin.
- Maskinen har en arbeidsstasjon foran maskinen og til venstre for sagbladet.
- Arbeidsstasjonen og området rundt maskinen må holdes fri for forstyrrende gjenstander for å unngå ulykker.
- Emnene som skal behandles skal i prinsippet ikke inneholde fremmed materiale som for eksempel spikre eller skruer.
- Maskinen må kobles til en utsugningsenhet med en fleksibel, tungt antennelig utsugningsslange før maskinen tas i bruk. Utsugningsenheten må starte automatisk når bordsirkelsagen slås på. Lufthastigheten ved sponstussen skal være på 20 m/s.
- Den automatiske startinnretningen er tilgjengelig som spesialutstyr.

Type ALV 2: Artikkel nr. 7910 4010, 230 V/50 Hz
Når maskinen slås på, starter utsugningsenheten automatisk etter 2-3 sekunder. Dette er for å unngå overbelastning av installasjonssikringen i bygget.

Når maskinen slås av, stopper utsugningsenheten automatisk etter 3-4 sekunder.

Reststøv suges ut som bestemt i forskriftene om farlige stoffer. Dette fører til spart energi og redusert støy. Utsugningsenheten fungerer kun mens maskinen er i drift.

En egnet støvfanger må brukes for utsugning hvis maskinen brukes i handelssektoren.

- Utsugningsenheten eller støvfangeren må ikke slås på mens maskinen er i gang.
- Bordsirkelsagen er laget kun for behandling av tre eller trelignende materialer. Anvend kun originalverktøy og ekstrautstyr. Bruk det pålagte sagbladet i henhold til standarden EN 847-1, avhengig av skjæringstype og tre (helte, finer, sponplate). Se avsnittet om spesialverktøy på slutten av denne bruksanvisningen.

ger i udendørsområder.

- Anvend ikke el-værktøy, der ikke kan tændes og slukkes med en kontakt.
- Bordrundsaven må ikke anvendes til spalting (hak, der slutter inden i arbejdsemnet).
- Anvend kun savklinger, hvis højst tilladte hastighed ikke er lavere end den maksimale drejhastighed for bordrundsaven og det materiale, der skal skjæres.
- Anvend transportudstyret, når maskinen skal flyttes. Anvend aldrig beskyttelsesudstyret som håndtag eller transport.
- Savklingsens øverste del skal være dækket af f.eks. beskyttelsesudstyret, når maskinen flyttes.

⚠ Tiltænkt anvendelse

Denne maskine er i overensstemmelse med de gjeldende EG-retningslinjer for maskiner.

- Bordrundsaven er definert som en bærbar maskine.
- Denne maskines arbeidsplads er placeret foran maskinen og til venstre for savklingen.
- Arbeidspladsen og omgivelserne skal holdes fri for forstyrrende genstande for at forebygge ulykker.
- Prinsipielt skal arbejdsemnet være fri for øvrige materialer såsom søm og skruer.
- Maskinen skal være tilsluttet en utsugningsenhet med en fleksibel, brandsikret udtrækslange, før maskinen kan anvendes. Udsugningen skal starte automatisk, når bordrundsaven tændes. Lufthastigheden skal være 20 m/s ved udtræksdysen.
- Det automatisk selvstartende udstyr kan fås som tilbehør.

Type ALV 2: Delnr. 7910 4010, 230 V/50 Hz

Når maskinen tændes, starter utsugningsudstyret automatisk med en forsinkelse på omkring 2 – 3 sekunder. Dette forhindrer overbelastning af husets sikring.

Når maskinen slukkes, slukker utsugningsudstyret automatisk med en forsinkelse på omkring 3 – 4 sekunder.

Resterende støv udsuges i overensstemmelse med Bekendtgørelsen om farlige stoffer. Dette sparer strøm og reducerer støj. Udsugningsenheten kører kun, mens maskinen kører.

En passende og godkendt støvudsugning skal anvendes, når maskinen anvendes til erhverv.

- Sluk eller fjern ikke udsugeren eller støvudsugningen, mens maskinen kører.
- Bordrundsaven er kun beregnet til træforarbejdning eller forarbejdning af materialer, der kan sidestilles med træ. Der må kun anvendes originalt værktøj og tilbehør. Anvend den påkrævede savklinge jfr. standard EN 847-1 afhængig af typen af snit og træ (massivt træ, krydsfiner, spånplader). Se det særlige værktøj i

bruksanvisning. Använd endast maskinen för avsett ändamål under tekniskt acceptabla villkor, med bruksanvisningar och med säkerhets- och riskfrågor i åtanke!

- Åtgärda omedelbart fel som kan inverka på säkerheten. Säkerhets-, arbets- och underhållsföreskrifter från tillverkaren samt de mått som anges under tekniska data måste följas.
- Gällande föreskrifter för förebyggande av olycksfall och säkerhetsrelaterade föreskrifter måste följas.
- Maskinen får endast användas, underhållas eller repareras av personer som är insatta och instruerade om eventuella risker. Obehöriga ändringar av maskinen uteslutar tillverkarens ansvar för skador.
- Maskinen får endast drivas med tillverkarens ursprungliga delar och verktyg.
- All annan användning betraktas som felaktig. Tillverkaren är inte ansvarig för skador som kan uppkomma vid sådan användning; risken är enbart användarens.

Återstående risker

Maskinen är tillverkad enligt de tekniska toppmodernerna och accepterade säkerhetsrelaterade bestämmelserna. Dock kan kvarstående enskilda risker uppstå under användning.

- Risk för skador på fingrar och händer på grund av det roterande sågbladet när arbetsstycket styrs på olämpligt sätt.
- Skador om arbetsstycket kastas bort när du håller och styr den på felaktigt sätt, t.ex. vid arbete utan att stanna. Hälsorisk på grund av buller. Den tillåtna bullernivån överskrids under arbete med denna maskin. Använd alltid personlig skyddsutrustning såsom hörselskydd.
- Skador på grund av defekt sågblad. Kontrollera efter skador på sågbladet regelbundet och före varje användning. Fara pga el, användning av felaktiga elektriska anslutningskablar.
- Vid användning av speciell utrustning måste bruksanvisningen för denna utrustning läsas noggrant och följas.
- Dessutom kan mindre uppenbara kvarstående risker existera trots alla skyddsåtgärder. Kvarvarande risker kan minimeras om säkerhetsföreskrifterna och avsedd användning samt hela bruksanvisningen följs.

Placering

Förbered arbetsplatsen där maskinen är tänkt att placeras. Gör tillräckligt med utrymme för att garantera säkert och problemfritt arbete. Maskinen är avsedd för användning i slutna rum och skall placeras på en plant, fast och stabil yta

- Maskinen må kun brukes innenfor sitt anvendelsesområde under teknisk tillatelige forhold, i samsvar med bruksanvisningen og med hensyn til sikkerhet og mulige farer. Feil som kan sette sikkerheten på spill må rettes opp umiddelbart!
- Produsentens sikkerhets-, arbeids- og vedlikeholdsforskrifter, samt dimensjonene spesifisert under Tekniske data må etterfølges.
- De gjeldende reglene for skadeunngåelse og andre generelt godkjente sikkerhetsregler må respekteres.
- Maskinen skal kun brukes, vedlikeholdes eller repareres av personer som har fått opplæring i dens bruk og i risikoene forbundet med den. Skader som følge av ikke-autoriserte modifikasjoner av maskinen begrenser produsentens ansvar.
- Maskinen skal kun brukes med produsentens originaldeler og verktøy.
- All annen bruk anses som feilbruk. Produsenten er ikke ansvarlig for skader som følge av feilbruk; brukeren gjør dette på eget ansvar.

⚠ Gjenstående risiko

Maskinen er produsert i henhold til den siste og beste teknologien og de godkjente sikkerhetsforskriftene. Risiko knyttet til den individuelle bruken av maskinen gjenstår imidlertid.

- Risiko for skade på fingre eller hender på grunn av det roterende sagbladet når emnet ikke føres riktig.
- Skader hvis emnet kastes bort mens det blir holdt eller ført på feil måte, for eksempel arbeid uten stans.
- Fare for helsen på grunn av støy. Det tillatte støynivået overskrides ved arbeid med denne maskinen. Bruk alltid personlig verneutstyr som for eksempel hørselsvern.
- Skader på grunn av defekte sagblad. Sjekk sagbladet for skade regelmessig og før hver bruk..
- Elektrisk fare på grunn av bruk av feil forbindelseskabler.
- Ved bruk av spesialutstyr må bruksanvisningen for utstyret leses nøye og etterfølges.
- I tillegg finnes det andre, mindre åpenbare risiko, til tross for alle sikkerhetstiltakene.
- Gjenstående risiko kan reduseres hvis sikkerhetsinstruksjonene og Anvendelsesområdene samt hele bruksanvisningen etterfølges.

Plassering

Forbered arbeidsstedet hvor maskinen skal plasseres. Lag god plass for en sikker og feilfri bruk. Maskinen er laget for innendørsbruk og må plasseres på en flat, hard og stabil overflate.

slutningen af denne bruksanvisning.

- Anvend kun maskinen efter hensigten under teknisk acceptable vilkår, følg bruksanvisningen og tag sikkerheds- og risikoforhold i betragtning. Udbedr øjeblikkeligt fejl, der kan have indflydelse på sikkerheden!
- De af fabrikanten angivne sikkerheds-, arbejds- og vedligeholdelsesbestemmelser såvel som de under tekniske data specificerede dimensioner skal overholdes.
- De gældende ulykkesforebyggende bestemmelser og øvrige generelt anerkendte sikkerhedsrelaterede bestemmelser skal ligeledes overholdes.
- Maskinen må kun drives, vedligeholdes eller repareres af personer, der er bekendt med og instrueret i mulige risici. Uautoriserede ændringer af maskinen ekskluderer fabrikantens ansvar for skader som følge deraf.
- Maskinen må kun drives med fabrikantens originale dele og værktøj.
- Al anden brug anses for ukorrekt. Fabrikanten er ikke ansvarlig for deraf følgende skade; ansvaret påhviler alene brugeren.

⚠ Øvrige risici

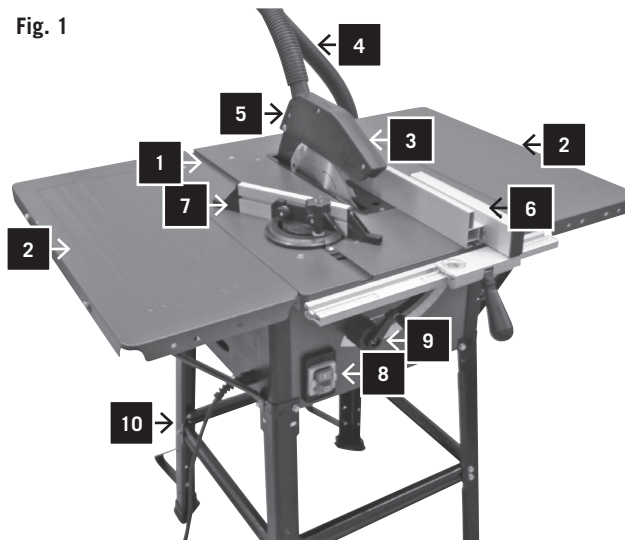
Maskinen er produceret i henhold til den nyeste teknik og de anerkendte sikkerhedsrelaterede bestemmelser. Der kan imidlertid stadig forekomme risici under bruken.

- Risiko for beskadigelse af fingre eller hænder som følge af den roterende savklinge, hvis arbejdsemnet guides ukorrekt.
- Tilskadecomst, hvis arbejdsemnet kastes rundt, når det håndteres og guides ukorrekt, f.eks. hvis der arbejdes uden stop.
- Sundhedsrisiko på grund af støj. Det tilladte støjniveau overskrides ved arbejde med denne maskine. Anvend altid personligt beskyttelsesudstyr såsom høreværn.
- Tilskadecomst på grund af defekt savklinge. Kontroller regelmæssigt savklingen for beskadigelser og før hver anvendelse.
- Fare for stød, brug af ukorrekte elektriske kabler.
- Når der anvendes specialudstyr, skal bruksanvisningen for dette udstyr læses omhyggeligt og overholdes.
- Herudover kan der forekomme mindre indlysende risici på trods af alle sikkerhedsforanstaltninger.
- De resterende risici kan minimeres, hvis sikkerhedsforskrifter og tiltænkt anvendelse samt bruksanvisningen som helhed overholdes.

Placering

Klargør arbeidsstedet, hvor maskinen skal placeres. Sørg for den nødvendige plads for sikkert og problemfrit arbejde. Maskinen er tiltænkt brug i lukkede rum og skal placeres på en plan, fast og stabil overflate.

Fig. 1



Utrustning, Fig. 1

Kontroller och delar

- 1 Bänkskiva
- 2 Bänkbreddare
- 3 Skyddslock
- 4 Sugslang
- 5 Klyvyxa
- 6 Längdanslag
- 7 Övergripande mätare
- 8 På/Av-knapp
- 9 Höjdjustering
- 10 Bottenram

Installation

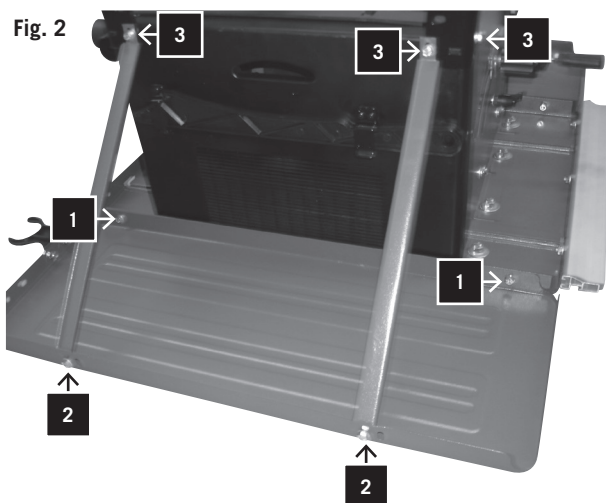
Alla installations- och monteringsarbeten måste utföras först när strömförsörjningen är bortkopplad.

Din såg är inte helt monterad på grund av förpacknings-skäl. Kontrollera delarna för fullständighet.

Monteringsdetaljer

- 1 inhyssning komplett med sågblad och klyvyxa
- 4 Fötter
- 4 Fotförstyvningar
- 2 Fotstöd
- 4 fotlock
- 4 Bänkförstyvningar
- 1 Utsugsskydd
- 1 Sugslang
- 1 Klämma för sugslang
- 34 Hexagonskruvar M6 x 12
- 26 Hexagonmuttrar M8
- 26 Brickor 8 mm
- 1 Längdanslag med styrskena
- 1 Övergripande mätare
- 1 Sågbladsnyckel
- 1 Skjutkäpp
- 1 Bruksanvisning

Fig. 2



Montering av ramen, Fig. 2-6

- 1 Ta sågen ur lådan och placera den på en jämn yta tillsammans med bänkskivan - använd en bit kartong som underlag för att skydda bänkytan.
- 2 Montera de enskilda delarna och dra åt skruvarna endast manuellt.
- 3 Montera skärmbreddare på båda sidor av bänkplattan (Fig. 2).
- 4 Montera bänkförstyvningar på bänkskivan.
- 5 Montera bänkförstyvningar med fötterna.

Utstyr, Fig. 1

Betjening og deler

- 1 Bordplate
- 2 Bordutvider
- 3 Beskyttelsesskjerm
- 4 Utsugningsslange
- 5 Spaltekile
- 6 Lengdestopp
- 7 Skråstillingsjustering
- 8 Av/På bryter
- 9 Høydejustering
- 10 Stativ

Montering

Installasjons- og reparasjonsarbeid må kun utføres når strømforsyningsenheten er frakoblet.

Bordsirkelsagen leveres ikke ferdigmontert av innpakningsgrunner.

Sjekk at ingen deler mangler.

Monteringsdeler

- 1 Hus med sagblad og spaltekile
- 4 Bein
- 4 Beinførsterkere
- 2 Beinstøtter
- 4 Beinlokk
- 4 Bordførsterkere
- 1 Utsugningsskjerm
- 1 Utsugningsslange
- 1 Holdeklemme for utsugningsslange
- 34 Sekskantskruer M6 x 12
- 26 Sekskantmuttere M8
- 26 Sikringsskiver 8 mm
- 1 Lengdestopp med føreskinne
- 1 Skråstillingsjustering
- 1 Sagbladnøkkel
- 1 Skyvepinne
- 1 Bruksanvisning

Montering av rammen, Fig. 2-6

- 1 Ta saven ut av esken og legg den sammen med bordplaten på en jevn overflate – bruk papp som underlag for å beskytte bordplaten..
- 2 Monter enkeltdelene og fest skruene for hånd.
- 3 Monter bordutviderne på hver sin side av bordplaten (Fig. 2).
- 4 Fest bordførsterkerne til bordplaten.
- 5 Fest bordførsterkerne til beina.

Udstyr Fig. 1

Styring og dele

- 1 Bænkplade
- 2 Bænkudvidelse
- 3 Beskyttelsesdæksel
- 4 Udtræksslange
- 5 Spaltekile
- 6 Langsgående stop
- 7 Tværsnits-gauge
- 8 Tænd/Sluk knap
- 9 Høydejustering
- 10 Basisramme

Installation

Alle installationer og reparasjonsarbeider må kun utføres, når strømforsyningen er frakoblet.

Din bordrundsav er ikke helt samlet af hensyn til forsikringen.

Kontroller, at leveransen er komplet.

Installationsdele

- 1 Komplet rundsav med savklinge og spaltekile
- 4 fødder
- 4 fodafstivere
- 2 fodstøtter
- 4 foddæksler
- 4 bænkafstivere
- 1 Udtræksdæksel
- 1 Udtræksslange
- 1 Fastgøring til udtræksslange
- 34 bolte M6 x 12
- 24 møtrikker M8
- 26 skiver 8 mm
- 1 Længdestop med indføringsguide
- 1 Tværsnits-gauge
- 1 savklinge-nøgle
- 1 skubbepind
- 1 brugsanvisning

Montering af rammen Fig. 2-6

- 1 Tag saven ud af kassen og placer den på en plan overflade sammen med bænkpladen – anvend et stykke pap som underlag for at beskytte bænkens overflade.
- 2 Fastgør de individuelle dele og stram skruerne ved håndkraft.
- 3 Fastgør bænkudvidelsen på begge sider af bænkpladen (Fig. 2).
- 4 Fastgør bænkafstivningerne til bænkpladen.
- 5 Fastgør bænkafstivningen til fødderne.

Fig. 3

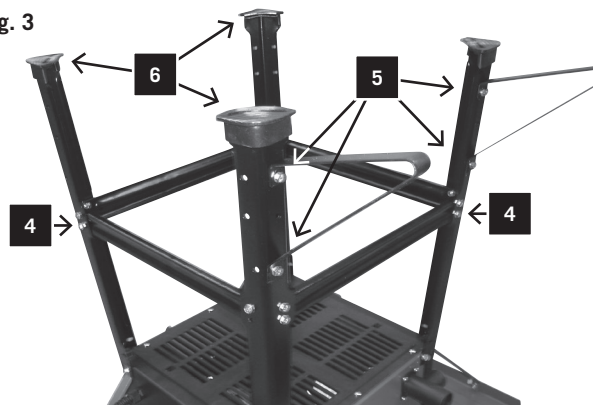


Fig. 4

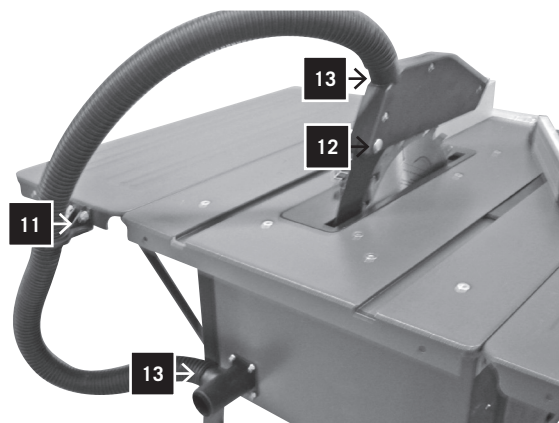


Fig. 5

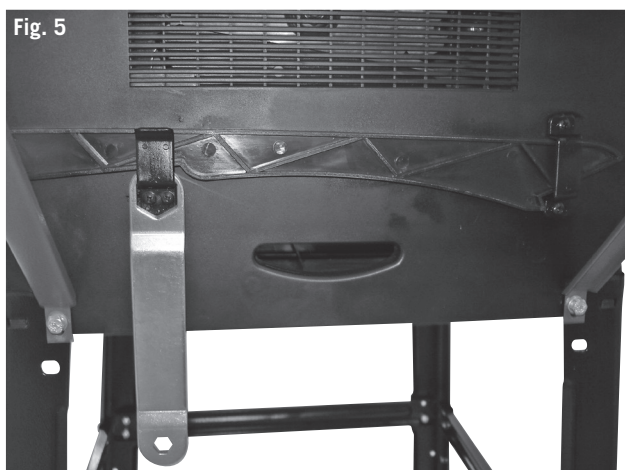
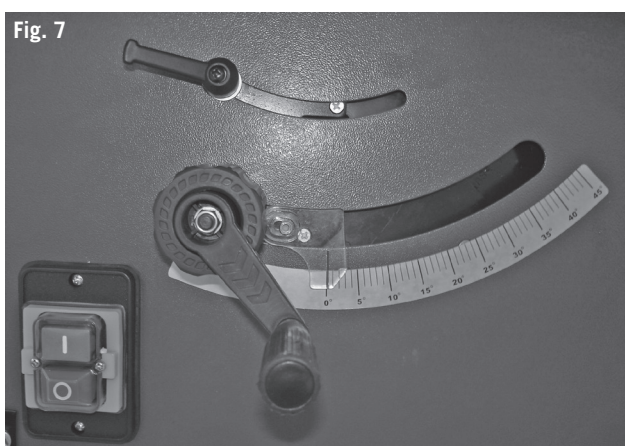


Fig. 7



- 6 Montera fotförstärkningarna med fötterna (**Fig. 3**)
- 7 Montera fotstöden till de bakre fötterna
- 8 Fäst fotlocken genom att knacka lätt
- 9 Ställ upp cirkelsågsbänken på sina fötter på en plan yta. Lägg en linjal över bänkskivan och skärmbreddarna. Justera bänklattan och dra åt alla skruvar.
- 10 Kontrollera bänkskivan för lodrät justering, justera om nödvändigt.

- 11 Montera klämman för utsugsslangen (**Fig. 4**)
- 12 Montera skyddskåpan med skruv med runt huud, bricka och vingmutter.
- 13 Montera utsugsslangen vid skyddskåpan och utsugsmunstyckena.

- 14 Placera sågbladsnyckel och skjutpinne (**Fig. 5**)

Driftsättning

Följ säkerhetsinstruktionerna!

Viktig anmärkning: Maskinen får endast tas i drift när skyddet och säkerhetsutrustningen är helt monterade. Anslut maskinen till en utsugsenhet innan driftsättning. Utsugsskyddet måste sänkas ned på arbetsstycket under varje steg i processen. Ta bort utsugsskyddet för täckta muttrar. Återmontera utsugsskyddet omedelbart efter detta processteg.

Maskinen skall ställas in så att spetsen på den högsta sågtanden är lite högre än arbetsstycket.

All skydds- och säkerhetsutrustning måste vara korrekt monterade innan du slår på maskinen.

Sågbladet måste vara fritt rörligt.

Kontrollera trästycket efter främmande material (spik, skruv, etc.), om det har behandlats tidigare. Ta bort alla främmande material.

Innan du trycker på huvudströmbrytaren, se till att sågbladet är korrekt monterat och att rörliga delar är väl fungerande.

Varning: Om du har några tvivel, låt en specialist montera maskinen. Det är farligt att arbeta utifrån antaganden.

Slå på och stänga av, Fig. 7

- Tryck på den gröna knappen för att starta maskinen.
- Tryck på den röda knappen för att stänga av maskinen.

- 6 Fest beinforsterkerne til beina (Fig. 3).
- 7 Fest beinstøttene til bakbeina.
- 8 Sett på forlokkene med lette slag.
- 9 Reis bordsirkelsagen opp på beina på en jevn overflate.
- 10 Legg et vaterpass på bordplaten og utviderne.
- 11 Juster bordplaten og stramm alle skruene.
- 12 Sjekk bordplaten for vertikalkurvatur og juster hvis nødvendig.

- 13 Monter holdeklammen for utsugningsslangen (Fig. 4).
- 14 Monter beskyttelsesskjermen med rundhodet skrue, sikringsskive og vingemutter.
- 15 Fest utsugningsslangen til beskyttelsesskjermen og sponstussen.

- 16 Sett sagbladnøkkelen i og dytt spaken (Fig 5).

Bruk

Følg sikkerhetsreglene!

Viktig: Maskinen skal kun brukes med sikkerhetsutstyret ferdig montert.

Koble maskinen til en utsugningsenhet før igangsetting. Utsugningsskjermen må senkes over emnet under hele arbeidsprosessen. Fjern utsugningsskjermen ved slising.. Sett utsugningsskjermen på plass igjen etter at denne operasjonen er utført.

Maskinen må monteres slik at tuppen på den høyeste sagtannen er litt høyere enn emnet.

Alt beskyttelses- og sikkerhetsutstyr må monteres riktig før maskinen settes i gang.

Sagbladet må kunne bevege seg fritt.

Sjekk treet for fremmed materiale (spikre, skruer, etc.) hvis det er blitt behandlet før. Fjern all fremmed materiale.

Før du trykker på hovedbryteren, forsikre deg om at sagbladet er riktig montert og at alle bevegelige deler fungerer fint.

Advarsel: Er du i tvil, be en spesialist montere maskinen. Det er farlig å arbeide når man baserer seg på antagelser.

Slå maskinen av og på, Fig. 7

- Trykk på den grønne knappen for å slå maskinen på.
- Trykk på den røde knappen for å slå maskinen av.

- 6 Fastgør fodafstivningen til fødderne (Fig. 3).
- 7 Fastgør fodstøtterne til de bakerste fødder.
- 8 Monter foddækslerne med små slag.
- 9 Stil bordrundsaven på fødderne på en plan overflate.
- 10 Læg en lineal over bænklade og bænkuvidelsen.
- 11 Justér bænkladen og stram alle skruer.
- 12 Kontroller, at bænkladen er lodret justeret, justér igen om nødvendig.

- 13 Fastgør bespændingen til udtrækslangen (Fig. 4).
- 14 Fastgør beskyttelsesdækslet med en rundhovedet bolt, skive og vingemøtrik.
- 15 Fastgør udtrækslangen til beskyttelsesdækslet og udtræksdysen.

- 16 Placer savklinge-nøglen og skubbepinden (Fig. 5).

Ibrugtagning

Vær opmærksom på sikkerhedsinstruktionerne!

Viktig bemærkning: Maskinen må først tages i brug, når beskyttelses- og sikkerhedsudstyret er færdigmonteret. Forbind maskinen til udsugningsenheden før ibrugtagning.

Udsugningsdækslet skal være sænket over arbejdsområdet under hvert procestrin. Fjern udsugningsdækslet for skjulte snit. Genmonter udsugningsdækslet straks efter udførelsen af dette procestrin.

Maskinen skal opsættes, sådan at spidsen af den højeste tand på savklingen er lidt højere end arbejdsområdet.

Alt beskyttelses- og sikkerhedsudstyr skal være fastgjort korrekt, før maskinen tændes.

Savklingen skal kunne bevæges frit.

Kontroller træet for øvrige materialer (søm, skruer og lignende), hvis det har været anvendt før. Fjern alt øvrigt materiale.

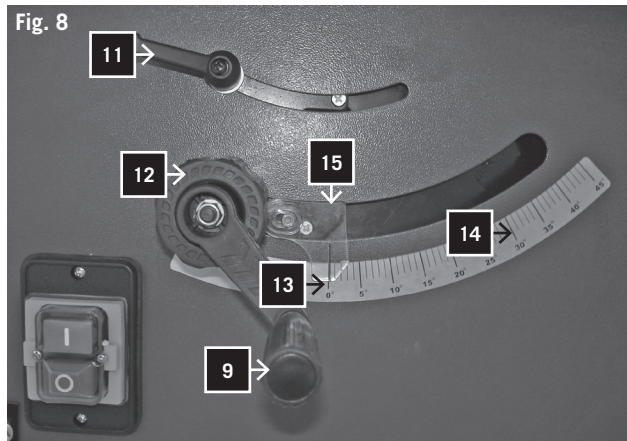
Før der trykkes på hovedkontakten, skal det kontrolleres, at savklingen er korrekt fastgjort og at de bevægelige dele går gnidningsfrit.

Advarsel: Er du i tvivl, skal du få en fagmand til at indstille maskinen. Det er farligt at basere arbejdet på antagelser.

Tænd og sluk, Fig. 7

- Tryk på den grønne knap for at tænde maskinen.
- Tryk på den røde knap for at slukke maskinen.

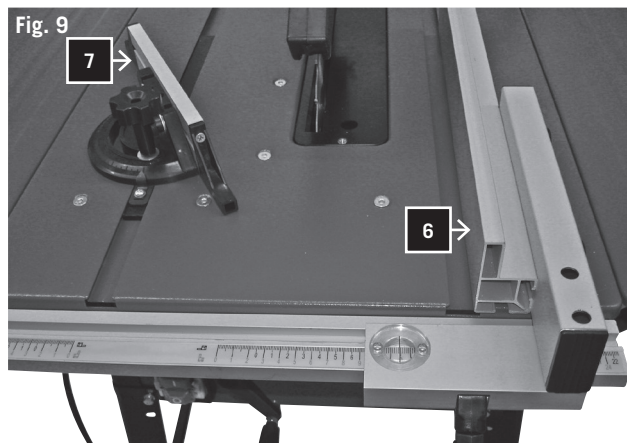
Fig. 8



Justering av skärdjup, Fig. 8.

- Ställ in önskat sågdjup genom att vrida på höjdjusteringsveven (9).
- Vridning i moturs riktning ökar skärdjupet.
- Vridning i medurs riktning minskar skärdjupet.

Fig. 9



Använda längdanslaget

Slippbredd, Fig. 9

Använd längdanslaget för långsgående snitt. Längdanslaget (6) kan fästas på varje sida av bänkskivan (1).

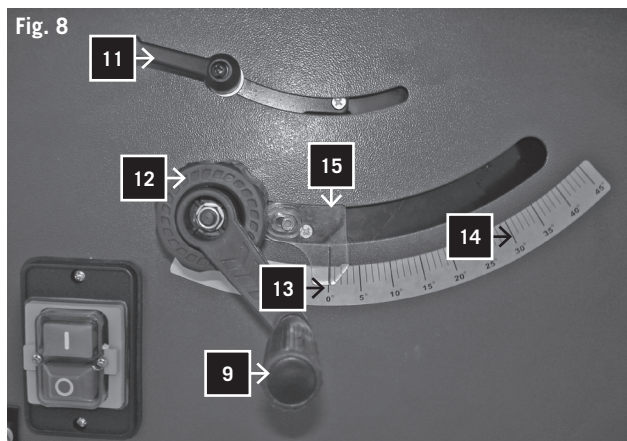
För att använda skalan, flytta bromsen till sågbladet och mät avståndet vid skalan. Skjut sedan bromsen från sågbladet. Den uppmätta skillnaden motsvarar skärdjupet. För att få ett exakt värde är det nödvändigt att göra en testskärning, mäta arbetsstycket och justera bromsen. Lyft låsspaken och skjut in bromsen i önskad position. Dra låsspaken tight igen.

VARNING: Längdanslaget måste alltid anpassas så att det är parallellt med sågbladet. Kontrollera detta genom spänningen i fästdelarna med regelbundna intervaller och alltid när sågen inte använts på flera dagar.

Använda övergripande mätare, Fig. 9

- Flytta den övergripande mätaren (7) till skåran på bänkskivan (1).
- Lossa knappen vid den övergripande mätaren.
- Vrid den övergripande mätaren för att få önskad vinkel.
- Dra knappen tight igen.
- För att flytta bromsen från ena sidan av kvadranten: lossa båda plastskruvarna som fixerar bromsen, ta bort bromsen, placera den på andra sidan och dra åt plastskruvarna igen.

Fig. 8



Inställning av skärbladslåset, Fig. 8

- Lossa skärbladslåset (11) och vrid handtaget (12) tills indikatorn (15) pekar åt rätt vinkel på skalan (14).
- Vinkelindikation (15) kan justeras vid kontroll av vinkelriktigheten hos sågbladet. Håll en vinkel mot bladet när
- maskinen är avstängd och strömförsörjningen är bortkopplad. Justera handtaget tills sågbladet är parallellt med
- vinkeln. Flytta sedan indikatorn till 0° på skalan.
- Lås efter justering.

Justering av dybdeskjæring, Fig. 8.

- Juster ønsket dybde ved å dreie høydejusteringsveiven.
- Drei mot klokken for å øke skjæredybden.
- Drei med klokken for å redusere skjæredybden.

Bruk av lengdestopp

Skjærebredde, Fig. 9

- Bruk lengdestoppen for lengdeskjæring.
- Lengdestoppen (6) kan festes på begge sider av bordplaten (1).
- For å bruke gradinndelingen, beveg stoppen til sagbladet og mål avstanden på gradinndelingen. Skyv stoppen bort fra sagbladet. Den målte forskjellen tilsvarer skjæredybden. For å oppnå en nøyaktig verdi må man testskjære og måle emner og justere stoppen på nytt.
- Løft låsespaken og skyv stoppen til ønsket stilling.
- Senk og lås låsespaken.

Advarsel: Lengdestoppen skal alltid justeres slik at den er parallell med sagbladet. Dette, samt spenningen i festelementene må sjekkes regelmessig, og alltid når sagen ikke er blitt brukt på flere dager.

Bruk av skråstillingsjusteringen, Fig. 9.

- Beveg skråstillingsjusteringen (7) i hakket på bordplaten (1).
- Løsne knappen på skråstillingsjusteringen.
- Vri skråstillingsjusteringen til ønsket vinkel.
- Stramm knappen.
- For å flytte stoppen fra den ene siden av kvadranten, løsne begge plastskruene som fester stoppen, fjern stoppen, legg den på den andre siden og stramm plastskruene.

Justering av sagbladvinkelen, Fig. 8

- Løsne sagbladlåsen (11) og vri håndtaket (12) til viseren peker på riktig vinkel på gradinndelingen (14).
- Vinkelangivelsen (15) kan justeres når man sjekker sagbladets vinkelpresisjon. Hold en vinkel mot sagbladet når maskinen er slått av og frakoblet fra strømkilden. Juster håndtaket til sagbladet er parallell med vinkelen. Flytt så viseren til 0° på gradinndelingen.
- Lås etter justering.

Justering af skæredybde, Fig. 8.

- Indstil den ønskede skæredybde ved at dreje på højdejusteringshåndtaget (9).
- Drejning mod uret øger skæredybden.
- Drejning med uret formindsker skæredybden.

Anvendelse af længdestop

Skærebredde, Fig. 9

- Anvend længdestoppet til langsgående snit.
- Længdestoppet (6) kan fastgøres til hver side af bænklpladen (1).
- For at anvende skalaen, flyt stoppet til savklingen og aflæs afstanden på skalaen. Træk nu stoppet væk fra savklingen. Den udmålte forskel svarer til skæredybden. For at opnå en nøjagtig værdi, er det nødvendigt at foretage en skæretest, opmåle arbejdsområdet og genjustere stoppet.
- Løft låsehåndtaget og skub stoppet til den ønskede position.
- Stram låsehåndtaget igen.

Advarsel: Længdestoppet skal altid være justeret, således at det er parallelt med savklingen. Kontroller dette samt at befæstelserne er spændt regelmæssigt og altid, når sagen ikke har været brugt i flere dage.

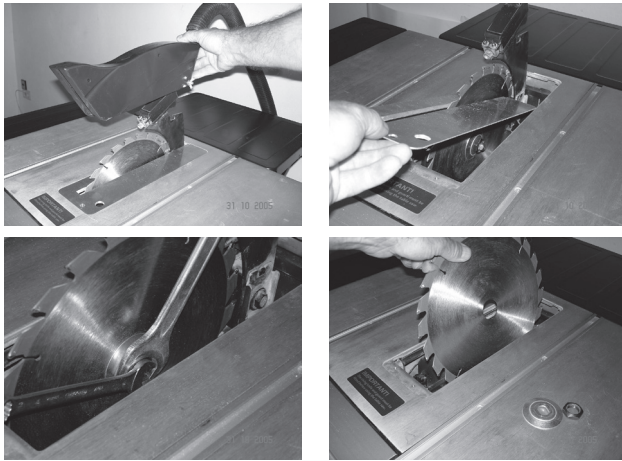
Anvendelse af tværsnits-gauge, Fig. 9.

- Flyt den tværgående gauge (7) til hakket i bænklpladen (1).
- Løsn knappen på den tværgående gauge.
- Drej tværsnits-gaugen for at opnå den ønskede vinkel.
- Stram knappen stramt igen.
- For at flytte stoppet fra en side af kvadranten, løsne begge plastskruer, der holder stoppet, fjern stoppet, placer det på den modsatte side og stram plastskruerne igen.

Justering af savklingens vinkel, Fig. 8

- Løsn savklingen (11) og drej håndtaget (12), indtil indikatoren (15) peger på den korrekte vinkel på skalaen (14).
- Vinkelindikatoren (15) kan justeres ved at kontrollere vinklens nøjagtighed på savklingen. Hold en vinkel mod savklingen, når maskinen er slukket og strømforsyningen er frakoblet. Justér på håndtaget, indtil savklingen er parallel med vinklen. Flyt derefter indikatoren til 0° på skalaen.
- Lås efter justering.

Fig. 10



Byte av sågblad, Fig. 10

Varning: Stäng av maskinen och koppla bort strömförsörjningen innan du gör några justeringar eller utför

- underhållsarbete, eller byter sågblad.
- Använd skyddshandskar vid hantering av sågbladet.
- Vrid höjdjusteringsveven tills sågbladet når sin högsta ställning.
- Ta bort sågbladsskyddet.
- Ta bort bänkinlägget.
- Använd sågbladet för att lossa bladskruven genom att vrida i moturs riktning (högerhänt fara). Fäst spindel med en 13mm platt skiftnyckel (ingår inte i leveransen).
- Ta bort den yttre flänsen och dra av sågbladet.
- Rengör båda flänsarna noggrant innan montering av ett nytt sågblad.
- Montera och säkra sågbladet i omvänd ordning.
- **Försiktighet:** Observera sågbladets rotationsriktning.
- Framkanten av sågtänderna måste peka i riktning mot rörelsen, dvs framåt (se pilen på sågbladet).
- Sätt fast bladskyddet igen.
- Innan du arbetar med sågen, se till att all säkerhetsutrustning fungerar.
- **Viktig anmärkning:** Efter montering, kontrollera att sågbladet rör sig fritt genom att vrida det manuellt.
- Anslut sågen till nätspänningen och låt det gå på tomgång innan du börjar skära.

Arbetsinstruktioner

Arbete med bordcirkelsåg

Skärning av breda arbetsstycken, Fig. 19.

Bredd på arbetsstycket som skall kapas är mer än 120 mm.

Verktyg: cirkulärt sågblad för längsgående snitt

Processteg: Justera längdanslaget beroende på den avsedda bredden på arbetsstycket. Ha i åtanke placeringen av din hand. Om smala bitar skärs av flyttas arbetsstycket endast fram i verktygsområdet med höger hand eller med hjälp av en tryckpinne. Om det finns en risk att arbetsstycket kan bli fastklämt mellan sågblad, klyvkiel och bromsen måste bromsen dras tillbaka till mitten av sågbladet eller så måste ytterligare en kort borms användas. Det övre utvinningskyddet anges endast i bilderna eller är uteslutet i enskilda fall för att visa processteget eller utrustningen tydligare. Det övre utsugsskyddet krävs för alla avbildade processteg.

Fig. 19

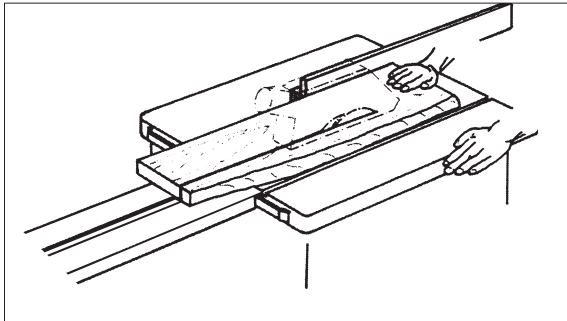
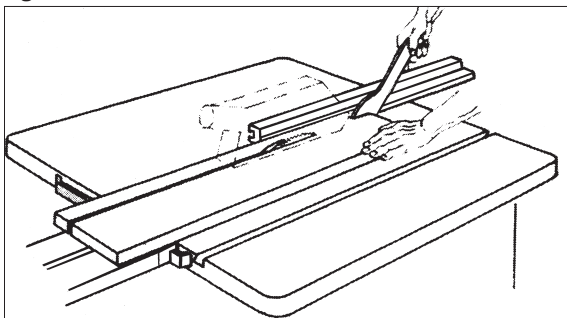


Fig. 20



Kapning av smala arbetsstycken, Fig. 20

Arbetsstyckets vidd är mindre än 120 mm.

Verktyg: sågblad för längsgående snitt

Processteg: Justera längdanslaget beroende på den avsedda bredden för arbetsstycket. Flytta arbetsstycket framåt med båda händerna, använd skjutpinnen i sågbladets område och skjut arbetsstycket framåt tills det är bakom kniven. Använd skjutpinnen från början för mycket korta arbetsstycken.

Hvordan skifte ut sagbladet, Fig. 10.

Advarsel: Slå av maskinen og trekk støpselet ut av stikkontakten før du utfører justeringer eller vedlikeholdsarbeid eller hvis du skal skifte ut sagbladet.

- Bruk hansker når du skal håndtere sagbladet.
- Vri høydejusteringsveiven til sagbladet når sin høyeste stilling.
- Fjern sagbladbeskyttelsen.
- Fjern bordinnlegget.
- Vri sagbladnøkkelen mot klokken for å løsne sagbladskruen (høyregjenget).
- Fest akselen med en 13 mm kombinasjonsnøkkel (medfølger ikke).
- Fjern den ytre flensen og dra av sagbladet.
- Rens begge flensene godt før du monterer et nytt sagblad.
- Monter og fest sagbladet i omvendt rekkefølge.
- Advarsel: Vær obs. på sagbladets rotasjonsretning. Sagtenenes skjærekant må peke i bevegelsesretningen, dvs. framover (se pilretningen på sagbladet).
- Fest sagbladbeskyttelsen tilbake.
- Før du bruker sagen, forsikre deg om at all sikkerhetsutstyr fungerer. Viktig: Etter montering, sjekk at sagbladet beveger seg fritt ved å dreie den med hånden.
- Kople sagen til strømkilden og la den gå på tomgang før du begynner å skjære.

Arbeidsinstruksjoner

Arbeid med bordsirkelsag

Skjæring av store emner, Fig. 19.

Emnets bredde er over 120 mm.

Verktøy: sirkelsagblad for lengdeskjæring

Arbeidsforløp: Juster lengdestoppen i henhold til den planlagte bredden for emnet. Vær forsiktig med håndplasseringen. Hvis smale biter skjæres av bevegelse emnet framover i verktøyområdet kun med høyre hånd eller ved å bruke skyvepinne. Er det risiko for at emnet kan henge seg fast mellom sirkelsagbladet, spaltekilens og stoppen, må stoppen dras tilbake i midten av sagbladet eller det må brukes en kort tilleggsstopp. Den øvre utsugningsskjermen ble kun vist i figurene eller utelatt i visse tilfeller for å vise arbeidsforløpet eller utstyret på en klarere måte.

Den øvre utsugningsskjermen er nødvendig for alle arbeidsforløpene beskrevet.

Skjæring av smale emner, Fig. 20.

Emnets bredde er under 120 mm.

Verktøy: sirkelsagblad for lengdeskjæring

Arbeidsforløp: Juster lengdestoppen i henhold til den planlagte bredden for emnet. Dytt emnet framover med begge hender; bruk skyvepinne i nærheten av sagbladet og dytt emnet til det er bak spaltekilens. Bruk skyvepinne fra begynnelsen av for veldig korte emner.

Genmontering av savklingen, Fig. 10.

Advarsel: Sluk maskinen og frakobl strømforsyningen, før der foretages justeringer eller utføres vedlikeholdsesarbeid eller genmonteres savklinge.

- Anvend hansker, når savklingen håndteres.
- Drej høydejusteringshåndtaget, indtil savklingen når dens høyeste position.
- Fjern savklingebeskyttelsen.
- Fjern bænkindlæg.
- Anvend savklinge-nøglen til at løsne savklingens skrue ved at dreje mod uret (højredrejet)
- Fastgør spindlen med en 13 mm fast skruenøgle (ikke inkludert).
- Fjern den yderste kant og træk savklingen af.
- Rengør begge kanter omhyggeligt, før en ny savklinge fastgøres.
- Fastgør og sikr savklingen i modsat rækkefølge.

Advarsel: Bemærk savklingens rotationsretning. Forkanten på savtænderne skal pege i bevægelsesretning, f.eks. fremad (se pilen på savklingen).

- Genmonter savklingebeskyttelsen.
- Sørg for, at alt sikkerhedsudstyr fungerer, før der arbejdes ved saven. Viktig bemærkning: Efter monteringen, sørg for, at savklingen kan bevæge sig frit ved at dreje den manuelt.
- Forbind saven til hovedkontakten og lad den køre i tomgang, før der skæres.

Arbejdsinstruktioner

Arbejde med bordrundsage

Skæring af brede arbejdsemner, Fig. 19.

Bredden på arbejdsemnet skal skæres i mere end 120 mm.

Værktøj: rundsavsklinge til skæringer på langs

Procestrin: Justér det langsgående stop i forhold til arbejdsemnets ønskede bredde. Pas på, hvor du sætter hænderne. Hvis der skal afskæres smalle stykker, skal arbejdsemnet føres frem gennem værktøjet med højre hånd alene eller ved hjælp af en skubbepind. Hvis der er fare for, at arbejdsemnet kan sætte sig fast mellem rundsavsklingen, spaltekilens og stoppet, skal stoppet være trukket tilbage til midten af savklingen, eller der skal anvendes et yderligere kort stop. Det øverste udsugningsdæksel er kun indikeret på billederne eller undladt i individuelle situationer for at vise procestrinnet eller udstyret tydeligere. Det øverste udsugningsdæksel er påkrævet i alle viste procestrin.

Skæring af smalle arbejdsemner, Fig. 20.

Bredden på arbejdsemnet skal skæres i mindre end 120 mm.

Værktøj: rundsavsklinge til skæringer på langs

Procestrin: Justér det langsgående stop i forhold til arbejdsemnets ønskede bredde. Før arbejdsemnet fremad med begge hænder; anvend skubbepinden i savklingens område og skub arbejdsemnet fremad, indtil det befinder sig bag spaltekilens. Anvend skubbepinden fra begyndelsen ved skæring af meget korte arbejdsemner.

Fig. 21

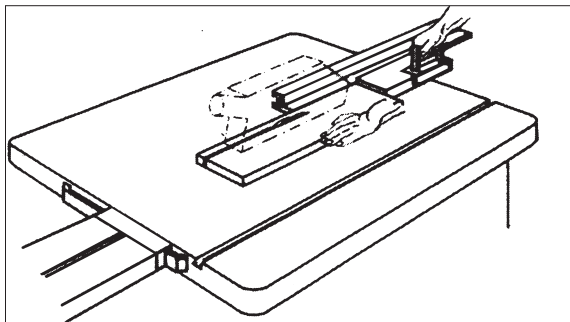
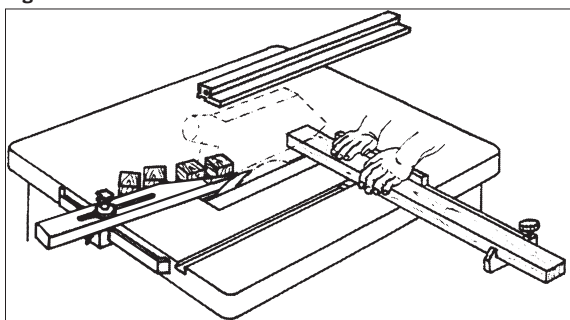


Fig. 22



Slipning av kanter och lister, Fig. 21

Verktyg: sågblad för smala skär

Processteg: Montera längdanslaget med en låg kontakt-yta eller använd en extrabroms. Flytta arbetsstycket framåt med skjutpinnen tills slutet på arbetsstycket når klyvkilen. Säkra långa arbetsstycken mot lutande med en bänkförlängning i slutet på skärprocessen.

Anmärkning: Enheter som skall kopplas ihop med delar av maskinen måste skruvas fast med skruvarna; bara extra anslutningar till maskinen kan göras med skruvstiftklämmorna.

Tvårsnittsskärning av smala arbetsstycken, Fig. 22

Verktyg: Tvårsnittsskärande blad med smala tänder

Processteg: Justera stängen så att arbetsstyckets avskurna bitar inte rör den stigande delen av sågbladet. Flytta arbetsstyckena med distansanslag eller distansdrivare. Använd inte händerna för att ta bort avfall från arbetsstycket.

⚠ Elektrisk anslutning

Den installerade elmotorn är inkopplad och klar för drift. Anslutningen uppfyller gällande VDE- och DIN-förordningar. Nätkabelanslutningarna som kunden försett såväl som den använda förlängningskabel måste följa dessa regler.

VIKTIG INFORMATION

Den elektriska 230 V/50 Hz-motorn är konstruerad för drift i S6/40%-läge. Om den överbelastas stängs motorn av automatiskt. Efter en avkylningsperiod (varierar i tid) kan motorn startas igen.

Skadade elektriska anslutningsledningar

Isoleringsskador uppstår ofta på elektriska anslutningsledningar.

Skälen är:

- Trycket, om anslutningskabeln dras genom fönster eller dörrar.
- Veck på grund av felaktig fastsättning eller dragning av anslutningskabeln.
- Snitt på grund av överkörning av anslutningskabeln.
- Isoleringsskador till följd av utdragning ur väggutttaget.
- Brott på grund av åldrande av isoleringen.
- Sådana skadade elektriska anslutningskablar får inte användas och utgör en livsfara på grund av deras isoleringsskador.

Kontrollera elanslutningskablar regelbundet för sådan typ av skada. Kontrollera att anslutningskabeln inte är strömförande vid kontroll.

Elanslutningskablar måste överensstämma med gällande VDE- och DIN-förordningar. Använd endast anslutningskablar med etiketten H 07 RN.

En etikett på anslutningskabeln visar vilken typ som är föreskriven.

Skjæring av kanter og lister, Fig. 21

Verktøy: sirkelsagblad for finskjæring

Arbeidsforløp: Monter lengdestoppen med en lav kontakt-overflate eller bruk en tilleggsstopp. Dytt emnet framover med skyvepinnen til enden av emner når spaltekilen. Bruk en bordutvider på enden av skjæreprosessen for å hindre lange emner fra å vippe.

Merk: Apparater som må koples til maskindeler må festes med skruer; Kun maskinens tilleggsutstyr kan festes med skrutvinger.

Skråskjæring av smale emner, Fig. 22.

Verktøy: skråskjæringsblad med fine tenner

Arbeidsforløp: Juster pinnen slik at beskjæringene ikke kommer bort i den stigende delen av sagbladet. Dytt emnet med skråstopper eller med skråskyvere.

Ikke bruk hendene for å fjerne skrot fra emnene.

⚠ Elektriske koplinger

Den installerte elektriske motoren er koplet og klar til bruk. Koplingen er i samsvar med de gjeldende VDE- og DIN-forskriftene.

Nettkoplingen levert av kunden samt skjøtekabelen må være i samsvar med forskriftene.

Viktige anmerkninger

Den elektriske 230 V/50 Hz motoren er laget for driftsmodus S6/40 %.

Ved overbelastning slår motoren seg av automatisk. Etter en avkjølingsperiode (varierende tid) kan motoren settes på igjen.

Skadde elektriske koplingskabler

Isolasjonsskader oppstår ofte på elektriske koplingskabler.

Grunnene er:

- Trykk, hvis koplingskabelen trekkes gjennom vinduer eller dører.
- Knekksteder på grunn av feilaktig festing av koplingskabelen.
- Kutt på grunn av kjøring over koplingskabelen.
- Isolasjonsskader på grunn av at kabelen trekkes ut av stikkkontakten.
- Brudd på kabelen på grunn av aldrende isolasjon.

Slike skadde elektriske koplingskabler er livsfarlige på grunn av isolasjonsskaden og må ikke brukes

Sjekk de elektriske koplingskablene regelmessig for slike skader. Forsikre deg om at koplingskabelen ikke er strømførende når du sjekker den.

Elektriske koplingskabler skal være i samsvar med de gjeldende VDE- og DIN-forskriftene. Bruk kun koplingskabler merket H 07 RN.

Skæring av kanter og lister, Fig. 21

Værktøy: rundsavsklinge til fine snit

Procestrin: Fastgør lengdestoppet med et lille kontaktområde eller anvend yderligere et stop. Fremfør arbeidsemnet med skubbepinden, indtil enden af arbeidsemnet når spaltekilen. Sikr lange arbeidsemner fra at vippe med en bænkudividelse under afslutningen på skæreprocessen.

Bemærk: Enheder, der skal være forbundet med dele af maskinen, skal være fastgjort med skruer; kun hjælpemidler kan forbindes til maskinen med skruetvinger.

Skæring av smalle arbeidsemner på tværs, Fig. 22.

Værktøy: Tværsnitsklinge med fine tænder

Procestrin: Justér håndtaget, så arbeidsemnets afskæring kommer i kontakt med savklingsens øverste del. Fremfør arbeidsemnerne med krydsstop eller tværskubbere.

Brug ikke hænderne til at fjerne afskær fra arbeidsemnet.

⚠ Elektrisk forbindelse

Den elektriske motor er samlet og klar til anvendelse. Forbindelsen er i overensstemmelse med VDE og DIN regulativerne.

Hovedstrømforsyningen anvendt af brugeren såvel som anvendt forlængerledning skal ligeledes overholde disse regulativer.

Viktig bemærkning:

Den elektriske 230 V/50 Hz motor er designet til driftsmodus S6/40%.

Ved overbelastningen slår motoren automatisk fra. Efter en afkjølingsperiode (tidsrum kan variere) kan motoren startes igen.

Beskadigede elektriske forbindelseskabler

Der opstår ofte isoleringsfejl på elektriske kabler.

Grunnen kan være:

- Klemskader, hvis kablet trækkes gennem vinduer eller døre.
- Knæk på grund af manglende fastgøring eller træk i kablet.
- Overklipping, hvis der er kørt over kablet.
- Isoleringsbeskadigelse, når kablet trækkes ud af hovedkontakten,
- Beskadigelse af isolering grundet alder.

Sådanne beskadigede kabler må ikke anvendes og er livsfarlige på grund af den manglende isolering.

Kontroller de elektriske kabler regelmæssigt for sådanne skader. Sørg for, der ikke er strøm i kablet, når dette undersøges.

Elektriske forlængerkabler skal være i overensstemmelse med VDE og DIN regulativerne. Anvend kun forlængerkabler, der er mærket H 07 RN.

Et mærkat på forlængerledningen indikerer kablets type.

Växelströmsmotor

- Nätspänningen måste vara 230 volt - 50 Hz.
- Förlängningskablarna skall ha ett tvärsnitt på 1,5 mm² upp till en längd av 25 m och minst 2.5mm² för en längd av 25 m och mer.
- Nätkabelanslutningarna är säkrade med 16 A.

Anslutning och reparation av elektrisk utrustning får endast utföras av en elektriker.

Vid frågor, vänligen ange följande uppgifter:

- Motortillverkare
- Typ av motorström
- Information om maskinetiketten

Inkludera alltid hela drivenheten vid retur av motor.

Följ säkerhetsinstruktionerna!

Underhåll

Varning: Stäng av maskinen och koppla bort den från elnätet innan du utför något underhåll eller justering på maskinen. Förvara bruksanvisningen nära maskinen.

Håll maskinen ren.

Använd skyddsglasögon när du rengör maskinen.

Varning: Rengör inte plastdelarna på bänken med aggressiva medel. Ett mildt sköljmedel på en våt trasa rekommenderas. Maskinen får inte vara i kontakt med vatten.

- Kontrollera sågbladet regelbundet. Använd endast slipade, sprickfria och icke-deformerade sågblad. Använd endast verktyg som uppfyller den europeiska standarden EN847-1.
- Ersätt ett utslitet bänkinlägg omedelbart.
- Håll alltid bänkytan fri från kåda.
- Rengör regelbundet insidan av maskinen, såsom tandsegmentet och avfasningen för lutningssystemet, från trä- och spånrester.
- Avlägsna eventuellt damm vid ejektorn.

Et merke på koplingskabelen som indikerer kabeltypen er en betingelse.

Vekselstrømmotor

- Nettspenningen skal være på 230 volt – 50 Hz.
- Skjøteledninger skal ha et tverrsnitt på 1,5 mm² i lengde av opptil 25 m, og minst 2,5 mm² for en lengde på 25 m eller mer.
- Nettkoplingen sikres med 16 A.

Kopling og reparasjon av elektrisk utstyr skal kun utføres av en godkjent elektriker.

Ved eventuelle spørsmål, vennligst angi følgende informasjon.

- Motorprodusent
- Motorens strømtipe
- Informasjon på maskinens typeskilt.

Hvis motoren sendes i retur vedlegg også den komplette styresenderen.

Følg sikkerhetsreglene!

Vedlikehold

Advarsel: Maskinen må slås av og frakobles fra nettspenningen før man utfører vedlikeholds- og justeringsarbeid.

Oppbevar instruksjonene i nærheten av maskinen.

Hold maskinen ren.

Bruk vernebriller under rengjøring av maskinen.

Advarsel: Ikke rengjør bordets plastdelene med korrosive rengjøringsmidler. Et mildt rengjøringsmiddel og en fuktig klut er å anbefale. Maskinen må ikke komme i kontakt med vann.

Sjekk sagbladet regelmessig. Bruk kun skjerpede sagblad uten sprekker eller deformasjoner. Bruk kun verktøy som er i samsvar med den Europeiske standarden EN 847-1.

Utslitte bordinnlegg skal erstattes umiddelbart.

Bordoverflaten skal være fri for harpiks til enhver tid.

Fjern trerester og spon regelmessig fra innsiden av maskinen, for eksempel på tannsegmentet og vippeinnretningen skråflate.

Fjern sagflis som kan tilstoppe utstøteren.

Anvendelse af anden motor

- Strømforsyningen skal være 230 volt – 50 Hz.
- Forlænger kabler skal have en diameter på 1.5 mm² op til en længde på 25 m og mindst have en diameter på 2.5 mm² ved længder over 25 m.
- Hovedkontakten skal være sikret med 16 A.

Forbindelse og reparation af elektrisk udstyr må kun udføres af en autoriseret elektriker.

Ved forespørgsler anfør venligst følgende oplysninger:

- Motorfabrikant
- Nuværende motor
- Oplysningerne på maskintypeskiltet

Når motoren returneres, fremsend altid hele drevenheden.

Vær opmærksom på sikkerhedsinstruktionerne!

Vedligeholdelse

Advarsel: Sluk maskinen og frakobl den fra hovedkontakten, før der udføres vedligeholdelses- og justeringsarbejder.

Opbevar instruktionerne nær maskinen.

Hold maskinen ren.

Bær beskyttelsesbriller, når maskinen rengøres.

Advarsel: Rengør ikke bænkenes plastikdele med opløsningsmidler. Et mildt rensmiddel på en våd klud anbefales. Maskinen må ikke komme i kontakt med vand.

- Kontroller savklingen regelmæssigt. Montér kun slebne, revnefri og ikke deformede savklinger. Anvend kun værktøj, der overholder den europæiske standard EN847-1.

- Udskift et slidt bænkindlæg med det samme.

- Hold altid bænkenes overflade fri for harpiks.

- Rengør maskinens indre såsom tand- og vippesystem regelmæssigt for resttræ og splinter.

- Fjern eventuelle savstøvsaffald fra ejektoren.

Felsökning

Fel	Möjlig orsak	Hjälp
1. Sågbladet lossnar efter att motorn stängts av	Fästmuttern är för lös	Dra åt muttern (högerställd gänga)
2. Motorn startar inte	a) Fel i huvudsäkring	a) Kontrollera huvudsäkring
	b) Förlängningskabeln är defekt	b) Ersätt förlängningskabeln
	c) Anslutningar på motor eller växel fungerar inte som de ska	c) måste kontrolleras av elektriker
	d) Motor eller växel är defekt(a)	d) måste kontrolleras av elektriker
3. Fel riktning på rotationsmotorn	a) Defekt kondensator	a) måste kontrolleras av elektriker
	b) Felaktig anslutning	b) Omvänd polaritet för eluttaget av elektriker
4. Motorn fungerar inte, säkringen aktiveras inte	a) Tvärsnittsområdet på förlängningskabeln är inte tillräckligt	a) se elanslutning
	b) Överbelastning på grund av trubbigt sågblad	b) Ersätt sågblad
5. Brandfläckar på snittytan	a) Trubbigt sågblad	a) Slipa, ersätt sågblad
	b) Fel sågblad	b) Ersätt sågblad

Feilsøking

Feil	Mulig grunn	Tiltak
1. Sagbladet er løst etter at motoren slås av	Festemutteren er for løs.	Stram festemutteren (høyregjenget)
2. Motoren starter ikke	Nettsikringsfeil	a) Sjekk nettsikringen
	b) Skjøteledningen er defekt	b) Bytt skjøteledningen
	c) Motor- eller bryterkopplingsfeil	c) må kontrolleres av en elektriker
	d) Motor- eller bryterfeil	d) må kontrolleres av en elektriker
3. Feil motorrotasjonsretning	a) Kondensatorfeil	a) må kontrolleres av en elektriker
	b) Feilkobling	b) En elektriker må reversere nettbokspolariteten
4. Motoren yter ikke, sikringen koples ikke inn	a) Skjøteledningens tvernsnittflate ikke tilstrekkelig	a) se elektrisk kobling
	b) Overbelastning på grunn av sløvt sagblad	b) Skift ut sagbladet
5. Brannflekker på skjæreoverflaten	a) Sløvt sagblad	a) Skjerp/skift ut sagbladet
	b) Feil sagblad	b) Skift ut sagbladet

Fejlsøgning

Fejl	Mulig grund	Løsning
1. Savklingen går løs, når maskinen slukkes	Møtrikken er for løs.	Stram møtrikken (højredrejet gevind)
2. Motoren starter ikke	Fejl på strømtilførsel	a) Kontroller hovedsikringen
	b) Forlænger kabel defekt	b) Udskift forlænger kabel
	c) Forbindelse til motor eller kontakt er ikke ok	c) Skal kontrolleres af en elektriker
	d) Motor eller kontakt er defekt	d) Skal kontrolleres af en elektriker
3. Forkert rotationsretning	a) Defekt kondensator	c) Skal kontrolleres af en elektriker
	b) Ukorrekt forbindelse	b) En elektriker skal vende hovedstikkets polaritet
4. Motoren kører ikke, sikring aktiveres ikke	a) Tværnsnitsarealet i forlængerkablet er ikke tilstrækkeligt	a) Se elektrisk forbindelse
	b) Overbelastning på grund af sløv savklinge	b) Udskift savklinge
5. Brændemærker på skærebladen	a) Forkert savklinge	a) Slib, udskift savklinge
	b) Forkert savklinge	b) Udskift savklinge

Bahag AG
Gutenbergstraße 21
D-68167 Mannheim

Cher Client,

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de succès avec votre nouvelle machine Herkules.

Remarque:

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité pour les produits, le fabricant n'est pas tenu responsable pour tous endommagements de cet appareil ou tous dommages résultant de l'exploitation de cet appareil, dans les cas suivants:

- Maniement incorrect,
- Non-respect des instructions de service,
- Travaux de réparation réalisés par tiers, par du personnel qualifié non autorisé,
- Montage et remplacement de pièces de rechange n'étant pas des pièces d'origine,
- Utilisation non-conforme,
- Pannes de l'installation électrique en cas de non-respect des prescriptions électriques et des dispositions VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Nous vous conseillons:

De lire le texte du guide d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service.

Ce manuel d'utilisation, conçu pour faciliter votre prise de contact avec la machine, vous permettra d'en exploiter correctement toutes les possibilités.

Les indications importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique, comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et raccourcir les périodes d'indisponibilité, comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

Outre les directives de sécurité figurant dans ce manuel, vous devrez observer les prescriptions réglant l'utilisation de la machine dans votre pays.

Le manuel doit se trouver en permanence à proximité de la machine. Mettez-le dans une enveloppe plastique pour le protéger contre la saleté et l'humidité. Chaque personne utilisatrice en prendra connaissance avant le début de son travail et respectera scrupuleusement les instructions qui y sont données. Seules pourront travailler sur la machine les personnes instruites de son maniement et informées des dangers inhérents à celui-ci. L'âge minimum autorisé doit être respecté.

Outre les directives de sécurité contenues dans ce manuel et les prescriptions spécifiques à votre pays, vous observerez les règles techniques généralement reconnues pour la conduite des machines à travailler le bois.

Conseils généraux

- Vérifier dès la livraison, qu'aucune pièce n'ait été détériorée pendant le transport. En cas de réclamation, informer aussitôt le livreur. Nous ne pouvons tenir compte des réclamations ultérieures.
- Vérifier que la livraison soit bien complète.

Bahag AG
Gutenbergstraße 21
D-68167 Mannheim

Estimado cliente,

Le deseamos que disfrute mucho y tenga éxito cuando trabaje con su máquina Herkules.

Observación:

Según la ley de responsabilidad de productos aplicable, el fabricante de este dispositivo no se hace responsable de cualquier daño a este u otros dispositivos que resulten

- del uso indebido,
- el incumplimiento de las instrucciones de uso,
- los trabajos de reparación realizados por terceros que no sean especialistas autorizados,
- la instalación y sustitución de piezas de repuesto que no sean originales, el uso no previsto
- y los fallos del sistema eléctrico cuando no se cumpla con las normativas eléctricas y VDE 0100, DIN57113, VDE0113.

Nuestras recomendaciones:

Lea el manual de instrucciones antes de la instalación y puesta en marcha.

Este manual de instrucciones le ayudará a familiarizarse con el equipo y le facilitará el uso del mismo.

El manual de instrucciones contiene notas importantes sobre cómo trabajar de forma segura, profesional y económica con la máquina, evitar peligros y costes de reparación, reducir los tiempos de parada y aumentar la fiabilidad y la vida útil de la máquina.

Además de las normas de seguridad especificadas en este manual de instrucciones, debe observar la normativa nacional aplicable en su país para esta máquina.

Mantenga el manual de instrucciones en una bolsa de plástico cerca de la máquina y protegido del polvo y la humedad. Debe ser leído y cumplido por cada persona antes de comenzar su trabajo. Las únicas personas autorizadas a trabajar con esta máquina son aquellas que hayan sido instruidas en su uso y los riesgos que tiene. Debe respetarse la edad mínima necesaria.

Además de las normas de seguridad especificadas en este manual de instrucciones y la normativa nacional especial de su país, deben observarse las normas técnicas generalmente aceptadas relativas a las máquinas de procesamiento de madera.

Observaciones generales

- Revise todas las piezas por posibles daños en el transporte después de desembalar. El proveedor debe ser informado inmediatamente en caso de alguna reclamación. No se aceptarán reclamaciones posteriores.
- Compruebe que el pedido está completo.

Bahag AG
Gutenbergstraße 21
D-68167 Mannheim

Caro Cliente,

auguriamo felicità e successo durante l'utilizzo della nuova macchina **Herkules**.

Nota:

Conforme alle leggi vigenti per le responsabilità del prodotto, il produttore di questo dispositivo non è responsabile per qualsiasi danno arrecatogli o per danni ad altri dispositivi che derivino da

- un uso improprio,
- mancato rispetto delle istruzioni d'uso,
- lavori di riparazione eseguiti da terzi, specialisti non autorizzati,
- installazione e sostituzione di pezzi di ricambio non originali,
- uso non previsto,
- carenze del sistema elettrico quando non conformi alle normative elettriche e VDE 0100, DIN57113, VDE0113.

Nostre raccomandazioni:

Leggere le istruzioni per l'uso interamente prima dell'installazione e della messa in uso.

Queste istruzioni per l'uso dovrebbero rendere la familiarizzazione con la macchina e il suo utilizzo più semplice.

Le istruzioni per l'uso contengono informazioni importanti su come lavorare in sicurezza, professionalmente ed economicamente con la macchina, evitare pericoli, costi di riparazione di sicurezza, ridurre i tempi morti e aumentare il ciclo di affidabilità e la durata della macchina.

In aggiunta alle norme di sicurezza di queste istruzioni d'uso, è necessario osservare la normativa nazionale vigente nel Vostro paese per questa macchina.

Conservare le istruzioni in un sacchetto di plastica vicino alla macchina e protette dalla sporcizia e dall'umidità. Esse devono essere lette e rispettate da ogni persona prima di iniziare il lavoro. Le uniche persone autorizzate a lavorare con questa macchina sono quelle addestrate al suo utilizzo e ai rischi ad esso collegati. L'età minima richiesta deve essere rispettata.

Oltre alle indicazioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni, le norme speciali nazionali del Vostro paese e le regole tecniche generalmente accettate, relative alla macchina per la lavorazione del legno, devono essere rispettate.

Note Generali:

- Controllare tutte le parti per eventuali danni relativi al trasporto dopo il disimballaggio. In caso di reclami il fornitore deve essere informato immediatamente. In seguito eventuali reclami non saranno accettati.
- Controllare la completezza della fornitura.

- Familiarisez-vous avec l'appareil avant la mise en service à l'aide du guide d'utilisation.
- Pour les accessoires et la pièce standard, n'utiliser que des pièces d'origine Herkules.
- Vous trouverez celles-ci chez votre commerçant spécialisé Herkules.
- Lors de commandes, donnez nos numéros d'article, ainsi que le type et l'année de fabrication de l'appareil.

TKS 1500S	
Etendue de la livraison	
	Scie circulaire à table TKS 1500S
	Butée longitudinale
	Guide pour coupe transversale
	Protection de lame avec vis et ailette Merlin
	Pièce à main
	2 rallonges du plateau
	4 rallonges du plateau
	2 repose-pieds
	Tuyau d'aspiration et pince d'attache
	sachet d'accessoires
	Mode d'emploi
Données techniques	
Dimensions L x l X H	950 x 850 x 1200 mm
Taille du plateau	640 x 445 mm
Taille du plateau avec rallonge	640 x 945 mm
Hauteur du plateau avec support	850 mm
Ø lame de scie	250 x 30 x 2,4/1,6 Z 24 WZ
Déport en hauteur 90°/45°	0–73/0–65 mm
Limites de basculement	90°–45°
Vitesse de coupe m/sec	80
Butée longitudinale	445 x 640 mm
Largeur de coupe gauche / droite.	90/200 mm
Poids	24.5 kg
Moteur d'entraînement	
Moteur V/Hz	230 V/50 Hz
Puissance absorbée P1	1500 W
Mode de fonctionnement	S6 40%
Vitesse du moteur à vide	6000 min ⁻¹
Protection du moteur	IP 20
Déclenchement de sous-tension	Oui
fiche	avec borne de mise à terre
Sous réserve de modifications!	

Paramètres du bruit

Conditions de mesure

Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et, par conséquent, ne représentent pas nécessairement des valeurs sans risques pour le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre le niveau d'émission et le niveau d'immission, l'on ne peut en déduire avec certitude si des mesures de précaution supplémentaires seront nécessaires ou non. Les facteurs susceptibles d'influencer les niveaux d'émissions sur le lieu du travail dépendent de la durée d'exposition, la particularité des locaux, d'autres sources de bruit, etc., comme par exemple, le nombre de machines et des opérations effectuées à proximité. Les valeurs de bruit admissibles pour les postes de travail

- Familiarícese con el dispositivo antes de usarlo consultando el manual de instrucciones.
- Use únicamente piezas originales como accesorios, así como piezas desgastadas y de repuesto. Puede comprar piezas de repuesto en los distribuidores especializados Herkules.
- Indique el número de producto, así como el tipo y el año de fabricación de su dispositivo cuando haga un pedido.

TKS 1500 S	
Estado del pedido	
	Mesa de sierra circular TKS 1500 S
	Tope longitudinal
	Indicador de corte transversal
	Protecciones de la hoja de la sierra con tornillo y tuerca de mariposa
	Cuña de separación
	Barra de empuje
	2 extensores de mesa
	4 soportes de extensores de mesa
	2 soportes de pie
	Tubo de extracción y clip de anclaje
	Se adjunta bolsa
	Manual de instrucciones
Datos técnicos	
Dimensiones L x W x H	950 x 850 x 1200 mm
Tamaño de la mesa	640 x 445 mm
Tamaño de la mesa con extensor	640 x 945 mm
Altura de la mesa con estructura de base	850 mm
Ø hoja de sierra	250 x 30 x 2,4/1.6 Z 24 WZ
Ajuste de altura 90°/45°	0-73/0-65 mm
Rango de inclinación	90°-45°
Velocidad de corte m/seg	80
Tope longitudinal	445 x 640 mm
Anchura de corte izquierda/derecha	90/200 mm
Peso	24.5 kg
Unidad de transmisión	
Motor V/Hz	230 V/50 Hz
Potencia de entrada P1	1500 W
Modo de operación	S6 40%
Velocidad de rotación	6000 min ⁻¹
Protección del motor	IP 20
Interruptor del circuito de bajo voltaje	sí
Enchufe	Tierra aislada
¡Se reservan el derecho de realizar cambios técnicos!	

Parámetros de ruido

Condiciones de medición

Los valores especificados son valores de emisión y no representan necesariamente valores de trabajo comprobados. Aunque hay una relación entre los niveles de emisión e inmisión, no puede concluirse de forma fiable si son necesarias medidas de protección o no. Los factores que afectan al nivel de inmisión presentes en el lugar de trabajo incluyen el tiempo de exposición, las características de la sala de trabajo, otras fuentes de ruido, etc., por ejemplo, el número de máquinas y procedimientos adyacentes. Los valores de trabajo aceptables pueden variar de país a país. Sin embargo, con esta información se pretende que el usuario pueda evaluar mejor los peligros

- Prendere dimestichezza con il dispositivo prima di utilizzarlo, consultando le istruzioni d'uso.
- Usare soltanto componenti originali sia come accessori, che come parti usurate e pezzi di ricambio. È possibile acquistare i pezzi di ricambio presso i rivenditori specializzati Herkules.
- Specificare i nostri numeri di prodotto, nonché il tipo e l'anno di fabbricazione del dispositivo al momento dell'ordine.

TKS 1500 S	
Stato della Consegna	
	Sega circolare da banco TKS 1500 S
	Dispositivo di arresto longitudinale
	Squadra
	Protezioni della lama con vite e galletto
	Cuneo di divisione
	Asta di spinta
	2 estensori da banco
	4 supporti per estensori da banco
	2 supporti da piede
	Tubi di estrazione e clip di ancoraggio
	Borsa inclusa
	Istruzioni d'uso
Dati Tecnici	
Dimensioni L x W x H	950 x 850 x 1200 mm
Misure banco	640 x 445 mm
Misure banco con estensori	640 x 945 mm
Altezza banco con telaio	850 mm
Ø circolare da banco	250 x 30 x 2,4/1.6 Z 24 WZ
Regolazione altezza 90°/45°	0-73/0-65 mm
Gamma di inclinazione	90°-45°
Velocità di taglio m/sec	80
Dispositivo di arresto longitudinale	445 x 640 mm
Larghezza di taglio sinistra/destra	90/200 mm
Peso	24.5 kg
Drive	
Motore V/Hz	230 V/50 Hz
Potenza in ingresso P1	1500 W
Modalità di funzionamento	S6 40%
Velocità di rotazione	6000 min ⁻¹
Protezione del motore	IP 20
Interruttore di bassa tensione	Sì
Plug	Terra isolata
Evitare le modifiche tecniche!	

Parametri di rumore

Condizioni di misura

I valori indicati sono valori di emissione e non rappresentano necessariamente valori dimostrati in lavorazione. Benché vi sia una correlazione tra i livelli di emissione e immissione, non può essere attendibile concludere che le misure di protezione sono o meno necessarie. Fattori che influenzano l'attuale livello di immissioni sul posto di lavoro includono la durata dell'esposizione, le caratteristiche dell'area di lavoro, altre fonti di rumore, ecc..., ad esempio, il numero delle macchine e delle lavorazioni adiacenti. Valori di lavoro affidabili possono anche variare da paese a paese. Tuttavia, questa informazione ha lo

peuvent également varier d'un pays à l'autre. Néanmoins, cette information a pour but de permettre à l'utilisateur, d'effectuer une meilleure évaluation des dangers et des risques.




Niveau de puissance acoustique indiqué en dB

Usinage LWA = 94.0 dB(A)

Un supplément d'incertitude de mesure K = 4 dB est valable pour les valeurs d'émission citées

Données concernant les émissions de poussière

Les valeurs d'émission de poussière mesurées selon les „Principes du contrôle des émissions de poussière (paramètre de concentration) des machines à travailler le bois“ de la commission des professionnels du Bois, sont inférieures à 2 mg/m³. Ceci permet de partir du principe que le raccordement de la machine à un dispositif d'aspiration de l'entreprise dont la vitesse de circulation d'air s'élève au minimum à 20m/sec, permettra de respecter durablement, et de façon sûre, la valeur limite TRK en vigueur en Allemagne pour la poussière de bois.

	Utiliser des protections auriculaires
	Utiliser masque et lunettes de protection
	Utiliser une protection pour les yeux

Dans ce guide d'utilisation, nous avons repéré les endroits relatifs à votre sécurité avec ce signe: ⚠

⚠ Conseils de sécurité

- Faites passer les consignes de sécurité à toutes les personnes travaillant sur la machine.
- Utiliser la machine uniquement lorsqu'elle est en parfait état du point de vue technique et conformément à son emploi prévu en observant les instructions de service, en tenant compte de la sécurité et en ayant conscience du danger! Eliminer notamment (ou faire éliminer) immédiatement toute panne susceptible de compromettre la sécurité!
- Seulement, l'utilisation d'un outil correspondant aux normes Européennes EN 847-1 est autorisée.
- Observer toutes les consignes relatives à la sécurité et au danger figurant sur les plaques d'avertissement fixées sur la machine.
- Veiller à ce que toutes les plaques d'avertissement relatives à la sécurité et au danger appliquées sur la machine soient toujours complètes et bien lisibles!
- La scie circulaire à table ne peut pas être utilisée pour scier le bois de chauffage.
- Attention lors du travail: risque de se blesser aux

y riesgos.

Nivel de potencia sonora en dB

En funcionamiento LWA = 94.0 dB (A)

Para los valores de emisión especificados, debe añadirse una incertidumbre en la medición de K = 4 dB.

Observaciones sobre la emisión de polvo

Los valores de emisión de polvo medidos de acuerdo a las "Directrices para la prueba de emisión de polvo (parámetro de concentración) para máquinas de procesamiento de madera" por la comisión técnica de la madera están por debajo de 2 mg/m³. Por tanto, puede suponerse un cumplimiento consistente y seguro del valor del umbral TRK para polvo de madera aplicable en la República Federal de Alemania cuando se conecte la máquina a un dispositivo de extracción adecuado con una velocidad de aire de al menos 20 m/s.

	Use protección para los oídos y orejeras.
	Use mascarilla y gafas protectoras.
	Use protección para los ojos.

En este manual de instrucciones, marcamos las secciones que se refieren a su seguridad con este símbolo:

Instrucciones generales de seguridad

- Distribuya estas instrucciones de seguridad a todas las personas que trabajen en la máquina.
- ¡Utilice la máquina de la forma prevista sólo en condiciones técnicamente aceptables, teniendo en cuenta el manual de instrucciones, la seguridad provista, y los riesgos! ¡Haga corregir los fallos que pongan en peligro la seguridad inmediatamente!
- Sólo deben usarse herramientas que cumplan el estándar europeo EN 847-1.
- Respete todas las notas sobre seguridad y riesgos.
- Mantenga todas las notas sobre seguridad y riesgos completas y junto a la máquina en condiciones legibles.
- La mesa de sierra circular no debe ser utilizada para cortar leña.
- Precaución durante el trabajo: Riesgo de lesiones en dedos y manos debido a la unidad de corte rotatorio.
- Asegúrese de que la máquina se encuentra segura sobre una superficie firme.
- Compruebe los cables de alimentación. No use cables

scopo di permettere all'utente di valutare al meglio rischi e pericoli.

Livello di potenza sonora in dB

Elaborazione L_{WA} = 94,0 dB (A)

Per i valori di emissione specificati, una misura approssimativa di K = 4 dB deve essere aggiunta.

Note sulla emissione di polvere

L'emissione di polveri, valori misurati secondo le "Linee Guida per il test di emissione delle polveri (parametro di concentrazione) delle macchine per la lavorazione del legno", da parte del comitato tecnico del legno, sono inferiori di 2 mg/m³. In questo modo, si può ritenere di avere una costante conformità in termini di sicurezza con il valore di soglia del TRK per le polveri del legno applicabili nella Repubblica Federale della Germania, quando si collega la macchina ad un dispositivo di corretta estrazione ad una velocità dell'aria di almeno 20 m / s.

	Indossare cuffie di protezione acustica o auricolari.
	Indossare una maschera e occhiali protettivi.
	Indossare occhiali di protezione.

In queste istruzioni d'uso, abbiamo segnato sezioni che riguardano la Vostra sicurezza con questo simbolo:

Istruzioni generali di sicurezza

- Distribuire le istruzioni di sicurezza a tutte le persone che utilizzano la macchina.
- Far funzionare la macchina come previsto solo in condizioni tecnicamente accettabili, considerando le istruzioni d'uso, la sicurezza del cuscinetto e altri rischi che vengono in mente! Correggere immediatamente difetti che possono compromettere la sicurezza!
- Possono essere utilizzati solo gli strumenti che sono conformi alla norma europea EN 847-1. Osservare tutte le norme di sicurezza e dei rischi.
- Conservare tutte le note sulla sicurezza, le note complete sui rischi e attaccare alla macchina in condizioni leggibili.
- La sega circolare da banco non deve essere utilizzata per tagliare legna da ardere.
- Attenzione durante il lavoro: rischio di lesioni alle dita e alle mani a causa di rotazione dell'unità di taglio.
- Assicurarsi che la macchina si trovi in luogo sicuro su una superficie solida.

- doigts et aux mains avec la lame en rotation.
- Veiller à ce que la machine repose sur un support stable.
 - Vérifier les conducteurs de raccordement au réseau. Ne pas utiliser de cordon défectueux.
 - Tenir les enfants à distance quand la machine est branchée au réseau.
 - La personne utilisatrice doit avoir 18 ans au moins. Les élèves à former doivent avoir 16 ans au moins, et travailler uniquement sous surveillance.
 - Ne pas distraire une personne en train de travailler sur la machine.
 - Au cas où une deuxième personne travaille sur la scie circulaire pour retirer les pièces coupées, il est indispensable d'équiper la machine d'une rallonge. La deuxième personne devra se placer obligatoirement à l'extrémité de cette rallonge, à l'endroit même de la réception des pièces travaillées.
 - L'emplacement de travail doit être maintenu libre de copeaux et de chutes de bois.
 - Porter des vêtements bien seyants. Enlever les bijoux, bagues, et montres.
 - Veiller au sens de rotation du moteur et de l'outil – voir „branchement électrique“.
 - Ne pas démonter les dispositifs de sécurité de la machine ou les rendre inutilisables.
 - Effectuer les opérations d'équipement, de réglage, de mesure, et de nettoyage, seulement quand le moteur est coupé. Débrancher la prise et attendre la mise au repos de l'outil rotatif.
 - Pour pallier à une cause de dérangement, arrêter la machine, débrancher la prise.
 - Chaque opération sur la machine exige le branchement d'un dispositif d'aspiration. A cet effet, veuillez vous référer au chapitre relatif à l'„Utilisation adéquate“.
 - Tous les dispositifs de sécurité et de protection doivent être montés pour le travail.
 - Utiliser seulement des lames bien affûtées, ne présentant aucune fêlure et qui ne sont pas déformées.
 - Les lames de scie circulaire en acier rapide à haute performance ne doivent pas être utilisées.
 - Ne pas démonter les dispositifs de sécurité de la machine ou les rendre inutilisables.
 - Le coin séparateur est un dispositif de protection important, qui guide la pièce et empêche que l'entaille ne se referme derrière la lame, ce qui évite un retour de pièce. Tenez compte de l'épaisseur du coin séparateur (voir les valeurs frappées sur le coin). Le coin à refendre ne doit pas être plus mince que le corps de la lame de scie, ni plus épais que la largeur de fente de découpe de la lame.
 - Il faut rabattre le capot de recouvrement sur la pièce à usiner à chaque étape de travail.
 - Descendre le carter de protection sur la pièce lors de chaque passe. Celui-ci doit se trouver à l'horizontale au-dessus de la lame.
 - Lors d'une coupe longitudinale d'une pièce – inférieure à 120 mm – il est indispensable d'utiliser une tige de poussée. L'utilisation de cette tige est nécessaire pour éviter que les mains se trouvent à proximité de la lame de scie.

en mal estado.

- Mantenga a los niños alejados de la máquina cuando esté conectada a la red.
- El operador debe tener al menos 18 años de edad. Los aprendices deben tener al menos 16 años, pero sólo tienen permiso para trabajar con la máquina bajo supervisión.
- No debe molestarse a las personas que estén trabajando con la máquina.
- Si hay una segunda persona trabajando con la máquina para retirar las piezas cortadas, la máquina debe estar equipada con una extensión de mesa. La segunda persona no debe situarse en ningún sitio que no sea el extremo de la extensión de la mesa.
- Mantenga el área de trabajo de la máquina libre de tablillas y residuos de madera.
- Use ropa ajustada. Quítese joyas, anillos y relojes de pulsera.
- Tenga en cuenta la dirección de rotación del motor – vea Conexión Eléctrica
- El equipamiento de seguridad de la máquina no debe desmontarse o inutilizarse.
- Lleve a cabo trabajos de montaje, ajuste, medición y limpieza sólo cuando el motor esté apagado. Desconecte la fuente de alimentación y espere a que las partes rotatorias se paren completamente.
- Apague la máquina para reparar fallos. Desconecte la fuente de alimentación.
- La máquina debe estar conectada a una unidad de extracción durante todas las etapas del proceso. Consulte Uso previsto.
- Todo el equipamiento de protección y las cubiertas deben estar montadas cuando trabaje con la máquina.
- Monte solamente hojas de sierra afiladas y sin roturas ni deformidades.
- No deben usarse hojas de sierra circulares hechas de acero reforzado.
- La cuña de separación es una herramienta de protección importante que orienta la pieza de trabajo y evita el cierre de la junta de corte detrás de la hoja de sierra y el regreso de la pieza de trabajo. Respete la anchura de la cuña de separación; consulte los números impresos en la cuña de separación. La cuña de separación no debe ser más delgada que el cuerpo de la hoja de sierra o más gruesa que su anchura de corte.
- Baje la cubierta de protección durante cada etapa del proceso.
- La cubierta de protección debe estar en posición vertical sobre la hoja de sierra durante cada etapa del proceso.
- Use siempre la barra de empuje, cuando corte longitudinalmente piezas estrechas – menos de 120 mm. Debe usarse la barra de empuje para evitar trabajar con las manos cerca de la hoja de sierra.
- Pare la máquina para reparar fallos o quitar piezas de madera atascadas. ¡Desconecte la fuente de alimentación!
- Sustituya el aplique de la mesa si está desgastado. ¡Desconecte la fuente de alimentación!
- Lleve a cabo trabajos de montaje, ajuste, medición y limpieza sólo cuando el motor esté apagado. ¡Desco-

- Controllare i cavi di alimentazione. Non utilizzare cavi difettosi.
- Tenere i bambini lontani dalla macchina quando è collegata alla rete elettrica. L'operatore deve avere almeno 18 anni di età. I tirocinanti devono avere almeno 16 anni di età, ma hanno il permesso di lavorare con la macchina solo se sotto controllo. Le persone che lavorano con la macchina non devono essere disturbate.
- Se una seconda persona lavora con la macchina, per rimuovere i pezzi tagliati, la macchina deve essere dotata di una estensione del banco. La seconda persona non deve essere posizionata in altro posto che non sia la fine dello scarico dell'estensione del banco. Mantenere libera da stecche e scarti di legno l'area operativa della macchina.
- Indossare vestiti stretti. Togliere gioielli, anelli e orologi da polso.
- Fare attenzione al senso di rotazione del motore – vedere Collegamento Elettrico.
- I dispositivi di sicurezza della macchina non devono essere smontati o resi inutilizzabili.
- Effettuare riparazioni, regolazioni, misurazioni e lavori di pulizia solo quando il motore è spento. Scollegare l'unità di alimentazione e attendere che gli utensili rotanti tornino al punto di partenza.
- Spegner la macchina per riparare guasti. Scollegare l'alimentatore.
- La macchina deve essere collegata ad un'unità di estrazione durante tutte le fasi del processo. Fare riferimento all'utilizzo.
- Tutti i dispositivi di protezione e di copertura devono essere montati quando si lavora con la macchina.
- Montare solo lame affilate, senza crepe e non deformate.
- Lame di seghe circolari in acciaio pesante non devono essere utilizzate.
- Il cuneo di divisione è un importante strumento di protezione che guida il pezzo, impedisce alla giuntura tagliente di chiudersi dietro la lama circolare e impedisce il ritorno del pezzo. Osservare l'ampiezza del cuneo di divisione; controllare i numeri impressi sul cuneo di divisione. Il cuneo di divisione non deve essere più sottile del corpo della lama circolare o più spesso della larghezza del suo taglio.
- Abbassare il coperchio di protezione in ogni fase del processo.
- Il coperchio di protezione deve essere in posizione verticale al di sopra della lama circolare durante ogni fase di lavorazione.
- Usare sempre l'asta di spinta, quando il taglio longitudinale dei pezzi stretti è meno di 120 mm. L'asta di spinta deve essere utilizzata al fine di evitare che si lavori con le mani vicino alla lama circolare.
- Arrestare la macchina per riparare guasti o rimuovere pezzi di legno inceppati. Scollegare l'alimentatore!
- Sostituire l'insero del banco se l'ingranaggio della sega è usurato. Scollegare l'alimentatore!
- Effettuare riparazioni, regolazioni, misurazioni e lavori di pulizia solo quando il motore è spento. Scollegare l'unità di alimentazione!
- La macchina deve essere collegata ad un'unità di aspi-

- Pour pallier à une cause de dérangement, ou enlever des pièces de bois coincées, arrêter la machine. Débrancher la prise.
- Si la lumière de passage de lame est détériorée, remplacer la partie rapportée. Débrancher la prise.
- Effectuer les opérations d'équipement, de réglage, de mesure, et de nettoyage, seulement quand le moteur est coupé. Débrancher la prise.
- Avant d'être mise en service, la machine doit être raccordée à une installation d'aspiration au moyen d'une conduite d'aspiration flexible et difficilement inflammable. L'aspiration doit s'enclencher automatiquement lorsque la machine est mise en service.
- Lorsque l'on s'éloigne de l'emplacement de travail, arrêter le moteur. Débrancher la prise.
- Même pour des changements de place peu importants, séparer la machine ou l'installation de toute alimentation en énergie venant de l'extérieur! Avant la remise en service, rebrancher la machine sur le réseau!
- Les branchements et réparations de l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un spécialiste de l'électricité.
- Une fois les travaux de réparation et de maintenance achevés, tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être remontés immédiatement.
- N'exposez pas des outils électriques à la pluie.
- N'utilisez pas des outils électriques dans un environnement humide
- Veillez au bon éclairage de la zone de travail.
- N'utilisez pas des outils électriques, où le risque d'explosion ou de feu existe.
- Évitez tout contact corporel avec des surfaces (telles que les tuyaux, radiateurs, fours, réfrigérateurs).
- Des outils électriques non utilisés doivent être déposés à un endroit sec, élevé ou fermé, et hors de portée des enfants.
- N'utilisez pas le câble pour retirer la fiche de la prise en tirant dessus. Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et les arêtes vives.
- Utiliser des pinces ou un étau pour maintenir la pièce de travail. Il est plus sûr que de votre main.
- Tenez les poignées sèches et exemptes d'huile et de graisse.
- Assurez-vous que l'interrupteur soit bien en position hors circuit lorsque vous enfichez la fiche dans la prise secteur.
- Utilisez à l'air libre exclusivement les câbles de rallonge homologués à cet effet et marqués en conséquence.
- N'utilisez pas d'outil dont les interrupteurs ne peuvent pas être mis en et hors circuit.
- Ne pas utiliser les scies circulaires pour réaliser des fentes (rainures terminées dans la pièce).
- N'utilisez que des lames de scie dont la vitesse maximale admissible n'est pas inférieure à la vitesse maximale de la broche de la scie circulaire à chevalet oscillant et du matériau à découper.
- Lors du transport de la machine veuillez utiliser uniquement les dispositifs de transport, jamais les dispositifs de protections à des fins de transport.
- Pendant le transport, la partie supérieure de la lame

necte la fuente de alimentación!

- La máquina debe estar conectada a una unidad de extracción con una manguera de extracción flexible y resistente al fuego antes de poner en funcionamiento la máquina. La unidad de extracción debe ponerse en funcionamiento automáticamente cuando la mesa de sierra circular esté encendida.
- Apague el motor cuando deje el puesto de trabajo. ¡Desconecte la fuente de alimentación!
- Desconecte la máquina de cualquier fuente de alimentación, incluso cuando la mueva sólo ligeramente. Vuelva a conectarla correctamente a la fuente de alimentación antes de volver a ponerla en funcionamiento.
- Los trabajos de instalación, reparación y mantenimiento de las instalaciones eléctricas deben ser llevados a cabo únicamente por especialistas.
- Todo el equipamiento de protección y seguridad se debe volver a montar después de la finalización de los trabajos de reparación y mantenimiento.
- Mantenga la herramienta motorizada alejada de la lluvia.
- No use herramientas eléctricas en lugares húmedos o mojados.
- Asegúrese de que el puesto de trabajo esté bien iluminado.
- No use herramientas eléctricas cuando exista riesgo de incendio o explosión.
- Evite el contacto del cuerpo con piezas conectadas a tierra (por ejemplo tuberías, radiadores, cocinas eléctricas, dispositivos de refrigeración).
- Las fuentes de energía no utilizadas deben mantenerse en un lugar seco, alto o cerrado fuera del alcance de los niños.
- No tire del cable para desenchufarlo de la toma de corriente. Proteja el cable del calor, aceite y bordes afilados.
- Use dispositivos de sujeción o un tornillo de mesa para fijar la pieza de trabajo. Esto la sujetará mejor que su mano.
- Mantenga las manos secas, limpias y sin aceite ni grasa.
- Asegúrese de que el interruptor está apagado antes de conectar el enchufe de la fuente de alimentación a la toma de corriente.
- Utilice únicamente cables alargadores adecuados y correctamente etiquetados en zonas de exterior.
- No utilice herramientas eléctricas que no puedan encenderse y apagarse con un interruptor.
- Las sierras circulares no pueden usarse para realizar hendiduras (muescas que terminen en el interior de la pieza)
- Utilice solamente hojas cuya velocidad máxima admisible no sea inferior a la velocidad máxima de giro de la mesa de sierra circular y el material a cortar.
- Cuando mueva la máquina, use solamente el dispositivo de transporte. Nunca use el equipamiento de protección para la manipulación o el transporte.
- La parte superior de la hoja de sierra debe estar cubierta por el equipamiento de protección cuando se mueva la máquina.

razione con un tubo flessibile di aspirazione resistente alle fiamme prima di mettere in funzione la macchina. L'unità di aspirazione si deve accendere automaticamente quando la sega circolare da banco è accesa.

- Spegnere il motore quando si lascia la postazione di lavoro. Scollegare l'alimentatore!
- Staccare la macchina da ogni fonte di energia anche quando viene spostata solo leggermente. Ricollegare correttamente la macchina alla rete elettrica prima della rimessa in funzione.
- Installazione, riparazione e lavori di manutenzione agli impianti elettrici devono essere effettuati solo da specialisti.
- Tutti i dispositivi di protezione e di sicurezza devono essere rimontati dopo il completamento dei lavori di riparazione e manutenzione.
- Non esporre utensili elettrici alla pioggia.
- Non utilizzare utensili elettrici in ambienti umidi o bagnati.
- Assicurarsi che la stazione di lavoro sia ben illuminata.
- Non utilizzare utensili elettrici in luoghi in cui esista il rischio di incendio o di esplosione.
- Evitare il contatto fisico di parti collegate a terra (ad esempio tubi, radiatori, cucine elettriche, dispositivi di raffreddamento).
- Utensili elettrici non utilizzati devono essere tenuti in un luogo asciutto, in alto o chiusi, lontano dalla portata dei bambini.
- Non utilizzare il cavo per staccare la spina dalla presa di corrente. Proteggere il cavo da calore, olio e spigoli taglienti.
- Utilizzare dispositivi di fissaggio o un banco per il fissaggio del pezzo. Questo tenerlo più stretto alla Vostra mano.
- Mantenere le impugnature asciutte, pulite e prive di olio e grasso. Assicurarsi che l'interruttore sia spento quando si collega l'alimentatore alla presa di corrente.
- In aree esterne utilizzare solo prolunghe appropriate e rispettivamente etichettate.
- Non utilizzare utensili elettrici che non possano essere attivati o disattivati con un interruttore. Seghe circolari non devono essere utilizzate per il taglio longitudinale (tacche che terminano all'interno del pezzo in lavorazione).
- Usare solo lame circolari la cui velocità massima ammissibile non sia inferiore alla velocità massima del mandrino, della sega circolare da banco e del materiale da tagliare.
- Quando si sposta la macchina, utilizzare solo il dispositivo di trasporto. Non usare mai l'attrezzatura di protezione per la manipolazione o per il trasporto.
- Quando si sposta la macchina, la parte superiore della lama circolare deve essere coperta dall'attrezzatura di protezione.

de scie devrait être couverte, par exemple par le dispositif de sûreté.

Utilisation conforme

La machine correspond aux normes en vigueur dans la Communauté Européenne.

- La scie circulaire à table est définie comme une machine portable.
- Le poste de travail se trouve à l'avant de la machine, à gauche de la lame de scie.
- Afin d'éviter les risques d'accident, aucun corps étranger ne doit se trouver autour du poste de travail et aux alentours de la machine.
- En principe, les pièces à usiner doivent être exemptés de corps étrangers, comme par exemple, des clous ou des vis.
- Avant d'être mise en service, la machine doit être raccordée à une installation d'aspiration au moyen d'une conduite d'aspiration flexible et difficilement inflammable. L'aspiration doit s'enclencher automatiquement lorsque la machine est mise en service. La vitesse de flux à la buse d'aspiration doit être de 20 m/s.
- La commande de mise en marche automatique est disponible en option.

Type ALV 2: N° art. 7910 4010 230 V/50 Hz

L'installation d'aspiration se met en route automatiquement avec une temporisation de 2-3 secondes, après mise en marche de la machine-outil. Une surcharge du fusible est empêchée par la mesure.

L'aspiration fonctionne encore 3-4 secondes après arrêt de la machine-outil, puis se coupe automatiquement.

La poussière résiduelle est ainsi aspirée conformément à la réglementation relative aux substances dangereuses. Ceci économise de l'électricité et réduit le bruit. L'installation d'aspiration fonctionne uniquement pendant l'utilisation de la machine-outil.

- Pour l'aspiration lors de travaux relevant du domaine professionnel, utiliser le dépoussiéreur approprié.
- Ne pas arrêter ou retirer les installations d'aspiration ou dépoussiéreurs lors du fonctionnement de la machine.
- La scie circulaire est exclusivement conçue pour travailler le bois ou des matériaux dérivés du bois. Il est impératif d'utiliser exclusivement des outils et des accessoires d'origine. Suivant la coupe et le bois utilisé (bois massif, contreplaqué ou panneaux d'agglomérés), utiliser la lame de scie appropriée suivant la norme EN 847-1. Prière de vous référer à équipement spécial à la fin de ce mode d'emploi.
- Utiliser la machine uniquement lorsqu'elle est en parfait état du point de vue technique et conformément à son emploi prévu en observant les instructions de service, en tenant compte de la sécurité et en ayant conscience du danger! Éliminer notamment (ou faire éliminer) immédiatement toute panne susceptible de compromettre la sécurité!
- Les consignes de sécurité, du travail et de maintenance du constructeur ainsi que les mesures techniques doivent être respectés.

⚠ Uso previsto

La máquina cumple con las directrices EG aplicables a maquinaria.

- La mesa de sierra circular está definida como una máquina portátil.
- La máquina dispone de una zona de trabajo situada delante de la máquina y a la izquierda de la hoja de sierra.
- La zona de trabajo y los alrededores de la máquina deben mantenerse libres de objetos molestos para prevenir accidentes.
- En principio, las piezas de trabajo a procesar deben estar libres de materiales extraños como clavos o tornillos.
- La máquina debe estar conectada a una unidad de extracción con una manguera de extracción flexible y resistente al fuego antes de poner en funcionamiento la máquina. La unidad de extracción debe ponerse en funcionamiento automáticamente cuando la mesa de sierra circular esté encendida. La velocidad del aire en la boquilla de extracción deberá ser de 20 m/s.
- El dispositivo de arranque automático está disponible como equipamiento especial.

Tipo ALV 2: Elemento No. 7910 4010, 230 V/50 Hz
Cuando se enciende la máquina, la unidad de extracción arranca automáticamente con un retardo de unos 2 – 3 segundos. Esto evita la sobrecarga de los fusibles de casa.

Después de apagar la máquina, la unidad de extracción se desconecta automáticamente después de unos 3 – 4 segundos.

El polvo residual se extrae tal y como lo exige la ordenanza sobre sustancias peligrosas. Esto ahorra energía y reduce el ruido. La unidad de extracción solamente funciona cuando la máquina también está funcionando.

- Debe aplicarse un eliminador de polvo adecuado y autorizado para la extracción cuando se use la máquina en sectores comerciales.
- No encienda o quite la unidad de extracción o el eliminador de polvo cuando la máquina esté en funcionamiento.
- La mesa de sierra circular está diseñada únicamente para el procesamiento de madera o materiales similares a la madera. Sólo deben usarse herramientas y accesorios originales. Use la hoja de sierra necesaria según el estándar EN 847-1 dependiendo del tipo de corte y madera (madera sólida, contrachapado de madera, tablonés). Consulte el equipamiento de herramienta especial al final de este manual de instrucciones.
- ¡Utilice la máquina de la forma prevista sólo en condiciones técnicamente aceptables, teniendo en cuenta el manual de instrucciones, la seguridad provista, y los riesgos! ¡Haga corregir los fallos que pongan en peligro la seguridad inmediatamente!
- Deben cumplirse las normas de seguridad, trabajo y

⚠ Destinazione d'uso

La macchina è conforme alle linee guida EG applicabili per le macchine

- La sega circolare da banco è definita come una macchina portatile. La macchina ha una stazione di lavoro situata di fronte alla macchina e sulla sinistra della lama circolare. La stazione di lavoro e i dintorni della macchina devono essere mantenuti liberi da oggetti di disturbo per evitare incidenti.
- In linea di principio, i pezzi da lavorare devono essere esenti da materiali estranei come chiodi o viti.
- La macchina deve essere collegata ad un'unità di aspirazione con un tubo flessibile di aspirazione resistente alle fiamme prima di metterla in funzione. L'unità di aspirazione si deve accendere automaticamente quando la sega circolare da banco è accesa. La velocità dell'aria all'imboccatura di estrazione deve essere di 20 m / s.
- Il dispositivo di avviamento automatico è disponibile come optional.

Tipo ALV 2: numero articolo 7.910 4010, 230 V/50 Hz.

Quando si accende la macchina, l'unità di estrazione si avvia automaticamente con un ritardo di circa 2 - 3 secondi. Questo evita il sovraccarico del fusibile interno.

Dopo aver spento la macchina, l'unità di estrazione si spegne automaticamente dopo un ritardo di circa 3 - 4 secondi. Polvere residua viene estratta come richiesto dall'ordinanza sulle sostanze pericolose. Ciò consente di risparmiare energia e ridurre il rumore. L'unità di estrazione funziona solo mentre la macchina è in funzione.

Un depolverizzatore appropriato e concesso in licenza deve essere applicato per l'estrazione quando la macchina è operante in settori commerciali. Non accendere o rimuovere l'unità di estrazione o il depolverizzatore quando la macchina è in funzione.

- La sega circolare da banco è progettata solo per la lavorazione del legno o materiali simili al legno. Devono essere utilizzati solo attrezzi e accessori originali.
- Secondo lo standard EN 847-1 è richiesto di usare la lama della sega a seconda del tipo di taglio e del tipo di legno (legno massiccio, legno compensato, pannelli di truciolato). Fare riferimento alle speciali attrezzature fornite alla fine di queste istruzioni.
- Far funzionare la macchina come previsto solo in condizioni tecnicamente accettabili, considerando le istruzioni d'uso, la sicurezza del cuscinetto e altri rischi che vengono in mente! Correggere immediatamente difetti che possono compromettere la sicurezza!
- Le norme di sicurezza, il lavoro e la manutenzione del produttore nonché le dimensioni indicate nei Dati Tecnici devono essere rispettate.
- Le vigenti norme di prevenzione degli infortuni e delle altre norme generalmente accettate relative alla sicurezza devono essere rispettate.

- Respecter les consignes de prévention anti accidents appropriées, ainsi que les autres règles de sécurité techniques reconnues en général.
- Utilisation, entretien, mise en condition de la machine uniquement par des personnes familiarisées et qui sont informées des dangers inhérents. Toute initiative de modification de la machine exclut la responsabilité du constructeur pour les dommages y faisant suite.
- La machine doit être utilisée uniquement avec des accessoires et des outils d'origine du constructeur.
- Tout autre genre d'utilisation est considéré comme non conforme. Le constructeur n'assume pas de responsabilité en cas de dommages dans ce cas; le risque est à la charge de l'utilisateur seul.

⚠ Risques résiduels

Cette machine est à la pointe de la technique et répond aux règles de sécurité actuellement en vigueur.

- Néanmoins, certains risques résiduels peuvent survenir pendant son fonctionnement.
- Risque de blessure aux doigts et aux mains au contact de la lame rotative de la scie dû à un guidage inapproprié de la pièce à travailler.
- Blessures au contact de la pièce à travailler projetée en raison d'un mauvais serrage ou d'un mauvais guidage, en cas de travail sans butée par exemple.
- Risque pour la santé occasionné par le bruit. Pendant le travail, le niveau sonore autorisé est dépassé. Il faut impérativement porter des équipements de protection personnels tels qu'une protection acoustique.
- Blessures occasionnées par une lame de scie défectueuse. Contrôlez régulièrement l'intégrité de la lame de la scie.
- Risque dû à l'électricité lors de l'utilisation de câbles de raccordement électriques non conformes.
- Lors de l'utilisation d'accessoires spéciaux bien vouloir lire soigneusement et se conformer au manuel associé.
- De plus, des risques résiduels invisibles peuvent survenir malgré toutes les précautions prises.
- Les risques résiduels peuvent être réduits si les „règles de sécurité“ et l'„utilisation conforme aux prescriptions“ ainsi que le mode d'emploi sont respectés.

Installation

Préparez l'emplacement où la machine sera installée. Veillez à avoir suffisamment de place pour assurer un fonctionnement sûr et sans problème. La machine est conçue pour fonctionner dans des pièces fermées et doit être installée sur une base plate et solide.

mantenimiento del fabricante, así como las dimensiones especificadas en los datos técnicos.

- Debe atenderse a las normas aplicables de prevención de accidentes y a otras normas de aceptación general relacionadas con la seguridad.
- La máquina sólo debe ser manejada, mantenida o reparada por personas que estén familiarizadas con ella y hayan sido instruidas sobre los posibles riesgos. Las modificaciones no autorizadas de la máquina excluirán de toda responsabilidad al fabricante en caso de daños.
- La máquina sólo debe ser utilizada con las piezas y herramientas originales del fabricante.
- Cualquier otro uso se considera inadecuado. El fabricante no se hace responsable de los daños resultantes; el riesgo es exclusivamente del usuario.

⚠ Resto de riesgos

Esta máquina está fabricada conforme a las más modernas técnicas y regulaciones de seguridad aceptadas. Sin embargo, pueden existir riesgos individuales durante el uso.

- Riesgo de lesiones en dedos y manos debido a la hoja de sierra rotatoria al manejar la pieza de trabajo de forma inapropiada.
- Lesiones si la pieza de trabajo es lanzada al sujetarla y manipularla de forma inapropiada, por ejemplo, bajando sin parar.
- Riesgo a la salud debido al ruido. El nivel admisible de ruido es excedido mientras se trabaja con esta máquina. Lleve siempre equipamiento de protección personal, como protección de oídos.
- Lesiones debido a una hoja de sierra defectuosa. Compruebe regularmente y antes de cada uso que la hoja de sierra no esté dañada.
- Peligro debido a la electricidad, uso de cables de conexión eléctrica inadecuados.
- Cuando use equipo especial, debe leerse por completo y respetar el manual de instrucciones de dicho equipo.
- Además, pueden existir riesgos menos obvios a pesar de todas las medidas de protección.
- Puede minimizarse el resto de riesgos si se respetan las instrucciones de seguridad y el uso previsto, así como el manual de instrucciones al completo.

Colocación

Prepare el lugar de trabajo donde vaya a colocar la máquina. Deje suficiente espacio para asegurar un trabajo seguro y evitar problemas. La máquina está diseñada para ser utilizada en espacios cerrados y debe colocarse sobre una superficie lista, firme y estable.

- La máquina debe ser utilizada, sottoposta a manutenzione o riparata da persone che hanno familiarità con essa e sono istruite sui rischi possibili.
- Modifiche non autorizzate alla macchina escludono il produttore dalla responsabilità di eventuali danni.
- La macchina deve essere utilizzata esclusivamente con ricambi e strumenti originali del produttore.
- Ogni altro uso è considerato improprio. Il produttore non è responsabile per eventuali danni; il rischio è considerato esclusivamente del cliente.

⚠ Rischi residui

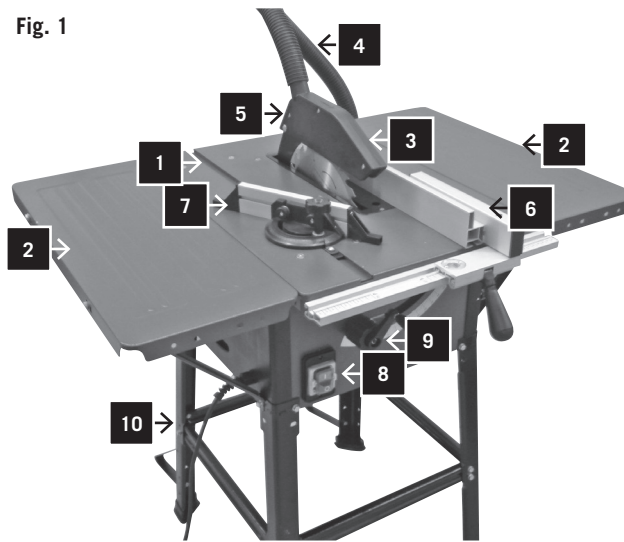
La macchina è costruita in rispetto con le migliori tecniche esistenti e con le norme consolidate in tema di sicurezza. Tuttavia, i singoli rischi residui possono verificarsi durante l'uso.

- Rischio di infortunio alle dita o alle mani dovuto alla lama rotante della sega se si guida in maniera inappropriata
- il pezzo da lavorare.
- Infortuni possono occorrere se il pezzo da lavorare viene lanciato via mentre lo si tiene e lo si guida in maniera inappropriata, per esempio lavorando senza il dispositivo di arresto.
- Rischi per la salute dovuti al rumore. Durante il lavoro con questa macchina viene superato il livello di rumore ammissibile. Indossare sempre i dispositivi di protezione individuale come le protezioni per l'udito.
- Infortuni dovuti ad una lama della sega difettosa. Controllare regolarmente e prima di ogni uso se sono presenti danni alla lama della sega.
- Pericolo dovuto all'elettricità, all'uso improprio dei cavi di connessione elettrica.
- Quando si utilizzano apparecchiature speciali, le istruzioni d'uso di tali apparecchiature devono essere interamente lette e rispettate.
- Inoltre, possono esistere rischi meno ovvi nonostante tutte le misure protettive.
- Se vengono osservate le istruzioni di sicurezza, le destinazioni d'uso, così come tutte le istruzioni d'uso, i rischi residui possono essere ridotti al minimo.

Posizionamento

Preparare il luogo di lavoro dove si suppone la macchina andrà posizionata. Realizzate abbastanza spazio al fine di assicurare un funzionamento sicuro ed esenti da problemi. La macchina è progettata per l'utilizzo in stanze chiuse e deve essere posta su di una superficie piana, solida e stabile.

Fig. 1



Equipement, Fig. 1

Commandes et pièces

- 1 Le plateau de table
- 2 La rallonge de table
- 3 Tôle de protection
- 4 Tuyau d'aspiration
- 5 Le Merlin
- 6 Butée longitudinale
- 7 Guide pour coupe transversale
- 8 Commutateur On / Off
- 9 Réglage de la hauteur
- 10 Châssis de base

Montage

Attention! Retirez la fiche secteur avant tout travail de maintenance et de changement d'équipement de la scie.

Pour des raisons d'emballages la scie circulaire à table n'est pas complètement assemblée.

Vérifier que la livraison soit bien complète.

Prüfen Sie die Teile auf Vollständigkeit.

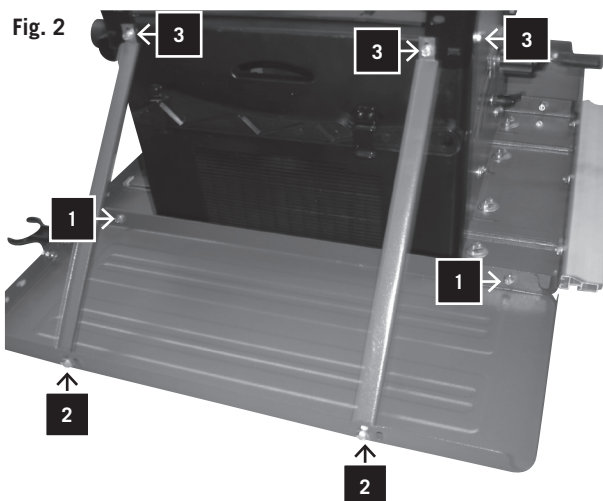
Pièces de montages

- 1 boîtier complet avec lame de scie et le merlin
- 4 pieds
- 4 supports de pieds
- 2 repose-pieds
- 4 pieds
- 4 supports de table
- 1 gaine de protection d'aspiration
- 1 tuyau d'aspiration
- 1 pince de fixation pour tuyau d'aspiration
- 34 vis à six pans creux M 6 x 12,
- 26 écrous hexagonaux M 8.
- 26 4 rondelles 8 mm
- Guide longueur avec rail de guidage
- 1 guide pour coupe transversale
- 1 clé de lame de scie
- 1 bâton de poussée
- 1 manuel d'utilisation

Assemblez le Bock, Fig. 2-6

- 1 Sortez la scie du carton et déposez-la sur la table sur une surface plane - utiliser un morceau de carton comme base pour protéger la surface de la table.
- 2 Assemblez les pièces une par une et fixer les vis à la main.
- 3 Montez les rallonges de table sur les deux côtés montés de la table (Fig. 2).
- 4 Montez la barre de support sur le plateau
- 5 Assemblez le support de table avec les pieds

Fig. 2



Equipamiento, Fig. 1

Controles y piezas

- 1 Placa de la mesa
- 2 Extensor de mesa
- 3 Cubierta de protección
- 4 Manguera de extracción
- 5 Cuña de separación
- 6 Tope longitudinal
- 7 Indicador de corte transversal
- 8 Interruptor de encendido/apagado
- 9 Ajuste de altura
- 10 Estructura de base

Instalación

Toda la instalación y trabajos de acondicionamiento deben realizarse sólo cuando la fuente de alimentación esté desconectada.

Su mesa de sierra circular no está completamente montada por razones de embalaje.

Compruebe que están todos los componentes.

Componentes de instalación

- 1 Carcasa completa con hoja de sierra y cuña de separación
- 4 Pies
- 4 Refuerzos de pie
- 2 Soportes de pie
- 4 Tapas de pie
- 4 Refuerzos de mesa
- 1 Cubierta de extracción
- 1 Manguera de extracción
- 1 Pinza de sujeción para la manguera de extracción
- 34 Tornillos hexagonales M6 x 12
- 26 Tuercas hexagonales M8
- 26 Arandelas 8 mm
- 1 Tope longitudinal con raíl guía
- 1 Indicador de corte transversal
- 1 Llave de hoja de sierra
- 1 Barra de empuje
- 1 Manual de instrucciones

Montaje del marco, Fig. 2-6

- 1 Saque la sierra de la caja y colóquela en una superficie plana junto con la placa de mesa – coloque un trozo de cartulina en medio para proteger la superficie de la mesa.
- 2 Monte las partes individuales y apriete los tornillos sólo manualmente.
- 3 Monte los extensores de mesa a ambos lados de la placa de la mesa (Fig. 2).
- 4 Monte los refuerzos de la mesa a la placa de la mesa.
- 5 Monte los refuerzos de la mesa a los pies.

Attrezzature, Fig. 1

Controlli e parti

- 1 Piastre del banco
- 2 Estensori del banco
- 3 Coperchio di protezione
- 4 Tubo di estrazione
- 5 Cuneo di separazione
- 6 Dispositivo di arresto longitudinale
- 7 Misuratore di taglio trasversale
- 8 Interruttore ON/OFF
- 9 Regolazione di altezza
- 10 Base del telaio

Installazione

Tutti i lavori di installazione e riadeguamento devono essere effettuati quando l'alimentatore è disconnesso

La vostra sega circolare da banco non è completamente assemblata a causa di ragioni di imballo.

Controllare le parti per la completezza

Parti di installazione

- 1 Custodia completa con lama della sega e un cuneo di divisione
- 4 Piedi
- 4 Rinforzi da piede
- 2 Supporti per il piede
- 4 Copri piede
- 4 Rinforzi per il banco
- 1 Coperchio di estrazione
- 1 Tubo di estrazione
- 1 Pinza di sostegno per il tubo di estrazione
- 34 Viti esagonali M6 x 12
- 26 Dadi esagonali M8
- 26 Rondelle da 8 mm
- 1 Fermo longitudinale con rotaia di guida
- 1 Misuratore di taglio trasversale
- 1 Chiave della lama della sega
- 1 Asta di spinta
- 1 Istruzioni d'uso

Montaggio del telaio, fig 2-6

- 1 Montare gli estensori del banco su entrambi i lati della piastra del banco (Fig. 2).
- 2 Montare i rinforzi del banco sulla piastra del banco.
- 3 Montare i rinforzi del banco assieme ai piedi.
- 4 Montare i rinforzi del piede assieme ai piedi (Fig. 3).
- 5 Montare i supporti del piede assieme ai piedi posteriori.

Fig. 3

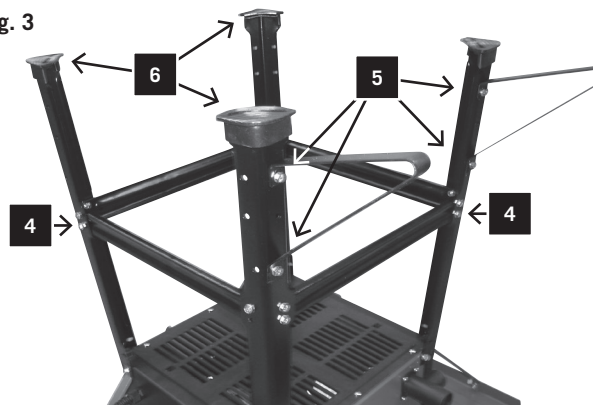


Fig. 4

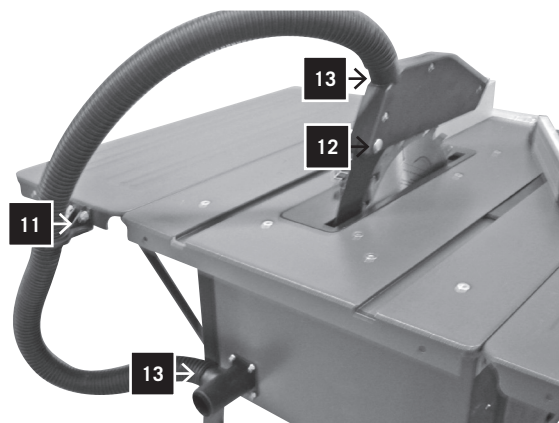
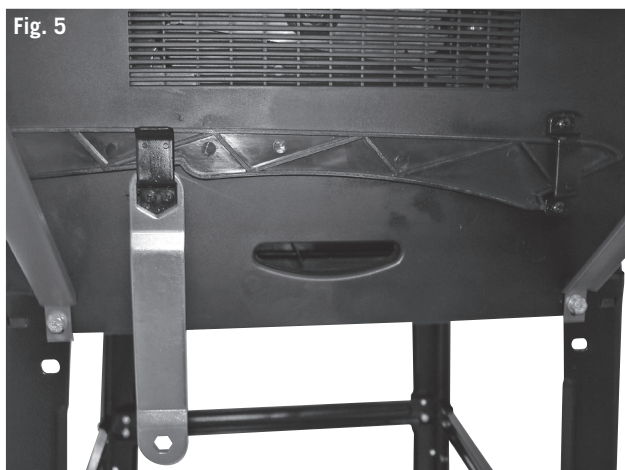


Fig. 5



- 6 Assembler les supports de pieds aux pieds (**Fig.3**)
- 7 Assembler les repose-pieds aux pieds
- 8 Enlever les capuchons des pieds
- 9 Placer la scie circulaire à table sur ses pieds sur une surface plane
- 10 Mettre linéale sur le plateau de table et sur la largeur
- 11 Positionner le plateau de table et serrer les vis
- 12 Examiner le parallélisme du plateau de table et si nécessaire le réajuster.

- 13 Assembler la pince de fixation pour tuyau d'aspiration (**Fig. 4**)
- 14 Fixer le casque protecteur avec les vis à tête ronde, les rondelles et écrous à oreilles
- 15 Fixer le tuyau d'aspiration sur le casque protecteur et le raccord d'aspiration

- 16 Accrocher la clé de la lame de scie au bâton poussé (**Fig. 5**)

Mise en service

Observer les consignes de sécurité!

Important: la mise en service de la machine ne doit se faire qu'avec les dispositifs de protection et de sécurité complètement montés.

Avant la mise en service de la machine, raccordez le système d'aspiration.

Le capot d'aspiration doit être abaissé sur la pièce avant chaque sciage. Retirez le capot d'aspiration pour des coupes invisibles.

Après cette coupe, remettre le capot d'aspiration immédiatement en place.

La machine doit être réglée de telle façon que la pointe de la dent de scie située au plus haut dépasse légèrement l'objet à scier. Avant la mise en marche de la machine, tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être montés selon les directives.

La lame de scie doit pouvoir tourner librement.

Vérifiez qu'il n'y ait pas du bois ou autres corps étrangers (clous, vis etc.) qui soient restés d'un travail précédent. Retirez tous les corps étrangers.

Avant d'allumer l'interrupteur principal, assurez-vous que la lame de scie soit correctement montée et que les parties

mobiles bougent librement.

Attention: si vous avez un doute quelconque, faites régler la machine par un spécialiste. Il est trop dangereux de travailler sur des suppositions.

- 6 Monte los refuerzos de pie a los pies (Fig. 3)
- 7 Monte los soportes de pie a los pies traseros
- 8 Coloque las tapas de los pies apretando ligeramente
- 9 Levante la mesa de sierra circular sobre sus patas en una superficie lisa.
- 10 Coloque una regla sobre la placa de la mesa y las extensiones.
- 11 Alinee la placa de la mesa y apriete todos los tornillos.
- 12 Compruebe la alineación vertical de la placa, vuelva a ajustarla si es necesario.

- 13 Monte la pinza de sujeción para la manguera de extracción (Fig. 4)
- 14 Monte la cubierta de protección con un tornillo de cabeza redonda, una arandela y una tuerca de mariposa.
- 15 Monte la manguera de extracción a la cubierta de protección y la boquilla de extracción

- 16 Coloque la llave de la hoja de la sierra y la barra de empuje (Fig. 5)

Puesta en marcha

¡Respete las instrucciones de seguridad!

Nota importante: La máquina sólo debe ser puesta en funcionamiento cuando el equipo de protección y seguridad esté completamente montado.

Conecte la máquina a una unidad de extracción antes de ponerla en funcionamiento.

Debe bajarse la cubierta de extracción en la pieza de trabajo durante cada etapa del proceso. Quite la cubierta de extracción para realizar cortes cubiertos. Vuelva a montar la cubierta de extracción inmediatamente después de esta etapa del proceso.

La máquina debe estar configurada para que la punta del diente más alto de la sierra esté un poco más alta que la pieza de trabajo. Debe montarse correctamente todo el equipamiento de protección y seguridad antes de encender la máquina.

La hoja de sierra debe poder moverse con libertad.

Revise la madera en busca de materiales extraños (clavos, tornillos, etc.) si ha sido procesada previamente. Retire todos los materiales extraños.

Antes de pulsar el interruptor principal, asegúrese de que la hoja de sierra está montada correctamente y que las partes móviles se mueven de forma suave.

Advertencia: Si tiene alguna duda, haga que un especialista prepare la máquina. Es peligroso trabajar basándose en suposiciones.

- 6 Attaccare i coperchi dei piedi picchiando leggermente.
- 7 Sollevare la sega circolare in piedi su di una superficie piana.
- 8 Disporre un righello sopra la piastra del banco e gli estensori.
- 9 Allineare la piastra del banco e serrare tutte le viti.
- 10 Controllare se la piastra del banco è allineata verticalmente. Regolare nuovamente se necessario.

- 11 Montare la pinza di sostegno per il tubo di estrazione.
- 12 Montare il coperchio protettivo con le viti a testa tonda, rondella ed il galletto.
- 13 Montare il tubo di estrazione al coperchio protettivo e all'ugello di estrazione.

- 14 Inserite la chiave della lama della sega e l'asta di spinta (Fig. 5).

Messa in servizio

Osservate le istruzioni di sicurezza!

Nota importante: la macchina deve essere messa in marcia esclusivamente quando la protezione ed il dispositivo di sicurezza sono completamente montati.

Collegare la macchina ad un'unità di estrazione prima della messa in servizio.

Il coperchio di estrazione deve essere abbassato sul pezzo durante ogni fase del processo. Rimuovere il coperchio di estrazione solo per tagli coperti. Rimontare il coperchio di estrazione immediatamente dopo questa fase del processo.

La macchina deve essere regolata in modo tale che la punta del dente più alto della sega sia lievemente più in alto del pezzo.

Tutte le protezioni ed i dispositivi di sicurezza devono essere montati correttamente prima dell'accensione della macchina.

La lama della sega deve essere liberamente mobile.

Controllate se nel legno sono presenti materiali estranei (chiodi, viti, ecc.), nel caso sia stato lavorato precedentemente.

Prima di premere l'interruttore principale, assicurarsi che la lama sia montata correttamente e che le parti mobili funzionino regolarmente.

Attenzione: se avete dei dubbi, affidatevi ad uno specialista per il set up della macchina. È pericoloso lavorare sulla base di ipotesi.

Fig. 7

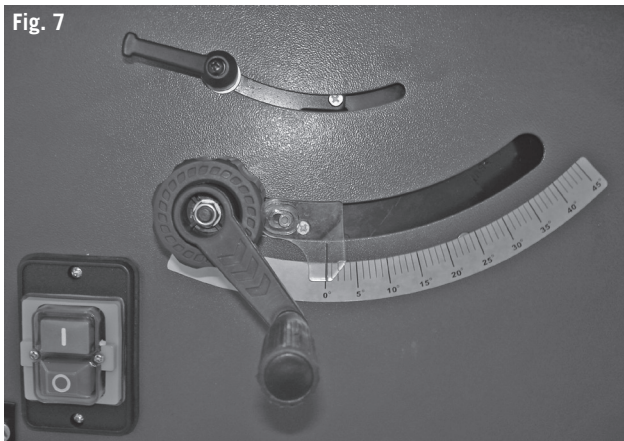


Fig. 8

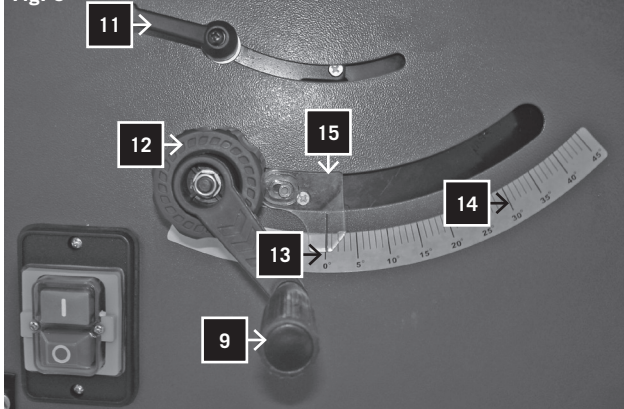
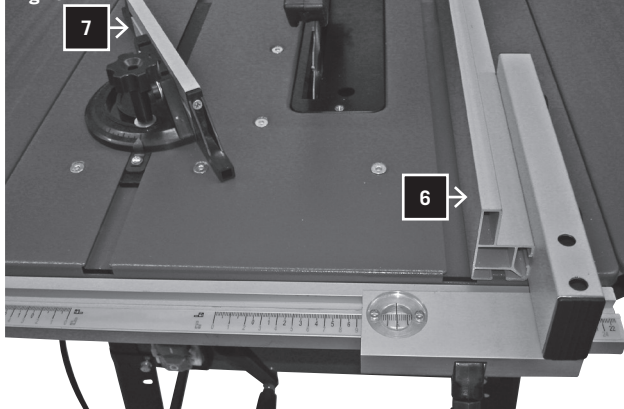


Fig. 9



Mise en marche/Arrêt, Fig. 7

- Appuyez sur le bouton vert pour mettre la machine en marche.
- Appuyez sur le bouton rouge pour l'éteindre.

Réglage de la profondeur de coupe, Fig. 8

- Régler la profondeur de coupe à la dimension souhaitée en tournant le levier de réglage en hauteur (9).
- La profondeur de coupe devient plus grande lorsque vous tournez le bouton dans le sens contraire des aiguilles de la montre.
- La profondeur de coupe devient plus petite lorsque vous tournez le bouton dans le sens des aiguilles de la montre.

Coupes longitudinales Fig. 9

- Utiliser la butée longitudinale pour effectuer des coupes longitudinales.
- La butée longitudinale (6) peut être fixée sur chaque côté du plateau de table (1).
- Pour utiliser l'échelle de butée, déplacer la butée jusqu'au niveau de la lame de scie et retirer ensuite l'échelle de la règle. Éloignez ensuite la butée de la lame de scie. La différence de mesure est la même que la largeur de coupe. Pour obtenir une mesure exacte, il est nécessaire de faire un essai de coupe, de mesurer la pièce de bois et d'ajuster ensuite la butée.
- Soulever le levier de verrouillage et faire glisser la butée à la position souhaitée.
- Remettre le levier de verrouillage en position et le serrer.

Attention: La butée longitudinale doit toujours être parallèle à la lame de scie. Vérifier cela, de même que la tension des pièces de fixation, à intervalles réguliers et à chaque fois que la scie est restée inutilisée pendant plusieurs jours.

Utilisation du guide pour coupe transversale, Fig. 9

- Faire glisser le guide pour coupe transversale (7) dans la rainure de la table (1).
- Desserrer le bouton sur le guide pour coupe transversale.
- Tourner le guide pour coupe transversale pour obtenir l'angle souhaité.
- Serrer le bouton de nouveau.
- Pour déplacer la butée d'un côté du quadrant à l'autre, desserrer les deux écrous en plastique qui maintiennent la butée, retirer la butée, la poser sur l'autre côté et serrer les écrous en plastique.

Encendido y apagado, Fig. 7

- Pulse el botón verde para encender la máquina.
- Pulse el botón rojo para apagar la máquina.

Ajuste de la profundidad de corte, Fig. 8.

- Ajuste la profundidad de corte deseada girando la manivela de ajuste de altura (9).
- Girándola en el sentido contrario a las agujas del reloj aumenta la profundidad de corte.
- Girándola en el sentido de las agujas del reloj disminuye la profundidad de corte.

Uso del tope longitudinal

Anchura de corte, Fig. 9

- Use el tope longitudinal para cortes longitudinales.
- El tope longitudinal (6) puede fijarse a ambos lados de la placa de la mesa (1).
- Para usar la escala, mueva el tope hacia la hoja de la sierra y mida la distancia a la escala. A continuación deslice el tope alejándolo de la hoja de sierra. La diferencia medida corresponde a la profundidad de corte. Con el fin de obtener un valor exacto, es necesario hacer un corte de prueba, medir la pieza de trabajo y volver a ajustar el tope.
- Levante la palanca de bloqueo y deslice el tope a la posición deseada.
- Tire fuerte de la palanca de bloqueo de nuevo.

Advertencia: Siempre debe ajustarse el tope longitudinal de forma que quede paralelo a la hoja de la sierra. Compruébelo junto con la tensión de los elementos de fijación en intervalos regulares, y siempre que la sierra no se haya utilizado durante varios días.

Uso del indicador de corte transversal, Fig. 9.

- Mueva el indicador de corte transversal (7) en la muesca de la placa de la mesa (1).
- Afloje el botón del indicador de corte transversal.
- Gire el indicador de corte transversal para obtener el ángulo deseado.
- Apriete fuerte del botón de nuevo.
- Para mover el tope de un lado del cuadrante, afloje los dos tornillos de plástico que lo fijan, saque el tope, colóquelo en el otro lado y apriete los tornillos de plástico de nuevo.

Accensione e Spegnimento, fig. 7

- Premere il tasto verde per accendere la macchina
- Premere il tasto rosso per spegnere la macchina

Regolazione della profondità di taglio, fig. 8.

- Regolare la profondità di taglio desiderata ruotando la manovella e regolando l'altezza (9).
- Girando in senso antiorario aumenta la profondità di taglio.
- Girando in senso orario diminuisce la profondità di taglio.

Utilizzo del dispositivo di arresto longitudinale

Larghezza di taglio, fig. 9

- Usare il dispositivo di arresto longitudinale per tagli longitudinali.
- Il dispositivo di arresto longitudinale (6) può essere fissato su ciascun lato della piastra del banco (1).
- Per utilizzare la scala, muovere il dispositivo di arresto della lama e misurare la distanza dalla scala. Ora far scivolare il dispositivo di arresto dalla lama. La differenza misurata corrisponde alla profondità di taglio. Al fine di ottenere un valore esatto, è necessario fare un taglio di prova, misurare il pezzo in lavorazione e regolare nuovamente l'arresto.
- Sollevare la leva di bloccaggio e far scivolare il dispositivo di arresto nella posizione desiderata.
- Tirare la leva di bloccaggio e stringere nuovamente.

Attenzione: il dispositivo di arresto longitudinale deve sempre essere regolato in modo da essere parallelo alla lama. Controllare questo insieme alla tensione degli elementi di fissaggio a intervalli regolari e sempre quando la sega non viene utilizzata per alcuni giorni.

Uso della squadra, fig. 9.

- Spostare la squadra (7) nella tacca della lastra del banco (1).
- Allentare il pulsante della squadra. Girare la squadra per ottenere l'angolazione desiderata. Tirare il pulsante stringendo nuovamente.
- Per muovere il dispositivo di arresto da un lato del quadrante, svitare entrambe le viti in plastica che fissano il dispositivo di arresto, togliere il dispositivo di arresto, posto sull'altro lato e stringere nuovamente le viti in plastica.

Fig. 8

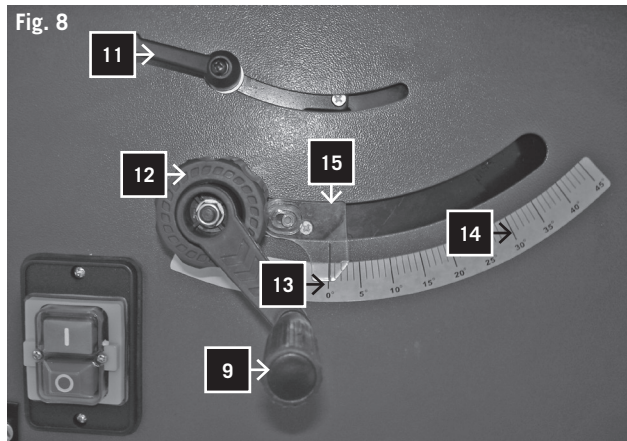


Fig. 10

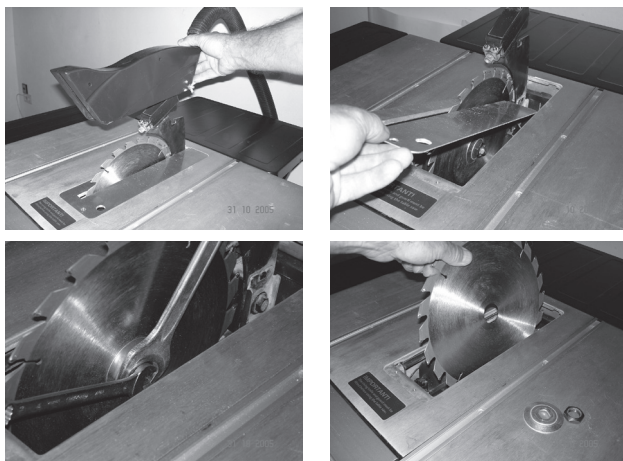
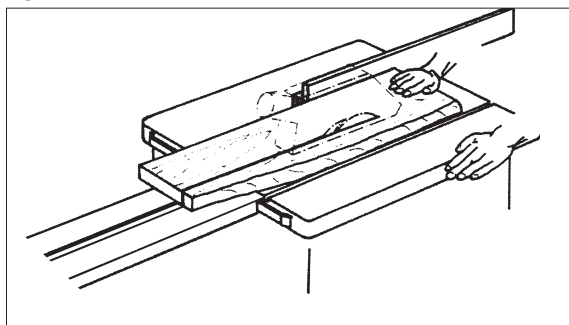


Fig. 19



Réglage de l'angle de la lame de scie, Fig. 8

- Desserrer le verrou de sécurité de la lame de scie (11) et tourner la roue à main (12), jusqu'à ce que le pointeur (15) pointe sur l'angle correct de l'échelle (14).
- L'indicateur d'angle (15) peut être ajusté lors du contrôle de la précision d'angle de la lame de scie. Lorsque la machine est éteinte et hors tension, fixer un angle contre la lame de scie. Régler la roue à main jusqu'à ce que la lame de scie soit parallèle à l'angle. Déplacer ensuite le pointeur sur la position 0° de l'échelle.
- Verrouiller après le réglage.

Remplacement de la lame de scie, Fig. 10

Attention: éteindre la machine et couper l'alimentation avant d'effectuer des travaux de réglages ou de remplacer la lame de scie.

Portez des gants de travail lorsque vous travaillez avec la lame de scie.

Tourner le bouton de réglage en hauteur jusqu'à ce que la lame de scie atteigne sa position la plus haute.

Retirer le protège-lame.

- Retirer la garniture d'insertion de la table.
- Utiliser la clé de lame pour desserrer le boulon de la lame en tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (filetage à droite).
- Retenir la broche fermement avec une clé plate de 13 mm (non fournie).
- Retirer la bride et retirer ensuite lame de scie.
- Bien nettoyer les deux flasques avant d'installer une nouvelle lame de scie.
- Monter et fixer la lame de scie dans l'ordre inverse.
- **Attention:** Veillez au sens de rotation de la lame de scie. L'arête de coupe des dents doit pointer vers le sens de marche, c.-à-d. vers l'avant (voir la flèche sur la lame de scie).
- Remettre le protège-lame en place.
- Avant de recommencer à utiliser la scie, assurez-vous que tous les dispositifs de sécurité sont en état de fonctionnement. Important: après le montage, vérifiez que la lame de scie tourne librement, en tournant celle-ci avec la main.
- Raccorder la scie à la prise électrique et la laisser tourner au ralenti avant de commencer à scier.

Instructions d'utilisation

Exploitation des scies circulaires

Coupe de pièces larges, Fig. 19

La largeur de la pièce de bois à traiter est supérieure à 120 mm

Outil: lame de scie circulaire pour coupe longitudinale

Opération: régler la butée longitudinale en fonction de la largeur de pièce envisagée. Veillez à bien reposer la main. Si des pièces étroites sont séparées lors de la coupe, l'avancement des pièces dans la zone d'outil se fera uniquement avec la main droite ou à l'aide d'un poussoir. S'il y a un risque que la pièce de bois reste bloquée entre la lame de scie circulaire, le merlin et la butée, tirer la

Ajuste del ángulo de la hoja de sierra, Fig. 8

- Afloje el cierre de la hoja de sierra (11) y gire la manivela (12) hasta que el indicador (15) apunte al ángulo correcto en la escala (14).
- El indicador de ángulo (15) puede ajustarse cuando compruebe la exactitud de la hoja de sierra. Ajuste el ángulo contra la hoja de sierra cuando la máquina esté apagada y la fuente de alimentación esté desconectada. Ajuste la manivela hasta que la hoja de sierra esté paralela al ángulo. A continuación, mueva el indicador a 0° en la escala
- Bloquee después de ajustarlo.

Sustitución de la hoja de sierra, Fig. 10.

Advertencia: Apague la máquina y desconecte la fuente de alimentación antes de hacer cualquier ajuste, realizar tareas de mantenimiento o reemplazar la hoja de sierra.

Use guantes para manipular la hoja de sierra.

Gire la manivela de ajuste de altura hasta que la hoja de sierra alcance su posición más alta.

- Quite el protector de la hoja de sierra.
- Quite el aplique de la mesa.
- Use la llave de la hoja de sierra para aflojar el tornillo de la hoja de sierra girándola en sentido contrario a las agujas del reloj (rosca derecha)
- Sujete el eje con una llave inglesa plana de 13mm (no suministrada)
- Quite la cabeza exterior y tire de la hoja de la sierra.
- Limpie cuidadosamente ambas cabezas antes de montar la nueva hoja de sierra.
- Monte y fije la hoja de sierra en orden inverso.
- Atención: Fíjese en la dirección de rotación de la hoja de sierra. El filo cortante de los dientes de la sierra debe apuntar en la dirección del movimiento, es decir, hacia delante (véase la flecha en la hoja de la sierra).
- Vuelva a colocar el protector de la hoja de la sierra.

Antes de trabajar con la sierra, asegúrese de que todo el equipamiento de seguridad funciona correctamente. Nota importante: Después del montaje, asegúrese de que la hoja de la sierra se mueve libremente girándola manualmente.

- Conecte la sierra a la fuente de alimentación y deje que se mueva antes de empezar a cortar.

Instrucciones de trabajo

Trabajo con mesas de sierra circular

Corte de piezas anchas, Fig. 19.

La anchura de las piezas a cortar es superior a 120 mm. Herramienta: hoja de sierra circular para cortes longitudinales

Pasos del proceso: Ajuste el tope longitudinal según la anchura de la pieza de trabajo. Tenga cuidado con la posición de su mano. Si se cortan piezas estrechas, se moverá la pieza de trabajo hacia delante en el área de trabajo sólo con la mano derecha o usando la barra de empuje. Si hay riesgo de que la pieza de trabajo se quede atascada entre la hoja de la sierra circular, la cuña

Regolazione dell'angolo della lama, fig. 8

- Allentare il blocco di sicurezza della lama (11) e ruotare la maniglia (12) finché l'indicatore (15) punti il corretto angolo sulla scala (14).
- L'indicazione dell'angolo (15) può essere regolata quando si controlla la precisione dell'angolo della lama. Tenere premuto un angolo contro la lama quando la macchina è spenta e l'unità di alimentazione è scollegata. Regolare l'impugnatura fino a quando la lama è parallela all'angolo. Quindi, muovere l'indicatore sulla scala a 0°.
- Bloccare dopo la regolazione.

Sostituzione della lama della sega, fig. 10.

Attenzione: spegnere la macchina e scollegare l'alimentatore prima di regolare o di effettuare lavori di manutenzione, o prima della sostituzione della lama.

Indossare i guanti quando si maneggia la lama della sega.

Ruotare la manovella per regolare l'altezza fino a quando la lama raggiunge la posizione più alta.

- Ruotare la manovella per regolare l'altezza fino a quando la lama raggiunge la posizione più alta.
- Rimuovere la protezione della lama.
- Rimuovere l'inserto del banco.
- Usare la chiave della lama della sega per allentare la vite ruotando in senso antiorario (pericolo per la mano destra).
- Fissare il perno con una chiave da 13 millimetri nell'estremità piatta (non in dotazione).
- Togliere la flangia esterna e tirare fuori la lama.
- Pulire entrambe le flange con attenzione prima di montare una nuova lama.
- Supporto e bloccaggio della lama in ordine inverso.

Attenzione: osservare il senso di rotazione della lama della sega. L'angolo di taglio della sega deve puntare nella direzione di movimento, come indicato più avanti (vedi freccia sulla lama della sega).

- Rimontare la protezione della lama.
- Prima di lavorare con la sega, assicurarsi che tutte le attrezzature di sicurezza funzionino. Nota importante: dopo il montaggio, assicurarsi che la lama si muova liberamente, facendola ruotare manualmente.
- Collegare la sega alla rete elettrica e farla girare a vuoto, prima di iniziare a tagliare.

Istruzioni di lavoro

Lavorare con le seghe circolari

Taglio di pezzi larghi. Fig. 19

La larghezza del pezzo da tagliare deve essere maggiore di 120 mm.

Utensile: lama di sega circolare per tagli longitudinali.

Fasi del processo: regolare il dispositivo d'arresto longitudinale in base alla larghezza del pezzo da lavorare. Fate attenzione alla posizione delle mani. Se i pezzi stretti sono tagliati, il pezzo da lavorare è mosso in avanti nell'area dell'utensile solo con la mano destra o per mezzo di un'asta di spinta. Se esiste il rischio che il pezzo possa incastrarsi tra la lama della sega, il cuneo di divisione e

Fig. 20

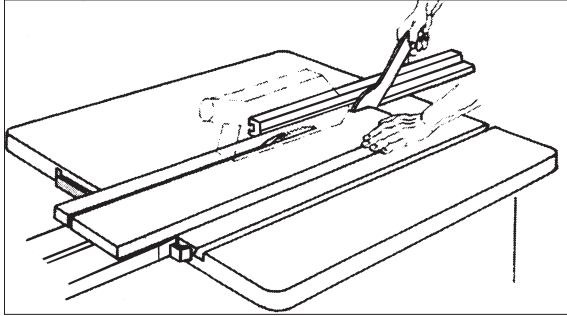


Fig. 21

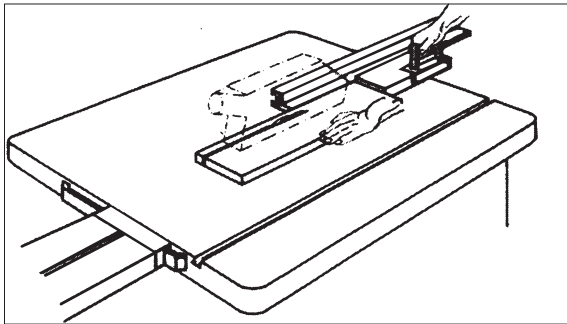
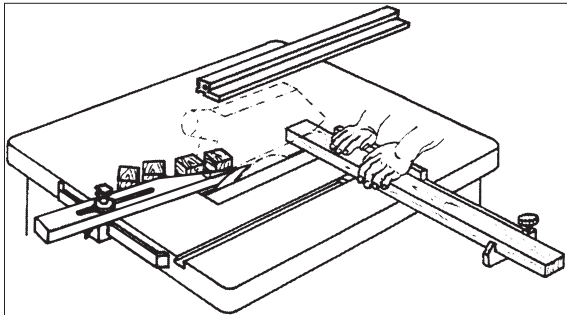


Fig. 22



butée jusqu'au centre de la lame de scie, ou utiliser une butée auxiliaire plus courte. Les images n'illustrent pas la hotte d'aspiration supérieure dans certains cas, ou y font uniquement allusion, afin d'illustrer l'opération ou le dispositif de manière claire.

La hotte d'aspiration supérieure est requise pour toutes les opérations illustrées.

Coupe de pièces étroites, Fig. 20

La largeur de la pièce de bois à traiter est inférieure à 120 mm

Outil: lame de scie circulaire pour coupe longitudinale

Opération: régler la butée longitudinale en fonction de la largeur de pièce envisagée. Faire avancer la pièce de bois avec les deux mains, utiliser le poussoir au niveau de la lame de scie et pousser la pièce jusqu'à l'extrémité du merlin. Pour des pièces plus courtes, utiliser le poussoir dès le début de l'opération pour assurer l'avancement.

Coupe d'arêtes et de lattes, Fig. 21

Outil: lame de scie circulaire pour coupe micrométrique

Opération: monter la butée à surface d'appui basse ou utiliser une butée auxiliaire. Avancer la pièce à traiter jusqu'à ce que celle-ci se trouve à proximité du merlin. Pour éviter que les longues pièces ne basculent à la fin de l'opération de coupe, utiliser une rallonge de plateau.

Remarque: les dispositifs nécessitant un raccordement à certaines parties de la machine, sont à fixer avec des vis; les serre-joints ne permettent que des raccordements provisoires sur les machines.

Coupe transversale de pièces étroites, Fig. 22

Outil: lame de scie circulaire pour coupe transversale à petite dents

Opération: régler le butoir de sorte que les pièces découpées ne puissent pas entrer en contact avec la partie élevée de la lame de scie. N'amener les pièces qu'au moyen d'une butée transversale ou d'un coulisseau transversal. Ne pas retirer les déchets avec les mains dans la zone de la pièce.

de separación y el tope, debe tirarse hacia atrás del tope hasta el medio de la hoja de sierra, o debe usarse un tope corto adicional. La cubierta superior de extracción aparece o se omite en las figuras en ciertos casos con el fin de mostrar con mayor claridad la etapa del proceso o el equipamiento.

La cubierta superior de extracción es necesaria en todas las etapas del proceso descrito.

Corte de piezas estrechas, Fig. 20.

La anchura de las piezas a cortar es inferior a 120 mm.

Herramienta: hoja de sierra circular para cortes longitudinales

Pasos del proceso: Ajuste el tope longitudinal según la anchura de la pieza de trabajo. Mueva la pieza de trabajo hacia delante con ambas manos; use la barra de empuje en el área de la hoja de sierra y empuje la pieza de trabajo hacia delante hasta que esté detrás de la cuña de separación. Use la barra de empuje desde el principio para piezas de trabajo muy cortas.

Corte de bordes y listones, Fig. 21

Herramienta: hoja de sierra circular para cortes finos

Pasos del proceso: Monte el tope longitudinal con poca superficie de contacto o use un tope adicional. Mueva la pieza de trabajo con la barra de empuje hasta que el final de la pieza llegue a la cuña de separación. Evite la inclinación de piezas largas con un extensor de mesa al final del proceso de corte.

Nota: Los dispositivos que deben estar conectados a partes de la máquina deben estar fijados con tornillos; solamente las conexiones auxiliares a la máquina pueden hacerse con abrazaderas.

Corte transversal de piezas estrechas, Fig. 22.

Herramienta: hoja de corte transversal con dientes finos

Pasos del proceso: Ajuste la barra de forma que los cortes de la pieza de trabajo no puedan tocar la parte ascendente de la hoja de la sierra. Mueva las piezas de trabajo con topes o empujadores transversales.

No use las manos para quitar residuos de la pieza de trabajo.

il dispositivo di arresto, il dispositivo di arresto deve essere tirato indietro verso il centro della lama della sega o un arresto addizionale deve essere utilizzato. Il coperchio superiore dell'estrazione è stato solo indicato nelle figure, oppure in casi individuali omissivo per mostrare il procedimento o l'apparecchiatura più chiaramente.

Il coperchio superiore di estrazione è richiesto per tutte le fasi di processo raffigurate.

Taglio di pezzi stretti, Fig. 20.

La larghezza del pezzo da tagliare è inferiore a 120 mm.

Utensile: lama di sega circolare per tagli longitudinali

Procedimento: regolare il dispositivo d'arresto longitudinale in base alla larghezza del pezzo di lavoro. Muovere il pezzo di lavoro in avanti con entrambe le mani; usare l'asta di spinta nell'area della lama della sega e spingere il pezzo in avanti finché non è dietro il cuneo di divisione. Usare fin dall'inizio l'asta di spinta per pezzi molto corti.

Taglio di bordi e listelli, Fig. 21.

Utensile: lama di sega circolare per tagli di precisione.

Fasi del processo: montare il dispositivo di arresto longitudinale su di una superficie di contatto ridotta o usare un dispositivo di arresto addizionale. Muovere il pezzo in avanti con l'asta di spinta fino alla fine quando il pezzo raggiunge il cuneo di divisione. Al termine del taglio assicurare i pezzi lunghi dal ribaltamento con l'utilizzo dell'estensione del banco.

Note: gli apparecchi che devono essere collegati con parti della macchina devono essere fissati con viti; solo le connessioni ausiliari per la macchina possono essere fatte con morsetti a vite.

Taglio trasversale di pezzi stretti, Fig. 22

Utensile: lama da taglio trasversale con denti sottili

Fasi del processo: regolare il mandrino in modo tale che il pezzo tagliato non tocchi la parte ascendente della lama della sega. Muovete i pezzi con i dispositivi di arresto trasversali o con gli spingi pezzo trasversali.

Non usare le mani per rimuovere residui dal pezzo in lavorazione.

Raccordement électrique

Le moteur électrique installé est doté d'un branchement pour la mise en service immédiate. Le branchement satisfait aux normes pertinentes VDE et DIN.

La connexion au réseau électrique effectuée par le client ainsi que le câble d'extension utilisé doivent satisfaire à ces normes.

Remarques importantes

Le moteur électrique 230 V/50 Hz est conçu pour un régime d'exploitation S6/40%.

En cas de surcharge du moteur, celui-ci s'éteint automatiquement. Après un temps de refroidissement (variable), il est possible de remettre le moteur en marche.

Câbles de connexion électrique défectueux

Les câbles de connexion électrique sont sujets à des dommages d'isolation.

Les causes en sont:

- des points de pression lorsque les câbles de raccordement sont installés à travers des fenêtres ou des portes.
- des nœuds causés par une mauvaise fixation ou une mauvaise pose du câble de raccordement.
- des coupures lorsqu'on marche sur le câble de raccordement.
- des dommages d'isolation lorsqu'on tire sur le câble pour débrancher la machine de la prise murale.
- des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

De tels câbles d'alimentation électrique défectueux ne doivent pas être utilisés et présentent un **risque mortel** en raison des dommages d'isolation.

Contrôlez régulièrement les câbles d'alimentation électrique en vue de détecter tout défaut. Avant d'effectuer un tel contrôle, assurez-vous que le câble d'alimentation électrique n'est pas sous tension.

Les câbles d'alimentation électrique doivent être conformes aux normes VDE et DIN pertinentes. N'utilisez que des câbles d'alimentation portant la marque H 07 RN.

La loi impose que tous les câbles d'alimentation électrique soient dotés d'une inscription du type.

Moteur à courant alternatif

- La tension doit être de 230 Volt – 50 Hz.
- Les câbles d'extension d'une longueur allant jusqu'à 25 m doivent avoir une section de 1,5 mm² et ceux de plus de 25 m, une section de 2,5 mm² minimum.
- Le raccordement au réseau est protégé par un fusible temporisé de 16 A.

Seul un électricien qualifié est autorisé à effectuer des raccordements et des réparations sur le système électrique.

Pour obtenir des renseignements, veuillez fournir les informations suivantes.

- Fabricant du moteur
- Type de courant du moteur
- Données indiquées sur la plaque signalétique de la machine

En cas de renvoi du moteur, toujours accompagner celui-ci de l'unité de commande complète avec l'interrupteur.

Observer les consignes de sécurité!

⚠ Conexión eléctrica

El motor eléctrico instalado está conectado y listo para funcionar. La conexión cumple con la normativa VDE y DIN aplicable.

Las tomas de corriente proporcionadas por el cliente, así como los cables alargadores empleados deben cumplir estas normativas.

Observaciones importantes

El motor eléctrico 230 V/50 Hz está diseñado para operar en modo S6/40%.

En caso de sobrecarga, el motor se apaga automáticamente. Después de un periodo de enfriamiento (de duración variable), el motor puede encenderse de nuevo.

Cables de conexión eléctrica dañados

A menudo se producen daños en el aislamiento de los cables de conexión eléctrica.

Las razones son:

Presión, si el cable de conexión pasa a través de ventanas o puertas.

- Dobleces, debido a una mala fijación o trazado del cable de conexión.
- Cortes debido a pasar por encima del cable de conexión.
- Daños en el aislamiento debido a tirones en la toma de corriente.
- Roturas debido al envejecimiento del aislamiento.
- Estos cables de conexión eléctrica dañados no deben utilizarse y son un peligro para la vida debido a sus daños en el aislamiento.

Revise los cables de conexión eléctrica con regularidad en busca de daños. Asegúrese de que el cable de conexión no está conectado cuando lo revise.

Los cables de conexión eléctrica deben cumplir con la normativa VDE y DIN aplicable. Use solamente cables de conexión con la etiqueta H 07 RN.

Está estipulada una etiqueta en los cables de conexión que indique su tipo.

Motor de corriente alterna

- La tensión de red debe ser de 230 voltios – 50 Hz.
- Los cables alargadores deben tener una sección transversal de 1.5 mm² hasta una longitud de 25m, y al menos 2.5mm² para longitudes iguales o superiores a 25m.
- La tensión de red está garantizada con 16 A.

La conexión y reparación del equipamiento eléctrico debe ser realizada por un electricista.

Para consultas, por favor especifique la siguiente información:

Fabricante del motor

- Tipo de corriente del motor
- Etiqueta con la información del tipo de máquina

Cuando devuelva el motor, incluya siempre la unidad al completo.

¡Respete las instrucciones de seguridad!

⚠ Collegamenti elettrici

Il motore elettrico installato è collegato e pronto per operare. Il collegamento è conforme con le norme VDE e DIN applicabili.

I principali collegamenti forniti dal cliente così come le prolunghe utilizzate devono essere conformi a tali norme.

Note importanti

Il motore elettrico a 230 V/50 Hz è progettato per modalità operative di tipo S6/40%. Se sovraccaricato il motore si spegne automaticamente. Dopo un periodo di raffreddamento (che può variare), il motore può essere riacceso.

Cavi di collegamento elettrico danneggiati

Danni dell'isolamento possono occorrere ai cavi di collegamento.

Le ragioni sono:

- Pressione, se il cavo di collegamento passa attraverso porte o finestre.
 - Nodi, dovuti a un fissaggio o distensione impropri del cavo di collegamento.
 - Tagli dovuti al passaggio sopra il cavo di collegamento.
 - Danno dell'isolamento dovuto all'estrazione del cavo dalla presa di corrente.
 - Rotture dell'isolamento dovute al suo invecchiamento.
- I cavi elettrici di collegamento danneggiati non devono essere usati e **mettono in pericolo la vita** a causa dell'isolamento danneggiato.

Controllate i cavi elettrici di collegamento regolarmente se presentano tale danno. Assicuratevi che i cavi elettrici di collegamento non siano sotto tensione quando vengono controllati.

I cavi di collegamento elettrico devono essere conformi alle norme VDE e DIN applicabili. Usare solo cavi elettrici di collegamento con l'etichetta H 07 RN.

Un'etichetta sul cavo indica che il tipo è stato approvato.

Motori a corrente alternata

- Il principale voltaggio deve essere 230 volt – 50 Hz.
- Le prolunghe devono avere un'area della sezione di 1,5 mm² per una lunghezza fino a 25 m, ed almeno 2,5 mm² per una lunghezza di 25 m e superiore.
- I collegamenti principali sono assicurati con 16 A.

I collegamenti e le riparazioni delle apparecchiature elettriche devono essere effettuati esclusivamente da un elettricista specializzato

Per richieste, si prega di fornire le seguenti informazioni:

- Produttore del motore
- Tipo o corrente del motore.
- Informazioni sul tipo di etichetta della macchina.

Quando riconsegnate il motore, includere sempre il gruppo di trasmissione

Osservate le istruzioni di sicurezza!

Maintenance

Attention: avant d'effectuer des travaux de maintenance et de réglages, il convient d'éteindre la machine et de couper l'alimentation.

Conservez le manuel d'utilisation avec la machine.

Maintenir la machine propre.

Portez des lunettes de protection pendant le nettoyage.

Attention: ne pas nettoyer les pièces en plastique de la table avec des agents agressifs. Il est recommandé d'utiliser un détergent doux sur un chiffon humide. Éviter que l'eau pénètre dans la machine.

- Contrôlez régulièrement la lame de scie. N'utilisez que des lames de scie bien affûtées, sans fissures et non déformées. N'utilisez que des outils conformes à la norme européenne EN 847-1.
- Remplacez la garniture de la fente d'insertion de la table dès que celle-ci est usée.
- Toujours maintenir la surface de la table exempte de résine.
- Nettoyer systématiquement l'espace interne de la machine, tels que le segment denté et le pignon du dispositif d'inclinaison, pour enlever les résidus de bois et de copeaux.
- Retirer les bouchons de sciure de bois qui risquent d'obstruer l'évacuateur.

Mantenimiento

Advertencia: Apague la máquina y desconéctela de la red antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento y ajuste.

Mantenga las instrucciones cerca de la máquina.

Mantenga limpia la máquina.

Use gafas protectoras cuando limpie la máquina.

Precaución: No limpie piezas de plástico de la mesa con agentes agresivos. Se recomienda usar un producto de limpieza suave sobre un paño húmedo. La máquina no debe entrar en contacto con el agua.

- Revise la hoja de sierra con regularidad. Use solamente hojas de sierra afiladas, sin roturas ni deformaciones. Use solamente herramientas que cumplan el estándar europeo EN847-1.
- Reemplace un aplique de mesa desgastado inmediatamente.
- Mantenga siempre la superficie de la mesa libre de resina.
- Limpie con regularidad de residuos de madera y tablas los elementos del interior de la máquina, como el segmento dentado y el bisel del sistema basculante.
- Elimine las posibles obstrucciones por polvo del eyector

Manutenzione

Avvertenza: spegnete la macchina e scollegatela dall'alimentazione principale prima di iniziare qualsiasi attività di manutenzione e di regolazione.

Conservate le istruzioni vicino alla macchina.

Mantenete la macchina pulita

Indossate gli occhiali protettivi quando pulite la macchina

Attenzione: non pulite le parti in plastica del banco con agenti aggressivi. Si raccomanda di utilizzare un panno inumidito con un agente per il lavaggio delicato. La macchina non deve entrare in contatto con l'acqua.

- Controllate la lama della sega regolarmente. Usate esclusivamente lame per la sega affilate, esenti da crepe e non deformate. Usate esclusivamente utensili conformi allo standard Europeo EN847-1.
- Sostituite immediatamente un inserto di banco usurato.
- Tenete la superficie del banco sempre libera da resine.
- Pulite regolarmente l'interno della macchina così come il segmento del dente e le smussature del sistema di ribaltamento dai residui di legno e da stecche.
- Rimuovete eventuale segatura che ostruisca l'eiettore.

Dépannage

Panne	Cause possible	Remède
1. La lame de scie se débloque après l'arrêt du moteur	L'écrou de fixation n'est pas bien serré	Serrer l'écrou de fixation, le filetage droit
2. Le moteur ne se met pas en marche	a) Défaillance d'un fusible	a) Vérifier le fusible
	b) Câble d'extension défectueux	b) Remplacer le câble d'extension
	c) Les connexions du moteur ou de l'interrupteur sont défectueuses	c) Faire contrôler par un technicien qualifié
	d) Moteur ou interrupteur défectueux	d) Faire contrôler par un technicien qualifié
3. Le moteur tourne dans le mauvais sens	a) Condensateur défectueux	a) Faire contrôler par un technicien qualifié
	b) Mauvais raccordement	b) Faire remplacer la polarité de la prise murale par un électricien qualifié
4. Le moteur ne fournit aucun rendement, le fusible a sauté	a) La section transversale du câble d'extension n'est pas suffisante	a) Voir raccordement électrique
	b) Surcharge due à une lame de scie émoussée	b) Remplacer la lame de scie
5. Tâches de brûlure sur la zone de coupe	a) Lame de scie émoussée	a) Affûter/remplacer la lame de scie
	b) Lame de scie inappropriée	b) Remplacer la lame de scie

Solución de problemas

Error	Posible causa	Solución
1. La hoja de sierra se afloja después de apagar el motor	La tuerca de sujeción está demasiado floja.	Apriete la tuerca de sujeción (rosca a derechas)
2. El motor no arranca	a) Fallo en el fusible de red	a) Compruebe el fusible de red
	b) Cable alargador defectuoso	b) Reemplace el cable alargador
	c) Las conexiones del motor o del interruptor no están bien	c) Debe ser revisado por un electricista
	d) Motor o interruptor defectuosos	d) Debe ser revisado por un electricista
3. Dirección incorrecta de rotación del motor	a) Condensador defectuoso	a) Debe ser revisado por un electricista
	b) Conexión incorrecta	b) Inversión de la polaridad de la toma de corriente por parte de un electricista
4. El motor no funciona, el fusible no se activa	a) El área de sección transversal del cable alargador no es suficiente	a) ver la conexión eléctrica
	b) Sobrecarga debido a una hoja de sierra desafilada	b) Sustituya la hoja de sierra
5. Quemaduras en la superficie de corte	a) Hoja de sierra desafilada	a) Afile, sustituya la hoja de sierra
	b) Hoja de sierra incorrecta	b) Sustituya la hoja de sierra

Risoluzione dei problemi

Error	Possible reason	Remedy
1. Lama si stacca dopo lo spegnimento del motore	Dado di fissaggio è troppo allentato.	Serrare il dado di fissaggio (filettatura destrorsa)
2. Il motore non si accende	Guasto al fusibile	a) Controllare il fusibile di alimentazione
	b) Prolunga difettosa	b) Sostituire la prolunga
	c) Le connessioni al motore o interruttore non sono ok.	c) Deve essere controllato da un elettricista
	d) Motore o interruttore difettosi	d) Deve essere controllato da un elettricista
3. Errata direzione della rotazione del motore	a) Condensatore difettoso	a) Deve essere controllato da un elettricista
	b) Collegamento non corretto	b) Inversione di polarità della presa di corrente.
4. Il motore non è in marcia, il fusibile non si attiva.	a) L'area della sezione della prolunga non è sufficiente.	a) Controllare il collegamento elettrico
	b) Sovraccarico a causa di lama smussata	b) Sostituire la lama
5. Bruciature sulla superficie da taglio	a) La lama è smussata	a) Affilare, sostituire la lama.
	b) Lama sbagliata	b) Sostituire la lama

Bahag AG
Gutenbergstraße 21
D-68167 Mannheim

Lugupeetud klient,

Me soovime teile palju edu ja naudingut oma uue Herkules masinaga töötamisel.

Märkus:

Vastavalt kehtivale toote vastutuse aktile, ei ole selle seadme tootja vastutav sellele masinale või teistele masinatele tekitatud kahju eest, mis tuleneb:

- väärast kasutamisest,
- kasutusjuhendi mitte järgimisest,
- parandustöödest, mis on läbi viidud kolmandate osapoolte, selleks mitte volitatud spetsialistide poolt,
- mitteoriginaal varuosadeosade paigaldamisest ja vahetamisest,
- mitte-kavatsetud kasutamisest,
- elektrisüsteemi rike elektri ja VDE regulatsioonidega 0100, DIN57113, VDE0113 mitte järgimisel.

Me soovitame:

Lugege terve kasutusjuhend läbi enne masina paigaldamist ja kasutusele võtmist.

Need kasutusjuhendid peaksid masinaga tutvumise ja selle ettenähtud kasutamise kergemaks.

Kasutusjuhend sisaldab tähtsaid märkusi selle kohta, kuidas masinaga töötada turvaliselt, professionaalselt ja ökonoomselt, ennetada ohtu, säästa paranduskulusid, vähendada masina seisakuaega ja suurendada masina usaldusväärsust ning pikendada masina elutsüklit.

Lisaks selle kasutusjuhendi tööohutus eeskirjadele, peate te jälgima ka oma riiklike määrusi, mis kehtivad selle masina kohta.

Hoidke kasutusjuhendit masina läheduses plastikkotis mustuse ja niiskuse eest kaitstuna. Enne masinaga töö alustamist peavad kõik kasutajad kasutusjuhendi läbi lugema ja sellega nõustuma. Ainult inimesed, kes on õppinud masinat kasutama ja keda on koolitatud masinaga kaasnevate riskide osas, võivad masinaga töötada. Järgida tuleb kasutaja vajalikku minimaalset vanust.

Lisaks selles kasutusjuhendis olevale tööohutusjuhendile ja riiklikele regulatsioonidele tuleb jälgida ka üldiselt aktsepteeritud puutöömasinate kasutamise tehnilisi regulatsioone.

Üldised märkused

- Peale lahti pakkimist kontrollige kõiki osasid võimalike transpordiga tekkinud kahjustuste osas. Kaebuste korral tuleb varustajat sellest koheselt teavitada. Hilisemaid kaebusi ei arvestata.
- Kontrolli saadetise täielikkust.
- Tutvu enne kasutamist masinaga kasutades selleks kasutusjuhendit.
- Kasuta ainult originaal varuosasid ja lisaseadmeid ning ka kuluvaid ja asendatavaid osasid. Varuosasid võite osta oma Herkules spetsialiseerunud edasimüüjalt.
- Tellides täpsustage oma seadme toote koodid ja ka

Bahag AG
Gutenbergstraße 21
D-68167 Mannheim (Vācija)

Dārgais klient,

mēs novēlam jums gūt prieku un veiksmi darbā ar Jūsu jauno Herkules iekārtu.

Ievēribai!

Saskaņā ar piemērojamo produkta drošuma-atbildības likumu, šīs iekārtas ražotājs nav atbildīgs par šīs vai citu iekārtu bojājumiem, kas radušies sekojošu darbību rezultātā:

- nepareiza lietošana,
- lietošanas pamācības neievērošana,
- trešo personu, nepilnvarotu speciālistu veikti remontdarbi,
- detaļu ierīkošana un aizvietošana ar neoriģinālām rezervēm daļām,
- lietošana neparedzētiem mērķiem,
- elektroenerģētiskās sistēmas kļūmes, kad tā neatbilst elektrības un VDE noteikumiem 0100, DIN57113 / VDE 0113.

Mēs rekomendējam:

Izlasiet lietošanas pamācību pilnībā pirms iekārtas uzstādīšanas un laišanas darbā.

Šai lietošanas pamācībai vajadzētu atvieglot iepazīšanos ar iekārtu un tai paredzētiem lietošanas mērķiem.

Lietošanas pamācība satur svarīgas norādes par to, kā ar šo iekārtu strādāt droši, prasmīgi un ekonomiski, kā novērst bīstamību, samazināt remonta izmaksas, samazināt dīkstāves un palielināt iekārtas drošumu un dzīves ciklu.

Papildus šajā lietošanas pamācībā ietvertajiem drošības noteikumiem, iepazīstieties ar savas valsts noteikumiem, kas piemērojami šai iekārtai.

Glabājiet lietošanas pamācību iekārtas tuvumā, ievietotu plastmasas maisā, lai pasargātu to no netīrumiem un mitruma. Katram iekārtas lietotājam pirms darba uzsākšanas ir jāizlasa un jāievēro pamācība.

Ar šo iekārtu atļauts strādāt tikai tām personām, kuras ir apmācītas, kā lietot iekārtu, un informētas par riskiem, kas ar to saistīti. Jāievēro atļautais minimālais vecums.

Papildus šajā lietošanas pamācībā ietvertajiem drošības noteikumiem un īpašiem Jūsu valsts noteikumiem, jāievēro vispārpieņemtie tehniskie noteikumi, kas saistīti ar kokapstrādes iekārtām.

Vispārīgi noteikumi.

Pēc izsaiņošanas pārbaudiet visas detaļas, vai nav radušies bojājumi transportēšanas laikā. Sūdzību gadījumā nekavējoties informējiet piegādātāju. Novēlotas sūdzības netiek pieņemtas.

- Pārbaudiet iepakojuma komplektāciju.
- Iepazīstieties ar iekārtu pirms tās lietošanas, rodot informāciju šajā lietošanas pamācībā.
- Lietojiet tikai oriģinālus aksesuārus, dilstošās daļas un rezerves daļas. Rezerves daļas varat iegādāties pie sava Herkules dīlera.

Bahag AG
Gutenbergstraße 21
D-68167 Mannheim

Mielas kliente,

linkime jums malonaus ir sėkmingo darbo su jėsu naujosiomis „Herkules“ staklėmis.

Pastaba:

Pagal taikomas produkto patikimumo teisinės normas, jo gamintojas neprisiima atsakomybės už šio įrenginio ar kitų įrenginių gedimus, kurių priežastis yra:

- netinkamas naudojimas,
- naudojimo nurodymų nesilaikymas,
- trečiosios šalies, ne įgalioto specialisto, atliktas remontas ,
- neoriginalių atsarginių dalių montavimas ir pakeitimas,
- neteisingas naudojimas,
- elektros sistemos gedimai dėl to, kad ji neatitinka elektros standartų ir VDE (Vokietijos elektrotechnikų sąjungos) reglamentų 0100, DIN 57113 / VDE 0113 .

Mes rekomenduojame:

Prieš sumontuojant ir pradedant darbą išsamiai susipažinti su naudojimo instrukcijomis. Šios naudojimo instrukcijos leidžia lengviau susipažinti su įrenginiu ir geriausiai panaudoti jį pagal paskirtį.

Vartojimo instrukcijose pateikiama svarbi informacija apie tai, kaip reikia saugiai, tinkamai ir ekonomiškai dirbti su šiuo įrenginiu ir kaip išvengti pavojų, sumažinti remonto kaštus, prastovas ir padidinti įrenginio patikimumą bei pailginti naudojimo laiką.

Kartu su saugumo instrukcijomis, pateiktomis šiame vadove, jūs taip pat turite visada laikytis savo šalies įstatymų, taikomų šio įrenginio naudojimui.

Kad apsaugotumėte nuo drėgmės ir nešvarumų, įdėkite naudojimo vadovą į plastikinį maišelį ir laikykite jį šalia mašinos. Kiekvienas asmuo prieš pradėdamas darbą turi perskaityti naudojimo instrukcijas ir jų laikytis. Tik tie asmenys, kurie buvo apmokyti naudotis šiuo įrenginiu bei supažindinti su galimais pavojais bei rizika, turi teisę juo naudotis. Turi būti laikomasi nurodyto minimalaus leidžiamo amžiaus reikalavimo.

Kartu su šiame vadove pateiktomis saugumo instrukcijomis bei atitinkamais jūsų šalies specialiais įstatymais, turi būti laikomasi bendrai priimtų techninių darbo su medžio apdirbimo mašinomis taisyklių.

Bendros pastabos

Išpakavę gaminį patikrinkite, ar nėra galimų pažeidimų jį gabenant. Nedelsiant informuokite tiekėją pastebėję bet kokių pažeidimų. Vėliau pretenzijos nebus priimamos.

- Patikrinkite, ar užsakymas pilnai sukomplektuotas.
- Perskaitykite naudojimo vadovą ir susipažinkite su įrenginiu prieš pradėdami jį naudoti.
- Naudokite tik originalias dalis atsarginėms detalėms bei susidėvėjusioms ir atsarginėms detalėms pakeisti. Atsarginių detalių galima užsisakyti iš jūsų specializuoto „Herkules“ tiekėjo.
- Užsisakydami nurodykite mūsų produktų numerius bei

tüüp ning valmistamise aasta.

- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

TKS 1500 S	
Kättetoimetamise ulatus	
	Ketassaagpink TKS 1500 S
	Juhtlatt
	Ristisaagimise näidik
	Terakaitse koos kruvi ja libliknutriga
	Kiilnuga
	Lükkelatt
	2 pingi laiendust
	4 pingi laienduse tuge
	2 jala tuge
	Tolmueemaldusvoolik ja ankurdamise klamber
	Suletud kott
	Kasutusjuhend
Tehnilised andmed	
Mõõtmed P x L x K	950 x 850 x 1200 mm
Pingi suurus	640 x 445 mm
Pingi suurus laiendusega	640 x 945 mm
Pingi kõrgus jalaraamiga	850 mm
Saetera läbimõõt	250 x 30 x 2,4/1,6 Z 24 WZ
Kõrguse kohandamine 90°/45°	0–73/0–65 mm
Kalde ulatus	90°–45°
Lõikamine kiirus m/sek	80
Juhtlatt	445 x 640 mm
Lõikamise laius vasak/parem	90/200 mm
Kaal	24.5 kg
Ajam	
Mootor V/Hz	230 V/50 Hz
Sisendvõimsus P1	1500 W
Töörežiim	S6 40%
Pöörlemissagedus	6000 min ⁻¹
Mootori kaitse	IP 20
Madalpinge võimsuslülit	jah
Pistik	Maandusega
Tehnilised muudatused reserveeritud!	

Müra parameetrid

Mõõtmise tingimused

- Määratletud väärtused on emissiooni väärtused ja ei esinda tingimata tõestatud töötamise väärtusi. Kuigi emissiooni ja juurdevoolu väärtuste vahel on vastastikune sõltuvus, ei ole võimalik usaldusväärselt otsustada kas kaitsvad meetmed on vajalikud või mitte. Töökohas esinevad juurdevoolu mõjutavad faktorid sisaldavad paljastuse aega, tööruumi tundemärke, muid müra allikaid jne. nagu näiteks masinate arv ja naabruses tehtavad toimingud. Usaldusväärsed töötamise väärtused võivad samuti riigiti erineda. See informatsioon on mõeldud siiski kasutajale ohtude ja riskide hindamise parema võimaldamise jaoks.

- Veicot pasūtījumu, norādiet mūsu produkta numurus, kā arī modeli un izgatavošanas gadu.

TKS 1500 S	
Iepakojuma saturs	
	Ripzāģis ar darbgaldu TKS 1500 S
	Paralēlā vadotne garenvirziena zāģēšanai
	Šķērszāģēšanas vadotne
	Zāģripas aizsargs ar skrūvi un spārnuzgriezni
	Skaldāmais ķīlis
	Bīdstienis
	2 darbgalda pagarinājumi
	4 darbgalda pagarinājumu balsti
	2 kāju balsti
	Skaidu atsūkšanas caurule un stiprinājuma skava
	Maiss
	Lietošanas pamācība
Tehniskie dati	
Izmērs (garums x platums x augstums)	950 x 850 x 1200 mm
Darbgalda izmērs	640 x 445 mm
Darbgalda ar pagarinājumu izmērs	640 x 945 mm
Darbgalda augstums ar pamata rāmi	850 mm
Zāģripas ø	250 x 30 x 2,4/1,6 Z 24 WZ
Augstuma pielāgošanas iespējas 90°/45°	0–73/0–65 mm
Leņķa amplitūda	90°–45°
Griešanas ātrums m/sek	80
Paralēlā vadotne	445 x 640 mm
Griešanas platums, kreisais/labais	90/200 mm
Svars	24.5 kg
Dzinējs	
Motors V/Hz	230 V/50 Hz
Patērētā jauda P1	1500 W
Mašīndarba režīms	S6 40%
Rotācijas ātrums	6000 min ⁻¹
Motora aizsardzība	IP 20
Zemsprieguma slēdzis	Jā
Līgзда	Izolēts zemējums
Tehnisku izmaiņu tiesības rezervētas!	

Trokšņu parametri

Mērījumu apstākļi

- Norādītās vērtības ir trokšņu emisijas vērtības un noteikti neattiecas reālās darba vērtības. Lai arī pastāv saistība starp emisijas un imisijas līmeņiem, nevar izteikt drošus secinājumus, vai ir nepieciešams pieņemt kādus drošības mērus. Faktori, kas ietekmē darba vietā pastāvošo imisijas līmeni, ietver eksponēcijas ilgumu, darba telpas raksturojumu, citus trokšņu avotus utt., piemēram, iekārtu skaitu un veiktās blakus darbības. Reālās darba vērtības var arī atšķirties no valsts uz valsti. Šī informācija tiek sniegta, lai ļautu lietotājam labāk izvērtēt draudus un riskus.

īrenginio pagaminimo metus ir tipā.

TKS 1500 S	
Užsakymo paketo turinys	
	Diskinis stalinis pjūklas TKS 1500 S
	Išilginis stabdis
	Skersinio pjovimo matuoklis
	Pjūklo ašmenų apsauginis gaubtas su varžtu ir sparnuotąja veržle
	Skaldymo pleištas
	Stūmimo rankena
	2 stalo išplėtimo priedai
	4 stalo išplėtimo priedų atramos
	2 pagrindo atramos
	Šalinimo žarna ir tvirtinimo spaustuvas
	Pridedamas maišas
	Naudojimo instrukcijos
Techniniai duomenys	
Matmenys Ilgis x Plotis x Aukštis	950 x 850 x 1200 mm
Stalo dydis	640 x 445 mm
Išplėsto stalo dydis	640 x 945 mm
Stalo aukštis su pagrindo rėmu	850 mm
Pjūklo geležtės diametras	250 x 30 x 2,4/1,6 Z 24 WZ
Aukščio reguliavimas 90°/45°	0–73/0–65 mm
Pasvirimo	90°–45°
Pjovimo greitis m/sek.	80
Išilginis stabdys	445 x 640 mm
Pjovimo plotis iš kairės/į dešinę	90/200 mm
Svoris	24.5 kg
Varomasis mechanizmas	
Variklis V/Hz	230 V/50 Hz
Tiekama galia P1	1500 W
Darbo režimas	S6 40%
Sukimosi greitis	6000 min ⁻¹
Variklio apsauga	IP 20
Žemos įtampos saugiklis	yra
Kištukas	Izoliuotas įžeminimas
Galimi techniniai pakeitimai!	

Triukšmo parametrai

Matavimo sąlygos

- Pateikiami dydžiai yra emisiniai, todėl jie nebūtinai atitinka įrodytus darbo parametrus. Nors ir yra ryšys tarp emisijos ir imisijos lygių, iš to negalima patikimai nuspręsti, ar papildomos saugumo priemonės reikalingos, ar ne. Faktoriams, lemiantiems esamą užterštumo lygį darbo vietoje, priklauso poveikio trukmė, darbo patalpos ypatybių, kitų triukšmo šaltinių pvz. mašinų skaičius ir greta atliekami darbai. Leidžiami darbiniai dydžiai taip pat skiriasi skirtingose šalyse. Vis dėlto ši informacija turėtų pagelbėti vartotojui geriau įvertinti pavojus ir riziką.

Heli võimsuse tase dB-des

Töötlemine $L_{WA} = 94.0$ dB(A)

Ette määratud emissiooni väärtuse jaoks tuleb lisada $K = 4$ dB must väärtuse ebamäärasus.

Märkused tolmu emissiooni kohta

Tolmu emissiooni väärtused, mis on mõõdetud vastavuses tehnilise puutöö komitee „Juhend tolmu emissiooni testimise (kontsentratsiooni parameetrid) pudutöötus masinatele“ on alla 2 mg/m^3 . Seega, Saksamaal kehtiva järjekindel turvaline TRK puidu tolmu lävi väärtuse järgimine võib olla väljamõeldud kui masin on kinnitatud korraliku väljatõmbamise masina külge, mille õhu kiirus on vähemalt 20 m/s

	Kandke kõrvatrope või kõrvaklappe.
	Kandke kaitsvat maski ja prille.
	Kandke silmade kaitset.

Selles kasutusjuhendis märkisime me teie tööohutust puudutavad osad selle sümboliga: 

Üldine tööohutusjuhend

- Jagage see tööohutusjuhend kõikidele inimestele, kes selle masinaga töötavad.
- Kasutage masinat ainult sellega ettenähtud tööde tegemiseks, tehniliselt vastuvõetavates tingimustes, arvestades kasutusjuhendit ja pidades meeles tööohutuse ja riski küsimusi! Parandage koheselt vead, mis võivad tööohutust ohustada!
- Kasutada võib ainult tööriistu, mis vastavad Euroopa standardile EN 847-1.
- Jälgige kõiki tööohutuse ja riskide kohta käivaid märkusi.
- Hoidke kõiki tööohutuse ja riskide kohta käivaid märkmeid, mis on masina juurde lisatud, täielikuna ja lugemiskõlblikuna.
- Ketasaepinki ei tohi kasutada küttepuidu lõikamiseks.
- Ettevaatusabinõud töötamise ajal: Sõrmede ja käte vigastamise oht tänu pöörlevale lõikamise komponendile.
- Tehke kindlaks, et masin seisab kindlal pinnal.
- Kontrollige volukaableid. Ärge kasutage vigaseid kaableid.
- Hoidke lapsed masinast eemal, kui see on ühendatud voluvõrku.
- Masina kasutaja peab olema vähemalt 18 aastane. Praktikandid peavad olema vähemalt 16 aastased, aga võivad masinat kasutada ainult järelevalve all.
- Masinaga töötavat inimest ei tohi segada.

Skaņas stipruma līmenis dB


Ražošanas $L_{WA} = 94.0$ dB(A)

Lai iegūtu noteiktas emisijas vērtības, pievienojiet mērījumu nenoteiktības koeficientu $K = 4$ dB.

Norādes par putekļu emisiju

Saskaņā ar kokapstrādes tehniskās komitejas izdotajiem norādījumiem „Vadlīnijas putekļu emisijas (koncentrācijas parametru) noteikšanai kokapstrādes iekārtām” noteiktā putekļu emisijas vērtība ir zem 2 mg/m². Tādējādi, pievienojot iekārtu atbilstoši putekļu atsūkšanas ierīcei ar gaisa ātrumu vismaz 20 m/s, var uzskatīt, ka tā atbilst Vācijas Federatīvajā Republikā noteiktajai TRK galējai koksnes putekļu vērtībai.

	Lietojiet dzirdes aizsarglīdzekļus vai ausu aizbāžņus.
	Lietojiet aizsargmasku un aizsargbrilles.
	Lietojiet acu aizsarglīdzekļus.

Šajā lietošanas pamācībā sadaļas, kas skar jūsu drošību, esam atzīmējuši ar sekojošo simbolu: 

Vispārīgi drošības noteikumi.

- Izplatiet šos drošības noteikumus visām personām, kas strādā ar šo iekārtu.
- Lietojiet iekārtu tikai tai paredzētiem mērķiem tehniski pieņemamos apstākļos, ievērojot lietošanas pamācību un pievēršot uzmanību drošībai un iespējamajiem riskiem. Nekavējoties novērsiet bojājumus, kas var mazināt drošību!
- Atļauts izmantot tikai tādus darbarīkus, kas atbilst Eiropas standartam EN 847-1.
- Ievērojiet visus norādījumus par drošību un riskiem.
- Turiet visus norādījumus par drošību un riskiem pilnā un salasāmā formā piestiprinātus pie iekārtas. Ripzāģi ar darbgaldu nedrīkst izmantot kurināmās malkas zāģēšanai.
- Piesardzība darba laikā: rotējošais zāģēšanas elements rada pirkstu un roku savainojuma risku.
- Pārliecinieties, ka iekārta droši stāv uz cietas virsmas.
- Pārbaudiet enerģijas padeves kabelus. Nelietojiet bojātus kabelus.
- Neļaujiet bērniem atrasties iekārtas tuvumā, kad tā pievienota tīkla spriegumam.
- Iekārtas operatoram jābūt vismaz 18 gadus vecam. Mācekļiem jābūt vismaz 16 gadus veciem, bet atļauts strādāt ar iekārtu tikai pieaugušo uzraudzībā.
- Nedrīkst traucēt personas, kuras strādā ar iekārtu.
- Ja ar iekārtu strādā otra persona, kura novāc atgriezumus, iekārta jāaprīko ar darbgalda



Triukšmo līgvis db (decibelais)


Operacija $L_{WA} = 94.0$ dB(A)

Nurodyti emisijos lygiai apskaičiuoti su matavimo paklauda $K = 4$ db.

Informacija apie dulkių emisiją

Dulkių emisijos lygiai, išmatuoti medienos ekspertų komiteto pagal „Medienos apdirbimo mašinų dulkių emisijos (koncentracijos parametro) testavimo gaires“, yra mažesni nei 2 mg/m³. Tai reiškia, kad TRK (techninės leidžiamos) medžio dulkių koncentracijos ribų, galiojančios Vokietijos Federacinėje Respublikoje, bus nuolat laikomasi tuo atveju, jei mašina prijungta prie tinkamo dulkių ištraukimo įrenginio, kurio sukimosi greitis ne mažesnis kaip 20 m/s .

	Naudokite ausųapsaugos priemonės arba ausines.
	Naudokite apsauginę kaukę ir akinius.
	Naudokite akių apsaugos priemones.

Šiose eksploatacijos instrukcijose mes pažymėjome su saugumu susijusias dalis šiuo ženklu: 

Bendri saugumo reikalavimai

- Prašom išdalyti šias saugumo instrukcijas visiems, dirbantiems su šiuo įrenginiu.
- Šis įrenginys gali būti naudojamas tik techniškai priimtinomis sąlygomis, laikantis naudojimo nurodymų ir turint galvoje saugumo ir rizikos aspektus! Iš karto pašalinkite gedimus, kurie gali sumažinti saugumą!
- Gali būti naudojami tik Europos normatyvą EN 847-1 atitinkantys įrankiai.
- Laikykitės visų saugumo reikalavimų bei įspėjimų dėl pavojų.
- Visus nurodymus dėl saugumo ir pavojų pritvirtinkite prie įrenginio ir pasirūpinkite, kad jie būtų aiškiai įskaitomi.
- Diskinis gateris nėra pritaikytas pjauti malkoms.
- Įspėjimas darbo metu: Besisukantis pjovimo įrankis kelia grėsmę pirštams ir rankoms.
- Įsitinkite, kad įrenginys stabiliai stovi ant kietos, tvirtos žemės.
- Patikrinkite visus energijos tiekimo laidus. Nenaudokite pažeistų laidų.
- Neleiskite vaikų prie įrenginio, kai šis prijungtas prie energijos šaltinio.
- Įrenginio operatorius turi būti ne jaunesnis nei 18 metų. Mokiniai turi būti ne jaunesni kaip 16 metų ir gali dirbti su įrenginiu tik prižiūrint suaugusiajam.
- Negalima trukdyti su šiuo įrenginiu dirbantiems asmenims.

- Kui masinal töötab ka teine inimene lõigatud detailide vastuvõtjana, peab masin olema varustatud pingi pikendusega. Teine inimene ei tohi asuda kusagil mujal kui ainult masina pingi pikenduse tühjakslaadimise otsas.
- Hoidke masina tööala puhas laastudest ja puu ülejääkidest.
- Kandke kitsaid riideid. Eemaldage ehted, sõrmused ja käekellad.
- Jälgige mootori pöörlemise suunda – vaadake elektriühendust.
- Masina turvavarustus ei tohi olla eemaldatud või kasutuskõlbmatuks muudetud.
- Tehke taasseadistamist, kohandamist, mõõtmist ja puhastamist ainult siis kui mootor on välja lülitatud. Lülitage toiteplokk välja ja oodake kuni pöörlevad tööriistad jäävad seisma.
- Vigade parandamiseks lülitage masin välja. Lülitage toiteplokk välja.
- Kõikide töötlemise sammude ajal peab masin olema kinnitatud tolmueemaldus komponendi külge. Vaata Kavandatud kasutust.
- Masinaga töötamise ajal peab selle külge olema kinnitatud kõik katted ja kogu turvavarustus.
- Paigaldage ainult teritatud, pragudeta ja deformeerumata saeterasid.
- Vastupidavast terasest valmistatud saekettaid ei tohi kasutada.
- Masina turvavarustus ei tohi olla eemaldatud või kasutuskõlbmatuks muudetud.
- Kiilnuga on oluline kaitsevahend, mis juhib töödeldavat detaili ja ennetab saetee sulgumist saetera taga ja töödeldava osa tagasilöömist. Jälgige kiilnoa laiust; vaadake numbreid, mis on kiilnoa peale graveeritud. Kiilnuga ei tohi olla õhem kui saetera ja paksem kui selle lõikamise laius.
- Laske iga töötlemise sammu ajal terakaitse alla.
- Iga töötlemise sammu ajal peab olema terakaitse vertikaalselt saetera kohal.
- Kasutage alati lükkelatti, kui töötlete pikisuunaliselt kitsaid osasid – vähem kui 120 mm. Lükkelatti tuleb kasutada selleks, et vältida kätega saetera läheduses töötamist.
- Peatage masin, et parandada vigu või eemaldada kinni jäänud detaile. Lülitage toiteplokk välja!
- Asendage tööpingi sisend kui sae haak on kulunud. Lülitage toiteplokk välja!
- Tehke taasseadistamist, kohandamist, mõõtmist ja puhastamist ainult siis kui mootor on välja lülitatud. Lülitage toiteplokk välja!
- Masin peab olema kinnitatud tolmueemaldus komponendi külge paindliku, tulekindla tolmueemaldusvoolikuga, enne masina kasutusele võtmist. Tolmueemaldus komponent peab ketassaepingi sisselülitamisel automaatselt sisse lülituma.
- Lülitage, töökohalt lahkumisel, mootor välja. Lülitage toiteplokk välja!
- Isegi kui nihutate masinat kas või natukene ühendage see igast voolu allikast lahti. Ühendage masin korralikult uuesti vooluvõrku enne uuesti kaasutusele

pagarinājumu. Otrās personas nedrīkst atrasties nevienā citā vietā, kā tikai darbgalda pagarinājuma materiāla izlādes galā.

- Turiet iekārtas darba zonu tīru no skaidām un kokmateriālu atgriezumiem.
- Valkājiet ciešu apģērbu. Noņemiet juvelierizstrādājumus, gredzenus un rokas pulksteņus.
- Pievērsiet uzmanību motora rotācijas virzienam – skatīt sadaļu Elektrības savienojums.
- Nedrīkst demontēt vai padarīt nelietojamu iekārtas drošības aprīkojumu.
- Veiciet remonta, regulēšanas, mērīšanas un tīrīšanas darbus tikai tad, kad motors ir izslēgts. Atvienojiet elektropadeves vienību un gaidiet, līdz rotējošie elementi apstājas.
- Izslēdziet iekārtu, lai salabotu bojājumus. Atvienojiet elektropadeves vienību.
- Iekārtai jābūt pieslēgtai pie atsūkšanas ierīces visu darba soļu laikā. Meklējiet uzzīņu sadaļā Paredzētais lietošanas mērķis.
- Visam aizsargaprīkojumam un pārsegumiem jābūt uzstādītiem, kad strādājat ar iekārtu.
- Uzstādiet tikai uzasinātas, neieplaisājušas un nedeformētas zāģa ripas.
- Nedrīkst izmantot smagā tipa tērauda zāģa ripas.
- Nedrīkst demontēt vai padarīt nelietojamu iekārtas drošības aprīkojumu.
- Skaldāmais ķīlis ir svarīgs aizsargrīks, kas virza sagatavi un novērš zāģēšanas savienojuma aizvēršanos pirms zāģa ripas, un sagataves atgriešanos. Pievērsiet uzmanību skaldāmā ķīļa platumam; skatiet skaitļus, kas iespiesti uz skaldāmā ķīļa. Skaldāmais ķīlis nedrīkst būt plānāks par zāģa ripas korpusu un biežāks par tās zāģēšanas platumu.
- Nolaidiet aizsargu katra darba soļa laikā.
- Aizsargam jāatrodas vertikālā stāvoklī virs zāģa ripas katra darba soļa laikā.
- Vienmēr lietojiet bīdstieni materiāla virzīšanai, kad garenvirzienā zāģējat šaurus gabalus – šaurākus par 120 mm. Bīdstienis virzīšanai jālieto, lai novērstu darbu ar rokām zāģa ripas tuvumā.
- Apturiet iekārtu, lai salabotu bojājumus vai lai izņemtu iestrēgušus kokmateriāla gabalus. Atvienojiet elektropadeves vienību!
- Nomainiet darbgalda ieliktni, ja zāģa sprauga ir nolietojusies. Atvienojiet elektropadeves vienību!
- Veiciet remonta, regulēšanas, mērīšanas un tīrīšanas darbus tikai tad, kad motors ir izslēgts. Atvienojiet elektropadeves vienību!
- Iekārtai jābūt pievienotai atsūkšanas ierīcei ar lokanu, liesmizturīgu atsūkšanas cauruli pirms iekārtas laišanas ekspluatācijā. Atsūkšanas ierīcei jāieslēdzas automātiski, kad tiek ieslēgts ripzāģis ar darbgaldu.
- Izslēdziet motoru, kad pametat darba vietu. Atvienojiet elektropadeves vienību!
- Atvienojiet iekārtu no visām elektropadeves vienībām pat tad, kad tikai nedaudz to pārvietojat. Pievienojiet iekārtu tīkla spriedumam kā nākas, pirms sākat to atkal ekspluatēt.
- Elektroinstalāciju ierīkošanas, remonta un apkopes darbus drīkst veikt tikai speciālisti.

- Jei antras asmuo dirba su diskiniu gateriu ir pašalina supjaustyta mediena, prie įrenginio turi būti pritvirtintas stalo išplėtimo priedas. Antrasis asmuo negali stovėti jokioje kitoje vietoje, tik stalo išplėtimo priedo gale, kur krenta apdorota mediena.
- Įrenginio darbo vietoje neturi būti skiedrų ir medienos atliekų.
- Dėvėkite prigludusius drabužius. Nusiimkite juvelyrinius papuošalus, žiedus ir rankinius laikrodžius.
- Atkreipkite dėmesį į variklio sukimosi kryptį – žiūrėkite skyrių „Elektros sujungimai“.
- Negalima pašalinti ar sugadinti įrenginio apsaugos mechanizmų.
- Įrenginio remonto, derinimas, kalibravimas ir valymas gali būti atliekami tik tada, kai variklis yra išjungtas. Ištraukite elektros tiekimą ir palaukite, kol besisukantis pjovimo diskas visiškai sustos.
- Taisydami bet kokius gedimus išjunkite įrenginį. Išjunkite elektros tiekimą.
- Visų apdirbimo procesų metu įrenginys turi būti prijungtas prie dulkių išsiurbimo sistemos. Žiūrėkite skyrių „Naudojimas pagal paskirtį“.
- Dirbant su įrenginiu, turi būti sumontuoti visi saugumo mechanizmai ir uždėti apdangalai.
- Naudokite tik pagaląstus, neįskilusius ir nedeformuotus pjūklo ašmenis.
- Neturi būti naudojami diskinio pjūklo geležtės, pagamintos iš labai atsparaus plieno.
- Negalima pašalinti ar sugadinti įrenginio saugumo mechanizmų.
- Skeliamasis pleištas yra svarbus apsaugos elementas, kuris perskiria per jį leidžiamą apdirbamąjį medžiagą ir neleidžia jos dalims susiliesti už pjūklo ašmenų bei saugo, kad apdirbamos gabalas neatšoktų atgal. Apžiūrėkite skeliamojo pleišto plotį; pasitikrinkite skaičius, įspaustus ant skeliamojo pleišto. Skeliamasis pleištas negali būti plonesnis už pjūklo ašmenų pagrindinę dalį ir storesnis už jų pjovimo plotį.
- Kiekvienos operacijos metu nuleiskite apsauginį gaubtą. Jis turi būti vertikalioje pozicijoje virš pjūklo ašmenų kiekvieno apdirbimo proceso metu.
- Visada naudokite stūmimo rankeną, išilgai pjaudami siaurus gabalus (siauresnius nei 120 mm.) Stūmimo rankena turi būti naudojama, kad dirbant nereikėtų laikyti rankų prie pjūklo ašmenų.
- Išjunkite įrenginį, jei reikia pataisyti kokius nors gedimus arba pašalinti įstrigusius medienos gabalus. Išjunkite energijos tiekimą!
- Sudilus pjūklo tvirtinimo grioveliumi, stalo įdėklas turi būti pakeistas. Išjunkite energijos tiekimą!
- Įrenginio remonto, derinimas, kalibravimas ir valymas gali būti atliekami tik tada, kai variklis yra išjungtas. Išjunkite energijos tiekimą!
- Prieš pradėdant darbą su įrenginiu, jis turi būti prijungtas prie dulkių išsiurbimo sistemos su lanksčia, nedegia išsiurbimo žarna. Dulkių išsiurbimo sistema turėtų įsijungti automatiškai įjungus diskinį stalinį pjūklą.
- Pasitraukdami iš darbo vietos išjunkite variklį. Išjunkite energijos tiekimą!
- Išjunkite visus įrenginio energijos tiekimo šaltinius net

võtmist.

- Elektriliste installatsioonide paigaldamise, parandamise ja hooldamise töid võib teha ainult spetsialist.
- Peale parandus- ja hooldustööde tegemist tuleb kogu kaitseja turvavarustus uuesti masina külge kinnitada.
- Ärge jätke elektrilist tööriista vihma kätte.
- Ärge kasutage elektrilisi tööriistu niiskes või märjas keskkonnas.
- Tehke kindlaks, et töökoht on hästi valgustatud.
- Ärge kasutage elektrilisi tööriistu tule või plahvatuse riskiga kohtades.
- Vältige keha kontakti maandatud osadega (nt torud, radiaatorid, elektripliitide, jahutusseadmetega).
- Mitte kasutusel olevaid elektrilisi tööriistu tuleb hoida kuivas, kõrgel või suletud, lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge kasutage juhetaid, et eemaldada pistik pesast. Kaitske juhetaid kuumuse, õli ja teravate äärte eest.
- Kasutage kinnitamise vahendit või tööpingi kruustange, et detail fikseerida. See hoiab seda kindlamalt kui teie käsi.
- Hoidke käepidemed kuivad, puhtad ja õlist ning rasvast vabad.
- Tehke kindlaks, et lüliti on välja lülitatud, kui ühendate toiteploki vooluvõrku.
- Kasutage väljas sobivaid ja vastavalt märgistatud pikenduskaablid.
- Ärge kasutage elektrilisi tööriistu, mida ei saa lülitada sisse ja välja lülitada.
- Ketassaage ei tohi kasutada pikilõigeteks (oksa kohad, mis lõpevad detaili sees).
- Kasutage ainult saeterasid, mille suurim lubatav kiirus ei ole väiksem kui ketasaepingi võlli ja lõigatava materjali maksimaalne kiirus.
- Masina liigutamiseks kasutage ainult transpordivahendit. Käsitsemiseks või transpordiks ärge mitte kunagi kasutage kaitstvat varustust.
- Masina liigutamisel peaks olema saetera ülemine osa kaetud nt. kaitstva varustusega.

Ettenähtud kasutus

Masin vastab kehtivatele EL masinate juhtnõuetele.

Ketassaagepink on määratletud kui teisaldatav masin.

- Masinal on töökoht, mis asub masina ees ja saeterast vasakul.
- Töökoht ja masina ümbrus tuleb hoida häirivatest objektidest vaba, et ära hoida õnnetusi.
- Põhimõtteliselt peavad töödeldavad detailid olema võõrkehade, nagu naelad ja kruvid, vaba.
- Masin peab olema kinnitatud tolmueemaldus komponendi külge pindliku, tulekindla tolmueemaldusvoolikuga, enne masina kasutusele võtmist. Tolmueemaldus komponent peab ketassaagepingi sisselülitamisel automaatselt sisse

- Viss drošības un aizsargaprīkojums jāuzstāda atpakaļ pēc remonta un apkopes darbu veikšanas.
- Nepakļaujiet elektropadeves rīkus lietus iedarbībai.
- Nelietojiet elektropadeves rīkus mitrā un slapjā vidē.
- Nodrošiniet darba vietu ar labu apgaismojumu.
- Nelietojiet elektropadeves rīkus vietās, kur pastāv ugunsgrēka vai eksplozijas risks.
- Izvairieties no ķermeņa saskares ar iezemētām detaļām (piemēram, cauruļvadiem, radiatoriem, elektriskiem laukiem, dzesēšanas iekārtām).
- Nelietotos elektropadeves rīkus glabājiet sausā, augstā vai noslēgtā, bērniem neaizsniedzamā vietā.
- Nelietojiet kabeli, lai izrautu kontaktspraudni no tīkla ligzdas. Sargājiet kabeli no karstuma, eļļas un asām šķautnēm.
- Lietojiet stiprinājuma ierīces vai darbgalda skrūvspīles, lai nostiprinātu sagatavi. Tā saturēsiet to ciešāk, nekā ar roku.
- Strādājiet ar tīrām, sausām, atelļotām un attaukotām rokām.
- Pārlicinieties, ka iekārtas slēdzis ir izslēgts, kad spraužat elektropadeves elementu tīkla ligzdā.
- Ārpus telpām lietojiet tikai atbilstošus un attiecīgi marķētus pagarinājuma kabeļus.
- Nelietojiet elektroapgādes rīkus, kurus nevar ieslēgt un izslēgt ar slēdzi.
- Ripzāģus nedrīkst izmantot šķelšanai (iegriezumai, kas beidzas sagatavē).
- Lietojiet tikai tādas zāģa ripas, kuru lielākais pieļaujamais ātrums nav mazāks par maksimālo ripzāģa ar darbgaldu un zāģējamā materiāla darbvārpstas ātrumu.
- Kad pārvietojat iekārtu, lietojiet tikai transportēšanas ierīci. Nekad nelietojiet aizsargaprīkojumu, lai pārvietotu vai transportētu iekārtu.
- Pārvietojot iekārtu, zāģa ripas augšējai daļai jābūt nosegtai, piemēram, ar aizsargaprīkojumu.

⚠ Paredzētais lietošanas mērķis.

Šī iekārta atbilst piemērojamai ES direktīvai par mašīnām.

- Ripzāģis ar darbgaldu ir definēts kā portatīva iekārta.
- Iekārtas darba vieta atrodas iekārtas priekšpusē un pa kreisi no zāģa ripas.
- Darba vieta un iekārtas apkārtnē jātur tīra no traucējošiem priekšmetiem, lai novērstu negadījumus.
- Principa pēc, apstrādājamām sagatavēm jābūt brīvām no svešķermeņiem, tādiem kā naglas vai skrūves.
- Iekārtai jābūt pieslēgtai pie atsūkšanas ierīces ar lokanu, liesmizturīgu atsūkšanas cauruli pirms iekārtas laišanas ekspluatācijā. Atsūkšanas iekārtai jāieslēdzas automātiski, kad tiek ieslēgts ripzāģis ar

ir tuo atveju, kai ketinate jī nors truputēlī pajudinti ar perkelti. Tinkamai prijunkite įrenginį prie elektros tinklo prieš vėl pradėdami jī naudoti.

- Elektrinių įrenginių montavimo, priežiūros bei remonto darbai gali būti atliekami tik kvalifikuotų elektrikų.
- Visos saugumo priemonės ir įrenginiai turi būti iš naujo sumontuoti baigus remonto ir priežiūros procedūras.
- Nelaikykite elektrinių įrankių ten, kur ant jų gali lyti lietus.
- Nenaudokite elektrinių įrankių drėgnoje arba šlapioje aplinkoje.
- Įsitinkite, kad darbinė vieta yra gerai apšviesta.
- Nenaudokite elektrinių įrankių tose vietose, kur gali iškilti gaisro ar sprogimo pavojus.
- Venkite kontakto su įžemintomis dalimis (t.y. vamzdžiais, radiatoriais, elektros grandinėmis, vėsinimo įrenginiais).
- Nenaudojamos staklės turėtų būti laikomos sausoje, aukštoje arba uždaroje patalpoje, kuo toliau nuo vaikų.
- Netraukite kištuko iš elektros lizdo paėmę už laido. Saugokite laidą nuo karščio, tepalų arba aštrių briaunų.
- Naudokite pritvirtinimo įrankius arba staklių spaustuvus apdirbamai medžiagai užfiksuoti. Jie laikys ruošinį tvirtiau nei jūsų ranka.
- Stenkitės išlaikyti rankenas sausas, švarias ir be tepalo bei riebalų dėmių.
- Įsitinkite, kad jungiklis yra išjungtas, prieš jungdami energijos tiekimo bloką prie maitinimo lizdo.
- Naudokite tik tam skirtus ir atitinkamai pažymėtus pailginimo laidus išorėje.
- Nenaudokite elektrinių įrankių, kurių negalima įjungti arba išjungti jungikliu.
- Diskiniai pjūklai neturi būti naudojami įpjovoms (pjūviams, kurie baigiasi apdirbamo medienos gabalo viduje).
- Naudokite tik tuos pjūklų ašmenis, kurių didžiausias leistinas greitis ne mažesnis už maksimalų diskinio stalo pjūklo ašies ir apdirbamos medžiagos sukimosi greitį.
- Perkeldami įrenginį būtinai naudokite transportavimo mechanizmą. Niekada nenaudokite apsauginės įrangos staklėms pakelti ar transportuoti.
- Viršutinė pjūklo ašmenų dalis turi būti apdengta apsauginiu gaubtu transportuojant įrenginį.

⚠ Tinkamas naudojimas

Įrenginys atitinka galiojančias EK mašinių rekomendacijas.

- Diskinis stalinis pjūklas yra apibūdinamas kaip kilnojamas įrenginys.
- Įrenginio darbinis mechanizmas sumontuotas priekyje ir į kairę nuo pjūklo ašmenų.
- Aplink darbinį mechanizmą neturi būti pašalinių objektų, kad būtų išvengta nelaimingų atsitikimų.
- Iš esmės apdirbamos medžiagos turi būti be jokių svetimkūnių tokių kaip vinys ir varžtai.
- Prieš pradėdant darbą su įrenginiu, jis turi būti prijungtas prie dulkių išsiurbimo sistemos su lanksčia, nedegia išsiurbimo žarna. Dulkių išsiurbimo sistema

lülituma. Tolmueemaldusotsiku õhu kiirus peab olema 20 m/s.

Automaatse käivitamise seade on saadaval erivarustusena.

Tüüp ALV 2: Ühik Nr. 7910 4010, 230 V/50 Hz

Masina sisselülitamisel käivitub tolmueemaldus komponent automaatselt 2 – 3 sekundilise viivitusega. See väldib sisse ehitatud kaitsme ülekoormust.

Peale masina väljalülitamist lülitab tolmueemaldus komponent end automaatselt 3 – 4 sekundilise viivitusega välja.

Jääktolm eemaldatakse vastavalt ohtlike materjalide määruse nõuete kohaselt. See säästab energiat ja vähendab müra. Tolmueemaldus komponent töötab ainult siis, kui masinaga töötatakse.

Masina tööstus sektoris kasutamisel tuleb tolmu eemaldamiseks kasutada sobivat ja litsentseeritud tolmueemaldajat.

Ärge lülitage sisse või eemaldage tolmueemaldus komponenti või tolmueemaldajat kui masin töötab.

- Ketassaagpink on ettenähtud ainult puidu või puidusarnaste materjalide töötlemiseks. Kasutama peab ainult originaal osasid ja lisaseadmeid. Kasutage vastavalt EN 847-1 standardile ettenähtud saetera, sõltuvalt töödeldava pudu tüübile (täispuit, vineer, puitlaastplaat). Vaadake selle kasutusjuhendi lõpus olevat tööriista lisavarustust.
- Kasutage masinat ainult sellega ettenähtud tööde tegemiseks, tehniliselt vastuvõetavates tingimustes, arvestades kasutusjuhendit ja pidades meeles tööohutuse ja riski küsimusi! Parandage koheselt vead mis võivad tööohutust ohustada!
- Tootja poolseid tööohutuse, töötamise ja hoolduse eeskirju ja ka masina mõõtmised, mis on kirjas Tehnilistes andmetes, tuleb järgida.
- Kinni tuleb pidada ka kehtivatest õnnetuse vältimise eeskirjadest ja muudest üldiselt tunnustatud tööohutuse teemalistest reeglitest.
- Masinat võivad kasutada, hooldada või parandada inimesed, kes on masinaga tuttavad ning keda on instrueeritud seoses võimalike riskidega. Omavoliline masina muutmine välistab tootja vastutuse sellest tuleneva kahju suhtes.
- Masinat tuleb kasutada ainult tootja poolt valmistatud originaal osade ja vahenditega.
- Igat muud kasutusviisi peetakse sobimatuks. Tootja ei vastuta sellest tuleneva kahju eest: risk lasub täielikult kasutajal.

darbgaldū. Gaisa ātrūmam atsūkšanas sprauslā jābū 20 m/s.

Automātiskā iestartēšanas ierīce ir pieejama kā speciālais aprīkojums.

Modelis ALV 2: produkts Nr. 7910 4010, 230 V/50 Hz. Ieslēdzot iekārtu, atsūkšanas ierīce ieslēdzas automātiski ar 2 – 3 sekunžu aizturi. Tas novērš telpu kopējā drošinātāja pārslodzi.

Pēc iekārtas izslēgšanas, atsūkšanas ierīce izslēdzas automātiski ar 3 – 4 sekunžu aizturi.

Atlikušie putekļi tiek atsūkti, kā to pieprasa ar bīstāmām vielām saistīti rīkojumi. Tas taupa enerģiju un samazina trokšņu līmeni. Atsūkšanas ierīce darbojas tikai iekārtas lietošanas laikā.

Lietojot iekārtu komercsektoros, atsūkšanai jālieto atbilstoša un licencēta putekļu atsūkšanas ierīce.

Neieslēdziet vai neatvienojiet atsūkšanas ierīci vai putekļu atsūcēju iekārtas darbošanās laikā.

Ripzāģis ar darbgaldū ir paredzēts tikai kokmateriālu vai kokam līdzīgu materiālu apstrādei. Atļauts izmantot tikai oriģinālus darbinstrumentus un aksesuārus. Lietojiet piemērotas, EN 847-1 standartam atbilstošas zāģa ripas atkarībā no griezuma un kokmateriālu veida (masīvkoks, saplāksnis, kokskaidu plātnes). Meklējiet norādes par speciāliem darbinstrumentiem un aprīkojumu šīs lietošanas pamācības beigās.

Lietojiet iekārtu tikai tai paredzētiem mērķiem tehniski pieņemamos apstākļos, ievērojot lietošanas pamācību un pievēršot uzmanību drošībai un iespējamiem riskiem. Nekavējoties novērsiet bojājumus, kas var mazināt drošību!

- Ievērojiet ražotāja noteiktās drošības, darba un apkopes prasības, kā arī parametrus, kas precizēti sadaļā Tehniskie dati.
- Stingri ievērojiet atbilstošos negadījumu novēršanas noteikumus un citus vispārpieņemtus, ar drošību saistītus noteikumus.
- Tikai tās personas, kuras pārzina iekārtu un ir instruētas par iespējamiem riskiem, drīkst lietot, veikt apkopi vai remontēt iekārtu. Ražotājs neuzņemas atbildību par bojājumiem, kas radušies neautorizētu iekārtas modifikāciju rezultātā.
- Iekārtu drīkst lietot tikai ar ražotāja oriģinālām daļām un darbinstrumentiem.
- Jebkāda cita lietošana tiek uzskatīta par nepieņemamu. Ražotājs nav atbildīgs par bojājumiem, kas radušies; lietotājs vienpersoniski uzņemas šādu risku.

turētū [sijungti automātiskai iļungus diskinj stalinj pļūklā. Oro greitis [siurbimo antgalyje turi būti 20 m/s. Automatinj paleidimo prietaisā galima užsisakyti kaip specialų priedā.

ALV 2 tipas: Det. Nr. 7910 4010, 230 V/50 Hz.

Iļungus iļrenginj, dulkių išsiurbimo sistema pradeda veikti automatiškai po 2-3 sekundžių. Tai leidžia sumažinti namų vidaus saugiklio apkrovimą.

Išjungus iļrenginj, dulkių išsiurbimo sistema išsijungia automatiškai po 3-4 sekundžių.

Dulkių likučiai yra išsiurbiami, kaip nurodyta direktyvoje dėl pavojingų medžiagų pašalinimo. Tai taupo energiją ir sumažina triukšmą. Išsiurbimo sistema veikia tik tuo metu, kol mašina dirba.

Atitinkamas licencijuotas dulkių surinkimo iļrenginys turi būti naudojamas išsiurbimui dirbant pramoniniuose sektoriuose.

Neįjunkite arba nemėginkite atjungti išsiurbimo sistemos arba dulkių surinkimo iļrenginio. Kol staklės dirba.

Diskinis stalinis pļūklas yra skirtas vien tik medienos arba panašių medžiagų apdorojimui. Turi būti naudojami tik originalūs iļrankiai ir priedai. Naudokite reikiamus pļūklo ašmenis pagal standartą EN 847-1, priklausomai nuo ir pļovimo tipo bei medienos rūšies (kieta mediena, klijuotinė fanera ar medienos drožlių plokštė). Žiūrėkite specialių iļrankių sąrašą šio naudotojo vadovo pabaigoje.

- Naudokite šį iļrenginį tik techniškai priimtiniomis sąlygomis, laikydamiesi naudotojo vadovo nurodymų ir nepamiršdami saugumo reikalavimų bei gresiančių pavojų. Bet kokie funkciniai sutrikimai, susiję su mašinos saugumu, turi būti nedelsiant pašalinti.
- Turi būti laikomasi saugumo, darbo ir techninės priežiūros instrukcijų bei techniniuose duomenyse nurodomų matmenų.
- Turi būti laikomasi ir susijusių nelaimingų atsitikimų prevencijos įstatymų bei kitų visuotinai priimtų saugumo technikos taisyklių.
- Iļrenginys gali būti naudojamas, prižiūrimas arba taisomas tik asmenų, susipažinusių su juo ir jo valdymo instrukcijomis bei keliamais pavojais. Bet kokie iļrenginio gamintojo nepatvirtinti pakeitimai atleidžia gamintoją nuo atsakomybės dėl galimų nuostolių.
- Iļrenginys gali būti eksploatuojamas tik su originaliomis gamintojo dalimis ir iļrankiais.
- Bet koks kitas naudojimas yra laikomas neteisingu. Gamintojas tokiu atveju nėra atsakingas už patirtus nuostolius; atsakomybė tenka iļrenginio naudotojui.

⚠️ Alles jäävad riskid

Masin on toodetud vastavalt moodsale tehnikale ja vastab tööohutusnõuetele. Siiski, võib kasutamisel ilmnedu järele jäänud individuaalseid riske.

- Sõrmede ja käte vigastuse oht, tänu keerlevale saeterale, kui detaili juhitakse sobimatult.
- Vigastused kui detail visatakse, sobimatult hoidmise ja juhtimise korral, minema, nt. ilma peatajata töötamisel.
- Tervise risk müra tagajärjel. Lubatav müra tase ületatakse masinaga töötamise ajal. Kandke alati personaalset kaitsvat varustust nagu näiteks kuulmise kaitset.
- Vigastused tänu vigasele saeterale. Kontrollige saetera regulaarselt ja enne iga kasutamise korda vigastuste suhtes.
- Oht elektri tõttu, sobimatute elektri kaablite kasutamine.
- Erivarustust kasutades tuleb selle varustuse kasutusjuhend põhjalikult läbi lugeda ja järgida.
- Lisaks võivad säilida vähem ilmsed riskid, hoolimata kõikidest ettevaatusabinõudest.
- Järgi jäänud riske on võimalik minimeerida, kui tööohutuseeskirju ja ettenähtud kasutust ning ka kasutusjuhendit järgitakse.

Paigutamine

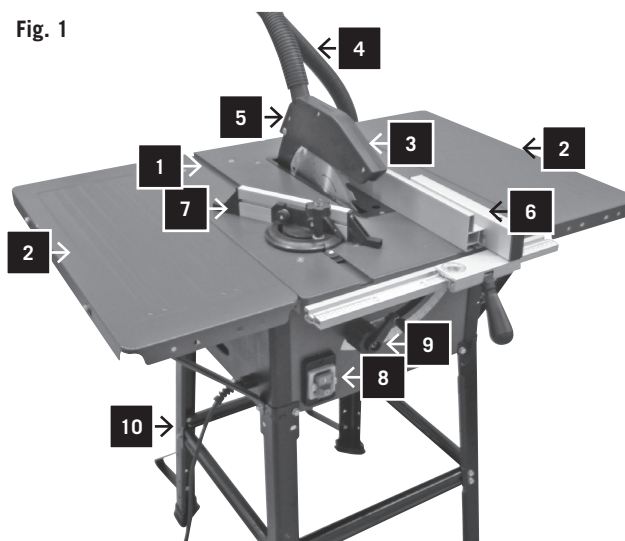
Valmistage ette töökoht, kus masin peaks hakkama asuma. Tehke küllaldaselt ruumi, et tagada turvaline ja probleemideta töötamine. Masin on mõeldud suletud ruumides kasutamiseks ja peab olema asetatud tasasele, kõvale ja stabiilsele pinnale.

Varustus, Joon. 1

Juhtimisseadmed ja osad

- 1 Tööpingi laud
- 2 Tööpingi laiendus
- 3 Terakaitse
- 4 Tolmueemaldusvoolik
- 5 Kiilnuga
- 6 Juhtlatt
- 7 Ristisaagimise näidik
- 8 Sisse/Välja lüliti
- 9 Kõrguse kohandamine
- 10 Jalaraam

Fig. 1



⚠ Pārējie riski.

Šī iekārta ir ražota saskaņā ar jaunākajām tehnoloģijām un vispārpieņemtiem, ar drošību saistītiem noteikumiem. Tomēr pastāv pārējie individuālie riski produkta lietošanas laikā.

- Rotējošā zāģa ripa rada risku gūt pirkstu un roku savainojumus, nepareizi virzot sagatavi.
- Ievainojuma risks, ja, nepareizi turot un virzot sagatavi, tā tiek aizsviesta prom, piemēram, strādājot bez vadotnes.
- Trokšņu draudi veselībai. Strādājot ar šo iekārtu, tiek pārsniegts pieļaujamais trokšņu līmenis. Vienmēr lietojiet personīgos aizsardzības līdzekļus, tādus kā dzirdes aizsarglīdzekļi.
- Bojātas zāģa ripas dēļ gūti savainojumi. Regulāri un pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai zāģa ripa nav bojāta.
- Bīstamība strādājot ar elektrību, nepiemērotu elektrosavienojumu kabeļu lietošana.
- Lietojot speciālo aprīkojumu, pilnībā izlasiet šī aprīkojuma lietošanas pamācību un lietojiet to saskaņā ar pamācību.
- Pat pieņemot visus aizsargmērus, var pastāvēt mazāk skaidri pārējie riski.
- Pārējo risku iespējamība var tikt samazināta, ja tiek ievēroti drošības noteikumi, iekārtas lietošanai paredzētais mērķis, kā arī pilnīgi visi noteikumi, kas minēti lietošanas pamācībā.

Uzstādīšanas vieta.

Sagatavojiet darba vietu, kur paredzēts uzstādīt iekārtu. Atvēliet pietiekami plašu laukumu, lai strādātu droši un bez sarežģījumiem. Mašīna ir paredzēta darbam iekštelpās un ir jānovieto uz gludas, stingras un stabilas virsmas.

Aprīkojums, 1. attēls.

Vadības mehānismi un detaļas

- 1 Darbgalda plātne
- 2 Darbgalda pagarinājums
- 3 Aizsargs
- 4 Atsūkšanas caurule
- 5 Skaldāmais ķīlis
- 6 Paralēlā vadotne
- 7 Šķērsgriešanas vadotne
- 8 Ieslēgšanas/izslēgšanas (On/Off) slēdzis
- 9 Augstuma pielāgotājs
- 10 Pamata rāmis

⚠ Kiti pavojai

Īrenginys buvo pagamintas naudojant modernias technologijas ir laikantis visuotinai pripažintų saugumo reikalavimų. Deja, naudojimo metu gali iškilti kokių nors atskirų nenumatytų pavojų:

- Besisukantys pjūklo ašmenys gali sužeisti rankas ir pirštus, jei apdirbama medžiaga neteisingai paduodama.
- Apdirbama medžiaga gali atšokti ir sukelti traumą, jei ji netinkamai laikoma ir paduodama – pvz., dirbant be stabdžio.
- Triukšmas gali būti kenksmingas sveikatai. Leidžiamas triukšmo lygis yra viršijamas dirbant su įrenginiu. Visada dirbdami su įrenginiu dėvėkite asmeninės apsaugos priemones tokias kaip ausų apsauga.
- Pjūklo ašmenys su defektais gali sukelti traumas. Reguliariai ir prieš kiekvieną naudojimą tikrinkite pjūklo ašmenis, ar jie nepažeisti .
- Elektros keliami pavojai, neteisingų arba pažeistų elektros laidų naudojimas.
- Naudojant specialią įrangą, reikia atidžiai perskaityti ir laikytis specialių valdymo instrukcijų.
- Net ir laikantis visų atsargumo priemonių, kai kurie mažiau pastebimi pavojai vis tiek išlieka.
- Pavojų gali sumažėti, jei laikomasi saugumo ir tinkamo naudojimo instrukcijų, taip pat visų naudotojo vadovo nurodymų.

Paruošimas

Paruoškite darbo vietą, kur įrenginys turės būti eksploatuojamas. Palikite pakanakamai vietas saugiam ir netrikdomam darbui su įrenginiu. Mašina yra pritaikyta darbui uždaroje patalpose, todėl turi stovėti ant lygaus, kieto ir stabilaus paviršiaus.

Įranga, 1 pav.

Valdymas ir dalys

- 1 Stalo platforma
- 2 Stalo išplėtimas
- 3 Apsauginis gaubtas
- 4 Išsiurbimo žarna
- 5 Skeliamasis pleištas
- 6 Išilginė atspara su kampuočiu
- 7 Skersinio pjovimo šablonas
- 8 ON (įjungti)/OFF (išjungti) mygtukas
- 9 Aukščio reguliavimas
- 10 Bazinis korpusas

Paigaldamine

Kõik paigaldamise ja taaseadistamise tööd tuleb teha siis kui toiteplokk on välja lülitatud.

Teie ketassaagpink ei ole pakkimise põhjusel täielikult kokku monteeritud.

Kontrolli osade täielikkust.

Paigaldatavad osad

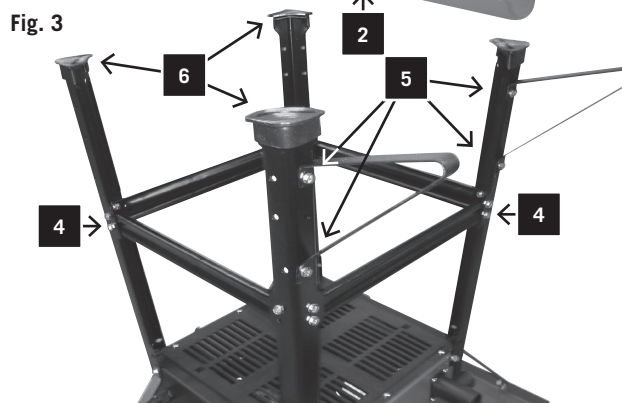
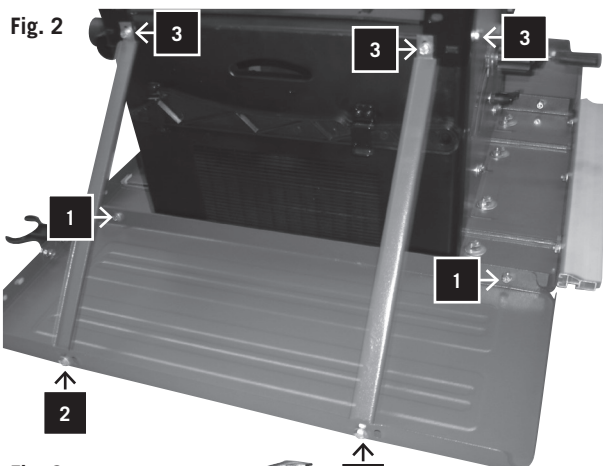
- 1 korpas koos saetera ja kiilnoaga
- 4 Jalga
- 4 Jala jäikussidet
- 2 Jala tuge
- 4 Jala korki
- 4 Pingi jäikussidet
- 1 Tolmueemaldus kate
- 1 Tolmueemaldusvoolik
- 1 Kinnitus klamber tolmueemaldusvooliku jaoks
- 34 Kuuskant kruvi M6 x 12
- 26 Kuuskant mutrit M8
- 26 Seibi 8 mm
- 1 Juhtlatt koos juhtsiiniga
- 1 Ristisaagimise näidik
- 1 Saetera võti
- 1 Lükkelatt
- 1 Kasutusjuhend

Raami kokkupanemine, Joon. 2-6

- 1 Võtke saag kastist välja ning asetage tasasele pinnale koos tööpingi lauaga kasutage alla panemiseks pappi, et kaitsta pingi pinda.
- 2 Paigaldage erinevad osad ja keerake kruvid ainult manuaalselt kinni.

Paigaldage tööpingi laiendused laua mõlemale poole (Joon. 2).

- 4 Paigaldage pingi jäikussidemed tööpingi laua külge.
- 5 Paigaldage pingi jäikussidemed pingi jalgade külge.



- 6 Paigaldage jalgade jäikussidemed jalgade külge (joon. 3)
- 7 Paigaldage jalgade toed tagumiste jalgade külge
- 8 Kinnitage jalgade korgid kergelt koputades
- 9 Tõstke ketassaagpink jalgadele tasasele pinnale.
- 10 Asetage joonlaud tööpingi laua ja laienduste peale.
- 11 Joondage tööpingi laud ja keerake kõik kruvid kinni.
- 12 Kontrollige tööpingi laua vertikaalset joondust, kohendage kui vajalik.

Uzstādīšana

Visus uzstādīšanas un remonta darbus atļauts veikt, kad elektropadeve ir atslēgta.

Ripzāģis ar darbgaldu nav pilnībā samontēts produkta iepakojuma dēļ.

Pārbaudiet, vai iepakojums ir pilnībā nokomplektēts.

Uzstādīšanas detaļas.

- 1 apvalkots komplekts ar zāģa ripu un skaldāmo ķīli
- 4 kājas
- 4 kāju stiprinājumi
- 2 kāju balsti
- 4 kāju uznavas
- 4 darbgalda stiprinājumi
- 1 atsūkšanas pārsegs
- 1 atsūkšanas caurule
- 1 atsūkšanas caurules stripinājuma skava
- 34 sešķanšu skrūves M6 x 12
- 26 sešķanšu uzgriežņi M8
- 26 paplāksnes 8 mm
- 1 paralēlā vadotne ar sliedi
- 1 šķērsriezuma vadotne
- 1 zāģa ripas atslēga
- 1 bīdstienis
- 1 lietošanas pamācība

Pamata rāmja uzstādīšana (2. – 6. att.).

- 1 Izņemiet zāģi no kastes un novietojiet to uz gludas virsmas kopā ar darbgalda plātņi – pakļājiet apakšā kartonu, lai aizsargātu darbgalda virsmu.
 - 2 Samontējiet atsevišķās detaļas un manuāli ieskrūvējiet skrūves.
 - 3 Samontējiet darbgalda pagarinājumus abās darbgalda pusēs (2. att.).
 - 4 Piemontējiet darbgalda stiprinājumus pie darbgalda plātnes.
 - 5 Samontējiet darbgalda stiprinājumus ar kājām.
-
- 6 Piemontējiet kāju stiprinājumus pie kājām (3. att.).
 - 7 Piemontējiet kāju balstus pie aizmugures kājām.
 - 8 Uzlieciet kāju uznavas, viegli piesitot.
 - 9 Uzslīniet ripzāģi ar darbgaldu vertikāli uz gludas virsmas.
 - 10 Uzlieciet līmeņrādi pāri darbgalda plātnei un paplašinājumiem.
 - 11 Nolīmeņojiet darbgalda plātņi un pievelciet visas skrūves.
 - 12 Pārbaudiet darbgalda plātnes vertikālo novietojumu, noregulējiet, ja nepieciešams.

Montavimas

Visi montavimo ir remonto darbai turi būti atliekami tik tada, kai energijos tiekimo sistema yra atjungta.

Jūsų diskinis stalinis pjūklas nėra pilnai sumontuotas todėl, kad jį reikėjo supakuoti.

Patikrinkite, ar visos detalės yra siuntinyje.

Montuojamos dalys

- 1 korpusas su pjūklo ašmenimis ir skeliamuoju pleištu.
- 4 kojos
- 4 kojų pritvirtinimo detalės
- 2 kojų atramos
- 4 kojų gaubtuvai
- 4 stalo tvirtinimo detalės
- 1 išsiurbimo gaubtas
- 1 išsiurbimo žarna
- 1 suveržiantis gnybtas išsiurbimo žarnai.
- 34 šešiakampiai varžtai M6 x 12.
- 26 šešiakampės veržlės M8.
- 26 poveržlės 8 mm.
- 1 išilginė atspara su kampuočiu ir kreipiamuoju strypu.
- 1 skersinio pjovimo šablonas.
- 1 pjūklo ašmenų raktas.
- 1 stumdymo rankenėlė.
- 1 valdymo instrukcija

Korpuso montavimas, 2-6 pav.

- 1 Išimkite pjūklą iš dėžės ir padėkite jį ant lygaus paviršiaus kartu su stalo platforma – patieskite kartono gabalą, kad apsaugotumėte stalo paviršių.
 - 2 Sumontuokite atskiras dalis ir tikrai rankiniu būdu įsukite varžtus.
 - 3 Sumontuokite stalo išplėtimus iš abiejų stalo platformos pusių (2 pav.)
 - 4 Sumontuokite stalo tvirtinimo detales prie stalo plokštės.
 - 5 Sumontuokite stalo tvirtinimo detales prie stalo kojų.
-
- 6 Sumontuokite kojų tvirtinimus prie kojų (3 pav.)
 - 7 Pritvirtinkite kojų atramas prie užpakalinių kojų.
 - 8 Užmaukite kojų gaubtuvus lengvai stuktelėdami.
 - 9 Pastatykite diskinį stalinį pjūklą ant kojų ir ant lygaus paviršiaus.
 - 10 Uždėkite liniuotę ant stalo platformos ir išplėtimų.
 - 11 Išlyginkite stalo platformą ir prisukite visus varžtus.
 - 12 Patikrinkite stalo platformą, ar vertikaliai ji stovi tiesiai ir, jei reikia, pareguliuokite iš naujo.

Fig. 4

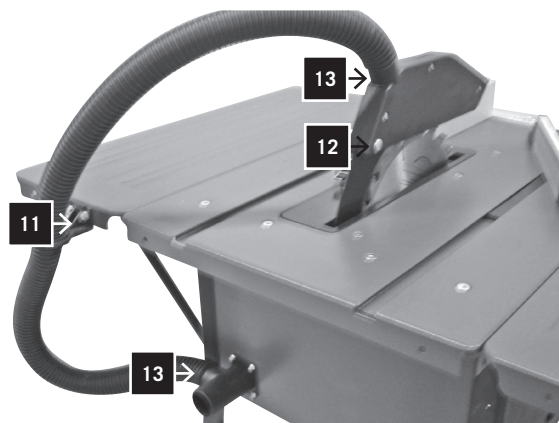


Fig. 5



- 13 Paigaldage kinnitusklamber tolmueemaldus vooliku külge (Joon. 4)
- 14 Paigaldage terakaitse ümarpeakruvi, seibi ja libliknutriga.
- 15 Paigaldage tolmueemaldusvoolik terakaitse ja tolmueemaldus otsiku külge.

- 16 Asetage paigale saetera võti ja lükkelatt (Joon. 5)

Kasutusele võtmine

Jälgige tööohutus juhendit!

Tähtis Märkus: Masina võib kasutusele võtta ainult siis, kui kaitse ja turvavarustus on kõik täielikult paigaldatud.

Ühendage masin enne kasutusele võtmist tolmueemaldus komponendi külge.

Tolmueemaldamise kate peab olema iga töö detaili kohale iga protsessi sammu ajal. Eemalda tolmueemaldamise kate kaetud lõigete ajal. Peale selle protsessi sammu lõppu paigaldage tolmueemaldus kate koheselt tagasi.

Masin peab olema nii üles seatud, et kõige kõrgema saehamba tipp on töödeldavast detailist natuke kõrgem.

- Kogu kaitseja turvavarustus peavad olema enne masina tööle lülitamist korralikult paigaldatud.

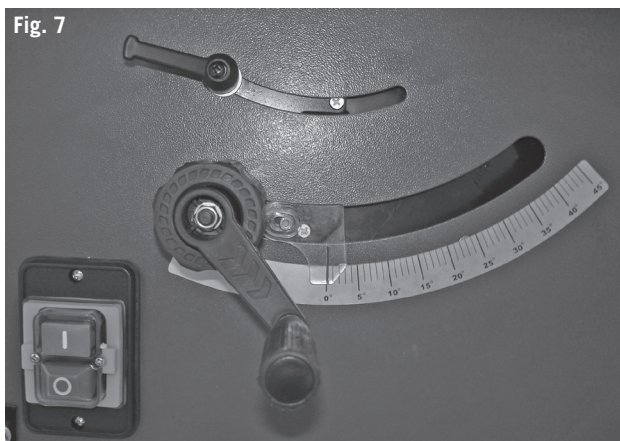
Saetera peab olema vabalt liikuv.

Kui puitu on varem töödeldud, kontrollige seda võõraste materjalide suhtes (naelad, kruvid jne). Eemaldage kõik võõrad materjalid.

Enne pealüliti vajutamist, tehke kindlaks, et saetera on korralikult paigaldatud ja et liikuvad osad liiguvad sujuvalt.

Hoiatus: Kui teil on kahtlusi, lase spetsialistil masin üles seada. Oletustel põhinev töötamine on ohtlik.

Fig. 7



Sisse ja välja lülitamine, Joon. 7

- Masina sisse lülitamiseks vajutage rohelist nappu.
- Masina välja lülitamiseks vajutage punast nappu.

- 13 Samontējiet atsūkšanas caurules skavu (4. att.).
- 14 Piemontējiet aizsargpārsegu ar apaļgalvas skrūvi, paplāksni un spārnuzgriezni.
- 15 Pievienojiet atsūkšanas cauruli aizsargpārsegam un atsūkšanas sprauslai.

16 Novietojiet zāģa ripas atslēgu un bīdstieni. (5. att.).

Ekspluatācija.

Ievērojiet drošības noteikumus!

Svarīgi: Iekārta var tikt laista ekspluatācijā tikai tad, kad drošības un aizsargaprīkojums ir pilnībā samontēts.

Pievienojiet iekārtu atsūkšanas ierīcei pirms ekspluatācijas uzsākšanas.

Atsūkšanas pārsegs jānolaiž virs sagataves ikviena darba soļa laikā. Noņemiet atsūkšanas pārsegu, lai izņemtu atgriezumus. Uzreiz pēc šī soļa veikšanas pievienojiet atpakaļ atsūkšanas pārsegu.

Iekārtai jābūt uzstādītai tā, lai augstākā zāģa zoba gals atrastos mazliet augstāk par sagatavi.

- Visam drošības un aizsargaprīkojumam jābūt pareizi samontētam pirms iekārtas ieslēgšanas.

Zāģa ripai jābūt brīvi kustīgai.

Ja kokmateriāli ir iepriekš apstrādāti, pārbaudiet, vai tajos nav svešķermeņu (naglas, skrūves utt.). Izņemiet visus svešķermeņus.

Pirms galvenā slēdža ieslēgšanas, pārbaudiet, vai zāģa ripa ir pareizi uzstādīta un vai kustīgās daļas darbojas līdzeni.

Brīdinājums: Ja šaubāties, pieaiciniet speciālistu iekārtas uzstādīšanai. Strādāt uz pieņēmumu pamata ir bīstami!

Ieslēgšana un izslēgšana, 7. attēls.

- Nospiediet zaļo pogu, lai ieslēgtu iekārtu.
- Nospiediet sarkano pogu, lai izslēgtu iekārtu.

13 Suveržiančiuoju gnybtu sutvirtinkite išsiurbimo žarną. (4 pav.)

14 Pritvirtinkite apsauginį gaubtą su apvalios galvutės varžtu, poveržle ir sparnuota veržle.

15 Pritvirtinkite išsiurbimo žarną prie apsauginio gaubto ir išsiurbimo antgalio.

16 Sumontuokite pjūklo ašmenų raktą ir stumdomą rankenėlę. (5 pav.)

Ekspluatavimas

Laikykitės saugumo instrukcijų!

Svarbi Pastaba: mašina gali būti eksploatuojama tik tada, kai visi saugumo ir apsauginiai įrenginiai yra pilnai sumontuoti.

Prijunkite mašiną prie dulkių išsiurbimo sistemos prieš pradėdami su ja dirbti.

Išsiurbimo gaubtas turi būti nuleistas ant apdirbamos detalės bet kuriuo darbo proceso metu. Nuimkite išsiurbimo gaubtą atlikdami uždarus pjūvius. Baigę darbus su uždarytais pjūviais, vėl iš naujo sumontuokite išsiurbimo gaubtą.

Mašina turi būti sureguliuota tokiu principu, kad aukščiausio pjūklo danties viršūnė būtų šiek tiek aukščiau už apdirbamą detalę.

- Visa apsaugos įranga turi būti tinkamai sumontuota prieš įjungiant mašiną.

Pjūklo ašmenys turi laisvai judėti.

Visada patikrinkite anksčiau apdirbtą medieną, ar nėra pašalinių objektų (vinių, varžtų ir t.t.). Radę juos pašalinkite.

Prieš įjungdami elektros tiekimą, įsitikinkite, kad pjūklo ašmenys sumontuoti teisingai ir visi judantys komponentai laisvai juda.

Įspėjimas: Jei turite abejonių, leiskite įrenginį parengti kvalifikuotam specialistui. Dirbti abejojant yra per daug pavojinga.

Mašinos įjungimas ir išjungimas, 7 pav.

- Norėdami įjungti įrenginį paspauskite žalią mygtuką.
- Paspauskite raudoną mygtuką norėdami išjungti mašiną.

Fig. 8

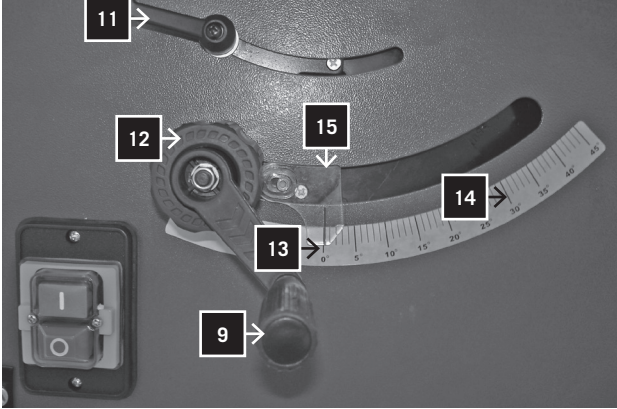
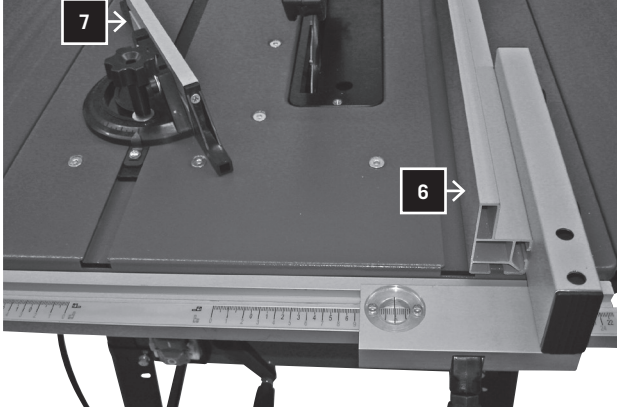


Fig. 9



Lõikamise sügavuse kohandamine, Joon. 8.

- Kohendage soovitud lõikamise sügavust keerates kõrgust kohendavat vänta (9).
- Vastupäeva keeramine suurendab lõikamise sügavust.
- Päripäeva keeramine vähendab lõikamise sügavust.

Juhtlatti kasutamine

Lõikamise laius, Joon. 9

- Kasutage juhtlatti pikisuunaliste lõigete jaoks.
- Juhtlatti (6) võib kinnitada tööpingi laua (1) kummalegi küljele.
- Skaala kasutamiseks liigutage juhtlatti saetera juurde ja mõõtkte kaugust skaalal. Nüüd libistage juhtlatti saeterast eemale. Mõõdetud vahemaa vastab lõikamise sügavusele. Täpse väärtuse saamiseks on vajalik teha proovi lõige, mõõtkte detaili ja kohendada juhtlatti.
- Tõstke lukustavat kangi ja libistage juhtlatti soovitud asendisse.
- Tõmmake lukustamise kang uuesti kindlalt kinni.

Hoiatus: Juhtlatti tuleb alati kohendada nii, et see on saeteraga paralleelselt. Kontrollige seda koos paigaldatud elementidega regulaarsete ajavahemike tagant, ja alati ka siis kui saagi ei ole mitu päeva järjest kasutatud.

Ristisaagimise näidiku kasutamine, Joon. 9.

- Liigutage ristisaagimise näidik (7) tööpingi laua (1) soonde.
- Lõdvendage ristisaagimise näidiku nappu.
- Keerake ristisaagimise näidikut, et saada soovitud nurk.
- Tõmmake napp uuesti tihedalt kinni.
- Kvadranti ühest servast piduri liigutamiseks, lõdvendage mõlemat plastikust kruvi, mis hoiavad pidurit kinni, eemaldage pidur, asetage see teisele poole ja kruviga plastik kruvid uuesti tihedalt kinni.

Zāgēšanas dziļuma pielāgošana, 8. attēls.

- Pielāgojiet vēlamo zāgēšanas dziļumu, pagriežot augstuma regulēšanas kloķi (9).
- Griežot to pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam, zāgēšanas dziļums palielinās.
- Griežot to pulksteņrādītāja kustības virzienā, zāgēšanas dziļums samazinās.

Paralēlās vadotnes lietošana

Griezuma platums, 9. attēls.

- Lietojiet paralēlo vadotni garenvirziena zāgēšanai.
- Paralēlo vadotni (6) iespējams piestiprināt katrā darbgalda plātnes (1) pusē.
- Lai lietotu skalū, novietojiet vadotni pie zāģa ripas un izmēriet attālumu uz skalas. Tad virziet vadotni prom no zāģa ripas. Izmērītā starpība atbilst griešanas dziļumam. Lai iegūtu precīzu vērtību, nepieciešams veikt testa griezumus, izmērīt sagatavi un pielāgot vadotni.
- Paceliet bloķēšanas sviru un pārbīdīdī vadotni uz vēlamo vietu.
- Nolaidiet un atkal nostipriniet bloķēšanas sviru.

Brīdinājums: Paralēlā vadotne vienmēr jāpielāgo tā, lai tā atrastos paralēli zāģa ripai. Regulāri pārbaudiet to kopā ar fiksējošo elementu spriegumu, kā arī i kreiz, kad zāģis nav lietots vairākas dienas.

Šķērszāgēšanas vadotnes lietošana, 9. attēls.

- Novietojiet šķērszāgēšanas vadotni (7) darbgalda plātnes (1) ierobojumā.
- Atlaidiet vaļīgāk šķērszāgēšanas vadotnes pogu.
- Iegūstiet vēlamo leņķi, pagriežot šķērszāgēšanas vadotni.
- Atkal nospriegojiet pogu.
- Lai noņemtu vadotni no kvadranta vienas puses, palaidiet vaļīgāk to fiksējošās plastmasas skrūves, noņemiet vadotni, novietojiet to otrā pusē un atkal nostipriniet plastmasas skrūves.

Pjovimo gylis reguliavimas, 8 pav.

- Nustatykite norimą pjovimo gylį pasukę aukštį reguliuojančią rankeną (9).
- Sukant ją prieš laikrodžio rodyklę, pjovimo gylis padidėja.
- Sukant ją pagal laikrodžio rodyklę, pjovimo gylis sumažėja

Išilginės atsparos su kampuočiu naudojimas.

Pjovimo plotis, 9 pav.

- Naudokite išilginę atsparą su kampuočiu išilginiams pjūviams atlikti.
- Išilginė atspara (6) gali būti tvirtinama prie bet kurios stalo platformos dalies (1).
- Norėdami naudoti liniuotę, pastumkite atsparą link pjūklo ašmenų ir išmatuokite atstumą liniuote. Tada nustumkite atsparą tolyn nuo pjūklo ašmenų. Išmatuotas skirtumas yra lygus pjovimo gyliui. Norint gauti labai tikslius išmatavimus, reikia atlikti bandomąjį pjūvį, išmatuoti apdirbamą detalę ir tada iš naujo sureguliuoti atsparą.
- Pakelkite fiksuojančią svertą ir pastumkite atsparą į norimą poziciją.
- Nuleiskite svertą vėl ir tvirtai jį užfiksokite.

Išpėjimas: išilginė atspara visada turi būti sureguliuota taip, kad būtų lygiagreti pjūklo ašmenims. Reguliariai tikrinkite ją, tuo pačiu stebėdami tvirtinančių elementų suveržimą, bei visada, kuomet pjūklas nebuvo naudojamas kelias dienas.

Skersinio pjovimo šablono naudojimas, 9 pav.

- Įstatykite skersinio pjovimo šabloną (7) į stalo platformos (1) išpjovą.
- Atsukite skersinio pjovimo šablono mygtuką.
- Pasukite skersinio pjovimo šabloną pageidaujama kampu.
- Vėl tvirtai prisukite mygtuką.
- Norint patraukti atsparą iš vienos kvadranto pusės į kitą, atleiskite abu jų laikančius plastikinius varžtus, patraukite atsparą į kitą kvadranto pusę ir vėl prisukite varžtus.

Fig. 8

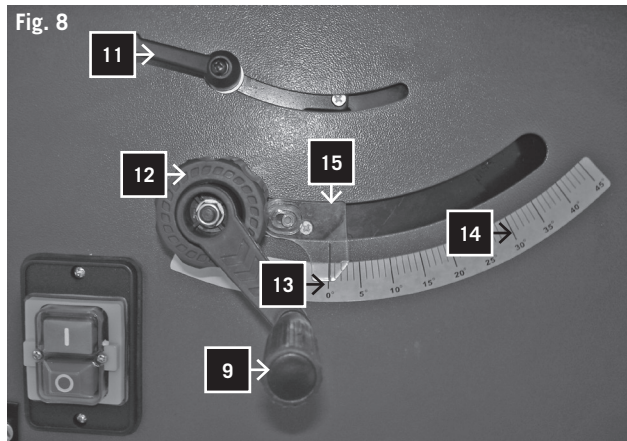


Fig. 10

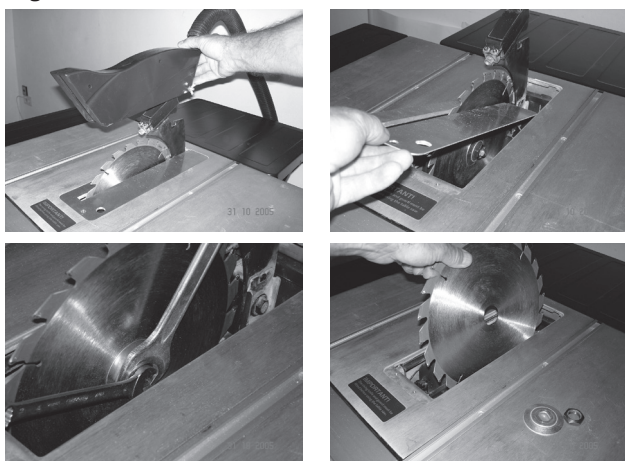
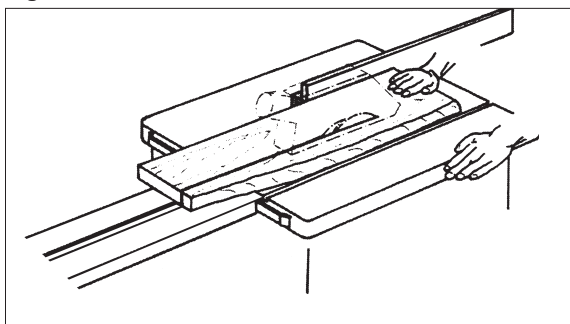


Fig. 19



Saetera nurga kohandamine, Joon. 8

- Vabastage saetera lukk (11) ja keerake käepidet (12) kuni näidik (15) näitab skaalal (14) õiget nurka.
- Nurga näidikut (15) võib kohendada saetera nurga täpsuse kontrollimisel. Hoidke nurka saetera vastas kui masin on välja lülitatud ja toiteplokk on vooluvõrgust lahti ühendatud. Kohendage käepidet kuni tera on nurgaga paralleelselt. Seejärel, liigutage näidik skaalal 0° juurde.
- Peale kohendamist lukustage.

Saetera asendamine, Joon. 10.

Hoiatus: Enne igasuguste kohenduste tegemist või hooldustööde tegemist või saetera vahetamist, lülitage masin välja ja ühendage toiteplokk vooluvõrgust lahti. Saetera käsitlemisel kandke kindaid.

- Keerake kõrgust kohendavat vända kuni saetera jõuab kõige kõrgemale positsioonile.
 - Eemaldage terakaitse.
 - Eemaldage pingi sisend.
 - Kasutage saetera võtit, et vabastada saetera kruvi, keerates vastupäeva suunas (parema käe soon).
 - Keerake võll 13mm mutrivõtmega (ei ole tarnega kaasas) kinni.
 - Eemaldage väline serv ja tõmmake saetera ära.
 - Puhastage mõlemaid servi ettevaatlikult enne uue saetera paigaldamist.
 - Paigaldage ja kinnitage saetera ümber pööratud järjekorda kasutades.
- Hoiatus:** Jälgige saetera keerlemise suunda. Saehammaste lõikav äär peab olema suunatud liikumise suunas, st. edasi (vaadake saeteral olevat noolt).
- Kinnitage terakaitse tagasi.
 - Enne saega töötamist, tehke kindlaks, et kogu turvavarustus töötab korralikult. Tähtis **Märkus:** Peale paigaldamist, tehke kindlaks, et saetera liigub vabalt, keerates seda manuaalselt.
 - Ühendage saag vooluvõrku ja laske sel tühjalt töötada, enne kui asute lõikama.

Tööjuhend

Töötamine ketassaagpinkidega

Laiade detailide lõikamine, Joon. 19.

Lõigatava detaili laius on suurem kui 120 mm.

Tööriist: ketassaagpink pikisuunaliste lõigete tegemiseks
Protsessi sammud: Kohandage juhtlatt vastavalt detailile planeeritud laiussele vastavalt. Jälgige oma käe asendit. Kui detaili küljest lõigatakse ära kitsaid osasid liigutatakse detaili tööriista alas edasi ainult parema käega või kasutades lükkelatti. Kui on risk, et detail kiilub ketaasetera, kiilnoa ja piduri vahel kinni, tuleb pidur saetera keskele tagasi tõmmata või tuleb kasutada lisaks lühikest lisapidurit. Ülemine tolmuemaldus katet on näidatud joonistel või individuaalsetel juhtudel joonistel mitte näidatud, et näidata protsessi samme või varustust

Zāģa ripas leņķa pielāgošana, 8. attēls.

- Palaidiet vaļīgāk zāģa ripas atslēgu (11) un pagrieziet rokturi (12), līdz indikators (15) norāda pareizo leņķi uz skalas (14).
- Leņķa indikators (15) var tikt pielāgots, kad pārbaudat zāģa ripas leņķa precizitāti. Turiet leņķi pret zāģa asmeni, kad iekārta ir izslēgta un elektropadeve atvienota. Pielāgojiet rokturi, līdz zāģa ripa atrodas paralēli leņķim. Tad pārvietojiet indikatoru uz skalas uz 0°.
- Pēc pielāgošanas aizslēdziet.

Zāģa ripas nomaīņa, 10. attēls.

Brīdinājums: Pirms jebkādu regulēšanas vai apkopes darbu veikšanas, vai zāģa ripas nomaīņas, izslēdziet iekārtu un atvienojiet to no elektropadeves.

Lietojiet cimdus, ņemot rokās zāģa ripu.

- Griežiet augstuma pielāgošanas kloķi, līdz zāģa ripa sasniedz augstāko pozīciju.
- Noņemiet zāģa ripas aizsargu.
- Noņemiet darbgalda ieliktni.
- Izmantojiet zāģa ripas atslēgu, lai palaistu vaļīgāk zāģa ripas skrūvi, griežot to pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam (labās puses vītne).
- Nostipriniet darbvārpstu ar 13 mm plakangalvas uzgriežņa atslēgu (nav iekļauta komplektācijā).
- Noņemiet ārējo uzmalu un izvelciet zāģa ripu.
- Rūpīgi notīriet abas uzmalas, pirms uzstādiat jaunu zāģa ripu.
- Uzstādiat un nostipriniet jaunu zāģa ripu, veicot darbības pretējā secībā.

Brīdinājums: Pievērsiet uzmanību zāģa ripas rotācijas virzienam. Zāģa zobu griezējasmašīnām jābūt pavērstiem kustības virzienā, t.i. uz priekšu (skatīt virziena norādes bultu uz zāģa ripas).

- Piestipriniet zāģa ripas aizsargu.
- Pirms sākat strādāt ar zāģi, pārliecinieties, ka viss drošības aprīkojums darbojas. Svarīga **Piezīme:** pēc uzstādīšanas pārbaudiet, vai zāģa ripa kustas brīvi, pagriežot to ar roku.
- Pievienojiet zāģi tīkla spriegumam un, pirms sākat zāģēt, ļaujiet tam darboties tukšgaitā.

Norādījumi darbā ar iekārtu.

Darbs ar darbgalda ripzāģiem

Platu sagatavju zāģēšana, 19. attēls.

Zāģējamās sagataves platums ir lielāks par 120 mm.

Darbinstruments: ripzāģa asmens garenvirziena zāģēšanai.

Darba soļi: Noregulējiet garenvirziena zāģēšanas paralēlo vadotni atbilstoši vēlamajam sagataves platumam. Uzmaniet, kur atrodas jūsu roka. Ja tiek nozāģēti šaurāki gabali, virziet sagatavi uz priekšu darbinstrumenta zonā tikai ar labo roku vai lietojiet bīdstieni. Ja pastāv risks, ka sagatave var iesprūst starp zāģa ripu, skaldāmo kļīti un vadotni, vadotne jāpavelk atpakaļ uz zāģa ripas vidu, vai arī varat izmantot īsu papildus vadotni. Augšējais atsūkšanas pārsegs tika

Pjūklo ašmenų kampinis reguliavimas, 8 pav.

- Atrakinkite pjūklo ašmenų spyną (11) ir sukite rankeną (12) tol, kol rodyklė (15) parodys teisingą kampinį nustatymą liniuotėje (14).
- Kampiniai parodymai (15) gali būti reguliuojami tikrinant pjūklo ašmenų kampinį tikslumą. Nustatykite pjūklo ašmenų pjovimo kampą mašinai esant išjungtai ir energijos tiekimo linijoms atjungtoms. Sukite rankeną tol, kol pjūklo ašmenys yra lygiagretūs kampiniam nustatymui. Tada pasukite rodyklę ties 0° padala liniuotėje. Baigę reguliuoti užrakinkite spyną.

Pjūklo ašmenų keitimas, 10 pav.

[spėjimas: Išjunkite mašiną ir atjunkite energijos tiekimo sistemą prieš atlikdami bet kokius reguliavimo ar priežiūros darbus arba keisdami pjūklo ašmenis.

Dėvėkite pirštines dirbdami su pjūklo ašmenimis.

- Sukite aukštį reguliuojančią rankeną tol, kol pjūklo ašmenys pasieks savo aukščiausią poziciją.
- Nuimkite pjūklo ašmenų gaubtą.
- Išimkite stalo įdėklą.
- Naudokite pjūklo ašmenų raktą atsukti pjūklo ašmenų varžtui, sukdami jį prieš laikrodžio rodyklę (dešiniarankiams).
- Atsukite ašį su 13 mm raktu lygiu galu (jo nėra siuntinyje).
- Nuimkite išorinį antibraunį ir išimkite pjūklo ašmenis.
- Atidžiai nuvalykite abu antibraunius prieš montuodami naujus pjūklo ašmenis.
- Atgaline tvarka sumontuokite ir pritvirtinkite pjūklo ašmenis.
Dėmesio: atidžiai apžiūrėkite pjūklo ašmenų sukimosi kryptį. Pjūklo dantų pjaunamoji briauna turi būti nukreipta ašmenų sukimosi kryptimi, t.y. tiesiai (stebėkite rodyklės ant pjūklo ašmenų).
- Iš naujo pritvirtinkite pjūklo ašmenų gaubtą.
- Prieš pradėdami darbą su pjūklų patikrinkite, ar visos apsauginės priemonės veikia. Svarbi **Pastaba:** po pjūklo ašmenų instaliavimo patikrinkite, ar juos galima lengvai pasukti rankiniu būdu.
- Prijunkite pjūklą prie tinklo įtampos ir leiskite jam padirbti tuščia eiga prieš pradėdami dirbti.

Darbinė informacija

Dirbant su diskiniiais pjūklais.

Plačių apdirbamųjų medžiagų pjovimas, 19 pav.

Apdirbamosios medžiagos plotis daugiau kaip 120 mm.

Įrankis: Diskinis ašmeninis pjūklas išilginiam pjūviams.

Darbinio ciklo eiga: sureguliuokite išilginę atsparą atsižvelgdami į apdirbamos medžiagos plotį. Įsitinkinkite, kad jūsų rankos yra saugioje vietoje. Apdirbama medžiaga gali būti stumdama įrenginiu tik dešinės rankos arba stumdomos rankenėlės pagalba, jei yra pjaustomos siauros juostelės. Jeigu yra pavojus, kad apdirbama medžiaga gali užstrigti tarp diskinio pjūklo ašmenų, skeliančiojo pleišto ir atsparos, pastumkite atsparą link pjūklo vidurio arba naudokite trumpą pagalbinių atsparą. Viršutinis įsiurbimo gaubtas nebuvo plačiau aprašytas

Fig. 20

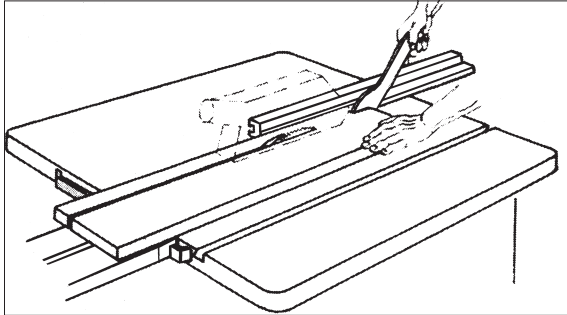


Fig. 21

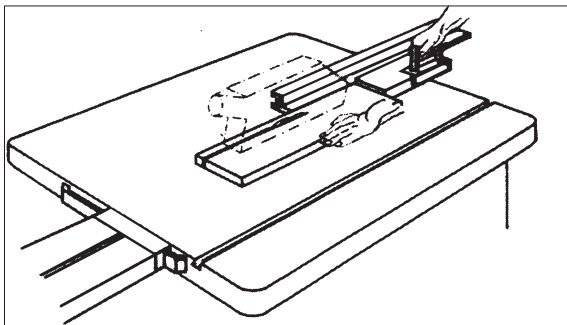
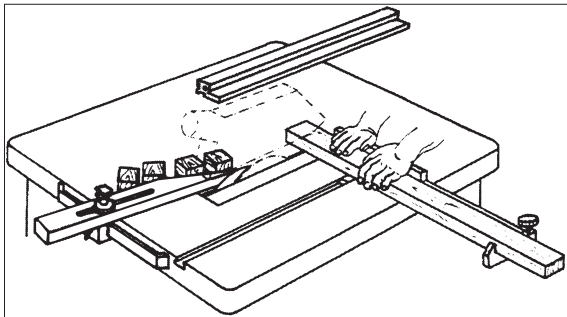


Fig. 22



selgemalt.

Ülemine tolmuemaldus kate on vajalik kõikide kujutatud protsessi sammude jaoks.

Kitsaste detailide lõikamine, Joon. 20.

Lõigatava detaili laius on väiksem kui 120 mm.

Tööriist: ketassaagpink pikisuunaliste lõigete tegemiseks

Protsessi sammud: Kohandage juhtlatt vastavalt detailile planeeritud laiusele vastavalt. Liigutage detaili edasi mõlema käega; kasutage lükkelatti saetera läheduses ja lükake detaili edasi kuni see on kiilnoa taga. Väga lühikeste detailide lõikamisel kasutage lükkelatti algusest alates.

Äärte ja liistude lõikamine, Joon. 21

Tööriist: ketassaagpink peente lõigete tegemiseks

Protsessi sammud: Paigaldage juhtlatt madala kontaktpinnaga või kasuta lisa juhtlatti. Liigutage detaili lükkelattiga kuni detaili ots jõuab kiilnoani. Kindlustage pikk detail kaldumise vastu tööpingi laiendusega lõikamise protsessi lõpus.

Märkus: Vahendid, mis tuleb masina külge kinnitada, tuleb kinnitada kruvidega; masinale kinnitavad abistavad ühendused võib kinnitada ainult kruvi klambritega.

Ristisaagimise detailide järkamine, Joon. 22.

Tööriist: peente hammastega ristisaagimise saeketas

Protsessi sammud: Kohendage varrast nii, et detaili ära lõigatavad osad ei puutu saetera tõusva osa vastu. Liiguta detaili rist pidurite ja rist tõukuritega. Ärge kasutage detaili ülejääkide eemaldamiseks käsi.

atzīmēts tikai attēlos vai atsevišķos gadījumos netika iekļauts, lai skaidrāk attēlotu darbību vai aprīkojumu. Augšējais atsūkšanas pārsegs jālieto, veicot visas aprakstītās darbības.

Šauru sagatavju zāģēšana, 20. attēls.

Zāģējamās sagataves platums ir šaurāks par 120 mm.

Darbinstruments: ripzāģa asmens garenvirziena zāģēšanai.

Darba soļi: Noregulējiet garenvirziena zāģēšanas paralēlo vadotni atbilstoši vēlamajam sagataves platumam. Virziet sagatavi uz priekšu ar abām rokām; zāģa asmens zonā izmantojiet bīdstieni un stumiet sagatavi uz priekšu, līdz tā atrodas aiz skaldāmā kļtja. Ļoti īsām sagatavēm lietojiet bīdstieni jau no paša sākuma.

Stūru un līstīšu griešana, 21. attēls

Darbinstruments: ripzāģa asmens smalkai zāģēšanai.

Darba soļi: Uzstādiet paralēlo vadotni ar vizzemāko saskares zonu vai lietojiet papildus vadotni. Virziet sagatavi uz priekšu ar bīdstieni, līdz sagataves gals sasniedz skaldīšanas kļtli. Lai garas sagataves nesaliekotos, zāģēšanas procesa beigās nostiprieniet tās ar darbgalda pagarinājumu.

Piezīme: Ierīces, kas jāsavieno ar iekārtas daļām, jānostiprina ar skrūvēm; tikai palīgsavienojumi ar iekārtu var tikt veikti ar skrūvspailēm.

Šauru sagatavju šķērszāģēšana, 22. attēls.

Darbinstruments: šķērszāģēšanas ripa ar smalkiem zobiem

Darba soļi: Noregulējiet stieni tā, lai sagataves atgriezumi neskartu zāģa asmens augšējo daļu. Virziet sagataves ar šķērszāģēšanas aizturiem un bīdstieņiem. Nefīriet atgriezumus no sagataves ar rokām.

arba buvo praleistas atskirais individualiais atvejais, kad būtų galima geriau paaiškinti darbinio ciklo ar įrankių veikimą.

Viršutinis įsiurbimo gaubtas yra privalomas naudoti visuose darbinuose cikluose.

Siaurų apdirbamųjų medžiagų pjovimas, 20 pav.

Apdirbamos medžiagos plotis mažiau kaip 120 mm

Įrankis: Diskinis ašmeninis pjūklas išilginiams pjūviams.

Darbinio ciklo eiga: sureguliuokite išilginę atsparą atsižvelgdami į apdirbamos medžiagos plotį. Stumkite apdirbamą medžiagą abiem rankomis; naudokite stumdomą rankenėlę pjūklo ašmenų srityje ir stumkite ruošinį tol, kol jis atsidurs už skeliančiojo pleišto. Naudokite stumdomą rankenėlę nuo pat proceso pradžios, jei pjovimo metu naudojami labai trumpos medžiagos.

Briaunų ir lentjuosčių pjovimas, 21 pav.

Įrankis: Diskinis ašmeninis pjūklas delikačiam (smulkiam) pjovimui.

Darbinio ciklo eiga: sumontuokite išilginę atsparą žemam kontaktiniam paviršiui arba naudokite papildomą atsparą. Stumkite apdirbamą medžiagą pirmyn stumdomos rankenėlės pagalba, kol ruošinio galas atsidurs skeliančiojo pleišto srityje. Naudokite stalo išplėtimą, kad ilgi ruošiniai nenukryptų darbatalio pabaigoje.

Pastaba: Prietaisai, kurie yra prijungiami prie įrenginio, turi būti pritvirtinti varžtais; specialūs spaudžiantys varžtai yra naudojami tik laikinai sujungti mašinos dalis su priedais.

Siaurų ruošinių skersinis pjovimas, 22 pav.

Įrankis: ašmenys smulkiais dantimis skersiniam pjovimui

Darbinio ciklo eiga: Sureguliuokite nukreipiančiąją lazdelę taip, kad ruošinio pjauti gabaliukai neliestų kylančios į viršų ašmenų dalies. Ruošinį stumkite link ašmenų tik skersinės atsparos arba skersinės rankenėlės pagalba.

Nebandykite rankomis pašalinti medienos likučių iš ruošinio zonos.

⚠ Elektriline ühendus

Paigaldatud elektrimootor on ühendatud ja töövalmis. Ühendused vastavad kehtivate VDE ja DIN regulatsioonidele.

Kliendi poolt võimaldatud elektrivõrgu ühendus ja pikendusjuhtmed peavad vastama neile regulatsioonidele.

Olulised märkused

Elektrimootor 230 V/50 Hz on mõeldud töötama S6/40% režiimis.

Ülekoormuse korral lülitub mootor automaatselt välja. Peale jahtumise perioodi (erineb ajaliselt), võib mootori uuesti tööle lülitada.

Kahjustunud elektrikaablid

Elektrikaablitel esineb sageli isolatsiooni kahjustusi.

Põhjused on:

- Surve kui juhtmeid tõmmatakse läbi akende või uste.
- Sõlmed tänu sobimatule parandamisele või juhtmete tirimisele.
- Lõiked tänu üle juhtmete jooksmise.
- Isolatsiooni kahjustused tänu pesast välja tõmbamisele.
- Isolatsiooni vananemise tagajärjel tekkivad rebendid.

Selliselt kahjustunud elektrikaableid ei tohi kasutada ning on eluohtlikud tänu isolatsiooni kahjustustele.

Kontrollige elektri kaableid regulaarselt selliste vigade suhtes. Tehke kindlaks, et ühendusjuhe ei ole kontrollimise ajal voolu all.

Elektrikaablid peavad vastama kehtivatele VDE ja DIN regulatsioonidele. Kasutage ainult H 07 RN märgistusega kaableid.

Ühenduskaablil on kohustuslik tüüpi näitav tähistus.

Vahelduvvoolumootor

- Võrgupinge teab olema 230 volti 50 Hz.
- Pikendus kaablid peavad olema 1.5 mm² ristlõikega kuni 25 m pikkuse kaabli kohta ja vähemalt 2.5mm² ristlõige 25 m ja pikema kaabli kohta.
- Elektrivõrgu ühendus on kindlustatud 16 A-ga.

Elektrilise varustuse ühendamist ja parandamist võib teha ainult elektrik.

Päringute jaoks täpsustage järgnev informatsioon:

- Mootori tootja
- Mootori voolu liik
- Maina tüübi märgistuse informatsioon

Mootori tagastamise pidage meeles lisada juurde ka täielik ajami komponent.

Jälgige tööohutus juhendit!

⚠ Elektrības savienojums

Iekārtā instalētais elektromotors ir pievienots un gatavs lietošanai. Savienojumi atbilst piemērojamām VDE un DIN regulām. Klienta uzstādītajiem tīkla savienojumiem, kā arī izmantotajam pagarinājuma kabelim jāatbilst šīm regulām.

Svarīgi norādījumi.

Elektromotors 230 V/50 Hz ir izgatavots atbilstoši mašīndarba režīmam S6/40%.

Pie pārslodzes motors automātiski izslēdzas. Pēc atdzišanas (laiks var atšķirties), motoru drīkst atkal ieslēgt.

Bojāti elektrisko savienojumu kabeli.

Elektrisko savienojumu kabeliem bieži rodas izolācijas bojājumi.

Iemesli:

- Spriegums, ja savienojuma kabelis tiek vilkts caur logiem vai durvīm.
- Savijumi, kas radušies nepareizas savienojuma kabeļu fiksācijas vai stiepšanas rezultātā.
- Plīsumi, kas radušies, ja staigājat pāri savienojuma kabeliem.
- Izolācijas bojājumi, kas radušies, izvelkot kabeli no tīkla ligzdas.
- Izolācijas novecošanās rezultātā radusies caursīti.

Šādus bojātus elektrisko savienojumu kabelus nedrīkst izmantot, bojāta kabeļu izolācija rada draudus dzīvībai.

Regulāri pārbaudiet elektrisko savienojumu kabelus, vai nav radušies bojājumi. Pārlicinieties, ka, veicot pārbaudi, savienojuma kabelis netiek lietots.

Elektrisko savienojumu kabeliem jāatbilst piemērojamām VDE un DIN regulām. Lietojiet tikai savienojuma kabelus ar marķējumu H 07 RN.

Marķējums ar kabeļa veidu ir obligāta prasība uz savienojuma kabeliem.

Esošā motora aizvietošana.

- Tīkla spriegumam jābūt 230 volti – 50 Hz.
- Pagarinājuma kabeliem līdz 25 m jābūt ar šķērsriezumu 1,5 mm², 25 m un garākiem kabeliem jābūt ar šķērsriezumu vismaz 2,5 mm².
- Tīkla savienojumiem jābūt nodrošinātiem ar 16 A.

Elektriskā aprīkojuma pievienošanu un remontdarbus drīkst veikt tikai sertificēts elektriķis.

Veicot pasūtījumu, lūdzu, norādiet sekojošu informāciju:

- Motora ražotājs,
- Motora strāvas veids,
- Informāciju par iekārtas modeļa marķējumu.

Atgriežot motoru ražotājam, vienmēr iekļaujiet pilnībā nokomplektētu dzinēja vienību.

Ievērojiet drošības noteikumus!

⚠ Elektrinis sujungimas

Sumontuotas elektros variklis yra jungiamas jau paruoštas darbiniam režimui. Jungtis atitinka VDE ir DIN taisykles.

Vartotojo atliktas sujungimas darbo vietoje bei naudojami ilgintuvo laidai turi atitikti visas reikalaujamas nuostatas.

Svarbi informacija

230 V / 50 Hz elektrinis variklis yra pritaikytas S6 / 40% darbiniam režimui.

Perkrautas variklis išsijungia automatiškai. Praėjus tam tikram vėsinimo laikotarpiui, jūs galite vėl jį jungti.

Pažeisti elektrinės jungties laidai

Elektrinių jungčių laiduose dažnai įvyksta izoliaciniai pažeidimai.

Priežastys gali būti:

- Slėginės žymės, kai elektriniai laidai yra praversti per langų ar durų plyšelius.
- Sulenkimai, dėl neteisingo elektrinių laidų sujungimo.
- Įpjovimai, atsirandantys fiziškai pažeidus elektrinius laidus.
- Izoliaciniai pažeidimai dėl staigaus elektros laidų traukimo iš lizdo sienoje.
- Įtrūkimai, atsiradę dėl senstančios izoliacijos.

Tokios pilnos defektų elektrinės jungtys neturėtų būti naudojami ir yra pavojingos gyvybei dėl izoliacinių pažeidimų.

Reguliariai tikrinkite elektrinius kabelius dėl pažeidimų. Įsitinkite, kad kabeliai atjungti nuo maitinimo grandinės juos tikrinant. Elektrinės jungtys turi atitikti atitinkamas VDI ir DIN nuostatas. Naudokite tik specialius sujungimo kabelius, pažymėtus H07 RN žyme.

Sujungimo kabelių tipų žymėjimas yra privalomas.

Kintamosios srovės variklis

- Tinklo įtampa turi būti 230 voltų – 50 Hz.
- Ilginimo laidai iki 25 metrų turi turėti bent 1.5 mm² skerspjūvį, tie, kurių ilgis didesnis nei 25 metrai – 2.5 mm².
- Tinklo jungtis yra apsaugota 16 A saugikliu.

Elektrinės įrangos pajungimo ir remonto darbai gali būti atliekami tik kvalifikuoto elektriško.

Prieš kreipiantis į mus įvairiais klausimais, pateikite šiuos duomenis:

- Variklio gamintoją
- Varikliui teikiamos srovės tipą
- Informaciją apie mašinos tipo žymėjimą

Gražinant variklį, jis turi būti su pilna varančiąja sistema.

Laikykitės saugumo reikalavimų!

Hooldus

Hoiatus: Lülitage masin välja ja ühendage see vooluvõrgust lahti enne kui teete hooldus või kohendamistöid.

Hoidke juhendit masina läheduses.

Hoidke masin puhtana.

Masina puhastamisel kandke kaitseprille.

Hoiatus: Ärge puhastage masina plastikust osi agressiivsete ainetega. Soovitatud on kasutada lahjat loputusvahendit märjal lapil. Masin ei tohi veega kokku puutuda.

- Kontrollige saetera regulaarselt. Kasutage ainult teritatud, pragudeta ja deformeerumata saeterasid. Kasutage ainult tööriistu, mis vastavad Euroopa standardile EN847-1.
- Asendage kulunud pingi sisend koheselt.
- Hoidke pingi pind alati vaigust puhtana.
- Puhastage masina sisemust nagu hammasrattad ja kaldesüsteemi kaldserva regulaarselt jääkpuust ja laastudest.
- Eemaldage võimalik saepuru takistused väljaviskaja juurest.

Apkope

Brīdinājums: Izslēdziet iekārtu un atvienojiet to no tīkla sprieguma, pirms veicat jebkādas apkopes vai pielāgošanas darbus.

Turiet pamācību iekārtas tuvumā.

Turiet iekārtu tīru.

Lietojiet aizsargbrilles, kad tīrāt iekārtu.

Brīdinājums: Netīriet darbgalda plastmasas detaļas ar agresīviem tīršanas līdzekļiem. Iesakām lietot maigu kopšanas līdzekli un mitru lupatu. Iekārta nedrīkst nonākt saskarē ar ūdeni.

- Regulāri pārbaudiet zāģa ripu. Lietojiet tikai uzasinātas, neieplaisājušas un nedeformējušās zāģa ripas. Lietojiet tikai tādus darbinstrumentus, kas atbilst Eiropas Savienības standartam EN847-1.
- Nekavējoties nomainiet nodilušu darbgalda ieliktni.
- Vienmēr turiet darbgaldus tīrus no sveķiem.
- Regulāri notīriet pārpalikušo koksni un skaidas iekārtas iekšpusē, no zobu segmentiem un nolaidenuma noslīpinājumiem.
- Notīriet radušos zāģskaidu aizsprostojumus no izgrūdēja.

Priežiūra

Ispējimas: Išjunkite mašīnu ir atjunkite ją nuo maitinimo įtampas prieš atliekant bet kuriuos priežiūros ir reguliavimo darbus.

Laikykite naudojimo instrukcijas šalia mašinos.

Palaikykite mašina švarią.

Naudokite apsauginius akinius valydami mašina.

Dėmesio: nevalykite plastikinių stalo dalių su stipriais valikliais. Rekomenduojama švelni plaunanti priemonė su drėgna šluoste. Mašina negali kontaktuoti su vandeniu.

- Reguliariai tikrinkite pjūklo ašmenis. Naudokite tik pagalastus, neįskilusius ir nedeformuotus pjūklo ašmenis. Naudokitės tik tais įrankiais, kurie atitinka Europos standartą EN847-1.
- Nedelsiant pakeiskite susidėvėjusį stalo įdėklą.
- Visada palaikykite stalo paviršių nedervuotą.
- Valykite mašinos vidų – ašmenų dantų segmentus ir kreipimo sistemas nuožulnų paviršių nuo užsilikusios medienos ir atplaišų.
- Šalinkite galimas pjūklo dulkių sankaupas išmetimo sistemoje.

Vea selgitamine

Viga	Võimalik põhjus	Abinõu
1. Saetera tuleb lahti peale mootori välja lülitamist	Kinnitusmutter on liiga lõtv	Keerake kinnitus mutter kinni (parema käe soon)
2. Mootor ei käivitu	Peakaitse viga	a) Kontrollige peakaitset
	b) Pikenduskaabel on vigane	b) Asendage pikenduskaabel
	c) Mootori või lüliti ühendused ei ole korras	c) Lase elektrikul üle kontrollida
	d) Mootor või lüliti on vigased	d) Lase elektrikul üle kontrollida
3. Mootori pöörlemine vales suunas	a) Vigane kondensaator	a) Lase elektrikul üle kontrollida
	b) Väär ühendus	b) elektriku poolt peaühenduse polaarsuse muutmine
4. Mootor ei tööta, kaitse ei aktiveeru	a) Pikenduskaabli ristlõike ala ei ole piisav	a) Vaata elektrilist ühendust
	b) Ülekoormus tänu nürile saeterale	b) Asendage saetera
5. Põlemise jäljed lõigatud pinnal	a) Nüri saetera	a) Teritage, asendage saetera
	b) Vale saetera	b) Asendage saetera

Problēmu novēršana

Bojājums	Iespējamais iemesls	Palīdzība
1. Zāģa ripa pārāk vaļīga pēc motora izslēgšanas	Stiprinājuma uzdeva ir pārāk vaļīga.	Pievelciet stingrāk stiprinājuma uzdevu (labā tipa vītne)
2. Motors neieslēdzas	Tīkla drošinātāja kļūme	a) Pārbaudiet tīkla drošinātāju
	b) Bojāts pagarinājuma kabelis	b) Nomainiet pagarinājuma kabeli
	c) Savienojums pie motora vai slēdža ir bojāts	c) Pieaiciniet elektriķi
	d) Bojāts motors vai slēdzis	d) Pieaiciniet elektriķi
3. Nepareizs motora rotācijas virziens	a) Bojāts dzesinātājs	a) Pieaiciniet elektriķi
	b) Nepareizs savienojums	b) Pieaiciniet elektriķi nomainīt polaritāti tīkla ligzdā
4. Motors nedarbojas, drošinātājs to neaktivizē	a) Nepietiekams šķērssgriezuma laukums pagarinājuma kabelim	a) Skatīt sadaļu Elektrības savienojums
	b) Neasas zāģa ripas radīta pārslodze	b) Nomainiet zāģa ripu
5. Liesmu traipi uz zāģēšanas virsmas	a) Neasa zāģa ripa	a) Uzasiniet, nomainiet zāģa ripu
	b) Nepareiza zāģa ripa	b) Nomainiet zāģa ripu

Gedimų lokalizavimas

Problema	Galima priežastis	Pagalba
1. Pjūklo ašmenys pradeda klibėti išjungus variklį	Sutvirtinanti veržlė yra per laisva	Priveržkite sutvirtinančią veržlę (dešiniarankiams)
2. Variklis nestartuoja	a) Maitinimo tinklo saugiklio gedimas	a) Patikrinkite maitinimo tinklo saugiklį
	b) Prailginimo laidas yra su defektais	b) Pakeiskite prailginimo laidą
	c) elektrinės jungtys variklyje arba į jungiklį yra pažeistos	c) Duokite patikrinti elektrikui
	d) Variklis arba jungiklis yra pažeisti	d) Duokite patikrinti elektrikui
3. Bloga variklio sukimosi kryptis	a) Sugedęs kondensatorius	a) Duokite patikrinti elektrikui
	b) blogas elektros linijos sujungimas	b) Duokite elektrikui sukeisti maitinimo tinklo lizdo poliškumą
4. Varikliui trūksta galios, nesuveikia saugiklis	a) Prailginimo laido skerspjūvio diametras nėra pakankamas	a) Žiūrėkite elektrinio sujungimo parametrus
	b) Perkrovos dėl atšipusių pjūklo ašmenų	b) Pakeiskite pjūklo ašmenis
5. Nudegimo žymės ant pjaunamo paviršiaus	a) Atšipę pjūklo ašmenys	a) Pagaląskite, pakeiskite pjūklo ašmenis
	b) Blogai parinkti pjūklo ašmenys	b) Pakeiskite pjūklo ašmenis

Bahag AG
Gutenbergstraße 21
D-68167 Mannheim

Sayın Tüketici,

Yeni Herkules testereniz ile keyifli ve başarılı çalışmalar dileriz.

Dikkat:

Aşağıdaki durumlarda Makine kullanımından dolayı veya makinenin kendisinde oluşan zararlar konusunda Üretici sorumluluk kabul etmemektedir:

- Yerinde olmayan kullanım,
- Kullanma kılavuzunda belirtilen uyarıların dikkate alınmaması,
- Yetkili olmayan üçüncü şahıslar tarafından yapılan tamiratlar,
- Orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması,
- Amacına uygun olmayan kullanım,
- VDE (Alman Elektrik ve Elektronik Teknisyenleri Derneği) standartları 0100, DIN 57113 / VDE0113 uyarınca elektrik yönetmeliklerine uygunluk sağlanmaması halinde elektrik donanımının bozulması.

TAVSİYE:

Montaj ve çalıştırmadan önce kullanma kılavuzunun tamamını okuyunuz.

Kullanma kılavuzu, makineyi anlamanızı ve doğru kullanma olanaklarından faydalanmanızı kolaylaştırmak amacıyla taşımaktadır.

Kullanma kılavuzu, makine ile nasıl kolay, hatasız ve ekonomik çalışacağını ve aynı zamanda tehlikeli durumları nasıl bertaraf edebileceğinizi, tamir giderlerinden tasarruf edebileceğinizi, kullanım sürelerini ve makinenin güvenilirliği ile faydalı ömrünü nasıl uzatabileceğinizi anlatan önemli bilgiler içermektedir.

Bu kılavuzda belirtilen güvenlik kurallarına ek olarak, mutlaka makinenin kendi ülkenizdeki çalışma yönetmeliklerini göz önünde bulundurmalısınız.

Kullanma kılavuzunu kir ve nemden korumak amacıyla bir naylon torbada ve makinenin yanında muhafaza edin. Her yeni kullanıcının, makineyi çalıştırmadan önce dikkatle bu kılavuzu okuması ve uygulaması gerekmektedir. Makine ile çalışacak kişilerin mutlaka, makinenin kullanımını ve ilgili tehlikeleri bilen, asgari yaş sınırının altında olmayan kişiler arasından seçilmesi gerekmektedir.

Bu kullanma kılavuzunda verilen güvenlikle ilgili bilgilerin ve ülkenize özel çalışma yönetmeliklerinin yanı sıra, genel olarak makine ile ahşap kereste çalışma konusundaki genel kabul görmüş teknik kurallara uygunluk sağlanmıştır.

GENEL BİLGİLER

- Makinenizin ambalajını açtıktan sonra, olası nakliye hasarlarına karşı tüm parçaların sağlam olup olmadığını kontrol ediniz. Eve teslimat durumunda kargo çalışmasının bilgilendirilmesi gerekmektedir. Daha sonra yapılacak olan iadeler, kabul edilmemektedir.
- Gönderinin eksiksiz olup olmadığını kontrol ediniz.
- Makineyi kullanmaya başlamadan önce kullanma kılavuzunu okuyunuz.

Bahag AG
Gutenbergstraße 21
D-68167 Mannheim

POŠTOVANI KUPČE,

Želimo Vam mnogo užitka i uspjeha u radu s Vašim novim Herkulesovim strojem.

NAPOMENA:

U skladu s primjenjivom uredbom o odgovornosti proizvođača, proizvođač ovog stroja nije odgovoran za eventualnu štetu na ovom stroju ili drugim strojstrojevima nastalu nepravilnom upotrebom, korištenjem koje nije u skladu s uputama za korištenje, popravcima koje su izvodile treće strane, neovlašteni specijalisti, instalacijom i zamjenom neoriginalnih zamjenskih dijelova, upotrebom u svrhu za koje stroj nije namijenjen, kvarove na električnom sustavu u slučajevima kada se ne postupa s električnim i propisima VDE-a 0100, DIN57113, VDE0113.

NAŠE PREPORUKE:

Pročitajte cijele upute za korištenje prije instalacije stroja i njegovog puštanja u pogon.

Ove bi upute za korištenje trebale olakšati upoznavanje sa strojem i njegovom namjenom.

Upute za korištenje sadrže važne napomene o načinu sigurnog, profesionalnog i ekonomičnog rada sa strojem, prevenciji opasnosti, troškovima sigurnih popravaka, smanjenju vremena koje stroj provede u kvaru te povećanju pouzdanosti i životnog vijeka stroja.

Uz sigurnosne odredbe ovih uputa za korištenje, morate se pridržavati nacionalnih odredaba primjenjivih u vašoj zemlji za ovaj stroj.

Upute za korištenje držite u plastičnoj vrećici u blizini stroja te ih čuvajte zaštićene od prljavštine i vlage. Svaka ih osoba prije početka rada mora pročitati i s njima se složiti. Rad s ovim strojem dozvoljen je isključivo osobama koje su upućene u njegovo korištenje i rizike povezane s njim. Obavezno je pridržavati se potrebne minimalne dobi potrebne za rad sa strojem.

Uz sigurnosne upute sadržane u ovim uputama za korištenje i posebne nacionalne odredbe vaše zemlje, obavezno je pridržavati se općenito prihvaćenih tehničkih odredaba vezanih za strojeve za obradu drva.

OPĆENITE NAPOMENE

- Nakon što raspakirate stroj, provjerite eventualna oštećenja nastala transportom. U slučaju pritužbi, potrebno je odmah obavijestiti dobavljača. Kasniji prigovori neće biti uvaženi.
- Provjerite je li sadržaj dostavljenog paketa potpun.
- Prije korištenja stroja, upoznajte se s njime tako da pročitate upute za korištenje.

Bahag AG
Gutenbergstraße 21
D-68167 Mannheim

KEDVES VÁSÁRLÓ!

Örömteli és sikeres munkaélményt kívánunk Önnek az új Herkules gépével!

MEGJEGYZÉS:

Az érvényben lévő felelősségi jog szerint az eszköz gyártója nem felelős azokért a károkért, amelyek az alábbi esetek valamelyikében következnek be: az eszköz vagy más berendezések helytelen kezelése, a használati utasítások be nem tartása, nem szakszervízben történő javítások, nem eredeti alkatrészek behelyezése, cseréje, nem rendeltetésszerű használat, az elektromos rendszer nem előírás szerinti használatából és a VDE 0100, DIN 57113, VDE 0113 szabályok be nem tartásából fakadó meghibásodás.

JAVASLATAINK:

Olvassa el a teljes használati útmutatót mielőtt telepítené és üzembe helyezné a készüléket.

Ez a használati útmutató megkönnyíti a berendezés megismerését és helyes használatának elsajátítását.

Az üzemeltetési utasítások fontos megjegyzéseket tartalmaznak a készülék biztonságos, szakszerű és gazdaságos használatával kapcsolatban, a veszélyek elkerülésére, a javítási költségek megspórolására, a kiesési idő csökkentésére és a készülék megbízhatóságának és élettartamának növelésére vonatkozóan.

Az üzemeltetési utasítások által megadott biztonsági előírásokon kívül figyelembe kell vennie a saját országában alkalmazott rendeleteket is.

Tárolja a használati utasításokat egy műanyag zacskóban, a berendezés közelében, megóva a szennyeződéstől és a nedvességtől. Ezt minden gépkezelőnek el kell olvasnia használat előtt, és be kell tartania. A berendezést csak olyan szakképzett személy használhatja, aki tisztában van az esetleges veszélyekkel is. Figyelembe kell vennie az előírt alsó korhatárt.

A használati utasításban összefoglalt biztonsági előírásokon és az illető országban alkalmazandó szabályokon kívül be kell tartania a feldolgozó gépekre vonatkozó általános technikai előírásokat is.

ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

- Kicsomagolás után, kérjük, ellenőrizzen minden alkatrészt, hogy nem sérült-e meg. Ha igen, azonnal tájékoztassa a beszállítót. Utólagos reklamációt nem fogadunk el.
- Ellenőrizze a szállítmány teljességét.
- Használat előtt ismerkedjen meg a berendezéssel a használati útmutató átolvasása révén.

lavuzunu okuyarak makineyi tanıyınız.

- Aksesuarda, sarf malzemelerinde ve yedek parçalarda sadece orijinal ürünler kullanınız. Yedek parçaları, Herkules bayiinizden bulabilirsiniz.
- Siparişlerinizde, ürün numarasının yanı sıra makinenizin modelini ve üretim yılını belirtiniz.

TKS 1500 S	
Ürün kapsamı	
	Sehpalı Döner Testere TKS 1500 S
	Yan siper
	Yatay kesim ölçüsü
	Testere kılıfı, cıvata ve kelebek somun
	Kama
	İtme çubuğu
	2 Sehpa ilavesi
	4 Sehpa ilave desteği
	2 Güvenlik ayağı
	Vakum hortumu ve kelepçesi
	Parça torbası
	Kullanım kılavuzu
Teknik veriler	
Ebatları U x G x Y	950 x 850 x 1200 mm
Sehpa boyutları	640 x 445 mm
Uzatma ile birlikte sehpa boyutları	640 x 945 mm
Altyla birlikte sehpa yüksekliği	850 mm
Testere diski çapı	250 x 30 x 2,4/1,6 Z 24 WZ
Yükseklik ayarı 90°/45°	0–73/0–65 mm
Dönme alanı	90°–45°
Kesme hızı m/sec	80
Yan siper	445 x 640 mm
Kesim genişliği sol/sağ	90/200 mm
Ağırlık	24.5 kg
Çalışma	
Motor V/Hz	230 V/50 Hz
Enerji tüketimi P1	1500 W
Çalışma şekli	S6 40%
Devir sayısı	6000 min ⁻¹
Motor koruma	IP 20
Düşük voltajla çalışma	Evet
Fiş tipi	Schuko
Teknik değişiklik ihtimali vardır!	

Ses parametreleri

Ölçüm şartları

Verilen değerler, emisyon sınırlarıdır ve dolayısıyla aynı zamanda güvenli çalışma değerleri teşkil etmek zorunda değildir. Emisyon ve emisyon sınırları arasında ilişkim bulunmasına rağmen, bu faktörden yola çıkarak ek güvenlik önlemleri alınmasının gerekli olup olmadığı kesin bir şekilde hesaplanamamaktadır. İşyerinde mevcut emisyon sınırlarını etkileyebilecek olan faktörler arasında işyeri ortamının muhteviyatı, diğer ses kaynakları vb. faktörler vardır (örn. kaç makinenin bulunduğu ve yakın alandaki diğer iş adımlarının miktarı gibi). Aynı şekilde işyeri için belirlenmiş değerler, ülkeden ülkeye farklılıklar gösterebilir. Bu bilgiler, makinenin kullanıcılarına, tehlike ve risk konusunda daha iyi bir fikir sahibi olması için verilmektedir.

Desibel (dB) değerinden ses gücü

Çalışma LWA = 94,0 dB(A)

Anılan emisyon değerlerinde K=4 dB ölçüm toleransı söz konusudur.

- Koristite samo originalne dijelove kao pribor kao i istrošene i rezervne dijelove. Rezervne dijelove možete kupiti kod svojeg specijaliziranog Herkules dobavljača.
- Prilikom narudžbe, naznačite naš broj proizvoda kao i tip i godinu proizvodnje svog stroja.

TKS 1500 S	
Stanje prilikom dostave	
	Stol s kružnomkružnom pilom TKS 1500 S
	Uzdužni graničnik
	Mjerač za rezanje
	Zaštite kružne pile sa šarafom i leptirastim vijkom
	Klin za cijepanje
	Palica za guranje
	2 proširivača stola
	4 oslonca proširivača stola
	2 oslonca za noge
	Crijevo za izvlačenje i spojnica za sidrenje
	Priložena vrećica
	Upute za korištenje
Tehnički podaci	
Dimenzije D x Š x V	950 x 850 x 1200 mm
Veličina stola	640 x 445 mm
Veličina stola s proširivačem	640 x 945 mm
Visina stola s okvirom baze	850 mm
Ø oštrica pile	250 x 30 x 2,4/1.6 Z 24 WZ
Podešavanje visine 90°/45°	0–73/0–65 mm
Raspon nagiba	90°–45°
Brzina rezanja m/sec	80
Uzdužni graničnik	445 x 640 mm
Širina rezanja lijevo/ desno	90/200 mm
Težina	24.5 kg
Pogon	
Motor V/Hz	230 V/50 Hz
Ulazna snaga P1	1500 W
Način rada	S6 40%
Brzina rotacije	6000 min ⁻¹
Zaštita motora	IP 20
Niskovoltazni osigurač	da
Utikač	Izolirana zemlja

Zadržano pravo tehničkih promjena!

Parametri buke

Uvjeti mjerenja

Specificirane vrijednosti su emisijske vrijednosti i ne predstavljaju nužno dokazane radne vrijednosti. Iako postoji povezanost među razinama emisije i stvarne razine buke, ne može se s pouzdanošću zaključiti jesu li potrebne mjere zaštite ili ne. Čimbenici koji utječu na razinu buke prisutne na radnom mjestu uključuju trajanje izloženosti, karakteristike radne prostorije, druge izvore buke itd., npr. broj stroja i okolnih postupaka. Pouzdanost radne vrijednosti također mogu varirati od zemlje do zemlje. Međutim, namjena ovih informacija je omogućiti korisniku bolje procijeniti opasnosti i rizike.

Razina snage zvuka u dB

Obrada LWA = 94.0 dB (A)

Za specificirane vrijednosti emisije, potrebno je dodati nepouzdanost od K = 4 dB.

- Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat, illetve cse- re- és pótalkatrészeket használjon. A pótalkatrészeket beszerezheti a Herkules forgalmazójánál.
- Rendeléskor adja meg a termék cikkszámát és típusát, illetve a gyártási évét.

TKS 1500 S	
Szállítási állapot	
	Kőfűrész munkapad TKS 1500 S
	Hosszirányú megállító
	Horizontális bevágó mérce
	Fűrészlapvédő csavarral és anyacsavarral
	Hasítóék
	Tolópálca
	2 db. padkiterjesztő támaszték
	4 db. padkiterjesztő támaszték
	2 db. tartóláb
	Elszívó tömlő és rögzítő bilincs
	Mellékelt zsák
	Üzemelési utasítások
Műszaki adatok	
Méret H x Sz x M	950 x 850 x 1200 mm
Pad mérete	640 x 445 mm
Megnövelt pad mérete	640 x 945 mm
Pad magassága alapkerettel	850 mm
Ø fűrészlap	250 x 30 x 2,4/1.6 Z 24 WZ
Magasság beállítása 90°/45°	0–73/0–65 mm
Dőlési tartomány	90°–45°
Vágási sebesség m/ mp	80
Hosszirányú megállító	445 x 640 mm
Vágási szélesség bal/ jobb	90/200 mm
Tömeg	24.5 kg
Hajtómű	
Motor V/Hz	230 V/50 Hz
Bemeneti áram P1	1500 W
Üzemeltetési mód	S6 40%
Rotációs sebesség	6000 min ⁻¹
Motorvédelem	IP 20
Kisfeszültségű áramkör megszakító	igen
Csatlakozódugasz	Földelés szigetelt

Műszaki változtatások joga fenntartva!

Zajparaméterek

Mérési feltételek

A megadott értékek kibocsátási értékek, és nem feltétlenül tükrözik a kipróbált munkaértékeket. Habár az emissziós és immisziós szintek korrelációban vannak, nem vonhatók le megbízható következtetések a védelmi intézkedések szükségességét illetően. A munkahelyi kibocsátási szintet befolyásoló tényezők magukba foglalják a következőket: a hatás időtartamát, a munkahelyiség jellemzőit, más zajforrásokat stb., például a gépek számát valamint a szomszédos munkafolyamatokat. A megbízható munkaértékek ugyanakkor országról országra változhatnak. Mindazonáltal ezen információ célja: lehetővé tenni a felhasználó számára a veszélyek és kockázatok jobb felmérését.

Hangteljesítmény szint, dB-ben

Megmunkálás LWA = 94.0 dB (A)

A megadott emissziós értékekhez hozzáadódik a K = 4 dB mérési bizonytalansági tényező.

Toz emisyonu

"Ahşap işleme makineleri toz emisyonu (yoğunluk parametresi) ölçümü usul ve esaslarına" göre ahşap için elde edilen ölçüm sonuçları, 2mg/m³ olarak belirlenmiş olup, böylece makinenin en az 20m/s hava hızında uygun vakumlama bağlanması ile birlikte Federal Almanya'da geçerli olan TRK-ahşap tozu sınır değerlerine uygunluk sağlanmasından yola çıkılabilmektedir.

	Kulak veya işitme koruyucu ekipmanı kullanınız
	Koruyucu mask ve gözlük kullanınız
	Göz koruyucu ekipman kullanınız

Güvenliğiniz ile ilgili kısımlar, bu kullanma kılavuzunda ▲ ile işaretlenmiştir


▲ Güvenlikle İlgili Genel Bilgiler

- Bu güvenlik bilgilerini, makinede çalışmakta olan kimselere iletiniz.
- Makineyi sadece hiçbir teknik arızasının bulunmadığı zamanlarda, kullanma kılavuzuna uygun olarak, emniyet ve olası tehlikeler hakkında bilgi sahibi iken kullanınız. Özellikle güvenliğinizi tehdit edebilecek arızaları derhal bertaraf ediniz (ettiriniz)!
- Yalnızca EN 847-1 Standardına uygun aletler kullanınız.
- Makinedeki tüm güvenlik ve tehlike uyarılarını dikkate alınız.
- Makinedeki tüm güvenlik ve tehlike uyarılarını eksiksiz ve okunaklı tutunuz.
- Sehpalı döner testere, yakılacak odun kesimi için kullanılmamalıdır.
- Çalışırken dikkatli olunuz. Dönen kesici üniteden dolayı parmak ve el yaralanmaları tehlikesi mevcuttur.
- Makinenin sabit yerde sağlam olarak durduğundan emin olunuz.
- Elektrik bağlantısını kontrol ediniz. Hatalı kablo kullanmayınız.
- Elektrik bağlantısı olan makineden çocukları uzak tutunuz.
- Makineyi kullanacak olan kişinin en az 18 yaşında olması, eğitim gören kişilerin en az 16 yaşında olması ve sadece gözetim altında makineyi kullanmaları gerekmektedir.
- Makinede çalışan kişinin dikkatinin dağıtılmaması gerekmektedir.
- Kesilmiş parçaları toplayan ikinci bir kişinin çalışması halinde, makinenin sehпасına ekleme yapılması ge-

Napomene o emisiji prašine

Emisije prašine koje je prema "Smjernicama za testiranje emisije prašine (parametar koncentracije) za strojeve za obradu drva" procijenio tehnički odbor za drvo su ispod 2 mg/m³. Stoga, dosljedno sigurnosna usuglašenost s TRK pragovima vrijednost primjenjivima za drvo u Saveznoj republici Njemačkoj treba biti pretpostavljena prilikom spajanja stroja s prikladnim uređajem za izvlačenje s brzinom zraka od najmanje 20 m/s

	Koristite zaštitu za sluh ili slušalice za uši.
	Koristite zaštitnu masku i naočale.
	Koristite zaštitu za oči.



U ovim uputama za korištenje, dijelove koji se tiču sigurnosti označili smo ovim simbolom: 


Opće informacije o sigurnosti

- Podijelite ove informacije o sigurnosti svim osobama koje rade na stroju.
- Strojem upravljajte kako je to i namijenjeno samo u tehnički prihvatljivim uvjetima uzimajući u obzir upute za korištenje i imajući na umu sigurnost i rizike! Nedostatke koji mogu utjecati na sigurnost odmah ispravite!
- Dozvoljeno je korištenje samo onih alata koji zadovoljavaju europski standard EN 847-1.
- Pridržavajte se svih napomena vezanih uz sigurnost i rizike.
- Sve bilješke o sigurnosti i rizicima čuvajte cjelovite i pričvršćene na stroj u čitljivom stanju.
- Stol s kružnom pilom ne smije se koristiti za rezanje ogrjevnog drva.
- Oprez tijekom rada: Rizik ozljede prstiju i ruku zbog rotiranja jedinice za rezanje.
- Budite sigurni da stroj sigurno stoji na čvrstoj podlozi.
- Provjerite kablove za napajanje strujom. Ne koristite oštećene kablove.
- Ne dozvoljavajte djeci pristup stroju kada je spojen na izvor električne struje.
- Osoba koja upravlja strojem mora biti stara najmanje 18 godina. Naučnici moraju imati najmanje 16 godina, te strojem smiju baratati isključivo pod nadzorom.
- Nije dozvoljeno uznemiravanje osoba koje rade sa strojem.
- Ako druga osoba radi sa strojem na uklanjanju ostataka rezanja, stroj mora biti opremljen nastavkom za stol. Druga osoba ne smije biti smještena niti na kojem drugom mjestu osim mjesta za pražnjenje na nastavku za stol.

Por-emiszióra vonatkozó megjegyzések

A faipari műszaki bizottság által előírt, a Faipari gépek por-emissziójának (koncentráció paraméter) tesztelésére vonatkozó irányelveknek megfelelően mért por-emissziós értékek nem haladják meg a 2 mg/m³ értéket. Figyelembe véve a Német Szövetségi Köztársaságban érvényes faipari porra megállapított TRK küszöbértéket – amennyiben a gép egy megfelelő, legalább 20 m/mp légsebességű elszívó berendezésre van csatlakoztatva – teljes körű biztonsággal működtethető.

	Használjon hallásvédőt vagy fülvédőket.
	Viseljen védőmaszkot és védőszemüveget.
	Viseljen szemvédőt.

Jelen üzemeltetési útmutatásokban a következő szimbólummal jelöltük a biztonságra vonatkozó részeket: 

Általános biztonsági utasítások

- E biztonsági utasításokat jutassa el minden személyhez, aki a gépen dolgozik.
- A gépet csak műszakilag elfogadható feltételek mellett üzemeltesse, tiszteletben tartva az üzemeltetési utasításokat és szem előtt tartva a biztonsági és kockázati tényezőket! Azonnal javítsa ki a biztonságot veszélyeztető meghibásodásokat!
- Csak az EN 847-1 európai szabvány által előírt szerszámok használhatók.
- Tartsa be az összes biztonsági és kockázati előírásokat.
- Az összes biztonsági és kockázati előírást jól olvasható állapotban őrizze meg a gépre erősítve.
- A körfűrész munkapad nem használható tüzelőfa vágására.
- Vigyázat: munka közben – a forgó vágóegységnek köszönhetően – fennáll az ujjak és a kezek sérülésének kockázata.
- Győződjön meg, hogy a gép stabil alapra van állítva.
- Ellenőrizze az áramellátó kábeleket. Ne használjon sérült kábeleket.
- Tartsa távol a gyerekeket a géptől, amikor az a hálózati feszültségre van csatlakoztatva.
- Az üzemeltető személyzet minimális életkora 18 év lehet. A gyakoronokok minimális életkora 16 év, és csak felnőtt felügyelete mellett használhatják a berendezést.
- A gépen dolgozó személyeket nem szabad zavarni munka közben.
- Ha a levágott darabok eltávolítása céljából egy másik személy is dolgozik a gépnél, úgy a munkapadot meg

- rekmedir. İkinci kişi, sehpa ekinin sonundan başka bir yerde durmamalıdır.
- Makinenin kullanılan kısmında talaş ve ahşap parçaları bulunmamalıdır.
 - Vücuda oturan kıyafet kullanılmalıdır. Takı, yüzük ve kol saati gibi aksesuarlar önceden çıkarılmalıdır.
 - Motorun dönme yönüne dikkat edilmelidir – bakınız Elektrik Bağlantısı
 - Makinenin güvenlik amaçlı parçalarının demonte edilmemesi, kullanılmaz hale getirilmemesi gerekmektedir.
 - Makinenin yerini değiştirme, ayarlama, ölçme ve temizleme işlemleri sadece motor kapalı iken gerçekleştirilmelidir. Makinenin fişi çekilmeli ve dönen motorun durması beklenmelidir.
 - Arızaların giderilmesi için makinenin kapatılması ve fişinin çekilmesi gerekmektedir.
 - Tüm iş adımlarında makinenin bir vakum donanımına bağlanması gerekmektedir. Bakınız Uygun Kullanım.
 - Makinede çalışma esnasında tüm güvenlik amaçlı parçaların ve koruyucu kapakların monte edilmiş durumda olması gerekmektedir.
 - Sadece keskin, üzerinde çatlak ve yamukluk bulunmayan testere diskleri kullanınız.
 - Süper hızlı çelikten imal edilmiş SHSS diskler kullanılmamalıdır.
 - Makineye ait güvenlik amaçlı parçaların demonte edilmemesi, kullanılmaz hale getirilmemesi gerekmektedir.
 - Kama, kesilecek parçayı testereye süren, testere ağzının arkasındaki çentiğin kapanmasını ve parçanın geriye atmasını engelleyen önemli bir güvenlik parçasıdır. Kamanın kalınlığına dikkat ediniz (bakınız kamanın üzerindeki rakamlar). Kamanın, testere diskinden daha ince veya çentik genişliğinden daha kalın olmaması gerekmektedir.
 - Kapağın her işlem adımında kesilecek parçanın üstüne indirilmesi gerekmektedir.
 - Kapağın her işlem adımında testere diskinin üstünde yatay olarak durması gerekmektedir.
 - İnce parçaların uzunlamasına kesileceği işlemlerde – 120 mm'den daha az uzunluklarda – mutlaka itme çubuğunu kullanınız. Bu sayede elinizin testere ağzına fazla yaklaşması önlenmiş olacaktır.
 - Arızaları gidermek veya sıkışan ahşap parçalarını çıkarmak için makineyi durdurunuz. Fişi prizden çekiniz!
 - Dönen talaşı temizlemek için sehpa ekini yenileyiniz. Fişi prizden çekiniz!
 - Makinenin yerini değiştirme, ayarlama, ölçme ve temizleme işlemleri sadece motor kapalı iken gerçekleştirilmelidir. Fişi prizden çekiniz!
 - Çalıştırılmadan önce makinenin, esnek, kolay alev almayan emme hortumu olan toz emme sistemine bağlanması gerekmektedir. Toz emme sisteminin, döner testerenin çalıştırılmasıyla birlikte otomatik olarak devreye girmesi gerekmektedir.
 - Çalışma ortamından ayrılırken motorun kapatılması gerekmektedir. Fişi prizden çekiniz!
 - Makinenin yerinin çok az değiştirilmesi durumunda bile makinenin her türlü enerji bağlantısını kesiniz! Makineyi yeniden çalıştırmadan önce yeniden elektrik prizine

- Radni prostor stroja držite čistim od krhotina i ostatka drva.
- Nosite usku odjeću. Skinite nakit, prstenje i ručne satove.
- Vodite brigu o smjeru rotacije motora – vidi Električno spajanje.
- Sigurnosna oprema stroja ne smije se demontirati ili na drugi način učiniti nekorisnom.
- Remont, podešavanje, mjerenje i čišćenje obavljajte samo kada je motor isključen. Isključite jedinicu za strujno napajanje i pričekajte da se rotirajući alati zaustave.
- Isključite stroj da biste popravljali kvarove. Isključite jedinicu za strujno napajanje.
- Stroj tijekom svih koraka procesa mora biti spojen na jedinicu za izvlačenje. Vidi: Namijenjena upotreba.
- Prilikom rada sa strojem, sva zaštitna oprema i poklopci moraju biti montirani.
- Montirajte samo naoštrene oštrice bez napuklina ili deformacija.
- Nije dozvoljena upotreba čeličnih pila za visoka opterećenja.
- Klin za cijepanje važan je zaštitni alat koji navodi izradak i sprječava da se zglob za rezanje zatvori iza oštrice i vrati izradak. Pazite na širinu klina za cijepanje; pogledajte brojeve ispisane na klinu za cijepanje. Klin za cijepanje ne smije biti tanji od tijela oštrice pile ili deblji od širine njezinog dijela za rezanje.
- Prilikom svakog koraka procesa, spustite zaštitni poklopac.
- Zaštitni poklopac mora biti postavljen vertikalno iznad oštrice pile tijekom svakog koraka rada.
- Uvijek koristite palicu za guranje kada uzdužno režete uske komade – manje od 120 mm. Palica za guranje mora se koristiti kako se ne bi radilo rukama u blizini oštrice pile.
- Zaustavite stroj kako biste popravili kvarove ili uklonili zaglavljene komade drva. Isključite jedinicu strujnog napajanja!
- Montažu, prilagođavanje, mjerenje i čišćenje obavljajte samo kada je stroj isključen. Isključite jedinicu za strujno napajanje!
- Prije puštanja u pogon, stroj mora biti spojen s jedinicom za izvlačenje fleksibilnim crijevom za isisavanje koje je otporno na vatru. Jedinica za izvlačenje mora se automatski uključiti kada se uključi stol s kružnom pilom.
- Isključite mašinu kada napuštate radnu stanicu. Isključite jedinicu za strujno napajanje!
- Isključite stroj iz svakog strujnog napajanja čak i kada ga samo malo pomičete. Ponovno ispravno spojite stroj sa strujnim napajanjem prije ponovnog puštanja u rad.
- Radove instalacije, popravaka i održavanja na električnim instalacijama smiju izvoditi jedino stručnjaci.
- Sva sigurnosna i zaštitna oprema mora biti ponovno montirana nakon završetka radova popravka i održavanja.
- Ne izlažite električni stroj kiši.
- Ne koristite električnestrojeve u vlažnom ili mokrom okruženju.

- kell hosszabbítani. A második személy semmilyen más helyen nem állhat, mint a padbővítés őrítő végénél.
- Tartsa tisztán a munkaterületet a forgácsoktól és a fahulladékoktól.
- Viseljen testhezálló öltözetet. Ne viseljen ékszereket, gyűrűket és karórát.
- Figyeljen a motor forgásirányára – lásd az Elektromos csatlakozásnál.
- A gépen alkalmazott biztonsági felszerelés nem szerelhető le és nem helyezhető használaton kívül.
- A javítási, beállítási, mérési és tisztítási munkákat csak akkor végezze, ha a motor kikapcsolt állapotban van. Csatlakoztassa le a tápfeszültséget és várjon, amíg a forgó alkatrészek nyugalmi állapotba kerülnek.
- A meghibásodások elhárításához kapcsolja ki a gépet. Csatlakoztassa le a tápfeszültséget.
- Az összes munkaszakasz során a gép egy elszívó egységhez kell legyen csatlakoztatva. Tartsa be a rendeltetészerű használatra vonatkozó utasításokat.
- A gépen végzett munka során az összes védőfelszerelés és burkolat fel kell legyen szerelve.
- Csak élezett, repedésmentes és nem deformálódott fűrészlapokat szereljen be.
- Ne használjon nehéz acélból készült körfűrészlapokat.
- A hasítóék egy fontos védőeszköz, amely a munkadarab vezetésére szolgál, megelőzve a vágási hasíték összezáródását a körfűrész mögött és a munkadarab megfordulását. Tartsa be a hasítóék szélességére vonatkozó méreteket, lásd a hasítóékre nyomtatott számokat. A hasítóék nem lehet vékonyabb, mint a fűrészlap-test, vagy vastagabb, mint annak vágási szélessége.
- Minden egyes munkaszakaszban hajtsa le a védőburkolatot.
- Minden munkaszakaszban a védőburkolat függőlegesen kell elhelyezkedjen a fűrészlap felett.
- Mindig használja a tolópálcát, ha keskeny munkadarabok – kisebb, mint 120 mm – hosszanti vágását végzi. A tolópálca arra szükséges, hogy a megmunkáló keze ne kerüljön túl közel a fűrészlaphoz.
- A hibák kiküszöböléséhez állítsa le a gépet vagy távolítsa el a beszorult fadarabot. Csatlakoztassa le a tápfeszültséget!
- Cserélje ki a munkapad-betétet, ha a fűrész oromzata elkopott. Csatlakoztassa le a tápfeszültséget!
- A javítási, beállítási, mérési és tisztítási munkákat csak akkor végezze, ha a motor kikapcsolt állapotban van. Csatlakoztassa le a tápfeszültséget!
- A gép üzembe helyezése előtt egy rugalmas, égésálló elszívó tömlővel csatlakoztassa a gépet egy elszívó egységhez. A körfűrész bekapcsolásával egyidejűleg az elszívó egység is automatikusan be kell kapcsoljon.
- A munkahely elhagyásakor kapcsolja le a motort. Csatlakoztassa le a tápfeszültséget!
- Ha csak egy kicsit is elmozdítja a gépet, csatlakoztassa le azt mindent energiaforrásról. Az újbóli üzembe helyezés előtt megfelelően csatlakoztassa újra a gépet a hálózati feszültségre.
- Az elektromos berendezéseken végzett szerelési, javítási és karbantartási munkákat csak szakember végezheti.

dođru bir şekilde bađlayınız.

- Elektrik tesisatı ile ilgili tamirat ve bakım işleri sadece uzman kişilerce yapılmalıdır.
- Tamamlanan tamir ve bakım işlemlerinden sonra makineye ait tüm koruma ve güvenlik birimleri derhal yerinden monte edilmelidir.
- Elektrikli aletleri yağmura açık yerde tutmayınız.
- Elektrikli aletleri nemli veya ıslak ortamda kullanmayınız.
- Çalışma ortamının iyi aydınlatılmasını sağlayınız.
- Elektrikli aletleri yangın veya infilak tehlikesi olan yerlerde kullanmayınız.
- Topraklanmış parçalarla (örn. borular, radyatörler, elektrikli ocaklar, sođutucular) bedeni temastan kaçınınız.
- Kullanılmayan elektrikli aletlerin, çocukların ulaşamayacağı yüksek veya kilitli ve kuru yerlerde muhafaza edilmesi gerekmektedir.
- Fişi prizden çıkarmak için kabloyu çekmeyiniz. Kabloyu sıcağdan, yağdan ve sivri ve keskin cisimlerden uzak tutunuz.
- Kesilecek parçaları sıkı tutmak için bir germe düzeneđi veya mengene kullanınız. Bu sayede elinizle olduğundan daha emniyetli duracaktır.
- Tutacakların kuru, temiz ve yağsız kalmasını sağlayınız.
- Fişi prize takmadan önce cihazın elektrik şalterinin kapalı olduğundan emin olunuz.
- Açık yerlerdeki çalışma esnasında sadece standartlara uygun uzatma kabloları kullanınız.
- Şalterinden açılıp kapanmayan elektrikli alet kullanmayınız.
- Döner testerelelerin kesilecek parça üzerindeki hazır yivini genişletilmesinde kullanılmamaları gerekmektedir.
- Sadece en yüksek devir hızları, sehpalı döner testerenin ve kesilecek parçanın müsaade ettiđi maksimum mil hızından düşük olmayan testere disklerini kullanınız.
- Makinenin nakliyesi esnasında sadece nakil düzeneđini kullanınız ve asla koruma düzeneđini taşıma ve nakil için kullanmayınız.
- Nakil esnasında testere diskinin en üst kısmının kapatılmış olması gerekmektedir (örneğin koruma düzeneđi ile).

⚠ Amacına Uygun Kullanım

Makine, geçerli AB Makine Yönetmeliđine uygundur.

- Sehpalı döner testere, bir taşınabilir makine olarak tanımlanmaktadır.
- Makinenin çalışma alanı, makinenin önünde, testere diskinin solundadır.
- Makinenin çalışma alanı ve çevresinde, olası kazaların önlenmesi amacıyla rahatsız edici yabancı maddeler bulundurulmamalıdır.
- Kesilecek parçaların, çivi veya vida gibi yabancı maddelerden arındırılmış olması gerekmektedir.
- Çalıştırılmadan önce makinenin, esnek, kolay alev almayan emme hortumu olan toz emme sistemine bađlanması gerekmektedir. Toz emme sisteminin, döner testerenin çalıştırılmasıyla birlikte otomatik olarak

- Provjerite je li radna stanica dovoljno osvijetljena.
- Ne koristite električne strojeve na mjestima gdje postoji rizik od požara ili eksplozije.
- Izbjegavajte tjesni kontakt s uzemljenim dijelovima (npr. cijevima, radiatorima, električnim štednjacima, uređajima za rashlađivanje).
- Električni alati koji se ne koriste trebaju se čuvati na suhom, visokom ili zatvorenom mjestu izvan dohvata djece.
- Ne povlačite kablom utikač iz utičnice. Zaštitite kabel od topline, ulja i oštih rubova.
- Koristite pribor za učvršćivanje ili stolni vijak da biste učvrstili izradak (komad drva kojeg obrađujete). Time će biti jače učvršćen nego da ga držite rukom.
- Pazite da su drške uvijek suhe, čiste i bez tragova ulja i masti.
- Kada jedinicu za strujno napajanje uključujete u strujnu utičnicu, budite sigurni da je prekidač u poziciji 'isključeno'.
- U vanjskim prostorima koristite samo prikladne produžne kablove poznatih proizvođača.
- Ne koristite električne alate koje se ne mogu uključiti ili isključiti prekidačem.
- Kružne se pile ne smiju koristiti za rezanje ureza (da prerez završi unutar izradka).
- Koristite samo oštrice čija najveća dopuštena brzina nije niža od maksimalne brzine okretanja stola s kružnom pilom i materijala kojeg režete.
- Kada pomičete stroj, koristite samo transportni aparat. Nikada ne koristite zaštitnu opremu za rukovanje ili transport.
- Prilikom pomicanja stroja, gornji dio oštrice pile trebao bi biti prekriven npr. zaštitnom opremom.

⚠ Namijenjena upotreba

Stroj je sukladan s primjenjivim EG smjernicama za mašine.

- Stol s kružnomkružnom pilom definiran je kao prenosiv stroj.
- Stroj ima radnu stanicu smještenu ispred stroja te s lijeve strane oštrice pile.
- Radna stanica i okolina stroja moraju biti oslobođeni od objekata koji mogu ometati kako bi li se spriječila nezgode.
- U načelu svaki komad kojeg planirate obrađivati mora biti očišćen od stranih materijala poput čavala ili vijaka.
- Prije puštanja u pogon, mašina mora fleksibilnim crijevom otpornim na vatru biti spojena s jedinicom za

- A javitási és karbantartási munkálatok befejeztével azonnal vissza kell helyezni minden védő és biztonsági berendezést.
- Az elektromos szerszámokat ne tegye ki esőnek.
- Az elektromos szerszámokat ne használja nedves vagy vizes környezetben.
- Győződjön meg, hogy a munkaállomás jól meg van világítva.
- Ne használjon elektromos szerszámokat tűz- vagy robbanásveszélyes környezetben.
- Kerülje a testkontaktust a földelt alkatrészekkel (pl. vezetékek, radiátorok, elektromos alkatrészek, hűtőberendezések).
- A nem használt elektromos szerszámokat tartsa száraz vagy zárt térségben, távol a gyerekektől.
- Ne a kábelnél fogva húzza ki a hálózati csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból. Óvja a kábelt a hőtől, olajforrástól és az éles peremektől.
- A munkadarab rögzítésére használjon rögzítő eszközöket vagy munkapad csavarokat. Ezek segítségével jobban leszoríthatja a munkadarabot, mint kézzel.
- A fogantyúkat tartsa szárazon, tisztán és olaj-, illetve zsírmentesen.
- Győződjön meg, hogy a kapcsoló le van kapcsolva, amikor csatlakoztatja a tápegységet a fő csatlakozóaljzatba.
- A kültéri zónákban csak e célra alkalmas és megfelelően felcímkezett hosszabbító kábeleket használjon.
- Ne használjon olyan elektromos szerszámokat a be- és kikapcsoláshoz, amelyek nincsenek kapcsolóval ellátva.
- A körfűrészek nem használhatók hasításra (a munkadarab belsejében végződő hornyok).
- Csak olyan fűrészlapokat használjon, amelyek maximális megengedett sebessége nem kisebb, mint a vágandó munkadarab, valamint a körfűrész munkapad maximális tengelysebessége.
- A gép elmozdítása csak szállítóberendezéssel lehetséges. Soha ne használja a védőfelszerelést a gép kezelése vagy szállítása céljából.
- A gép elmozdításakor a fűrészlap felső része fedve kell legyen, pl. egy védőfelszerelés kell takarja.

⚠ Rendeltetészerű használat

A gép megfelel a gépekre vonatkozó EK irányelveknek.

- A körfűrész munkapad hordozható gépnek minősül.
- A gép egy frontális, valamint a fűrészlaptól balra eső munkaállással rendelkezik.
- A balesetek elkerülése érdekében a munkaállásról, valamint annak környékéről távolítson el minden zavaró tárgyat.
- Elvileg, a megmunkálandó munkadarabok nem tartalmazhatnak idegen anyagot, például szegeket és csavarokat.
- A gép üzembe helyezése előtt egy rugalmas, égésálló elszívó tömlővel csatlakoztassa a gépet egy elszívó egységhez. A körfűrész munkapad bekapcsolásával

devreye girmesi gerekmektedir. Vakum hızının 20 m/s değerinde olması gerekmektedir.

- Otomatik çalıştırma sistemi, özel aksesuar olarak temin edilebilir.

Tip ALV 2: Mod. No. 7910 4010, 230 V/50 Hz

Makinenin çalıştırılması ile birlikte, toz emme sistemi 2-3 saniye gecikme ile otomatik olarak devreye girer. Böylece sigorta sistemine aşırı yüklenme oluşması engellenmektedir.

Cihaz kapandıktan sonra, toz emme sistemi 3-4 saniye boyunca daha çalışmaya devam ederek akabinde otomatik olarak kapanır.

İşlem sonucunda kalan toz, tehlikeli maddelerle ilgili yönetmelikler gereğince emilir. Bu esnada elektrik tasarrufu yapılarak gürültü azaltılmış olur. Toz emme sistemi, sadece makine çalıştırıldığı zaman devreye girer. Endüstriyel ortamdaki çalışmada, uygun ve standartlarla örtüşen bir toz tahliye bağlantısının kullanılması gerekmektedir.

Toz emme sistemini veya toz tahliye bağlantısını makinenin çalışması esnasında açmayınız veya uzaklaştırmayınız.

- Sehpalı döner testere, sadece ahşap ve ahşap benzeri malzemelerle çalışmak için tasarlanmıştır. Sadece orijinal malzemeler ve parçalar kullanılmalıdır. Kesim ve ahşabın cinsine göre (masif, kontrplak veya sunta) EN 847-1 standardına uygun testere diskini yerleştiriniz. Kullanma kılavuzunun sonunda yer alan özel aksesuarlar kısmına göz atınız.
- Makineyi sadece hiçbir teknik arızasının bulunmadığı zamanlarda, kullanma kılavuzuna uygun olarak, emniyet ve olası tehlikeler hakkında bilgi sahibi iken kullanınız. Özellikle güvenliğinizi tehdit edebilecek arızaları derhal bertaraf ediniz (ettiriniz).
- Güvenlik, çalışma ve tamir konusunda üretici tarafından belirlenen talimatlara, Teknik Veriler kısmında belirtilen ölçümlere uygunluk sağlanmalıdır.
- Diğer genel kabul görmüş güvenlik kurallarına ve ilgili kaza önleme talimatlarına uygunluk sağlanmalıdır.
- Makine, sadece makineyi tanıyan, tehlikeler konusunda bilgi sahibi kişiler tarafından kullanılmalı, bakım görmeli ve tamir edilmelidir. Makinede yapılan keyfi değişiklikler sonucu oluşabilecek hasarlar, üreticinin garanti kapsamı dışında kalır.
- Makinede sadece üretici tarafından temin edilen orijinal aksam ve aksesuar kullanılmalıdır.
- Bunların dışında kalan her türlü kullanım, yanlış kullanım şeklinde değerlendirilecek olup, bu yüzden oluşabilecek hasarlar üreticinin garanti kapsamı dışında kalır ve riski tamamen kullanıcıya aittir.

isisavanje. Jedinica za isisavanje mora se automatski uključiti prilikom uključanja stola s kružnompilom. Brzina zraka izvlačenja na sisaljki zraka mora biti 20 m/s.

- Uređaj za automatsko pokretanje dostupan je kao posebna oprema.

Tip ALV 2: Predmet br. 7910 4010, 230 V/50 Hz

Nakon uključanja stroja, jedinica za izvlačenje automatski se uključuje sa zadržkom od oko 2 – 3 sekunde. To sprečava preopterećenje osigurača zgrade.

Nakon isključenja stroja, jedinica za izvlačenje automatski se isključi sa zadržkom od oko 3 – 4 sekunde.

Ostatak se prašine izvuče kako to i zahtijeva propis o opasnim tvarima. To štedi energiju i smanjuje buku. Jedinica za izvlačenje radi samo dok je stroj uključena. Prikladan i licenciran stroj za eliminaciju prašine mora se koristiti za izvlačenje kod rada s strojem u komercijalnim sektorima.

Nemojte isključivati niti uklanjati jedinicu za isisavanje ili uređaj za eliminaciju prašine dok je stroj uključen.

- Stol s kružnom pilom dizajniran je samo za obradu drva ili materijala sličnih drvima. Dozvoljena je upotreba samo originalnih alata i pribora. Potrebnu oštricu pile koristite samo prema standardu EN 847-1 ovisno o vrsti reza i drva (puno drvo, šperploča, prešana iverica). Pogledajte dio o posebnoj opremi za alate na kraju ovih uputa za korištenje.
- Strojem upravljajte isključivo kako je to i namijenjeno u tehnički prihvatljivim uvjetima, uzimajući u obzir upute za korištenje i imajući na umu sigurnost i povezane rizike! Nedostatke koji mogu ugroziti sigurnost odmah ispravite.
- Potrebno je biti u skladu s propisima proizvođača o sigurnosti, radu i održavanju kao i dimenzijama specificiranim pod 'Tehničkim podacima'.
- Potrebno je pridržavati se primjenjivih propisa o sprječavanju nezgoda i drugih općenito prihvaćenih propisa povezanih sa sigurnošću.
- Strojem smiju upravljati, održavati ju ili popravljati isključivo osobe koje su upoznate s njom i poučene o mogućim rizicima. Neovlaštene modifikacije stroja isključuju proizvođačevu odgovornost za nastalu štetu.
- Strojem se smije upravljati samo koristeći originalne proizvođačeve dijelove i alate.
- Svaka se druga upotreba smatra nepravilnom. Proizvođač nije odgovoran za nastalu štetu; rizik snosi isključivo korisnik.

egyidejűleg az elszívó egység is automatikusan be kell kapcsoljon. Az elszívó csővégnél a levegő sebessége 20 m/mp kell legyen.

- Speciális felszerelésként egy automatikus indítási készülék és megrendelhető.

ALV 2 típus: Cikkszám 7910 4010, 230 V/50 Hz

A gép bekapcsolásakor az elszívó egység is – körülbelül 2-3 másodperces késleltetéssel – automatikusan bekapcsol. Ez segít megelőzni a belső biztosíték túlerhelését.

A gép kikapcsolása után az elszívó egység is – körülbelül 3-4 másodperces késleltetéssel – automatikusan kikapcsol.

A maradék port a kockázatos anyagokra vonatkozó rendelkezéseknek megfelelően kell eltávolítani. Ez az eljárás energiatakarékos és zajcsökkentő is egyben. Az elszívó egység csak a gép üzemeltetése alatt működik.

Ha a gép kereskedelmi szektorban kerül üzemeltetésre, az elszívást egy megfelelő és engedélyezett porelszívó berendezéssel kell végezni.

A gép működése közben ne kapcsolja be, vagy ne távolítsa el az elszívó egységet vagy a porelszívó berendezést.

- A körfűrész munkapad csak fa vagy fához hasonlatos anyagok megmunkálására alkalmas. Csak eredeti szerszámokat és kiegészítőket használjon. A faanyag (tömör fa, furnérlemez, rétegelt lapok) és a vágás típusának függvényében az EN 847-1 szabvány által előírt fűrészlapot használja. Tanulmányozza a speciális szerszámokat a jelen üzemeltetési utasítások végén.
- A gépet csak műszakilag elfogadható feltételek mellett üzemeltesse, tiszteletben tartva az üzemeltetési utasításokat és szem előtt tartva a biztonsági és kockázati tényezőket! Azonnal javítsa ki a biztonságot veszélyeztető meghibásodásokat!
- Tartsa be mind a gyártó biztonsági, üzemeltetési és karbantartási szabályozásait, mind pedig a Műszaki adatokban feltüntetett méreteket.
- Továbbá tartsa tiszteletben az érvényben lévő balesetmegelőzési szabályozásokat és más általánosan elfogadott biztonságra vonatkozó szabályokat.
- A gépet csak az annak kezelésében járatos és a lehetséges kockázatokról tájékoztatott (képzett) személyek üzemeltethetik, tarthatják karban vagy javíthatják. A gépen végzett nem engedélyezett változtatások kizárják a gyártó garanciáját a keletkező károkra nézve.
- A gép, csak a gyártó eredeti alkatrészeivel és számaival üzemeltethető.
- Minden más használat nem megfelelőnek minősül. A gyártó nem felelős a keletkező károkért; a kockázat egyedül a felhasználót terheli.

⚠ Diğer Riskler

Makine, güncel teknolojik duruma ve genel kabul görmüş güvenlik mevzuatına uygun olarak üretilmiştir. Ancak yine de çalışma esnasında diğer riskler oluşabilir.

- Kesilecek parçanın yanlış sürülmesi sonucu dönen testere diskinden dolayı parmak ve ellerin yaralanması tehlikesi.
- Yanlış tutma veya sürme nedeniyle (örneğin sipersiz çalışmak gibi) kesilecek parçanın fırlaması sonucu yaralanma tehlikesi.
- Yüksek ses nedeniyle sağlık tehlikesi. Çalışma esnasında geçerli gürültü sınırlarının üstüne çıkılmaktadır. Mutlaka işitme koruması gibi kişisel koruma donanımı kullanınız.
- Bozuk testere diskinden dolayı yaralanma tehlikesi. Testere diskinin sağlamlığını düzenli olarak ve her kullanımdan önce kontrol ediniz.
- Standartlara uygun olmayan elektrik bağlantılarının kullanımı nedeniyle elektrik çarpması tehlikesi.
- Özel aksesuarların kullanımından önce, özel aksesuarın yanında gelen kullanma kılavuzu iyice okunmalı ve dikkate alınmalıdır.
- Ayrıca tüm alınan önlemlere rağmen önceden tespit edilemeyecek diğer riskler oluşabilir.
- Diğer risklerin asgariye indirilmesi için Güvenlikle İlgili Genel Bilgiler ve Amacına Uygun Kullanım konusundaki talimatlara ve bu kullanım kılavuzundaki talimatlara genelen uyulması gerekmektedir.

Kurulum

Makinenin durmasını istediğiniz çalışma yerini hazırlayınız. Güvenli ve rahatsızlık oluşmadan çalışma imkanı sağlayacak kadar yer ayırınız. Makine, kapalı alanlarda çalışmak için tasarlanmıştır ve sabit, sert yerde düzgün bir şekilde durmalıdır.

Donanım, Şekil 1

Ayar ve parçalar

- 1 Sehpa
- 2 Sehpa ilavesi
- 3 Koruyucu başlık
- 4 Vakum hortumu
- 5 Kama
- 6 Yan siper
- 7 Yatay kesim ölçüsü
- 8 Açma/kapama şalteri
- 9 Yükseklik ayarı
- 10 Sehpa altı

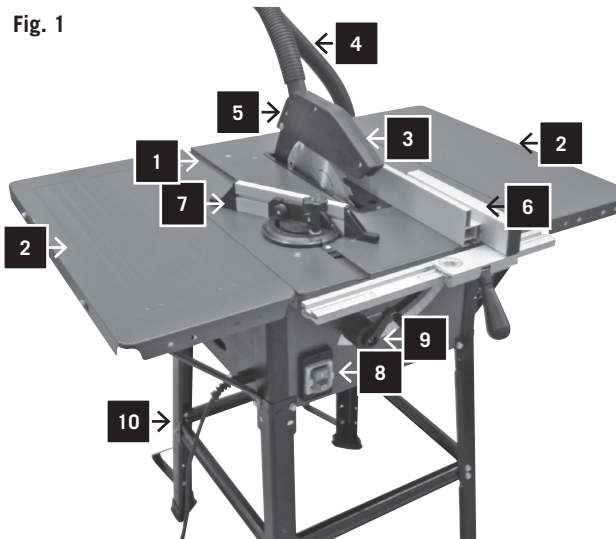
Montaj

Tüm montaj ve yer değiştirme işlemleri esnasında mutlaka fiş prizden çekilmiş olmalıdır.

Ambalajlama tekniği nedeniyle sehpa döneçer testerenin komple montajlı olarak teslim edilmemektedir.

Tüm parçaları olası eksikler yönünden kontrol ediniz.

Fig. 1



⚠ Preostali rizici

Stroj je proizveden u skladu s tehničkim najsuvremenijim i prihvaćenim sigurnosnim propisima. Međutim, prilikom upotrebe mogu se dogoditi individualni preostali rizici.

- Rizik ozljede prstiju i ruku zbog rotacije oštrice pile prilikom nepravilnog navođenja izradka.
- Ozljede ako se izradak odbaci prilikom njegovog nepravilnog držanja i navođenja, npr. kod rada bez zastavljanja.
- Zdravstveni rizik zbog buke. Prilikom rada s ovim strojem, prihvatljiva razina buke se prelazi. Uvijek nosite osobnu zaštitnu opremu poput zaštite za sluh.
- Ozljede zbog neispravne oštrice pile. Redovito i prije svake upotrebe provjerite oštricu pile zbog eventualno postojeće štete.
- Opasnost zbog električne struje, upotrebe neprikladnih produžnih strujnih kablova.
- Prilikom upotrebe specijalne opreme, potrebno je temeljito pročitati i složiti se s uputama za korištenje te opreme.
- Nadalje, manje očiti preostali rizici i dalje mogu postojati unatoč svim zaštitnim mjerama.
- Preostali rizici mogu se minimizirati ako se pridržava sigurnosnih uputa, Namijenjene upotrebe kao i čitavih uputa za korištenje.

Pozicioniranje

Pripremite radno mjesto gdje bi uređaj trebao biti smješten. Napravite dovoljno mjesta kako biste osigurali siguran rad bez nezgoda. Stroj je dizajniran za upotrebu u zatvorenim prostorima i mora biti postavljena na uravnoteženu, čvrstu i stabilnu podlogu.

Oprema, sl. 1

Kontrole i dijelovi

- 1 Ploča stola
- 2 Proširivač stola
- 3 Zaštitni poklopac
- 4 Crijevo za isisavanje
- 5 Klin za cijepanje
- 6 Uzdužni graničnik
- 7 Mjerač za rezanje
- 8 Prekidač za uključivanje/isključivanje
- 9 Podešavanje po visini
- 10 Osnovni okvir

Instalacija

Svi instalacijski i montažni radovi moraju se vršiti samo dok je jedinica za strujno napajanje isključena. Vaš stol s kružnom pilom nije u potpunosti montiran zbog lakšeg pakiranja.

Provjerite imate li sve dijelove.

⚠ Fennmaradó kockázatok

A gép gyártása a legkorszerűbb technológiával, valamint az elfogadott biztonsági szabályozásokkal összhangban történt. Mindazonáltal a használat során előállhatnak sajátos, fennmaradó kockázatok.

- A munkadarab nem megfelelő vezetése esetén, a forgó fűrészlapnak köszönhetően az ujjak és a kezek megsérülhetnek.
- A munkadarab nem megfelelő tartása és irányítása következtében eldobott munkadarab sérüléseket okozhat – pl. megállító nélküli megmunkálás esetén.
- A zaj által okozott egészségi kockázat. A géppel való munka során képződő zaj meghaladja a megengedett szintet. Ezért mindig viselje a személyi védőfelszereléseket, mint például a hallásvédőt.
- Meghibásodott fűrészlap okozta sérülések. Rendszeresen és használat előtt mindig ellenőrizze a fűrészlap épségét.
- Az elektromosságnak, a nem megfelelő elektromos csatlakozókábelek használatának betudható veszély.
- Speciális felszerelés használatakor olvassa végig és tartsa be az adott felszerelésre vonatkozó használati utasításokat.
- Ezen kívül, az összes védelmi intézkedés megtétele mellett is létezhetnek kevésbé nyilvánvaló, fennmaradó kockázatok.
- A fennmaradó kockázatok minimálisra csökkenthetők, amennyiben betartja a biztonsági utasításokat, a Rendeltetésszerű használat előírásait, valamint az összes üzemeltetési utasítást.

Felállítás

Készítse elő a gép felállítására kijelölt munkahelyet. Győződjön meg, hogy elegendő tér áll rendelkezésre a biztonságos és zavarmentes munkához. A gépet zárt helyiségben való használatra tervezték, és egyenes, szilárd, valamint stabil felállítási felületet igényel.

Felszerelés, 1. ábra

Vezérlőszerkezetek és alkatrészek

- 1 Munkapad tábla
- 2 Munkapad kiterjesztő
- 3 Védőburkolat
- 4 Elszívó tömlő
- 5 Hasítóék
- 6 Hosszirányú megállító
- 7 Horizontális bevágó mérce
- 8 Be/ki kapcsoló
- 9 Magasság-állítás
- 10 Alapkeret

Beszerezés

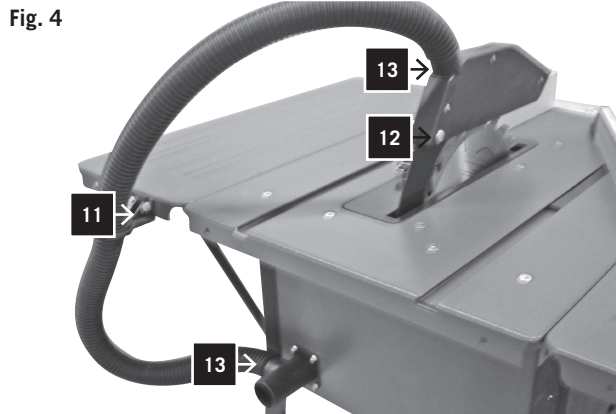
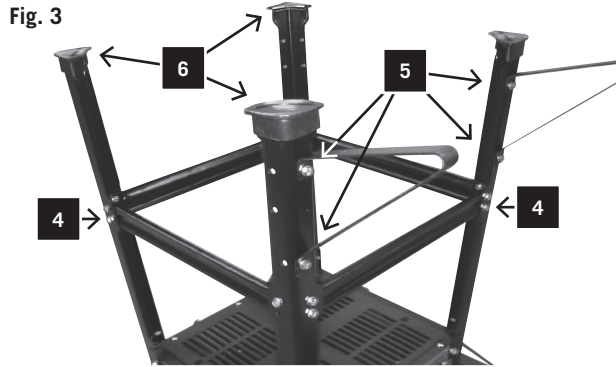
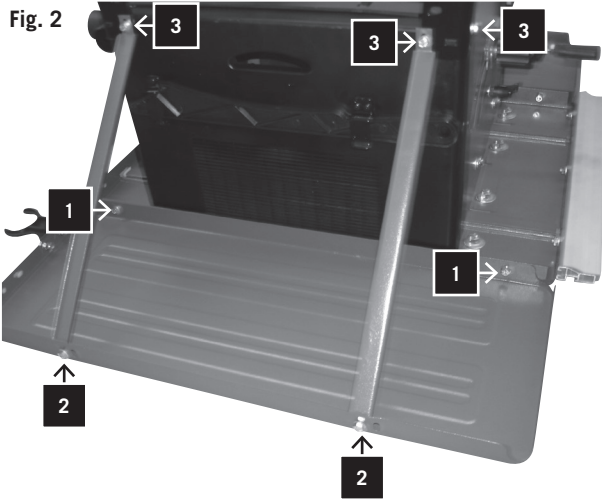
Az összes beszerelési és javítási munkát csak akkor végezhető, ha a tápegység le van csatlakoztatva. Csomagolási okokból kifolyólag, az Ön körfűrész padja nincs teljesen összeszerelve. Ellenőrizze a szállítmány teljességét.

Montaj parçaları

- 1 Testere diski ve kama ile birlikte komple gövde
- 4 Ayak
- 4 Ayak payandası
- 2 Ayak desteği
- 4 Ayak lastiği
- 4 Masa payandası
- 1 Vakum kapağı
- 1 Vakum hortumu
- 1 Vakum hortumu kelepçesi
- 34 adet M6 x 12 altıgen cıvata
- 26 adet M8 altıgen somun
- 26 adet 8 mm pul
- 1 Yan siper ve sürgü rayı
- 1 Yatay kesim ölçüsü
- 1 Testere diski anahtarı
- 1 İtme çubuğu
- 1 Kullanma kılavuzu

Sehpanın montajı, Şekil 2-6

- 1 Testereyi kutusundan çıkarın ve sehpasıyla birlikte düz bir yere koyun. Sehpa yüzeyinin çizilmemesi için uygun büyüklükte bir karton parçasını altlık olarak kullanın.
- 2 Parçaları monte edin ve cıvataları elle sıkıştırın.
- 3 Sehpa ilavelerini, sehpanın iki yanına monte edin (Şekil 2).
- 4 Sehpa payandalarını sehpa monte edin
- 5 Ayakları sehpa payandalarına monte edin



- 6 Ayak payandalarını ayaklara monte edin (Şekil 3)
- 7 Ayak desteklerini arka ayaklara monte edin
- 8 Ayak lastiklerini ayaklara takın
- 9 Sehpa döner testereyi, düz bir zeminde ayakları üstünde kurun
- 10 Sehpa ile sehpa ilavesi üzerine cetveli koyun
- 11 Sehpayı düzeltin ve tüm cıvataları sıkın
- 12 Sehpanın yataylığını kontrol edin, gerekli görürseniz düzeltmeler yapın

- 13 Vakum hortumu için kelepçeyi monte edin (Şekil 4)
- 14 Koruyucu başlığı, yarım ay cıvata, pul ve kelebek somun ile monte edin
- 15 Vakum hortumunu koruyucu başlık ve toz emme desteğine monte edin

Instalacijski dijelovi

- 1 Kompletan kućište s oštricom pile i klinom za cijepanje
- 4 Noge
- 4 Učvršćivači nogu
- 2 Potpornji nogu
- 4 Kapice nogu
- 4 Učvršćivači stola
- 1 Poklopac za isisavanje
- 1 Crijevo za isisavanje
- 1 Spona za učvršćivanje crijeva za isisavanje
- 34 Šesterokutni vijci M6 x 12
- 26 Šesterokutne matice M8
- 26 Šajbice 8 mm
- 1 Uzdužni graničnik s vodilicom
- 1 Mjerač za rezanje
- 1 Ključ oštrice pile
- 1 Palica za guranje
- 1 Upute za korištenje

Montiranje okvira, sl. 2-6

- 1 Izvadite pilu iz kutije i postavite ju na ravnu površinu skupa s pločom stola – komadom kartona kao podloškom zaštitite površinu stola.
- 2 Spojite pojedinačne dijelove i samo ručno učvrstite vijke.

- 3 Spojite proširivače stola na obje strane ploče stola (Sl. 2).
- 4 Spojite učvršćivače stola s pločom stola.
- 5 Spojite učvršćivače stola s nogama.

- 6 Spojite učvršćivače nogu s nogama (Sl. 3)
- 7 Spojite potpornje nogu sa stražnjim nogama
- 8 Postavite kapice nogu laganim kuckanjem
- 9 Podignite stol s kružnom pilom na noge na ravnu površinu.
- 10 Postavite ravnalo na ploču stola i proširivače.
- 11 Poravnajte ploču stola i učvrstite sve vijke.
- 12 Provjerite ploču stola je li uredno vertikalno poravnata, ponovno podesite ako je potrebno.

- 13 Postavite sponu za učvršćivanje crijeva za isisavanje (Sl. 4)
- 14 Montirajte zaštitni poklopac s okruglim vijkom, šajbicom i leptir vijkom.
- 15 Montirajte crijevo za isisavanje na zaštitni poklopac i usisnu sisaljku.

Beszerelési alkatrészek

- 1 teljes burkolat, fűrészlappal és hasítóékkal
- 4 láb
- 4 lábmerevítő
- 2 tartóláb
- 4 lábfoglat
- 4 padmerevítő
- 1 elszívó burkolat
- 1 elszívó tömlő
- 1 rögzítő elem az elszívó tömlőhöz
- 34 hatlapú M6 x 12 csavar
- 26 hatlapú M8 anyacsavar
- 26 8 mm-es csavaralátét
- 1 hosszirányú megállító vezetősínnel
- 1 horizontális bevágó mérce
- 1 fűrészlap kulcs
- 1 tolópálca
- 1 Üzemelési utasítások

A keret beszerelése, 2.-6. ábra

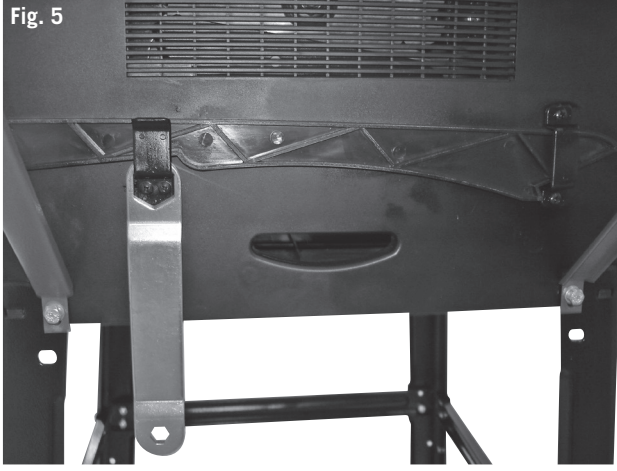
- 1 Vegye ki a fűrészelt dobozból és helyezze egy egyenes felületre a munkapad táblával együtt – a pad felületének védelmére használjon alátétként egy darab kartonpapírt.
- 2 Szerelje be az alkatrészeket és csak kézzel húzza meg a csavarokat.

- 3 Szerelje a pad kiterjesztőt a pad tábla mindkét oldalára (2. ábra).
- 4 Szerelje a padmerevítőket a pad táblájára.
- 5 Szerelje össze a padmerevítőket a lábakkal.

- 6 Szerelje össze a lábmerevítőket a lábakkal (3. ábra).
- 7 Szerelje a tartólábakat a hátsó lábakhoz.
- 8 Gyenge ütésekkkel helyezze fel a lábfoglatokat.
- 9 Egy egyenes felületen állítsa a körfűrész padot a lábaira.
- 10 Helyezzen egy vonalzót a pad táblájára és kiterjesztőire.
- 11 Hozza egyenesbe a pad tábláját és húzza szorosra az összes csavart.
- 12 Ellenőrizze a pad táblájának függőleges kiegyenesítését, és szükség esetén állítsa újra.

- 13 Szerelje fel az elszívó tömlő rögzítő elemét. (4. ábra)
- 14 Körfejú csavarokkal, csavaralátétekkel és szárnyas anyákkal szerelje be a védőburkolatot.
- 15 Szerelje az elszívó tömlőt a védőburkolathoz és az elszívó csővéghez.

Fig. 5



16 Testere diski anahtarını ve itme çubuğunu asın (Şekil 5)

Çalıştırma

Güvenlikle ilgili bilgileri göz önünde bulundurunuz!

Önemli: Makine çalıştırılmadan önce mutlaka koruyucu ve güvenlik düzenekleri komple monte edilmiş olmalıdır. Makinenin çalıştırılmasından önce bir toz emme sistemine bağlantısı yapılmalıdır.

Vakum başlığı, her işlem adımında kesilen parçanın üstüne indirilmelidir. Kapalı kesimlerde vakum başlığını çıkarınız. Bu iş adımıdan sonra mutlaka vakum başlığını yeniden monte ediniz.

Makinenin yerleşimi, en üstteki testere dişinin kesilecek parçadan biraz daha yüksekte duracak şekilde olması gerekmektedir.

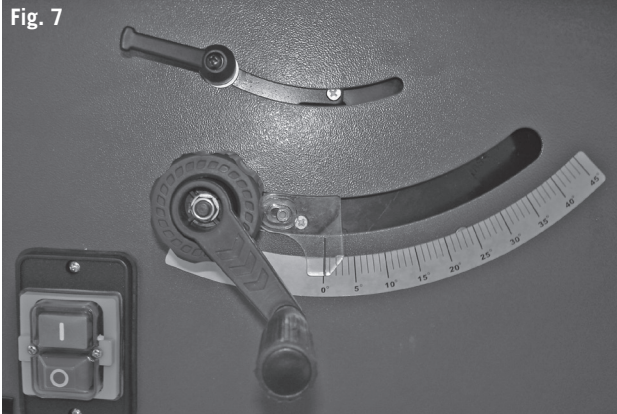
Makine çalıştırılmadan önce tüm koruma ve güvenlik ayarlarının kurallara göre takılmış olması gerekmektedir. Testere diskinin rahat hareket edebiliyor olması gerekmektedir.

Üzerinde daha önce çalışılmış ahşap parçaları yabancı cisimler (çivi, vida, vb.) açısından kontrol ediniz. Tüm yabancı cisimleri çıkarınız.

Ana şalteri açmadan önce, testere diskinin doğru bir şekilde monte edilmiş olduğundan, hareketli parçaların iyi hareket edebildiğinden emin olunuz.

Uyarı: Emin olmadığınız durumlarda, makinenin kurulumunu bir uzmana yaptırınız. Tahminlere göre çalışmak son derece tehlikelidir.

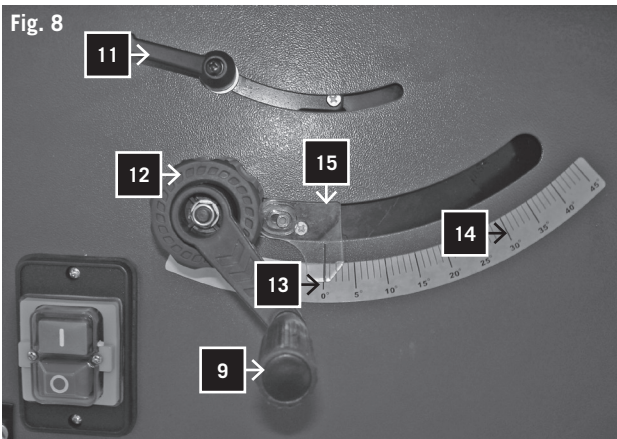
Fig. 7



Açma-Kapama, Şekil 7

- Açmak (çalıştırmak) için yeşil düğmeye basınız.
- Kapatmak için kırmızı düğmeye basınız.

Fig. 8



Kesim derinliğinin ayarlanması, Şekil 8

- Yükseklik ayarlama düğmesini çevirerek (9) istenilen kesim derinliğini ayarlayınız.
- Düğmenin saat yönünün tersine çevrilmesi, kesim derinliğini artırır.
- Düğmenin saat yönünde çevrilmesi, kesim derinliğini azaltır.

16 Postavite ključ oštrice pile i pritisnite palicu (Sl. 5)

Puštanje u pogon

Pridržavajte se sigurnosnih uputa!

Važna napomena: Stroj smije biti pušten u pogon samo kada je sva zaštitna i sigurnosna oprema potpuno montirana.

Spojite stroj s jedinicom za isisavanje prije puštanja u pogon.

Poklopac za isisavanje mora biti spušten na izradak tijekom svakog koraka procesa. Uklonite poklopac za isisavanje kod prekrivenih izrezaka. Ponovno montirajte poklopac za isisavanje odmah nakon završetka ovog procesa ovog koraka.

Stroj mora biti postavljen tako da je vrh najvišeg zuba pile malo viši od izradka.

Sva zaštitna i sigurnosna oprema mora biti ispravno montirana prije uključivanja stroja.

Oštrica pile mora se moći slobodno pokretati.

Provjerite da u drvu nema stranih materijala (čavala, vijaka itd.) ako je prije bilo obrađivano. Uklonite sve strane materijale.

Prije pritiskanja glavnog prekidača, provjerite je li oštrica pile ispravno montirana te da se pokretni dijelovi glatko pokreću.

Upozorenje: Ako imate ikakvih nedoumica, pozovite stručnjaka da vam sastavi mašinu. Opasno je raditi na osnovu pretpostavka.

Uključivanje i isključivanje, Sl. 7

Pritisnite zelenu tipku da biste uključili stroj.

Pritisnite crvenu tipku da biste isključili stroj.

Podešavanje dubine rezanja, Sl. 8.

- Podesite željenu dubinu rezanja zakretanjem ručice za podešavanje visine (9).
- Okretanjem u smjeru suprotnom od smjera kazaljke na satu povećava se dubina rezanja.
- Okretanjem u smjeru kazaljke na satu smanjuje se dubina rezanja.

16 Helyezze be a körfűrészlap kulcsot és a tolópalcát. (5. ábra)

Üzembe helyezés

Tartsa be a biztonsági utasításokat!

Fontos megjegyzés: A gép üzembe helyezése csak a védő- és biztonsági felszerelés teljes beszerelése után lehetséges.

Az üzembe helyezés előtt csatlakoztassa a gépet egy elszívó egységhez.

Minden egyes munkaszakaszban hajtja le az elszívó burkolatot a munkadarab irányába. Fedett vágások esetén távolítsa el az elszívó burkolatot. E munkaszakaszt követően azonnal szerelje vissza az elszívó burkolatot.

A gépet úgy állítsa be, hogy a legmagasabban elhelyezkedő fűrészfog hegye egy picivel haladja meg a munkadarabot.

A gép bekapcsolása előtt fontos, hogy megfelelően be legyen szerelve az összes védő- és biztonsági berendezés.

A fűrészlap szabadon mozgatható kell legyen.

Ha a faanyag már átesett előzetes megmunkáláson, ellenőrizze, hogy nem tartalmaz-e idegen anyagokat (szegeket, csavarokat stb.). Távolítsa el minden idegen anyagot.

A főkapcsoló működtetése előtt győződjön meg, hogy a fűrészlap helyesen van beszerelve, és hogy a mozgó alkatrészek akadálytalanul működnek.

Figyelmeztetés: bizonytalanság esetén szakemberrel állítsa be a gépet. Veszélyes dolog feltételezések alapján dolgozni.

Be- és kikapcsolás, 7. ábra

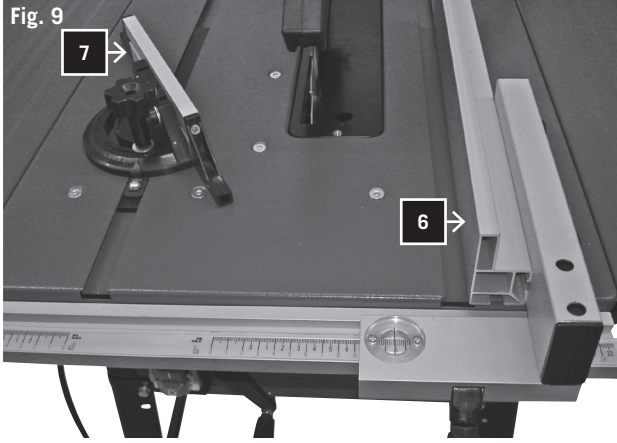
A gép bekapcsolásához nyomja meg a zöld gombot.

A gép kikapcsolásához nyomja meg a piros gombot.

A vágási mélység beállítása, 8. ábra

- A kívánt vágási mélység beállításához, forgassa el a magasságot szabályozó forgattyút (9).
- Ennek elforgatása az óramutató járásával ellentétes irányba a vágásmélység növelését eredményezi.
- Ennek elforgatása az óramutató járásával megegyező irányba a vágásmélység csökkenését eredményezi.

Fig. 9



Yan siperin kullanılması

Kesim genişliği, Şekil 9

- Yan siperi, uzunlamasına kesimlerde kullanınız.
- Yan siper (6) sehpanın (1) her iki tarafına da monte edilebilir.
- Ölçeği kullanmak için, siperi testere diski hizasına kadar itiniz ve ölçüyü alınız.
- Şimdi siperi testere diskinden uzaklaştırınız. Aradaki fark, kesim genişliğini gösterecektir. Ölçülerin hatasız olması için önce bir deneme kesimi yapınız, kesilen parçayı ölçünüz ve gerekirse siperi yeniden ayarlayınız.
- Sürgü (kilit) kolunu kaldırınız ve siperi istenilen konuma itiniz.
- Sürgü (kilit) kolunu tekrar indiriniz.

Uyarı: Yan siperin her zaman testere diskine paralel konumda yerleştirilmesi gerekmektedir. Testere birkaç gün kullanılmadığı dönemlerden sonra ve düzenli olarak kontrol ediniz. Monte edilen parçaların sabitliğini/sıklığını kontrol ediniz.

Yatay kesim ölçüsünün kullanımı, Şekil 9

- Yatay kesim ölçüsünü (7) sehpanın (1) yivine itiniz.
- Yatay kesim ölçüsündeki düğmeyi gevşetiniz.
- Yatay kesim ölçüsünü, istenilen açıyı elde edene kadar çeviriniz.
- Düğmeyi yeniden sıkıştırınız.
- Yatay kesim ölçüsünün eksenini değiştirmek için, ölçüyü sabit tutan iki plastik somunu gevşetin, ölçüyü çıkarın, diğer tarafa yerleştirin ve somunları yeniden sıkıştırın.

Testere diskinin eğim açısının ayarlanması, Şekil 8

- Testere diskinin kilidini (11) gevşetiniz ve gösterge (15), ölçek (14) üzerinde istenilen yere gelene kadar el ayarını (12) çeviriniz.
- Açı göstergesi (15), eğim açısının doğruluğunu kontrol ederken ayarlanabilir. Makine kapalı iken ve fişi prizden çekili iken, testere diskine bir iletke tutunuz ve testere diski açıya paralel olana kadar el ayarını çeviriniz. Akabinde açı göstergesinin ölçeğini 0° 'a getiriniz.
- Ayarlardan sonra kilidi tekrar sıkılaştırınız.

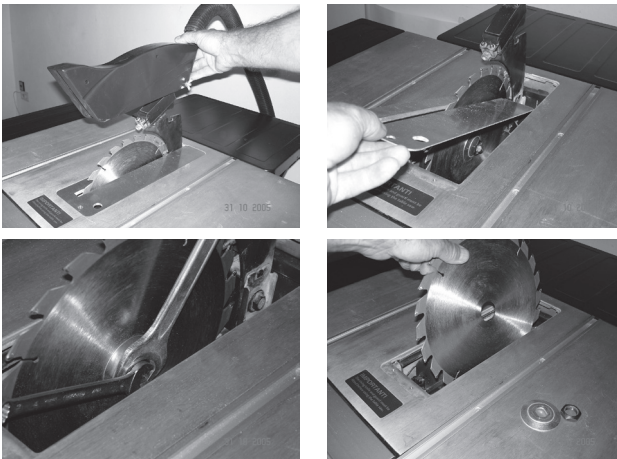
Testere diskinin değiştirilmesi, Şekil 10

Uyarı: Herhangi bir ayar, bakım veya testere değişimi işlemine başlamadan önce mutlaka makineyi kapatınız ve fişini çekiniz.

Testere diski ile çalışırken eldiven kullanınız.

- Testere diskinin en yüksek konumuna almak için yükseklik ayarını çeviriniz.
- Testere diskinin koruyucu başlığını çıkarınız.
- Masa ekini çıkarınız.
- Testere diskinin vidasını, saat yönünün tersine çevirerek gevşetmek için testere diski anahtarını kullanınız.
- 13 mm'lik bir açık ağızlı somun anahtarı (ürünle birlikte gönderilmemektedir) kullanarak mili sabit tutunuz.

Fig. 10



Korištenje uzdužnog graničnika

Širina rezanja, Sl. 9

Koristite uzdužni graničnik za uzdužne rezove.

- Uzdužni graničnik (6) može se fiksirati s obje strane ploče stola (1).
- Da biste koristili ljestvicu, pomaknite graničnik do oštrice pile i izmjerite udaljenost na ljestvici. Tada odmaknite graničnik od oštrice pile. Izmjerena razlika odgovara dubini rezanja. Kako biste dobili točnu vrijednost, potrebno je izvršiti pokusno rezanje, izmjeriti izradak te ponovno podesiti graničnik.
- Podignite ručicu za zaključavanje i postavite graničnik u željenu poziciju.
- Ponovno učvrstite ručicu za zaključavanje.

Upozorenje: Uzdužni graničnik mora uvijek biti tako podešen da je paralelan s oštricom pile. Provjeravajte to skupa s napetošću elemenata za učvršćivanje u redovitim intervalima te uvijek kada pilu niste upotrebljavali nekoliko dana.

Korištenje mjerača za rezanje, Sl. 9.

Pomaknite mjerač za rezanje (7) u urez ploče stola (1).

Otpustite dugme na mjeraču za rezanje.

Okrenite mjerač za rezanje kako biste dobili željeni kut.

Ponovno učvrstite dugme.

Da biste pomaknuli graničnik s jedne strane kvadranta, otpustite oba plastična vijka koja učvršćuju graničnik, uklonite graničnik, postavite ga na drugu stranu te ponovno učvrstite plastične vijke.

Podešavanje kuta oštrice pile, Sl. 8

Otpustite kočnicu oštrice pile (11) i zakrenite ručicu (12) dok indikator (15) ne pokazuje na željeni ugao na mjeraču (14).

Pokazivanje kuta (15) može se podesiti prilikom provjeravanja točnosti kuta oštrice pile. Držite kut nasuprot oštrice pile kada je stroj isključen i jedinica za strujno napajanje iskopčana. Podesite ručicu tako da je oštrica pile paralelna s kutom. Tada pomaknite indikator na 0° na ljestvici.

Nakon podešavanja, zakočite.

Zamjena oštrice pile, Sl. 10.

Upozorenje: Isključite stroj i iskopčajte jedinicu za strujno napajanje prije izvršavanja bilo kakvih podešavanja, održavanja ili zamjene oštrice pile.

- Prilikom rukovanja s oštricom pile, nosite rukavice.
- Okrećite ručicu za podešavanje visine dok oštrica pile ne dosegne svoj najviši položaj.
- Uklonite zaštitni poklopac oštrice pile.
- Uklonite uložak stola.
- Ključem oštrice pile otpustite vijak oštrice pile okrećući ga u smjeru suprotnom od kazaljke na satu (desni navoj).
- Fiksirajte osovinu s ravnim ključem od 13mm (nije

A hosszirányú megállító használata

Vágási szélesség, 9. ábra

- A hosszanti vágásokhoz használja a hosszirányú megállítót.
- A hosszirányú megállító (6) a munkapad táblájának (1) mindkét oldalára rögzíthető.
- A skála használatához közelítse a megállítót a fűrészlaphoz, és mérje le a távolságot a skálán. Most tolja el a megállítót a fűrészlaptól. A mért különbség a vágási mélységnek felel meg. A pontos érték megállapításához arra van szükség, hogy egy próbavágást végezzen, mérje le a munkadarabot és újra állítsa be a megállítót.
- Emelje fel a blokkoló kart és csúsztassa a megállítót a kívánt pozícióba.
- Húzza újra szorosra a blokkoló kart.

Figyelmeztetés: A hosszirányú megállítót mindig a fűrészlappal párhuzamosan kell beállítani. Ezt rendszeres időközönként ellenőrizze a rögzítő elemek feszítésével egyetemben, valamint minden egyes alkalommal, ha a fűrész több napos megszakítás után újra használni kívánja.

A horizontális bevágó mérce használata, 9. ábra

- Mozgassa a horizontális bevágó mércét (7) a pad táblájának (1) hornyába.
- Lazítsa ki a horizontális bevágó mérce gombját.
- A kívánt szög eléréséhez forgassa el a horizontális bevágó mércét.
- Húzza újra szorosra a gombot.
- Ahhoz, hogy a megállítót eltávolítsa a kvadráns egyik oldaláról, lazítsa meg mindkét, a megállítót rögzítő műanyag csavart, távolítsa el a megállítót, helyezze át a másik oldalra, majd újra húzza szorosra a műanyag csavarokat.

A fűrészlap szögének beállítása, 8. ábra

Lazítsa ki a fűrészlap rögzítőjét (11) és forgassa el a kart (12), amíg a jelzőtű (15) a skálán (14) a megfelelő szöget nem mutatja.

A szögjelző (15) a fűrészlap szögpontosságának ellenőrzésekor állítható be. Tartson egy szöveget a fűrészlap mellé, amikor a gép ki van kapcsolva és a tápegység le van csatlakoztatva. Addig állítsa a kart, ameddig a fűrészlap párhuzamos lesz a szöggel. Ezt követően mozgassa a skála jelzőtűjét a 0° állásba.

Beállítás után blokkolja le.

A fűrészlap cseréje, 10. ábra

Figyelmeztetés: Mielőtt bármilyen beállítást, karbantartási munkálatot, vagy a fűrészlap cseréjét végezné, kapcsolja ki a gépet és csatlakoztassa le a tápegységről.

A fűrészlap kezeléséhez viseljen védőkesztyűt.

- Forgassa el a magasságbeállító kart, ameddig a fűrészlap eléri a legmagasabb pozíciót.
- Távolítsa el a fűrészlap védőburkolatát.
- Távolítsa el a munkapad betétet.
- Használja a fűrészlap kulcsot a fűrészlap-csavar kilazításához, elfordítva azt az óramutató járásával ellenkező irányba (jobbmenetes).
- Rögzítse a tengelyt egy 13 mm-es lapos végű csa-

- Dış flanşı çıkarınız ve testere diskini çekerek alınız.
- Yeni bir testere diski monte etmeden önce her iki flanşı da iyice temizleyiniz.
- Testere diskinin montajı ve sıkılaştırılması işlemlerini, yukarıdaki adımları tersten takip ederek yapınız.
Dikkat: Testere diskinin dönme yönüne dikkat ediniz. Testere dişlerinin keskin tarafları, dönüş yönünü yani ileriye göstermelidir (bakınız testere diskinin üzerindeki ok işareti).
- Testere diskini yerine takınız.
- Testere ile çalışmaya başlamadan önce, tüm güvenlik sisteminin işlev gördüğünden emin olunuz. Önemli: Montaj işlemini tamamladıktan sonra testere diskini elinizle döndürerek rahat döndüğünden emin olunuz.
- Testerenin fişini takınız ve kesme işlemine başlamadan önce testereyi boş döndürünüz.

Testere ile Çalışma

Döner testere ile çalışma

Geniş parçaların kesimi, Şekil 19

Kesilecek parçanın genişliğinin 120 mm'den fazla olması halinde

Kullanılacak araç: Uzunlamasına kesim için döner testere diski

Çalışma adımları: Yan siperi, kesilecek parçanın genişliğine göre ayarlayınız. Elinizin emniyetli bir yerde durduğundan emin olunuz. İnce kesimler alınacaksa, parça sadece sağ el ile veya itme çubuğu kullanılarak sürülmelidir. Kesilecek parçanın testere diski, kama ve siper arasına sıkışması tehlikesi bulunuyorsa, siperin testere diskinin ortasına kadar geri çekilmesi veya kısa bir yardımcı siper kullanılması gerekmektedir. Şekillerde işlem adımlarının daha net görülmesi için üst vakum başlığının varlığına sadece işaret edilmiş veya hiç çizilmemiştir. Şekillerdeki tüm iş adımlarında üst vakum başlığının da kullanılması şarttır.

İnce parçaların kesimi, Şekil 20

Kesilecek parçanın genişliğinin 120 mm'den az olması halinde

Kullanılacak araç: Uzunlamasına kesim için döner testere diski

Çalışma adımları: Yan siperi, kesilecek parçanın genişliğine göre ayarlayınız. Kesilecek parçayı iki elle sürünüz. Testere diskinin alanına gelince itme çubuğunu kullanınız ve kesilecek parçayı kamanın arkasına kadar itiniz. Kısa parçaları sürmek için en başından itibaren (hep) itme çubuğunu kullanınız.

Fig. 19

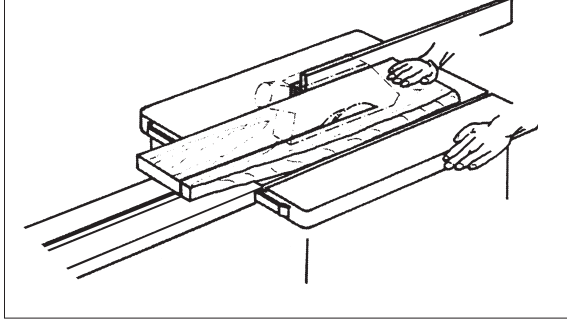
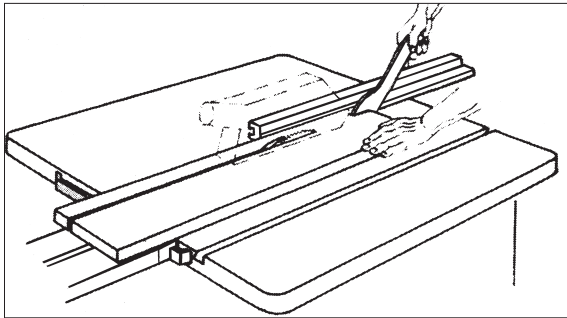


Fig. 20



uključen u sadržaj paketa).

- Uklonite vanjski obod i izvucite oštricu pile.
- Pažljivo očistite oba oboda prije montiranja nove oštrice pile.
- Montirajte i učvrstite oštricu pile obrnutim redoslijedom.
- Oprez: Pazite na smjer rotacije oštrice pile. Rub zubića za rezanje mora pokazivati u smjeru kretanja, npr. naprijed (vidi strelicu na oštrici pile).
- Ponovno postavite štitnik oštrice pile.
- Prije rada s pilom, provjerite funkcionira li sva zaštitna oprema ispravno. Važna napomena: Nakon montiranja, ručnim okretanjem provjerite okreće li se oštrica pile slobodno.
- Spojite pilu na izvor struje i pustite ju da se neko vrijeme samostalno vrti prije nego započnete s rezanjem.

Upute za rad

Rad sa stolovima s električnom pilom

Rezanje širokih izradaka, Sl. 19.

Širina komada drva koje će se rezati treba biti veća od 120 mm.

Alat: oštrica kružne pile za uzdužno rezanje

Koraci postupka: Podesite uzdužni graničnik u skladu sa željenom širinom izradka. Pazite na položaj svoje ruke. Ako su odrezani uski komadi, izradak se pomiče naprijed u područje alata samo s desnom rukom ili korištenjem drške za guranje. Ako postoji rizik zaglavljivanja izradka između oštrice kružne pile, klina za cijepanje i graničnika, graničnik je potrebno povući natrag u sredinu oštrice pile ili je potrebno na kratko zaustaviti rezanje. Gornji poklopac za isisavanje prikazan je samo na slikama ili je izostavljen u pojedinačnim slučajevima kako bi se jasnije prikazali koraci postupka ili oprema. Gornji poklopac za isisavanje potreban je za sve opisane korake postupka.

Rezanje uskih izradaka, Sl. 20.

Širina komada drva koje će se rezati je manja od 120 mm.

Alat: oštrica kružne pile za uzdužno rezanje

Koraci postupka: Podesite uzdužni graničnik u skladu sa željenom širinom izradka. Izradak pomaknite prema naprijed objema rukama; drškom za guranje na području oštrice pile gurajte izradak prema naprijed sve dok ne dođe iza klina za cijepanje. Dršku za guranje koristite od samog početka kod vrlo kratkih komada drva.

varkulccsal (a szállítási terjedelem nem tartalmazza).

- Távolítsa el a külső peremet és húzza le a fűrészlapot.
- Az új fűrészlap beszerelése előtt gondosan tisztítsa meg mindkét peremet.
- A fűrészlap beszerelését és rögzítését fordított sorrendbe végezze.
- Vigyázat: Figyeljen a fűrészlap forgási irányára. A fűrészfog vágó éle a mozgás irányába kell mutasson, vagyis előre (lásd a fűrészlapon feltüntetett nyilat).
- Helyezze vissza a fűrészlap védőburkolatát.
- Mielőtt elkezdené a fűrészszel végzendő munkát, győződjön meg, hogy az összes biztonsági felszerelés megfelelően működik. Fontos megjegyzés: Összeszerelés után, kézi forgatással győződjön meg, hogy a fűrészlap szabadon mozog.
- Csatlakoztassa a fűrész a hálózati feszültségre, és hagyja egy ideig üresen járni mielőtt elkezdené a vágást.

Munkautasítások

A körfűrész munkapadok használata

Széles munkadarabok vágása, 19. ábra

A vágandó munkadarab szélessége meghaladja a 120 mm-t.

Szerszám: Körfűrészlap, hosszanti vágásokhoz

Munkaszakaszok: Állítsa a hosszanti ütközőt a munkadarab kívánt szélességének megfelelően. Figyeljen a kéz pozíciójára. Keskeny darabok levágása esetén a munkadarab eltolása a szerszám vágási zónájába csak jobb kézzel vagy egy tolopálca használatával történhet. Ha fennáll a munkadarab beszorulásának veszélye a körfűrészlap, a hasítóék és a megállító közé, húzza vissza a megállítót a fűrészlap közepéig, vagy használjon egy rövid kiegészítő megállítót. A felső elszívó burkolat feltüntetése vagy adott esetben mellőzése az ábrákon a munkaszakasz vagy a berendezés jobb szemléltetését szolgálta.

A felső elszívó burkolat minden ábrázolt munkaszakasznál szükséges.

Keskeny munkadarabok vágása, 20. ábra

A vágandó munkadarab szélessége kisebb, mint 120 mm.

Szerszám: Körfűrészlap, hosszanti vágásokhoz

Munkaszakaszok: Állítsa a hosszirányú megállítót a munkadarab kívánt szélességének megfelelően. Mindkét kézzel mozgassa előre a munkadarabot; használja a tolopalcát a fűrészlap vágási zónájában és nyomja előre a munkadarabot, amíg az a hasítóék mögé kerül. Nagyon rövid munkadarabok esetén kezdettől fogva használja a tolopalcát.

Fig. 21

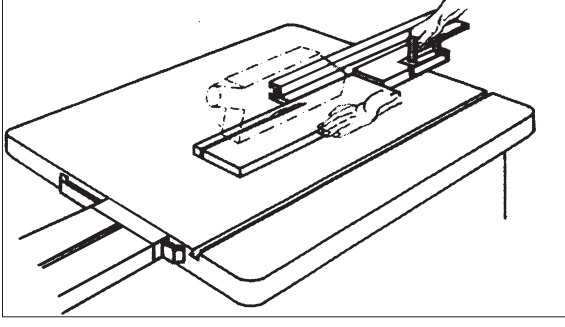
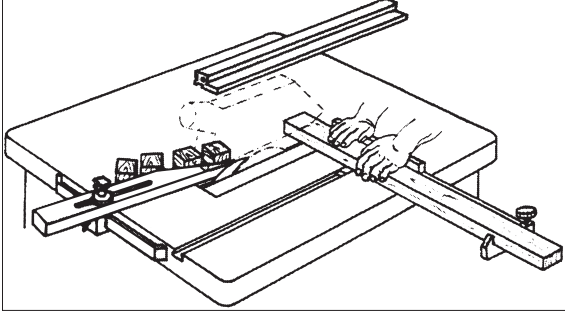


Fig. 22



Kenar ve pervazların kesimi, Şekil 21

Kullanılacak araç: İnce kesim için döner testere diski
Çalışma adımları: Yan siperi, eşleşen yüzeyler kısa kalacak şekilde monte ediniz veya yedek siper kullanınız. İtme çubuğu ile kesilecek parçayı bir ucu kamanın hizasına gelene kadar itiniz. Uzun parçaları, kesme işleminden sonra altlarına gelecek bir sehpa ilavesi ile emniyete alınız.

Uyarı: Makineye bağlanacak olan donanımın cıvata ile sabitlenmesi gerekmektedir. Mengene ile sadece geçici bağlantılar sağlanabilir.

İnce parçaların enine kesimi, Şekil 22

Kullanılacak araç: Yatay kesim için ince dişli döner testere diski

Çalışma adımları: Kesilen parçaların konumu, testerenin yükselen kısmına değmeyecek şekilde ayarlanmalıdır. Parçaları sadece yatay kesim ölçüsü veya yatay itici ile sürünüz.

Artık parçaları, kesilen parçanın bulunduğu yerden elle almayınız.

⚠ Elektrik Bağlantısı

Makineye ait elektrikli motor, çalışmaya hazır durumda monte edilmiştir. Motorun elektrik bağlantısı, ilgili VDE ve DIN yönetmeliklerine uygundur.

Müşteri tarafından kullanılacak olan elektrik prizi ile uzatma kablosunun da yukarıda anılan yönetmeliklere uygunluk sağlaması gerekmektedir.

Önemli Bilgiler

230 V/50 Hz elektrikli motor S6/40% giriş gücüne sahiptir. Aşırı yüklenme durumunda motor otomatik olarak kapanır. Soğuduktan sonra (süresi değişkenlik gösterebilir) motor yeniden çalıştırılabilmektedir.

Hasarlı elektrik kabloları

Aşağıdaki nedenlerden dolayı elektrik kablolarında sıkça izolasyon hasarları oluşmaktadır.

- Kablonun kapı veya pencere aralığından geçirilmesi sonucu oluşan sıkışmalar
 - Kablonun düzgün sabitlenmemesi veya çekilmemesi nedeniyle oluşan kat yerleri
 - Kablonun üstünden araçla geçilmesi nedeniyle oluşan kesikler
 - Fişin duvar prizinden kablodan çekilmesi sonucunda oluşan izolasyon hasarları
 - İzolasyonun gevrekleşmesi sonucu oluşan çatlaklar
- Yukarıdaki gibi hasarlı elektrik kablolarının kullanımı, izolasyon kusurlarından dolayı hayati tehlike arz etmektedir. Elektrik kablolarını, oluşabilecek hasarlara karşı düzenli olarak kontrol ediniz. Bu esnada kablunun prize takılı olmamasına dikkat ediniz.

Rezanje rubova u letvica, Sl. 21

Alat: oštrica kružne pile za fine rezove

Koraci postupka: Postavite uzdužni graničnik s niskim kontaktnim područjem ili koristite dodatni graničnik. Izradak pomičite naprijed drškom za guranje sve dok izradak ne dođe do klina za cijepanje. Dugačke izratke od nagibanja na kraju postupka rezanja osigurajte produžetkom stola.

Napomena: Uređaji koji trebaju biti spojeni s dijelovima stroja moraju biti fiksirani vijcima: samo pomoćni spojevi na stroj mogu biti spojeni obujmicama.

Rezanje uskih izradaka, Sl. 22.

Alat: oštrica za rezanje s finim zubićima

Koraci postupka: Podesite šipku tako da otpaci izratka ne mogu dotaći uzlazni dio oštrice pile. Pomičite izratke koristeći križne graničnike ili križne gurače. Otpad od izratka ne uklanjajte rukama.

⚠ Strujna konekcija

Instalirani električni motor je spojen i spreman za rad. Konekcija je sukladna s primjenjivim VDE i DIN propisima. Priključak na struju kojeg mušterija koristi kao i korišteni produžni kabel moraju biti sukladni s istim propisima.

Važne napomene

Električni motor (230 V/50 Hz) je dizajniran za način rada S6/40%.

U slučaju preopterećenja, motor se automatski isključuje. Nakon vremena hlađenja (vrijeme varira), motor se smije ponovno uključiti.

Oštećeni strujni kabeli

Oštećenje izolacije često se događa na električnim kablovima.

Razlozi su:

Pritisak, ako se kabel vuče kroz prozore ili vrata.

Izvijanja zbog neprikladnog fiksiranja ili povlačenja kabela.

Porezotine zbog prelaženja preko kabela.

Oštećenje izolacije nastalo povlačenjem iz utičnice.

Puknuća zbog starenja izolacije.

Takvi se oštećeni kablovi ne smiju koristiti te predstavljaju prijetnju životu zbog oštećenja izolacije.

Redovito provjeravajte strujne kablove zbog eventualne štete. Strujni kabel ne smije biti spojen na izvor struje prilikom provjere.

Strujni kablovi moraju biti sukladni s primjenjivim VDE i DIN propisima. Koristite samo kablove s oznakom H 07

Szegélyek és lécek vágása, 21. ábra

Szerszám: Körfűrészlap, finom vágásokhoz

Munkaszakaszok: A hosszirányú megállítót keskeny érintkezési zónával szerelje be, vagy használjon kiegészítő megállítót. Egy tolópálca segítségével mozgassa előre a munkadarabot, amíg annak vége eléri a hasítóéket. A vágási folyamat végén a munkadarab meghosszabbításával biztosítsa a hosszú munkadarabokat a lebillenés ellen.

Megjegyzés: A gép alkatrészeihez csatlakozó berendezéseket csavarokkal rögzítse; csak a gép kiegészítő csatlakozásai rögzíthetők csavarszorítóval.

Keskeny munkadarabok keresztvágása, 22. ábra

Szerszám: Finom fogazatú keresztvágó fűrészlap

Munkaszakaszok: Úgy állítsa be a rudat, hogy a munkadarab-hulladékok ne érinthessék a fűrészlap felmenő részét. A munkadarabokat horizontális megállítókkal vagy horizontális tolókákkal mozgassa.

Ne használja a kezeit a hulladéknak a munkadarabról való eltávolítására.

⚠ Elektromos csatlakozás

A beépített elektromos motor csatlakoztatva van és készen áll az üzemeltetésre. A csatlakoztatás megfelel az érvényes VDE és DIN szabályozásoknak.

Az ügyfél által szolgáltatott fő csatlakozások, csakúgy mint a használt hosszabbító kábel, meg kell feleljenek ezen szabályozásoknak.

Fontos megjegyzések

A 230 V/50 Hz elektromos motor S6/40% üzemelési módra van tervezve.

Túlterhelés esetén a motor automatikusan kikapcsol. Egy lehűlési szakasz után (időben változó) a motor újra bekapcsolható.

Sérült elektromos csatlakozókábelek

Az elektromos csatlakozókábeleknel gyakran fordul elő szigetelési sérülés.

Ennek okai:

Az ablakokon vagy ajtókon áthúzott csatlakozó kábelre eső nyomás.

A nem megfelelő rögzítés, vagy a csatlakozó kábel húzása okozta összebogozódás.

Bevágódások, ha rálép a csatlakozó kábelre.

Szigetelési sérülés, ha a csatlakozódugót a kábelnél fogva húzza ki a csatlakozóaljzatból.

Szakadások, a szigetelés elöregedésének köszönhetően.

Tilos az ilyen jellegű sérüléseket mutató elektromos csatlakozókábelek használata, ugyanakkor a szigetelési hibák miatt ezek életveszélyesek.

Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozóká-

Elektrik kablolarının, VDE ve DIN standartlarına uygunluk göstermesi gerekmektedir. Yalnızca H 07 RN amblemi yer alan kabloları kullanınız.

Geçerli yönetmeliklere göre kablonun üzerinde kablo tipinin belirtilmesi gerekmektedir.

Alternatif akım motoru

- Şebeke geriliminin 230 Volt – 50 Hz olması gerekmektedir.
- Uzatma kablolarının 25 metreye kadar olanlarının asgari kesitlerinin 1,5 mm², 25 metreden uzun olanlarının asgari kesitlerinin 2,5 mm² olması gerekmektedir.
- Elektrik girişinde 16 Amperlik yavaş sigorta bulunmaktadır.

Elektrik donanımında bağlantı ve tamir işlemleri sadece uzman elektrikçi tarafından yapılmalıdır.

Sorularınızda lütfen mutlaka aşağıdaki bilgileri de veriniz.

- Motorun markası
- Motorun elektrik tipi
- Makine tipi plakasında yer alan veriler

Motor gönderimlerinizde lütfen mutlaka şalter ile birlikte tüm çalıştırma ünitesini de gönderiniz.

Güvenlikle ilgili uyarıları göz önünde bulundurunuz!

Bakım

Uyarı: Bakım ve ayarlama çalışmalarından önce makineyi kapatınız ve fişi prizden çekiniz

Kullanma kılavuzunu makinenin yanında tutunuz.

Makineyi temiz tutunuz.

Temizleme esnasında koruma gözlüğü takınız.

Dikkat: Sehpanın plastik kısımlarını sert malzemelerle temizlemeyiniz. Nemli bir bez ve yoğun olmayan bulaşık deterjanı ile yapılacak temizlik tavsiye edilmektedir. Makinenin su ile temas etmemesi gerekmektedir.

- Testere diskini düzenli olarak kontrol ediniz. Sadece iyi bilenmiş, çatlağı ve yamukluğu bulunmayan testere diskleri kullanınız. Sadece Avrupa standardı EN 847-1'e uygun testere diskleri kullanınız.
- Biten sehpa ekini derhal değiştiriniz.
- Sehpayı reçineden uzak tutunuz.
- Makinenin iç kısmını, dişlileri ve mili düzenli olarak ahşap ve talaş kalıntılarını arındırınız.
- Çıkış kısmındaki talaş tıkanıklıklarını temizleyiniz

RN.

Oznaka na kablju potvrđuje da je tip kabela propisan.

Motor s izmjeničnom strujom

Napon struje mora biti 230 volta - 50 Hz.

Proizvodni kablovi moraju imati poprečni presjek od 1,5 mm² do dužine od 25 m te najmanje 2,5mm² za dužine od 25 m i više.

Strujni izvor treba biti osiguran osiguračem od 16 A.

Spajanje i popravke električne opreme smije izvoditi isključivo ovlaštenu stručnjak za struju.

Prilikom uputa, molimo dostavite sljedeće informacije:

Proizvođač motora

Vrsta struje u motoru

Informacije s oznake o vrsti stroja

Kod vraćanja motora, uvijek priložite cjelovitu pogonsku jedinicu.

Pridržavajte se sigurnosnih uputa!

Održavanje

Upozorenje: Isključite stroj i iskopčajte iz izvora električne struje prije izvođenja bilo kakvih radova održavanja i podešavanja.

Držite upute u blizini stroja.

Držite stroj čistim.

Nosite zaštitne naočale prilikom čišćenja stroja.

Oprez: Ne čistite plastične dijelove stola agresivnim sredstvima. Preporuča se blago sredstvo za čišćenje s vlažnom krpom. Stroj ne smije doći u kontakt s vodom.

Redovito provjeravajte oštricu pile. Koristite samo naoštrene oštrice bez pukotina i deformacija. Koristite samo alate sukladne s europskim standardom EN847-1.

Istrošeni uložak stola odmah zamijenite.

Površinu stola uvijek držite čistom od smole.

Redovito čistite unutrašnjost mašine poput segmenata zubaca te kosine sustava nagiba od ostataka drva i krhotina.

Uklonite moguću piljevinu koja može začepiti izbacivač.

belek épességét. Győződjön meg róla, hogy az ellenőrzés során a csatlakozókábel nincs feszültség alatt.

Az elektromos csatlakozókábelek meg kell feleljenek az érvényben lévő VDE és DIN előírásoknak. Csak a H 07 RN címkével ellátott csatlakozókábeleket használja.

Kötelező a csatlakozókábelnek a típust jelölő címkével való ellátása.

Váltakozó áramú motor

A hálózati feszültség 230 Volt – 50 Hz kell legyen.

A hosszabbító kábelek keresztmetszete 1,5 mm² kell legyen 25 m hosszúságig, és legalább 2,5 mm² 25 m hosszúságnál és ezt meghaladóan.

A hálózati csatlakozások 16 A-rel vannak biztosítva.

Az elektromos felszerelések csatlakoztatását és javítását kizárólag villamossági szakember végezheti.

Kérdések esetén, adja meg a következő információkat:

Motor gyártója

Motor áramtípusa

A gép típustábláján feltüntetett információk

A motor visszaszolgáltatásakor mindig a teljes meghajtó egységet küldje vissza.

Tartsa be a biztonsági utasításokat!

Karbantartás

Figyelmeztetés: Mielőtt bármilyen karbantartási és beállítási munkálatba kezdene, kapcsolja ki a gépet és csatlakoztassa le a hálózati feszültségről.

Tartsa az útmutatásokat a gép közelében.

Tartsa tisztán a gépet.

A gép tisztításakor viseljen védőszemüveget.

Vigyázat: A munkapad műanyag részeinek tisztításához ne használjon agresszív tisztítószeret. A tisztításhoz nedves törlőre felvitt enyhe öblítőszeret használjon. A gép nem kerülhet vízzel érintkezésbe.

Rendszeresen ellenőrizze a fűrészlapot. Csak élezett, repedésmentes és nem deformálódott fűrészlapokat használjon. Csak az EN847-1 európai szabványnak megfelelő szerszámokat használjon.

Az elkopott munkapad betétet azonnal cserélje ki.

Mindig tartsa gyantamentesen a munkapad felületét.

Rendszeresen tisztítsa meg a gép belsejét – mint például a fogszegmenst és a billentő-rendszer szögmérőjét – a famaradékoktól és a forgácsoktól.

Távolítsa el az esetleges, fűrészpor okozta eltömődéseket a kidobó szerkezetnél.

Sorum Giderme

Arıza	Olası Sebep	Yardım
1. Testere diski motor kapandığında çıkıyor	Güvenlik somunu yeterince sıkıştırılmamıştır	Güvenlik somununu sağa doğru çevirerek sıkıştırınız
2. Motor çalışmıyor	a) Güvenlik sigortası yanmıştır	a) Güvenlik sigortasını kontrol ediniz
	b) Uzatma kablosu arızalıdır	b) Uzatma kablosunu değiştiriniz
	c) Motor veya şaltere olan bağlantıda sorun vardır	c) Elektrikçiye kontrol ettiriniz
	d) Motor veya şalter arızalıdır	d) Elektrikçiye kontrol ettiriniz
3. Motor yanlış yönde dönüyor	a) Kondansatör arızalıdır	a) Elektrikçiye kontrol ettiriniz
	b) Bağlantı hatasıdır	b) Elektrikçiye prizdeki kutup yönlerini değiştiriniz
4. Motor hızlanmıyor, sigorta yanıyor	a) Uzatma kablosu ince kalmaktadır	a) Bakınız Elektrik Bağlantısı bölümü
	b) Testere diski körelmiştir	b) Testere diskini değiştiriniz
5. Kesilen yüzeyde yanık izleri mevcut	a) Testere diski körelmiştir	a) Testere diskini bileyiniz veya değiştiriniz
	b) Yanlış testere diski kullanılmaktadır	b) Testere diskini değiştiriniz

Rješavanje problema

Greška	Mogući razlog	Popravak
1. Oštrica pile olabavi nakon isključivanja motora	Vijak za učvršćivanje je preslabo zategnuto.	Zategnite vijak za učvršćivanje (desni navoj)
2. Motor se ne može upaliti	a) Kvar strujnog osigurača	a) Provjerite strujni osigurač
	b) Produžni kabel je neispravan	b) Zamijenite produžni kabel
	c) Spojevi u motoru ili prekidaču nisu u redu	c) Potrebno je da stroj pregleda električar
	d) Motor ili prekidač su neispravni	d) Potrebno je da stroj pregleda električar
3. Krivi smjer rotacije motora	a) Kondenzator je neispravan	a) Potrebno je da stroj pregleda električar
	b) Neispravan spoj	b) Potrebno je da električar promijeni polaritet strujne utičnice
4. Motor se ne pokreće, osigurač se ne aktivira	a) Poprečni presjek produžnog kabela nije dovoljan	a) vidi strujnu konekciju
	b) Preopterećenje tupe oštrice pile	b) Zamijenite oštricu pile
5. Mrlje od iskra na površini za rezanje	a) Tupa oštrica pile	a) Naoštrite, zamijenite oštricu pile
	b) Pogrešna oštrica pile	b) Zamijenite oštricu pile

Hibaelhárítás

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
1. A motor kikapcsolása után a fűrészlap kilazul.	A rögzítő anyacsavar túl laza.	Húzza szorosra a rögzítő anyacsavart (jobbmenetes).
2. A motor nem indul	Hálózati biztosíték hiba	a) Ellenőrizze a hálózati biztosítékot.
	b) A hosszabbító kábel megsérült	b) Cserélje ki a hosszabbító kábelt.
	c) A motorhoz vagy a kapcsolóhoz való csatlakozás nincs rendben.	c) Ellenőriztesse villamossági szakemberrel
	d) A motor vagy a kapcsoló meghibásodott.	d) Ellenőriztesse villamossági szakemberrel
3. A motor rossz irányba forog	a) A kondenzátor meghibásodott.	a) ellenőriztesse villamossági szakemberrel
	b) Helytelen csatlakozás	b) Változtassa meg a hálózati foglalat polaritását villamossági szakemberrel
4. A motor nem teljesít, a biztosíték nem aktiválódik	a) A hosszabbító kábel keresztmetszete nem elégséges.	a) Lásd az elektromos csatlakozást
	b) Túlterhelés az életlen fűrészlapnak köszönhetően.	b) Cserélje ki a fűrészlapot.
5. Tűzfoltok a vágó felületen	a) Életlen fűrészlap.	a) Élezze meg, cserélje ki a fűrészlapot.
	b) Rossz fűrészlap.	b) Cserélje ki a fűrészlapot.

Bahag AG
Gutenbergstraße 21
D-68167 Mannheim

Kæri viðskiptavinur,

Við óskum þér góðrar skemmtunar og góðs gengis með nýju Herkules vélina þína.

Vísbending:

Samkvæmt viðeigandi lögum um ábyrgð er framleiðandi þessarar hjólsagar ekki ábyrgur fyrir skemmdum sem upp koma eða vegna:

- rangrar meðferðar,
- þess að notkunarleiðbeiningum er ekki fylgt eftir,
- þess að viðgerð er framkvæmd af þriðja aðila og viðgerðarmaður hefur ekki tilskilin leyfi,
- þess að varahlutir sem ekki koma frá framleiðanda hefur verið komið fyrir,
- rangrar notkunar,
- bilanna í rafkerfinu því að rafmagnsupplýsingum hefur ekki verið fylgt né reglugerðum VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Ráðleggingar:

Lestu allan texta notkunarleiðbeininganna áður en þú setur vélina saman og byrjar að nota búnaðinn.

Þessar notkunarleiðbeiningar eru ætlaðar til þess að gera það auðveldara fyrir þig að kynna tækinu og nota það í þá vinnu sem það er hannað fyrir.

Notkunarleiðbeiningarnar innihalda mikilvægar upplýsingar um hvernig skal nota vélina fagmannlega og á öruggan og hagsýnan hátt, og hvernig þú getur forðast hættur, sparað viðgerðarkostnað, dregið úr niðritíma og aukið áreiðanleika og endingartíma vélarinnar. Til viðbótar við öryggisreglurnar sem fylgja með, verður þú að fylgja viðeigandi reglum lands þín af því er tekur til notkunar vélarinnar.

Settu notkunarleiðbeiningarnar í glæra plastmöppu til að verja þær fyrir óhreinindum og raka, og geymdu þær nálægt vélinni. Það verður að lesa leiðbeiningarnar og þær verður að skoða vel af hverjum stjórnanda áður en vinna hefst. Aðeins þeir einstaklingar sem hlotið hafa þjálfun í notkun á vélinni og hafa verið upplýstir um þær margvíslegu hættur sem fylgir því að vinna við vélina, mega vinna við vélina. Það verður að fara eftir kröfum um lágmarks aldur.

Til viðbótar við öryggisupplýsingar sem fylgja notkunarleiðbeiningunum og sérstökum reglugerðum lands þíns, verður að skoða almennt viðurkenndar tæknireglur fyrir notkun á trésmíðavélum.

Almennar skýringar

- Athugaðu alla hluta vélarinnar vegna skemmda, þegar þú tekur hana upp. Tilkynntu allar bilanir þegar í stað til birgðasala.
- Ekki er hægt að taka mark á kvörtunum sem koma of seint.
- Vertu viss um að allir hlutar sendingarnar séu með.
- Kynntu þér vélina vel með því að lesa þessar leiðbeiningar vandlega áður en þú byrjar að nota hana.

Bahag AG
Gutenbergstraße 21
D-68167 Mannheim

Cijenjeni kupče,

Želimo Vam mnogo radosti i uspjeha u radu s Vašom novom mašinom Herkules.

NAPOMENA:

Proizvođač ovog uređaja u skladu s važećim zakonom o odgovornosti za proizvode ne preuzima nikakvu odgovornost za štete koje nastanu na ovom uređaju ili zbog ovog uređaja uslijed:

- nepropisnog rukovanja,
- nepoštovanja uputstava za rukovanje,
- popravki od strane trećih lica koja nisu ovlaštena stručna lica,
- ugradnje i zamjene neoriginalnih rezervnih dijelova,
- nenamjenske upotrebe,
- ispada električnog sistema zbog nepoštovanja električnih propisa i VDE odredbi 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

MI VAM PREPORUČUJEMO:

Prije montaže i puštanja u rad pročitajte cjelokupni tekst uputstva za rukovanje. Ovo uputstvo za rukovanje treba da Vam olakša upoznavanje Vaše mašine i korištenje njenih namjenskih mogućnosti upotrebe.

U uputstvu za rukovanje nalaze se važne napomene o tome kako da koristite mašinu sigurno, propisno i ekonomično i kako da izbjegavate opasnosti, uštedite na troškovima popravki, smanjite vremena ispada i povećate pouzdanost i životni vijek mašine. Dodatno uz sigurnosne odredbe ovog uputstva za rukovanje obavezno morate poštovati propise Vaše zemlje koji se odnose na rad ovakve mašine. Sačuvajte uputstvo za rukovanje u blizini mašine, zaštićeno u od prljavštine i vlažnosti u plastičnoj vrećici. Njega prije početka rada mora pročitati i u potpunosti slijediti svaka osoba koja rukuje mašinom. Na mašini smiju raditi osobe kojima je objašnjena upotreba mašine i koje su dobile instrukcije o opasnostima koje su povezane s radom na mašini. Potrebno je pridržavati se pravila o minimalnoj starosnoj dobi rukovalaca.

Pored sigurnosnih napomena koje su sadržane u ovom uputstvu za rukovanje i posebnih propisa koji važe u Vašoj zemlji, pri radu s mašinama za obradu drveta moraju se poštovati i općepriznata tehnička pravila.

Opće napomene

- Nakon raspakivanja provjerite sve dijelove kako biste utvrdili da na njima nema transportnih oštećenja. U slučaju da postoji problem, odmah se obratite distributeru. Neblagovremene reklamacije neće se uzeti u obzir.
- Provjerite da li je isporuka potpuna.
- Prije primjene uređaja proučite njegovo uputstvo za rukovanje.

Bahag AG
Gutenbergstraße 21
D-68167 Mannheim

Poštovani kupče,

Želimo Vam puno zadovoljstva i uspeha u radu s Vašom novom Herkules mašinom.

Odgovornost

U skladu s važećim zakonom o pouzdanosti proizvoda, proizvođač ovog uređaja ne snosi odgovornost za oštećenja koja nastanu kao rezultat:

- neodgovarajućeg rukovanja,
- nepoštovanja uputstava za upotrebu,
- neovlašćenih popravki,
- ugradnje i zamene neoriginalnim rezervnim delovima,
- neodgovarajuće primene,
- kvarova na električnim instalacijama zbog nepoštovanja električnih specifikacija i pravila VDE 0100, DIN 57113/VDE 0113.

Preporuka

Pročitajte ceo tekst uputstva za upotrebu pre nego sklopite i pokrenete uređaj.

Ova uputstva za upotrebu treba da vam olakšaju da se upoznate sa svojim uređajem i potpuno iskoristite njegovu namenu.

Uputstva za rad sadrže značajne komentare o tome kako da bezbedno, stručno i ekonomično radite s ovom mašinom te kako da izbegnete opasnost, uštedite na popravkama, smanjite vreme pogonskog zastoja i povećate pouzdanost i vek trajanja.

Pored bezbednosnih propisa iz ovog uputstva, morate se uvek pridržavati važećih propisa vaše zemlje u vezi s radom na mašinama.

Stavite uputstva za rad u providnu plastičnu fasciklu kako biste ih zaštitili od prljavštine i vlage i čuvajte ih u blizini mašine. Svaki rukovalac mašinom mora pažljivo iščitavati i poštovati ova uputstva pre započinjanja rada. Samo osobe koje su prošle obuku za upotrebu ove mašine i koje su obaveštene o različitim opasnostima i rizicima mogu da rade s mašinom. Mora se poštovati propisna starosna granica za rad s mašinom.

Pored bezbednosnih napomena iz ovog uputstva za upotrebu i specijalnih propisa vaše zemlje, moraju se poštovati i opštepriznata tehnička pravila za rad na mašinama za obradu drveta.

OPŠTE NAPOMENE

- Po otpakivanju proverite sve delove zbog mogućih oštećenja prilikom transporta. Odmah obavestite dobavljača o svim kvarovima.
- Zakasnele primedbe se neće razmatrati.
- Uverite se da su dostavljeni svi delovi.
- Pre puštanja u rad, upoznajte se sa mašinom pažljivim čitanjem ovih uputstava.
- Koristite samo originalni pribor i zamenske delove.

- Notaðu aðeins aukabúnað, slit- eða varahluti frá. Þú getur fundið varahluti hjá söluaðila.
- Þegar þú pantar, hafðu hlutanúmerið tiltækt og gerð vélar og framleiðsluár.

TKS 1500 S	
Afhendingar staða	
	Borðsög TKS 1500 S
	Lengdarlás
	Þversögunar mælir
	Öryggishlíf fyrir sagarblöð með skrúfu og vængjaró
	Fleygur
	Handfang
	2 viðbætur við borð
	4 stoðir fyrir viðbætur
	2 burðarfætur
	Ryksuga og klemma
	Lokaður poki
	Notkunarreglur
Tæknilegar upplýsingar	
Stærðir L x B x H	950 x 850 x 1200 mm
Borðstærð	640 x 445 mm
Borðstærð með viðbót	640 x 945 mm
Borðhæð með grunnramma	850 mm
Ø sagarblað	250 x 30 x 2,4/1,6 Z 24 WZ
Hæðarstillingar 90°/45°	0–73/0–65 mm
Hallabil	90°–45°
Skurðhraði m/seg	80
Lengdarlás	445 x 640 mm
Skurðvídd vinstri/hægri	90/200 mm
Þyngd	24.5 kg
Drif	
Vél V/Hz	230 V/50 Hz
Orku inntak P1	1500 W
Vinumáti	S6 40%
Snúningshraði	6000 min ⁻¹
Vélarvörn	IP 20
Lágspennu aflrofi	Já
Rafmagnstengi	Jarðtenging

Réttur til breytinga á tæknilegum atriðum áskilinn!

Hávaðagildi

Mælingarskilyrði

Tilgreind gildi eru losunargildi og sýna ekki endilega sönn vinnugildi. Þó að það sé fylgni á milli hávaðastiga, er það ekki nægilega áreiðanlegt til að meta hvort þörf sé á hlífðarbúnaði. Þeir þættir sem hafa áhrif á hávaðastig á vinnustað eru tími, einkenni vinnuástöðu, aðrar uppsprettur hávaða osfrv., t.d. fjöldi véla og ýmsar verklagsreglur. Áreiðanlegt vinnugildi geta einnig verið breytileg frá einu landi til annars. Eftir sem áður er markmið þessara upplýsinga að hjálpa notandanum að vege og meta hættu og áhættuatriði betur.

- Kad je riječ o priboru kao i o potrošnim i rezervnim dijelovima, koristite samo originalne dijelove. Rezervne dijelove možete nabaviti kod svog stručnog prodavača.
- Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikla kao i tip i godinu proizvodnje uređaja.

TKS 1500 S	
Obim isporuke	
	stolna kružna pila TKS 1500 S
	uzdužni graničnik
	ravnalo za poprečno rezanje
	zaštita lista pile s vijkom i krilastom navrtkom
	klin za cijepanje
	štap za guranje
	2 proširenja stola
	4 nastavka za proširenje stola
	2 oslonca za noge
	usisno crijevo i stezaljka za pričvršćivanje
	vrećica s dodacima
	uputstvo za rukovanje
Tehnički podaci	
konstrukcijske dimenzije D x Š x V	950 x 850 x 1200 mm
dimenzija stola	640 x 445 mm
dimenzija stola s proširenjem	640 x 945 mm
visina stola s postoljem	850 mm
prečnik lista pile	250 x 30 x 2,4/1,6 Z 24 WZ
podešavanje visine 90°/45°	0–73/0–65 mm
područje okretanja	90°–45°
brzina rezanja m/sek	80
uzdužni graničnik	445 x 640 mm
širina rezanja lij./des.	90/200 mm
težina	24.5 kg
pogon	
Motor V/Hz	230 V/50 Hz
primljena snaga P1	1500 W
način rada	S6 40%
broj okretaja	6000 min ⁻¹
zaštita motora	IP 20
aktiviranje podnapona	da
utikač	Schuko

Zadržavamo pravo na tehničke izmjene!

Karakteristične vrijednosti buke

Uslovi mjerenja

Navedene vrijednosti su vrijednosti emisije i prema tome ne moraju istovremeno predstavljati i sigurne radne vrijednosti. Iako postoji korelacija između nivoa emisije i nivo imisije, iz toga se ne može pouzdano izvesti zaključak da li su potrebne dodatne mjere opreza ili ne. Faktori koji mogu utjecati na nivo imisije koji je trenutno prisutan na radnom mjestu uključuju trajanje djelovanja, osobinu radnog prostora, druge izvore buke itd., npr. broj mašina i okolnih procesa. Dozvoljene radne vrijednosti mogu također varirati od zemlje do zemlje. Ove informacije međutim treba da osposobe korisnika da izvrši bolju procjenu opasnosti i rizika.

Zamenske delove možete da nađete kod svog distributera.

- Kada vršite porudžbinu, uključite broj artikla, tip mašine kao i godinu proizvodnje.

TKS 1500 S	
Opseg isporuke	
	Stolna kružna testera TKS 1500 S
	Uzdužni graničnik
	Merni alat za poprečno sečenje
	Štitnik lista testere sa zavrtanjem i leptirastom navrtkom
	Klin za razdvajanje
	Pomični klizač
	2 produžetka stola
	4 podupirača produžetka stola
	2 nožna podupirača
	Usisno crevo i stezaljka za pričvršćivanje
	Vrećica s montažnim materijalom
	Priručnik za upotrebu
Tehnički podaci	
Dimenzije D x Š x V	950 x 850 x 1200 mm
Veličina stola	640 x 445 mm
Veličina stola s proširivačem	640 x 945 mm
Visina stola s postoljem	850 mm
Ø lista testere	250 x 30 x 2,4/1,6 Z 24 WZ
Podešavanje visine 90°/45°	0–73/0–65 mm
Raspon nagiba	90°–45°
Brzina sečenja m/s	80
Uzdužni graničnik	445 x 640 mm
Širina reza levo/desno	90/200 mm
Težina	24.5 kg
Pogon	
Motor V/Hz	230 V/50 Hz
Ulazna snaga P1	1500 W
Način rada	S6 40%
Broj obrtaja	6000 min ⁻¹
Zaštita motora	IP 20
Releј nulte zaštite	da
Utikač	Schuko

Zadržana su sva prava na tehničke izmene!

Vrednosti izloženosti buci

Uslovi merenja

Navedene vrednosti su vrednosti emisije i kao takve ne predstavljaju nužno vrednosti koje su dokazane u radu s mašinom. Iako postoji povezanost između nivoa emisije i stvarnog nivoa buke, iz ovog se ne može s pouzdanošću zaključiti da li su neophodne dodatne zaštitne mere ili nisu. Među faktorima koji mogu uticati na nivo buke prisutnog na radnom mestu ubrajaju se vreme izlaganja, karakteristike radne prostorije, drugi izvori buke, npr. broj mašina i radnih postupaka u okruženju, itd. Dozvoljene radne vrednosti mogu se razlikovati u zavisnosti od zemlje u kojoj se radovi obavljaju. Svrha ovih informacija je da korisniku olakšaju

Hljóðafsstig í dB


Vinnslu $L_{WA} = 94,0$ dB(A)

Fyrir fram losun mæld óvissa álag $K = 4$ dB

Um ryklosun

Ryklosunargildin, sem mæld eru samkvæmt "Viðmiðunarræglum fyrir ryklosunarpróf (styrksmat) á timburvinnuvélum" af timburtækninefnd eru undir 2 mg/m³. Þannig að gera má ráð fyrir samræmi viðmiðunarmarkna TRK vegna sags/timbur ryks og gildandi viðmiða Þýska ríkisins, þegar vél er tengd við viðeigandi ryksugutæki með amk 20 m/s lofthraða.

	Notið heyrnar- eða eyrnahlífar.
	Notið hlífðargrímu og gleraugu.
	Notið augnhlífar.

Í þessum vinnuleiðbeiningum, merkjum við atriði sem varða öryggi með þessu tákni: 

Almennar öryggisleiðbeiningar

- Dreifið þessum öryggisleiðbeiningum til allra sem vinna með vélina.
- Notið aðeins vélina á viðeigandi hátt í tæknilega viðunandi aðstæðum, samkvæmt notkunarreglum og með öryggis og áhættuatriði í huga! Af öryggisástæðum, látið gera strax við bilanir!
- Notið aðeins verkfæri með Evrópustaðal EN 847-1.
- Virðið allar leiðbeiningar um öryggi og áhættur
- Geymið allar leiðbeiningar um öryggi og áhættur í heilu lagi hjá vélinni og í læsilegu ástandi.
- Ekki skal nota borðsögina til að saga eldivið.
- Varúð: Hætta á meiðslum á fingrum og höndum vegna snúnings sögunarblaðsins.
- Gangið úr skugga um að vélin standi örugg á sléttu yfirborði.
- Yfirfarið rafmagnssnúurnar. Notið aldrei snúur í ófullnægjandi ásigkomulagi.
- Haldið börnum í fjarlægð frá vélinni þegar hún er í sambandi.
- Notandi vélarinnar verður að hafa náð 18 ára aldri. Nemar verða að vera amk 16 ára, en er eingöngu heimilað að nota vélina undir eftirliti.
- Ekki má trufla aðila sem er að nota vélina.
- Ef auka manneskja sér um að fjarlægja búta, verður

Nivo zvučne snage u dB

Obrada LWA = 94,0 dB(A)

Za navedene vrijednosti emisije važi dodatak za nesigurnost pri mjerenju K = 4 dB

Podaci o emisiji prašine

Vrijednosti emisije prašine koje su izmjerene prema „Osnovama za kontrolu emisije prašine (koncentracijski parametri) ispred mašina za obradu drveta“ stručnog odbora za oblast obrade drveta iznose manje od 2 mg/m³. Pri tome se kod priključka mašine na propisno interno usisavanje s brzinom zraka od najmanje 20 m/s podrazumijeva trajno sigurno pridržavanje TRK graničnih vrijednosti za drvenu prašinu koje važe u Saveznoj Republici Njemačkoj.

	Koristite zaštitu za sluh odn. štitičke za uši. .
	Koristite zaštitnu masku i zaštitne naočare.
	Koristite štitičke za oči.

U ovom uputstvu za rukovanje mjesta koja se odnose na Vašu sigurnost označili smo ovim znakom: ⚠

⚠ Opšte sigurnosne napomene

- Stavite sigurnosne napomene na raspolaganje svim osobama koje rade na mašini.
- Koristite ovu mašinu samo u tehnički ispravnom stanju kao i u skladu s namjenom i uz održavanje sigurnosti i savjesno uz slijedenje uputstva za rukovanje. Odmah uklonite smetnje, posebno one koje mogu narušiti sigurnost!
- Smiju se koristiti samo alati koji odgovaraju evropskoj normi EN 847-1.
- Poštujte sve sigurnosne napomene i napomene o opasnostima na mašini.
- Sve sigurnosne napomene i napomene o opasnostima držite potpunim i u čitljivom stanju.
- Stolna kružna pila ne smije se koristiti za rezanje drveta za loženje.
- Oprez pri radu: Opasnost od povreda prstiju i ruku zbog rotirajućeg sječiva.
- Vodite računa o tome da mašina treba da stoji stabilno na čvrstoj podlozi.
- Provjerite mrežne priključne vodove. Ne koristite neispravne vodove.
- Držite djecu dalje od mašine koja je priključena na mrežu.
- Rukovalac mora imati najmanje 18 godina. Osobe koje

bolju procenu mogućih opasnosti i rizika.

Nivo zvučne snage u dB

Obrada LWA = 94,0 dB(A)

Navedenim vrednostima emisije potrebno je dodati merenu nesigurnost od K = 4 dB.

Napomene o emisiji prašine

Vrednosti za emisiju prašine koje su u skladu sa „Smernicama za ispitivanje emisije prašine (parametri za udeo prašine) kod mašina za obradu drveta“ izmerene od strane tehničkog odbora iznose manje od 2 mg/m³. Iz ovoga se može zaključiti da su kod priključivanja mašine na odgovarajući usisni uređaj s minimalnom brzinom protoka vazduha od 20 m/s trajno ispoštovane granične vrednosti tehničke orijentacione koncentracije za prašinu drveta koje važe u Saveznoj Republici Nemačkoj.

	Nosite štitičke sluha, odnosno antifone.
	Nosite zaštitnu masku i naočare.
	Nosite zaštitu za oči.

U ovom priručniku za upotrebu smo mjesta koja se odnose na sigurnost označili ovim simbolom: ⚠

⚠ Opšte sigurnosne napomene

- Ove sigurnosne napomene podelite sa svim osobama koje rade na mašini.
- Mašinu koristite samo u tehnički besprekornom stanju, kao i u skladu s namenom, te svesni opasnosti i sigurnosti, poštujući pritom uputstvo za upotrebu. Odmah uklonite (ili dozvolite da drugi uklone) smetnje koje mogu da ugroze sigurnost!
- Koristite samo alate koji su u skladu s Evropskim standardom EN 847-1.
- Poštujte sve napomene o sigurnosti i opasnostima.
- Sve napomene o sigurnosti i opasnostima držite na mašini u potpunom i čitljivom stanju.
- Stonu kružnu testeru ne koristite za sečenje ogrevnog drveta.
- Oprez tokom rada: opasnost od povrede prstiju i ruku usled obrtanja delova jedinice za sečenje.
- Osigurajte da mašina čvrsto i stabilno stoji na podlozi.
- Proverite kablove za napajanje strujom. Ne koristite oštećene kablove.
- Decu držite podalje od mašine kada je priključena na mrežu.
- Osoba koja upravlja mašinom mora imati najmanje 18 godina. Osobe koje izučavaju zanat moraju imati najmanje 16 godina i smeju rukovati mašinom samo

vélin að hafa viðbótarborð fast á. Aukamanneskjunnir er eingöngu heimilt að standa við endann á viðbótarborðinu, hvergi annars staðar.

- Haldið vinnusvæði vélarinnar lausu við flísar og viðarúrgang.
- Klæðið þröngum klæðnaði. Takið af skartgripi, hringi og úlnliðsúr.
- Hugið að snúningsátt mótorsins - sjá Rafmagns tenging.
- Öryggisbúnað vélarinnar skal aldrei taka í sundur eða gera óvirkan.
- Lagfæringar, stillingar, mælingar og þrif skulu eingöngu framkvæmd þegar slökkt er á vélinni. Takið vélinna úr rafmagnssambandi og biðið þar til vélin hefur stöðvast.
- Stöðvið vélinna til að gera við bilanir. Takið vélinna úr sambandi við rafmagn.
- Vélin verður að vera tengd við ryksugutæki á meðan vinna fer fram. Ath. Viðeigandi notkun.
- Allur öryggisbúnaður og hlífur verða að vera á vélinni þegar unnið er.
- Notið eingöngu skerpt, sprungulaus og heil sagarblöð.
- Hjólsagarblöð gerð úr hertu stáli skulu ekki notuð.
- Fleygurinn er mikilvægt hlífðartæki sem stjórnar vinnustykkinu og kemur í veg fyrir að skurðraufin lokist aftan við sögunarblaðið og það losni frá stykkinu. Virðið breidd fleygsins; athugið númerið sem er prentað á fleyginu. Fleygurinn má ekki vera mjórri en sagarblaðið né þykkari en skurðarbreidd þess.
- Setjið hlífðarlokið niður í hverri vinnulotu.
- Hlífðarlokið verður að vera lóðrétt yfir sögunarblaðinu í hverri vinnulotu.
- Notið alltaf handfangið ef saga á langsum mjó stykki - minni en 120 mm. Handfangið á að nota til að þurfa ekki að staðsetja hendurnar mjög nálægt sagarblaðinu.
- Stöðvið vélinna ef þörf er á að lagfæra eitthvað eða fjarlægja viðarbita. Takið vélinna úr rafmagnssambandi!
- Skiptið um sögunarblað ef það er orðið eytt. **Takið vélinna úr rafmagnssambandi!**
- Lagfæringar, stillingar, mælingar og þrif skulu eingöngu framkvæmd þegar slökkt er á vélinni. **Takið vélinna úr rafmagnssambandi!**
- Vélin verður að vera tengd við ryksugutæki með sveiganlegri og eldþolinni slöngu, áður en hún er notuð. Ryksugan á að fara í gang um leið og borðsögin fer í gang.
- Slökkvið á vélinni þegar vinnusvæðið er yfirgefið. **Takið vélinna úr rafmagnssambandi!**
- Takið vélinna úr sambandi á meðan hún er færð til, einnig þótt hún sé aðeins færð örlítið til. Setjið vélinna aftur í rafmagnssamband áður en hún er notuð aftur.
- Uppsetning, viðgerðir og viðhald á rafmagnsleiðilsum skal alltaf framkvæmt af sérfræðingi.
- Öll hlífðar- og öryggistæki skulu sett aftur saman eftir viðgerðir og viðhald.
- Rafmagnstæki mega ekki verða fyrir rigningu.
- Notið ekki rafmagnstæki í röku eða votu umhverfi.
- Verið viss um að á vinnusvæðinu sé nægilegt ljós.
- Notið ekki rafmagnstækið þar sem er eld- eða sprenghætta.

su na obuci moraju imati najmanje 16 godina, ali smiju raditi na mašini uz nadzor.

- Osobe koje rade na mašini ne smiju se ometati.
- Ako na stolnoj kružnoj pili radi još jedna osoba koja treba da preuzme odrezani obradak, mašina mora biti opremljena produžetkom stola. Druga osoba ne smije stajati ni na kojem drugom mjestu osim na kraju za preuzimanje na produžetku stola.
- Mjesto rukovanja mašinom držite čistim od opiljaka i otpadaka drveta.
- Nosite usko pripijenu odjeću. Skinite nakit, prstenje i ručne satove.
- Vodite računa o pravcu okretanja motora - vidjeti električni priključak.
- Sigurnosni mehanizmi na mašini ne smiju se demontirati ili dovesti u stanje u kojem su neupotrebljivi.
- Radove zamjene alata, podešavanja, mjerenja i čišćenja izvodite samo kada je motor isključen. Izvucite mrežni utikač i sačekajte da se rotirajući alati zaustave.
- Isključite mašinu kako biste otklonili smetnje. Izvucite mrežni utikač.
- Kod svih radnih koraka mašina mora biti priključena na uređaj za usisavanje. Pri tome vodite računa o namjenskoj upotrebi.
- Tokom rada na mašini sve zaštitne naprave i poklopci moraju biti montirani.
- Ugrađujte samo dobro naoštrene listove pile bez napuknuća i koji nisu deformisani.
- Listovi kružne pile od brzoreznog čelika se ne smiju ugrađivati.
- Sigurnosne naprave na mašini ne smiju se demontirati ili učiniti neupotrebljivim.
- Klin za cijepanje je važan zaštitni mehanizam koji vodi obradak i sprječava zatvaranje fuge za rezanje iza lista pile i povratni udar obratka. Vodite računa o debljini klina za cijepanje, pogledajte naznačene brojeve na klinu za cijepanje. Klin za cijepanje ne smije biti tanji od tijela lista pile i ne smije biti deblji od širine fuge za rezanje.
- Pokrivna hauba se pri svakom radnom koraku mora spustiti na obradak.
- Pokrivna hauba pri svakom radnom koraku mora biti vodoravno položena iznad lista pile.
- Kod uzdužnog rezanja uskih obradaka - manje od 120 mm - obavezno koristite štap za guranje. Štap za guranje se mora koristiti kako bi se spriječilo da se ruka pokuša raditi u blizini lista pile.
- Zaustavite mašinu radi otklanjanja smetnji ili odstranjivanja zaglavljenog komada drveta. **Izvucite mrežni utikač!**
- Ako je procjep pile oštećen, zamijenite umetak stola. **Izvucite mrežni utikač!**
- Radove zamjene alata, podešavanja, mjerenja i čišćenja izvodite samo kada je motor isključen. **Izvucite mrežni utikač!**
- Prije puštanja u rad mašina se mora priključiti na uređaj za usisavanje s fleksibilnim, teško zapaljivim usisnim vodom. Usisni uređaj se samostalno mora uključiti sa uključivanjem stolne kružne pile.
- Kada napuštate radno mjesto, isključite motor. **Izvu-**

pod nadzorom odgovornog lica.

- Ne uznemiravajte osobe koje rade na mašini.
- Ako na stonj kružnoj testeri pored osobe koja seče radi i osoba koja uklanja odrezane obratke, mašina se mora dodatno opremiti produžetkom stola. Osoba koja uklanja odrezane obratke ne sme stajati ni na kojem drugom mestu osim na mestu za prihvat obradaka na kraju produžetka stola.
- Radno područje mašine držite slobodnim od piljevine i drvenog otpada.
- Nosite odeću koja prianja uz telo. Skinite sa sebe nakit, prstenje i ručne časovnike.
- Vodite računa o smeru obrtanja motora (vidi Električni priključak).
- Sigurnosne naprave na mašini ne smeju se skidati ili učiniti nekorisnim.
- Radove na prepravljanju, podešavanju, merenju i čišćenju obavljajte samo pri isključenom motoru. Izvucite mrežni utikač iz struje i sačekajte da se rotirajući alat zaustavi.
- Isključite mašinu da biste uklonili smetnje. Izvucite mrežni utikač iz struje.
- Mašina mora biti priključena na usisni uređaj kod svih radnih postupaka. Za više informacija pročitajte poglavlje Namenska upotreba.
- Sva zaštitna oprema i poklopci moraju biti montirani pre započinjanja s radom na mašini.
- Koristite samo dobro naoštrene listove testere bez pukotina i deformacija.
- Ne koristite listove kružne testere od brzoreznog čelika.
- Sigurnosne naprave na mašini ne smeju se skidati ili učiniti nekorisnim.
- Klin za razdvajanje je važan sigurnosni element koji navodi obradak i sprečava zatvaranje proreza iza lista testere, kao i odbijanje obratka. Vodite računa o debljini klina za razdvajanje (vidi brojeve ispisane na klinu za razdvajanje). Klin za razdvajanje ne sme biti tanji od tela lista testere, ali ni deblji od širine proreza.
- Kod svakog radnog postupka spustite zaštitni poklopac na obradak.
- Zaštitni poklopac postavite vodoravno preko lista testere prilikom svakog postupka sečenja.
- Kod uzdužnog sečenja uskih obradaka (manjih od 120 mm), uvek koristite pomični klizač. Pomični klizač morate koristiti kako biste sprečili zahvatanje ruku u području lista testere.
- Isključite mašinu da biste uklonili smetnje ili zaglavljenе komade drveta. **Izvucite mrežni utikač iz struje!**
- Zamenite stoni umetak kod isečenog proreza za rezanje. **Izvucite mrežni utikač iz struje!**
- Radove na prepravljanju, podešavanju, merenju i čišćenju obavljajte samo pri isključenom motoru. **Izvucite mrežni utikač iz struje!**
- Pre puštanja u rad mašinu priključite na usisni uređaj pomoću fleksibilnog, teško zapaljivog usisnog creva. Usisni uređaj se mora automatski uključiti prilikom uključivanja stone kružne testere.
- Isključite motor pre napuštanja radnog mesta. **Izvucite mrežni utikač iz struje!**
- Isključite mašinu sa svakog spoljnog izvora napajanja,

- Forðist líkamssnertingu við jarðtengingar (t.d. pípur, ofna, rafmagnsvæði, kælitæki).
- Ónotuð rafmagnstæki skulu geymd á þurrum, háum eða lokuðum stað þar sem börn ná ekki til.
- Togið ekki í snúruna til að taka tækið úr rafmagns-sambandi. Verjið snúruna fyrir hita, olíu og hvössum brúnum.
- Notið festingataeki eða skrúfubekki þegar vinnustykkur er lagað. Það gefur þéttara hald en handaflíð.
- Haldið haldföngum þurrum, hreinum og lausum við olíu og fitu.
- Verið viss um að rofinn sé óvirkur (off), þegar vélin er sett í samband við rafmagn.
- Notið aðeins viðeigandi og viðurkenndar framlengingarsnúrur utandyra.
- Notið ekki rafmagnstæki sem ekki er að hægt að kveikja og slökkva á með rofa.
- Hjólsagrir á ekki að nota til að gera raufar (hök sem enda inni í vinnustykkinu).
- Notið aðeins sagarblöð þar sem hámarkshraði er lægri en hámarks spindilhraði borðsagarinnar og vinnustykkisins.
- Þegar vélin er færð til, notið þá aðeins flutningatækið. Aldrei skal nota hlífðarbúnaðinn fyrir tilfærslu og flutninga.
- Efri hluti vélarinnar skal vera hultur af t.d. hlífðarbúnaðinum þegar vélin er færð til.

Viðeigandi notkun

Vélin stenst gildandi viðmiðmiðunarreglur EG fyrir vélar.

- Borðsögin er skilgreind sem færanleg vél.
- Vélin er með vinnusvæði fyrir framan vélina sjálfa og til vinstri við sögunarblaðið.
- Vinnusvæðið og nánasta umhverfi vélarinnar verður að vera laust við truflandi hluti til að koma í veg fyrir slys.
- Vinnustykkið skal einnig vera laust við aukahluti eins og nagla og skrúfur.
- Vélin verður að vera tengd við ryksugutæki með sveigjanlegri og eldþolinni slöngu, áður en hún er notuð. Ryksugan á að fara í gang um leið og borðsögin fer í gang. Lofthraði í stútnum verður að vera 20 m/s.

cite mrežni utikač!

- Čak i pri neznatnoj promjeni mjesta odvojite mašinu od svakog vanjskog dovoda energije! Prije ponovnog puštanja u rad mašinu propisno ponovo priključite na strujnu mrežu.
- Instalacije, popravke i radove održavanja na električnoj instalaciji smiju izvoditi samo stručna lica.
- Svi zaštitni i sigurnosni mehanizmi moraju se nakon završetka radova popravki i održavanja odmah ponovo montirati.
- Ne izlažite električne alate kiši.
- Ne koristite električne alate u vlažnoj ili mokroj okolini.
- Pobrinite se za dobro osvjetljenje radnog područja.
- Ne koristite električne alate tamo gdje postoji opasnost od požara ili eksplozije.
- Izbjegavajte dodirivanje tijela i uzemljenih dijelova (npr. cijevi, radijatori, električne peći, hladnjaci).
- Električne alate koje ne koristite držite na suhom, izdignutom ili zatvorenom mjestu, van domašaja djece.
- Ne koristite kabl da biste izvukli mrežni utikač iz utičnice. Zaštitite kabl od toplote, ulja i oštih ivica.
- Koristite stezne mehanizme ili stezač kako biste učvrstili obradak. Na taj način on se sigurnije drži nego kada se pridržava rukom.
- Držite rukohvate suhim, čistim i bez tragova ulja i maziva.
- Uvjerite se da je pri utakinjanju utikača prekidač isključen iz utičnice.
- Kada radite vani, koristite samo produžne kablove koji su za to odobreni i adekvatno označeni.
- Ne koristite električne alate kod kojih se prekidač ne može uključiti ili isključiti.
- Kružne pile se ne smiju koristiti za zarezivanje (žljebova završenih u obratku).
- Koristite samo listove pile čija maksimalno dozvoljena brzina nije manja od maksimalne brzine vretena stolne kružne pile i materijala koji treba rezati.
- Za transport mašine koristite samo transportne mehanizme i nikad ne koristite zaštitne mehanizme u svrhu rukovanja ili transporta.
- Tokom transporta najgornji dio lista pile treba da bude prekriven, na primjer zaštitnim mehanizmom.

⚠ Namjenska upotreba

Mašina odgovara važećoj EZ smjernici o mašinama.

- Stolna kružna pila je mašina koja se može transportovati.
- Mašina ima radno mjesto koje se nalazi ispred mašine, lijevo od lista pile.
- Da bi se izbjegle nesreće, radno područje i područje oko mašine mora biti slobodno od stranih tijela koja mogu predstavljati smetnju.
- U principu na materijalu koji treba obraditi ne smiju se nalaziti strana tijela poput eksera ili vijaka.
- Prije puštanja u rad mašina se mora priključiti na uređaj za usisavanje s fleksibilnim, teško zapaljivim usisnim vodom. Usisni uređaj se samostalno mora uključiti sa uključivanjem stolne kružne pile. Brzina

čak i kada je samo neznatno pomičete s mesta. Pre ponovnog puštanja u rad, mašinu propisno spojite na izvor napajanja.

- Radove na postavljanju, popravci i održavanju električnih instalacija smeju obavljati samo stručna lica.
- Sve zaštitne i sigurnosne naprave se nakon završenih remontnih radova i radova vezanih za održavanje moraju odmah ponovo montirati na uređaj.
- Električni uređaj ne izlažite kiši.
- Električni uređaj ne koristite u vlažnom ili mokrom okruženju.
- Osigurajte dovoljnu osvetljenost radnog područja.
- Ne koristite električni uređaj na mestima gde postoji opasnost od požara ili eksplozije.
- Izbjegavajte telesni kontakt s uzemljenim delovima (npr. cevima, radijatorima, električnim šporetima, rashladnim uređajima).
- Električne uređaje koji nisu u upotrebi držite van dosegadece i čuvajte na suvom, visokom i zatvorenom mestu.
- Ne povlačite za kabl da biste utikač izvukli iz utičnice. Kabl zaštitite od toplote, izloženosti ulju i oštih ivica.
- Koristite naprave za pričvršćivanje ili stege da biste učvrstili obradak. Tako ćete ga bolje učvrstiti nego kad ga držite rukom.
- Vodite računa da su ručke suve, čiste i da na njima nema tragova ulja i masti.
- Osigurajte da je prekidač isključen prilikom umetanja utikača u utičnicu.
- Na otvorenom koristite samo u tu svrhu odobrene i odgovarajuće označene produžne kablove.
- Ne koristite električne uređaje kod kojih se prekidač ne može uključiti, odnosno isključiti.
- Kružne testere ne smete koristiti za pravljenje ureza (da prerez završi usred obratka).
- Koristite samo one listove testere čija najviša dozvoljena brzina nije niža od najviše brzine vratila stone kružne testere i materijala koji sečeće.
- Za prenos mašine koristite transportnu opremu. Nipošto ne koristite zaštitnu opremu za rukovanje ili prenošenje.
- Tokom prenosa mašine, gornji deo lista testere treba da se prekrije, primera radi, zaštitnim elementom.

⚠ Verwendung Namenska upotreba

Mašina odgovara važećim EZ direktivama za mašine.

- Stona kružna testera konstruisana je kao prenosiva mašina.
- Mesto za rad predviđeno je ispred mašine, s leve strane lista testere.
- U svrhu sprečavanja nezgoda, radno i okolno područje mašine mora biti slobodno od stranih predmeta koji mogu ometati rad.
- U osnovi, svaki obradak koji obrađujete mora biti slobodan od stranih predmeta, kao što su ekseri ili zavrtnjevi.
- Pre puštanja u rad mašinu priključite na usisni uređaj pomoću fleksibilnog, teško zapaljivog usisnog creva.

- Sjálfvirkur ræsibúnaður er fánlegur sem sérstakur búnaður.

Tegund ALV 2: Vörunr. 7910 4010, 230 V/50 Hz

Þegar kveikt er á vélinni, fer ryksugan sjálfkrafa í gang eftir 2-3 sekúndur. Þetta kemur í veg fyrir yfirálag á innra öryggi hússins.

Þegar slökkt er á vélinni, slökknar sjálfkrafa á ryksugunni eftir 3-4 sekúndur.

Sjálfvirkur mælir metur hversu mikið þarf að ryksuga. Það sparar rafmagn og dregur úr hávaða. Ryksugan er aðeins í gangi þegar kveikt er á vélinni.

- Viðeigandi og viðurkennda rykvél (deduster) verður að nota við ryksugun ef nota á vélina í atvinnurekstri. Ekki kveikja á né fjarlægja ryksuguna eða rykvélina á meðan vélin er í gangi.
- Hjólsögin er hönnuð til að saga timbur og efni líkt timbri. Aðeins má nota upprunaleg verkfæri og fylgihluti. Notið tilskild sagarblöð samkvæmt EN 847-1 stöðlum, eftir því hvernig á að saga og hvernig timbur er notað (gegnheilan við, krossvið, flöguvið). Athugið sérstakan verkfærabúnað í lok þessara vinnuleiðbeininga.
- Notið aðeins vélina á viðeigandi hátt í tæknilega viðunandi aðstæðum, samkvæmt notkunarreglum og með öryggis og áhættuatriði í huga! Af öryggisástæðum, látið gera strax við bilanir.
- Fara skal eftir öryggis-, vinnu- og viðhaldsreglugerðum framleiðandans sem og stærðum sem teknar eru fram í Tæknilegar upplýsingar.
- Fylgja skal gildandi reglugerðum um slysavarnir og öðrum almennum samþykktum öryggistengdum reglum. Vélina skal aðeins nota, viðhalda og laga sá sem hana þekkir og veit af mögulegum hættum. Ef vélin er breytt á einhvern hátt getur ógilt ábyrgð framleiðanda fyrir skemmdum.
- Vélin skal aðeins notuð með upprunalegum verkfærum og fylgihlutum frá framleiðanda.
- Öll önnur notkun er skilgreind sem óviðeigandi. Framleiðandi er í því tilviki ekki ábyrgur fyrir skemmdum; áhættan er eingöngu notandans

strujanja na usisnom nastavku mora iznositi 20 m/s.

- Automatika za uključivanje dostupna je u posebnom priboru.

Tip ALV 2: br. art. 7910 4010, 230 V/50 Hz

Pri uključivanju radne mašine uređaj za usisavanje se pokreće automatski nakon vremena zagrijavanja od 2-3 sekunde. Na taj način se sprječava preopterećenje kućnog osigurača.

Nakon isključenja električnog alata uređaj za usisavanje radi još 3 - 4 sekunde i zatim se automatski isključuje.

Preostala prašina se pri tome usisava u skladu s propisom o opasnim materijalima. Time se štedi struja i smanjuje buka. Uređaj za usisavanje radi samo dok radi radna mašina.

Za radove u profesionalnom području upotrebe za usisavanje se mora koristiti prikladan i odobren otprašivač.

Ne priključujte i ne odvajajte uređaj za usisavanje ili otprašivač kada radna mašina radi.

- Stolna kružna pila je konstruirana isključivo za obradu drveta i materijala sličnih drvetu. Smiju se koristiti samo originalni alati i pribor. Zavisno od vrste rezanja i vrste drveta (masivno drvo, šperploča ili iverica) koristite odgovarajući list pile prema normi EN 847-1. Obratite pažnju na posebni pribor za alat na kraju ovog uputstva za rukovanje.
- Koristite ovu mašinu samo u tehnički ispravnom stanju kao i u skladu s namjenom i uz održavanje sigurnosti i savjesno uz slijeđenje uputstva za upotrebu. Odmah uklonite smetnje, posebno one koje mogu narušiti sigurnost.
- Obavezno je pridržavati se propisa o sigurnosti, radu i održavanju koje je propisao proizvođač kao i dimenzija koje su navedene u tehničkim podacima.
- Obavezno je pridržavati se važećih propisa o zaštiti od nesreća i ostalih općepriznatih sigurnosno-tehničkih pravila.
- Mašinu smiju koristiti, održavati ili popravljati samo osobe koje su s njom dobro upoznate i koje su obaviještene o opasnostima. Samovoljne izmjene na mašini dovode do poništavanja odgovornosti proizvođača za štete koje nastanu zbog njih.
- Mašina se smije koristiti samo s originalnim priborom i originalnim alatima istog proizvođača.
- Svaka nadilazeća upotreba smatra se nenamjenskom. Za štete koje iz toga proizađu proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost; rizik za to snosi samo korisnik.

Usisavanje se mora automatski uključiti prilikom uključivanja stone kružne testere. Usisna brzina na priključku usisnog uređaja mora iznositi 20 m/s.

- Uređaj za automatsko uključivanje dostupan je kao dodatna oprema.

Tip ALV 2: br. art. 7910 4010, 230 V/50 Hz

Kod uključivanja radne mašine, usisni uređaj se automatski pali sa zakašnjenjem od 2 do 3 sekunde. Na taj način se sprečava preopterećenje osigurača u kući, odnosno zgradi.

Po isključivanju radne mašine, usisni uređaj će raditi još 3 do 4 sekunde te će se zatim automatski isključiti.

Pritom se usisava preostala prašina, kao što je predviđeno uredbom o opasnim materijama. Time se štedi energija i smanjuje nivo buke. Usisni uređaj radi samo dok je mašina u pogonu.

Za radove u proizvodnom sektoru se kod usisavanja mora ugraditi pogodan i odobren uređaj za uklanjanje prašine.

Usisni uređaj i uređaj za uklanjanje prašine ne smeju se uključiti niti ukloniti kada je mašina u pogonu.

- Stona kružna testera je isključivo konstruisana za obradu drveta i drvetu sličnih materijala. Dozvoljeno je koristiti samo originalni alat i pribor. U zavisnosti od vrste reza i drveta (puno drvo, šperploča, presovana iverica), list testere potreban za obradu koristite u skladu sa standardom EN 847-1. Pogledajte odeljak o posebnoj opremi za uređaj, koji možete naći na kraju ovog priručnika za upotrebu
- Mašinu koristite samo u tehnički besprekornom stanju, kao i u skladu s namenom, te svesni opasnosti i sigurnosti, poštujući pritom uputstvo za upotrebu. Odmah uklonite (ili dozvolite da drugi uklone) smetnje koje mogu da ugroze sigurnost.
- Obavezno je poštovati propise proizvođača vezane za sigurnost, rad i održavanje, kao i dimenzije koje su navedene u odeljku Tehnički podaci.
- Relevantne mere za zaštitu od nesreća i ostali opšteprihvaćeni sigurnosno-tehnički propisi moraju se poštovati.
- Mašinu smeju koristiti, održavati ili popravljati samo osobe koje su upoznate s radom uređaja i informisane o opasnostima. Proizvođač se oslobađa odgovornosti zbog štete nastale usled izmena na mašini po sopstvenom nahođenju.
- Mašina sme da se koristi samo s originalnim priborom i originalnim alatima koje je odobrio proizvođač.
- Svaka druga upotreba koja izlazi iz ovih okvira smatra se nenamjenskom. Proizvođač nije odgovoran za štete nastale nepropisnim korišćenjem uređaja. Rizik za to snosi sam korisnik.

⚠️ Áhættuatriði

Vélin er framleidd samkvæmt hágæða tæknistöðlum og samþykktum öryggisreglugerðum. Samt sem áður, er einstaklingsbundin áhætta alltaf til staðar.

- Hætta á meiðslum á fingrum og höndum sökum snúnings sagarblaðsins ef haldið er rangt um vinnustykkið.
- Meiðsli ef vinnustykkið er fjarlægt á eða rangt haldið um það, t.d. unnið án þess að stoppa.
- Heilsufars áhætta vegna hávaða. Farið er yfir hávaðamörk þegar unnið er með þessa vél. Notið ávallt heyrnahlífar.
- Meiðsl vegna bilaðra sögunarblaða. Athugið reglulega ástand sagarblaðanna og alltaf fyrir hverja notkun.
- Rafmagnshætta vegna óviðeigandi rafmagnssnúra.
- Þegar sérstakar vélar eru notaðar, skal notandi ávallt lesa vinnuleiðbeiningarnar vandlega og fara eftir.
- Ennfremur, minna augljósar áhættur geta verið í vegi þrátt fyrir allar varúðarráðstafanir.
- Minnka má líkur á hættu, ef áhættuleiðbeiningar og Viðeigandi notkun eru vel athugaðar, sem og allar notkunarleiðbeiningarnar í heild sinni.

Staðsetning

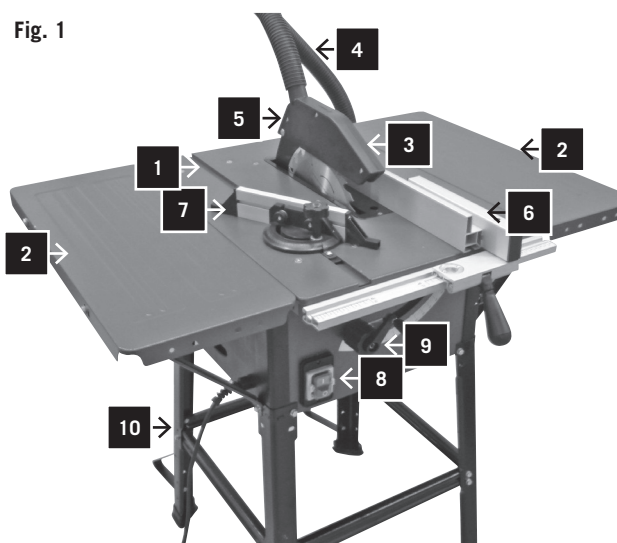
Undirbúið vinnusvæðið þar sem vélin á að vera staðsett. Hafið plássíð nægjanlegt til að tryggja örugg og vandalaus vinnuskilyrði. Vélin er hönnuð til að vera notuð í lokuðu rými og þarf að vera staðsett á sléttu, sterku og stöðugu yfirborði.

Búnaður, Mynd. 1

Stjórnþúnaður og hlutar

1. Borðplata
2. Viðbótarborð
3. Öryggishlíf
4. Ryksuga
5. Fleygur
6. Lengdarlås
7. Þversögunar mælir
8. Rofi
9. Hæðarstillingar
10. Grunnrammi

Fig. 1



⚠ Ostali rizici

Ova mašina je konstruisana prema aktuelnom stanju tehnike i priznatim sigurnosno-tehničkim pravilima. Pa ipak pri radu se mogu pojaviti pojedinačni ostali rizici.

- Postoji opasnost od povreda prstiju i šaka zbog rotirajućeg lista pile pri nepropisnom vođenju obratka.
- Postoji opasnost od povreda zbog zavitanog obratka pri nepropisnom držanju ili vođenju, npr. pri radu bez graničnika.
- Postoji opasnost od ugrožavanja zdravlja zbog buke. Tokom rada prekoračuje se dozvoljeni nivo buke. Obavezno nosite ličnu zaštitnu opremu kao što je zaštita za sluh.
- Postoji opasnost zbog neispravnog lista pile. Redovno i prije svake primjene pregledajte da li je list pile neoštećen.
- Postoji opasnost od ugrožavanja zdravlja zbog struje pri upotrebi nepropisnih električnih priključnih vodova.
- Kod upotrebe posebnog pribora mora se poštovati i pažljivo pročitati uputstvo za rukovanje koje je priloženo uz posebni pribor.
- Osm toga uprkos svim preduzetim mjerama mogu se pojaviti indirektni ostali rizici.
- Ostali rizici se mogu svesti na minimum ako se poštuju poglavlja Sigurnosne napomene i Namjenska upotreba kao i cjelokupno uputstvo za upotrebu.

Postavljanje

Pripremite radno mjesto na koje ćete postaviti mašinu. Napravite dovoljno mjesta da biste omogućili siguran rad bez smetnji. Mašina je koncipirana za rad u zatvorenim prostorijama i mora biti stabilno postavljena na ravnoj i čvrstoj podlozi.

Oprema, sl. 1

Upravljanja i dijelovi

- 1 ploča stola
- 2 proširenje stola
- 3 zaštitna hauba
- 4 usisno crijevo
- 5 klin za cijepanje
- 6 uzdužni graničnik
- 7 ravnalo za poprečno rezanje
- 8 prekidač za uključivanje i isključivanje
- 9 podešavanje visine
- 10 postolje

⚠ Preostale opasnosti

Mašina je konstruisana u skladu s najnovijim dostignućima tehnike i prema priznatim sigurnosno-tehničkim propisima. Međutim, tokom rada ipak može doći do pojedinih preostalih opasnosti.

- Opasnost od ozlede prstiju i ruku usled rotirajućeg lista testere pri nepravilnom vođenju obratka.
- Povrede izazvane zavitanim obratkom usled njegovog nepravilnog držanja ili vođenja, kao što je, recimo, rad bez graničnika.
- Opasnost po zdravlje zbog buke. Prilikom rada na ovoj mašini premašuje se dozvoljeni nivo buke. Obavezno nosite ličnu zaštitnu opremu i antifone.
- Povrede koje mogu biti izazvane zbog oštećenosti lista testere. U redovnim vremenskim razmacima i pre svake primene list testere proverite na eventualno postojeća oštećenja.
- Opasnost usled strujnog udara kod primene nepropisnih električnih priključnih kablova.
- Kod primene posebne opreme potrebno je pažljivo pročitati i slediti navode iz uputstva za upotrebu dostavljenog uz opremu.
- Osim toga, uprkos svim preduzetim merama predostrožnosti, može doći i do preostalih opasnosti koje nisu očigledne.
- Preostale opasnosti mogu da se umanje ako se poštuju sigurnosne napomene i navodi o namenskoj upotrebi, kao i uputstvo za upotrebu u celini.

Postavljanje

Pripremite radno mesto na kojem će mašina biti smeštena. Obezbedite dovoljno mesta kako biste omogućili siguran, neometan rad. Mašina je dizajnirana za rad u zatvorenim prostorijama i mora se postaviti na ravnu i čvrstu podlogu tako da stoji stabilno.

Pribor, sl. 1

Upravljački elementi i delovi

- 1 Stona ploča
- 2 Produžetak stola
- 3 Zaštitni poklopac
- 4 Usisno crevo
- 5 Klin za razdvajanje
- 6 Uzdužni graničnik
- 7 Merni alat za poprečno sečenje
- 8 Prekidač za uključivanje/isključivanje
- 9 Mehanizam za podešavanje visine
- 10 Postolje

Uppsetning

Öll uppsetning og standsetning skal eingöngu framkvæmd með vélina ótengda við rafmagn.

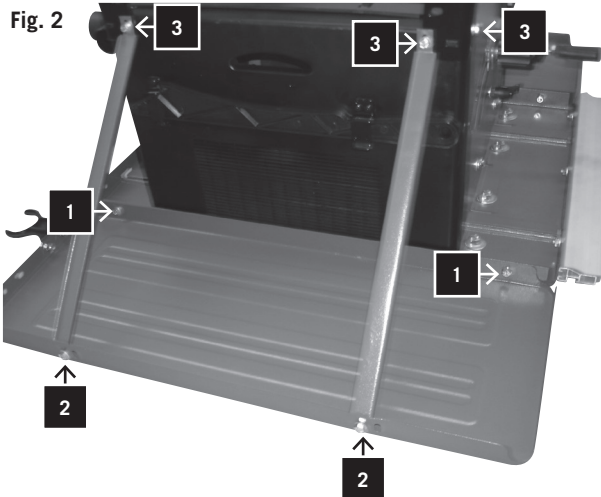
Borðsögin er ekki fullkomlega uppsett vegna þakkninnar.

Uppsetning hlutar

- 1 Vél með sögunarblaði og fleyg
- 4 Fætur
- 4 Festingar fyrir borðfætur
- 2 Stoð fyrir borðfætur
- 4 Bólur fyrir borðfætur
- 4 Festingar fyrir borðplötu
- 1 Ryksuguhlíf
- 1 Ryksuga
- 1 Klemma fyrir ryksugu
- 34 Hexagon skrúfur M6 x 12
- 26 Hexagon boltar M8
- 26 Skinnur 8 mm
- 1 Lengdarlás með viðmiðunarbraut
- 1 Þversögunar mælir
- 1 Sagarblaðs lykkill
- 1 Handfang
- 1 Vinnuleiðbeiningar

Að setja upp rammann, Mynd. 2-6

- 1 Takið sögina úr kassanum setjið hana á slétt yfirborð ásamt borðplötunni - notið pappa til að setja undir og verja þannig yfirborð borðplötunnar.
- 2 Setjið saman stöku hlutana og festið skrúfurnar aðeins handvirkt.
- 3 Setjið borðviðbótina saman við borðplötuna báðum megin (**Mynd. 2**)
- 4 Setjið borðfestingarnar á borðplötuna.
- 5 Setjið fæturna á borðfestinguna.



Montaža

Svi montažni radovi i radovi zamjene alata smiju se vršiti samo s izvučenim mrežnim utikačem.

Ovaj alat nije u potpunosti montiran iz tehničkih razloga i zbog načina pakovanja.

Provjerite da li su svi dijelovi isporučeni.

Montažni dijelovi

- 1 kućište komp. s listom pile i klinom za cijepanje
- 4 noge
- 4 nosača nogu
- 2 oslonca za noge
- 4 čepa za noge
- 4 nosača stola
- 1 hauba za usisavanje
- 1 usisno crijevo
- 1 potporna stezaljka za usisno crijevo
- 34 šestostrana vijka M6 x 12
- 26 šestostranih navrtki M8
- 26 ploča od 8 mm
- 1 uzdužni graničnik sa šinom za vođenje
- 1 ravnalo za poprečno rezanje
- 1 ključ za list pile
- 1 štap za guranje
- 1 uputstvo za upotrebu

Montaža postolja, sl. 2 - 6

- 1 Izvadite pilu iz kutije i postavite je s pločom stola na ravnu površinu - kao podlogu koristite komad kartona kako biste zaštitili površinu stola.
- 2 Montirajte pojedinačne dijelove i pričvrstite vijke samo rukom.
- 3 Montirajte proširenja stola na obje strane na ploču stola (sl. 2).
- 4 Montirajte nosače stola na ploču stola
- 5 Montirajte nosače stola s nožicama

Montaža

Svi montažni radovi i prepravljnja smeju se obavljati samo kada je izvučen mrežni utikač iz struje.

Vaša stona kružna testera nije u potpunosti sastavljena kako bi se lakše zapakovala u ambalažu.

Proverite potpunost opsega isporuke.

Delovi za sastavljanje

- 1 kućište u kompletu s listom testere i klinom za razdvajanje
- 4 nogara
- 4 učvršćivača nogara
- 2 podupirača nogara
- 4 kapice nogara
- 4 učvršćivača stola
- 1 poklopac usisnog elementa
- 1 usisno crevo
- 1 stega za učvršćivanje usisnog creva
- 34 zavrtnjeva sa šesterostranom glavom M6 x 12
- 26 šesterostranih navrtki M8
- 26 podloški 8 mm
- 1 uzdužni graničnik s letvom za vođenje
- 1 merni alat za poprečno sečenje
- 1 ključ za list testere
- 1 pomični klizač
- 1 priručnik za upotrebu

Montiranje postolja, sl. 2-6

- 1 Izvadite testeru iz kutije i postavite je na ravnu površinu zajedno sa stonom pločom. Komad kartona koristite kao podložak da biste zaštitili površinu stola.
- 2 Sastavite pojedinačne delove i zavrtnite zavrtnjeve isključivo rukom.
- 3 Produžetke stola montirajte s obe strane na stonu ploču (sl. 2).
- 4 Montirajte učvršćivače stola na stonu ploču.
- 5 Montirajte učvršćivače stola s nogarima.

Fig. 3

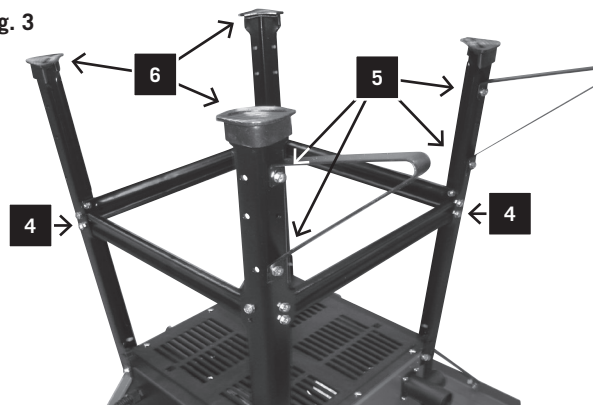


Fig. 4

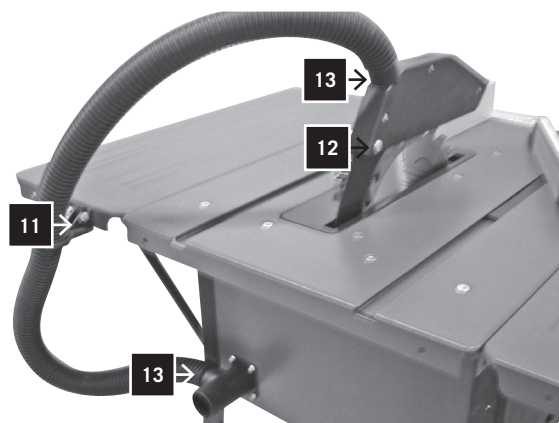


Fig. 5

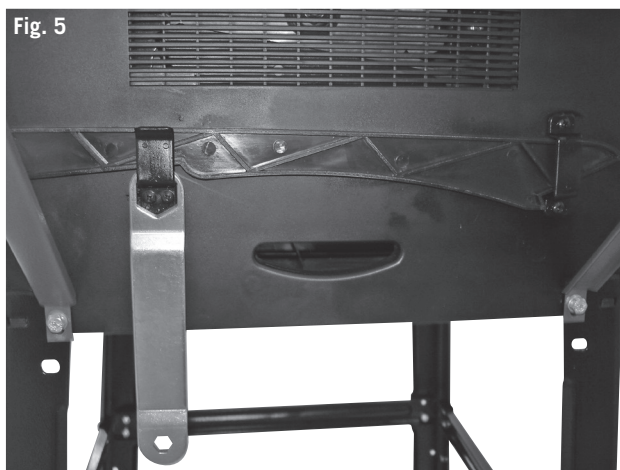
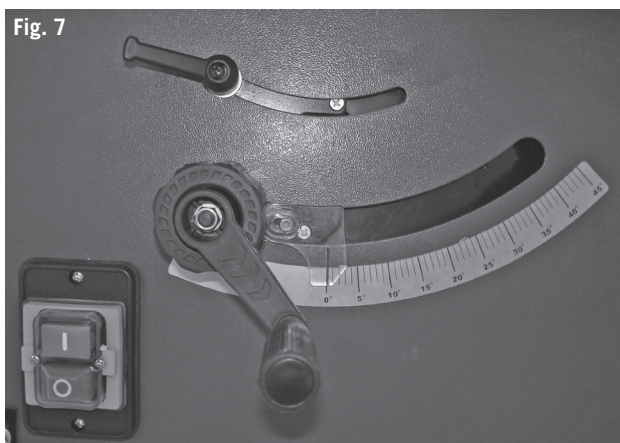


Fig. 7



6 Festið fætuna við fótafestinguna (Mynd. 3)

7 Festið stoðin við afturfætuna

8 Setjið bólurnar á fætuna

9 Reisið hjólsagarborðið upp og á slétt yfirborð.

10 Leggið reglustiku yfir borðplötuna og borðviðbótina.

11 Réttið borðplötuna og festið allar skrúfur.

12 Athugið langsum stöðu borðplötunnar, réttið af ef þörf er á.

13 Setjið upp klemmuna fyrir ryksuguna (Mynd. 4)

14 Setjið upp varnarhlífina með skrúfu, bolta og skinnu.

15 Tengjið ryksuguslönguna við varnarhlífina og stútinn.

16 Komið fyrir sagarblaði og handfangi (Mynd. 5)

Prófun á starfshæfni

Virðið öryggisleiðbeiningarnar!

Mikilvægt atriði: Vélina má aðeins prófa þegar hlífðar- og öryggisbúnaðurinn hefur verið settur upp.

Tengið vélina við ryksuguna áður en hún er prófuð.

Ryksuguhlífin verður að vera í sömu hæð og vinnustykkið í hvert skipti. Fjarlægið ryksuguhlífina ef saga á með hlífina á. Setjið ryksuguhlífina strax aftur á, eftir það.

Vélin verður að vera þannig upp sett að endi hæstu tannarinnar sé aðeins hærrí en vinnustykkið.

Allur hlífðar- og öryggisbúnaður verður að vera rétt upp settur áður en vélin er sett í gang.

Sagarblaðið verður að vera færnanlegt.

Útilokið aðskotahluti í timbrinu (t.d. nagla, skrúfur) ef það hefur verið notað áður. Fjarlægið alla slíka aðskotahluti.

Áður en vélin er sett í gang, gangið úr skugga um að sagarblaðið sér rétt fest á og allir hreyfanlegir hlutar séu liðlegir.

Varúð: Ef einhver vafi leikur á, látið þá sérfræðing setja saman vélina. Það er hættulegt að vinna út frá tilgátum.

Að kveikja og slökkva á, Mynd. 7

- Ýtið á græna takkann til að kveikja á vélinni.
- Ýtið á rauða takkann til að slökkva á vélinni.

- 6 Montirajte nosače nožice s nožicama (sl. 3)
- 7 Montirajte oslonce nožica na stražnje nožice
- 8 Natakните čepove nožica
- 9 Postavite stolnu kružnu pilu na nožice na ravnoj površini
- 10 Postavite lenjir preko ploče stola i proširenja
- 11 Poravnajte ploču stola i čvrsto pritegnite sve vijke
- 12 Provjerite da li je ploča stola ravna, ako je potrebno dodatno je podesite.

- 13 Montirajte potpurnu stezaljku za usisno crijevo (sl. 4)
- 14 Montirajte zaštitnu haubu s vijkom s poluokruglom glavom, pločicom i krilastom navrtkom.
- 15 Montirajte usisno crijevo na zaštitnu haubu i usisne nastavke.

- 16 Ovjeseite ključ lista pile i štap za guranje (sl. 5)

Puštanje u rad

Obratite pažnju na sigurnosne napomene!

Važno: Puštanje mašine u rad smije se izvršiti samo s potpuno montiranim zaštitnim i sigurnosnim mehanizmima.

Prije puštanja u rad priključite mašinu na uređaj za usisavanje.

Usisna hauba mora se spustiti na obradak kod svakog radnog koraka. Kod prekrivenog rezanja skinite usisnu haubu. Nakon ovog radnog koraka odmah ponovo montirajte usisnu haubu.

Mašina mora biti tako podešena da vrh najvišeg zupca pile bude samo malo viši od obratka.

Prije uključivanja mašine svi zaštitni i sigurnosni mehanizmi moraju biti propisno postavljeni.

List pile se mora moći slobodno pokretati.

Prekontrolirajte da li na drvetu koje je prethodno već obrađivano ima stranih tijela (ekseri, vijci, itd.). Odstranite sva strana tijela.

Prije nego što uključite glavni prekidač, uvjerite se da je list pile pravilno montiran i da se pokretni dijelovi slobodno pokreću.

Upozorenje: Ako imate bilo kakvih sumnji, neka električni alat podesi stručno lice. Previše je opasno rad zasnivati na pretpostavkama.

Uključivanje i isključivanje, sl. 7

- Za uključivanje pritisnite zeleni prekidač.
- Za isključivanje pritisnite crveni prekidač.

- 6 Montirajte učvršćivače nogara s nogarima (sl. 3).
- 7 Montirajte podupirače nogara na zadnje nogare.
- 8 Postavite kapice nogara laganim udarcima čekićem.
- 9 Podignite stonu kružnu testeru na nogare i postavite je na ravnu površinu.
- 10 Postavite letvu za vođenje preko stona ploče i produžetka.
- 11 Poravnajte stonu ploču i čvrsto pritegnite sve zavrtnjeve.
- 12 Proverite da li je stona ploča poravnata i po potrebi je podesite.

- 13 Montirajte stegu za učvršćivanje usisnog creva (sl. 4).
- 14 Montirajte zaštitni poklopac pomoću zavrtnja s poluokruglom glavom, podloškom i leptirastom navrtkom.
- 15 Montirajte usisno crevo na zaštitni poklopac i priključak usisnog uređaja.

- 16 Okačite ključ za list testere i pomični klizač (sl. 5).

Stavljanje u pogon

Poštujte sigurnosne napomene!

Važna napomena: mašina se sme staviti u pogon samo kada sz u potpunosti montirane zaštitne i sigurnosne naprave.

Pre stavljanja u pogon mašinu priključite na usisni uređaj.

Poklopac usisnog elementa pre svakog radnog postupka spustite na obradak. Skinite poklopac usisnog elementa kod prekrivenih rezova. Nakon ovog radnog postupka odmah ponovo montirajte poklopac.

Mašina mora biti podešena na način da vrh najvišeg zupca testere bude blago iznad obratka.

Prije uključivanja mašine propisno montirajte sve zaštitne i sigurnosne naprave.

List testere treba slobodno da se okreće.

Proverite prethodno obrađeno drvo na strane predmete (eksere, zavrtnjeve, itd.). Uklonite sve strane predmete.

Prije uključivanja glavnog prekidača, osigurajte da je list testere pravilno montiran i da se pokretni delovi lako pokreću.

Upozorenje! U slučaju bilo kakvih nedoumica, dopustite da mašinu podesi stručno lice. Opasno je raditi na osnovu pretpostavke da je montaža pravilno izvršena.

Uključivanje i isključivanje, sl. 7

- Za uključivanje pritisnite zeleno dugme.
- Za isključivanje pritisnite crveno dugme.

Fig. 8

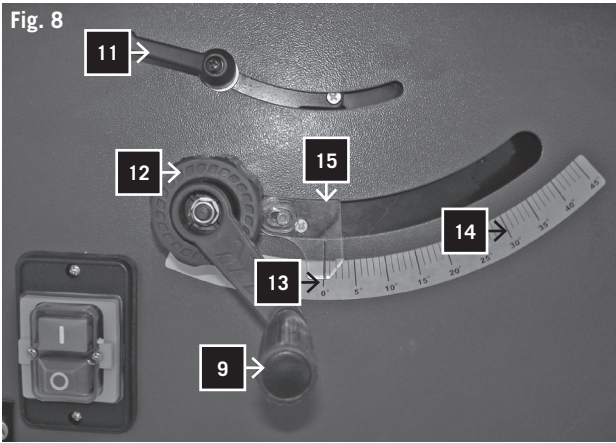
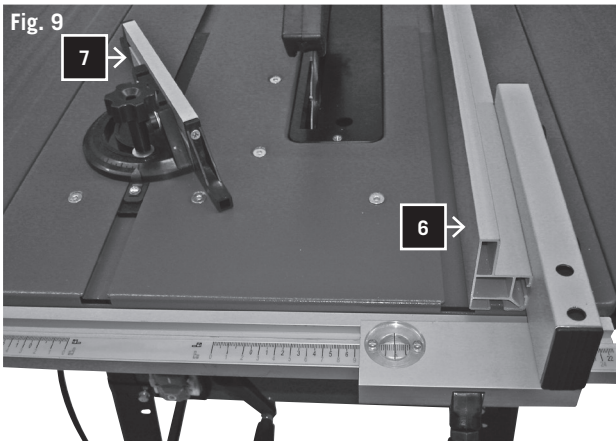


Fig. 9



Að stilla skurðardýptina, Mynd. 8.

- Stillið þá skurðardýpt sem óskað er eftir með því að snúa hæðarstillingar sveifinni (9).
- Með því að snúa rangsælis eykst skurðardýptin.
- Með því að snúa réttisælis minnkar skurðardýptin.

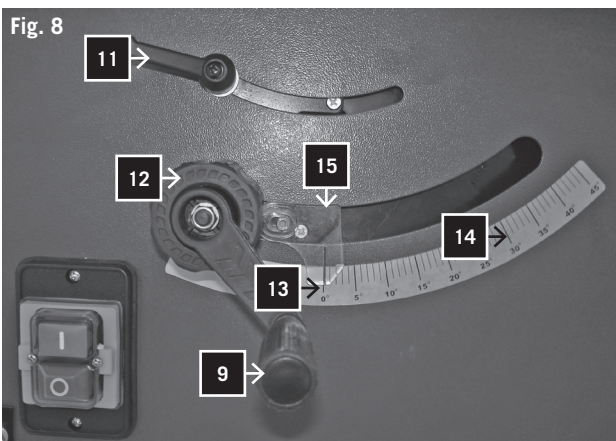
Að nota lengdarlásinn Skurðarbreidd, Mynd. 9

- Notið lengdarlásinn fyrir langsum skurði.
- Lengdarlásinn (6) getur verið á báðum hliðum borðplötunnar (1).
- Til að nota kvarðann, færið þá lásinn að sagarblaðinu og mælið lengdina að kvarðanum. Rennið nú lásnum frá sagarblaðinu. Mældu lengdin er sú sama og skurðardýptin. Til að fá nákvæma tölu er nauðsynlegt að gera prufuskurð, mæla vinnustykkið og endurstilla lásinn.
- Opnið lyftistöngina og rennið lásnum í þá stöðu sem óskað er eftir.

Að nota þversögunarmælinn, Mynd. 9.

- Færið þversögunarmælinn (7) inn í hakið á borðplötunni (1).
- Losið takkann á þversögunarmælinum.
- Snúið þversögunarmælinum þar til réttum halla hefur verið náð.
- Togið í takkann til að festa aftur.
- Til að færa lásinn, losið þá um báðar plastskrúfurnar sem festa lásinn, fjarlægjið lásinn, færið hann á hina hliðina og festið plastskrúfurnar aftur.

Fig. 8



Að stilla sagarblaðs hallann, Mynd. 8

- Losið festinguna á sagarblaðinu (11) og snúið haldinu (12) þar til mælirinn (15) vísar á réttan halla á kvarðanum (14). Hallarmælinn (15) má stilla þegar verið er að athuga með nákvæman halla á sagarblaðinu. Haldið vinkli að sagarblaðinu þegar slökkt er á vélinni og búið er að taka hana úr rafmagnssambandi. Stillið haldið þar til sagarblaðið er jafnhliða vinklinum. Því næst, færið mælinn á 0° á kvarðanum.
- Læsið eftir stillingu.

Podešavanje dubine rezanja, sl. 8

- Okretanjem ručice za podešavanje visine (9) podesite željenu dubinu rezanja.
- Okretanjem u smjeru suprotnom od smjera kazaljke na satu povećava se dubina rezanja.
- Okretanjem u smjeru kazaljke na satu smanjuje se dubina rezanja.

Upotreba uzdužnog graničnika Širina rezanja, sl. 9

- Koristite uzdužni graničnik za uzdužno rezanje.
- Uzdužni graničnik (6) može se pričvrstiti na svim stranama ploče stola (1).
- Za upotrebu skale pomjerite graničnik do lista pile i očitajte dimenziju na skali. Sad odmaknite graničnik od lista pile. Razlika u dimenziji je identična širini rezanja. Da biste dobili tačnu dimenziju, potrebno je napraviti probno rezanje, izmjeriti obradak i dodatno podesiti graničnik.
- Podignite polugu za blokiranje i gurnite graničnik u željeni položaj.
- Ponovo pritegnite polugu za blokiranje.

Upozorenje: Uzdužni graničnik mora se uvijek podesiti paralelno s listom pile. Provjeravajte ga zajedno s pritezanjem dijelova za pričvršćivanje, u redovnim intervalima i uvijek kada se pile nije koristila više dana.

Upotreba ravnala za poprečno rezanje, sl. 9

- Gurnite ravnalo za poprečno rezanje (7) u žlijeb ploče stola (1).
- Oslobodite dugme na ravnalu za poprečno rezanje.
- Okrenite ravnalo za poprečno rezanje kako biste dobili željeni ugao.
- Ponovo pritegnite dugme.
- Da biste graničnik postavili s jedne strane kvadranta na drugu, oslobodite obje plastične navrtke koje drže graničnik, skinite graničnik, stavite ga na drugu stranu i ponovo pritegnite plastične navrtke.

Podešavanje ugla lista pile, sl. 8

- Oslobodite blokadu lista pile (11) i okrećite ručno kolo (12) dok pokazivač (15) ne pokaže odgovarajući ugao na skali (14).
- Prikaz ugla (15) može se podesiti pri provjeri tačnosti ugla lista pile. Kada je mašina isključena i kada je mrežni utikač izvučen, postavite kutnik prema listu pile. Podešavajte ručno kolo dok list pile ne bude stajao paralelno s kutnikom. Zatim okrenite pokazivač na 0° na skali.
- Blokirate nakon podešavanja.

Podešavanje dubine reza, sl. 8

- Podesite dubinu reza okretanjem obrtaljke za podešavanje visine (9).
- Dubina se povećava okretanjem obrtaljke u smeru suprotnom od smera kazaljke na satu.
- Dubina se smanjuje okretanjem obrtaljke u smeru kazaljke na satu.

Primena uzdužnog graničnika Širina reza, sl. 9

- Za uzdužno sečenje koristite uzdužni graničnik.
- Uzdužni graničnik (6) možete pričvrstiti s obe strane stone ploče (1).
- Graničnik pomerite do lista testere da biste izmerili odstojanje pomoću lestvice. Zatim odgurajte graničnik od lista testere. Izmerena razlika odgovara širini reza. Da biste održali tačnu vrednost neophodno je izvršiti probno rezanje i izmeriti obradak te dodatno podesiti graničnik.
- Podignite ručicu za zaključavanje i pomerite graničnik do željenog položaja.
- Ponovo učvrstite ručicu za zaključavanje.

Upozorenje! Uzdužni graničnik uvek podesite tako da bude paralelan u odnosu na list testere. Ovo proveravajte u redovnim vremenskim razmacima uz proveru zategnutosti pričvršćujućih delova i uvek kada testeru ne koristite nekoliko dana.

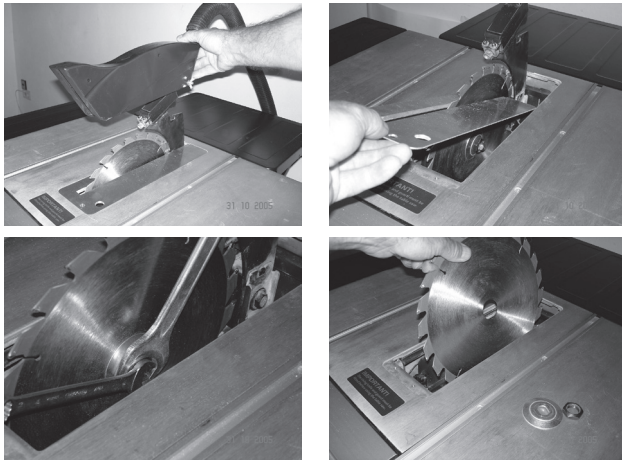
Primena mernog alata za poprečno sečenje, sl. 9

- Merni alat za poprečno sečenje (7) ugurajte u žleb stone ploče (1).
- Odvrnite dugme na mernom alatu.
- Okrenite merni alat za poprečno sečenje kako biste dobili željeni ugao.
- Potom zavrtnite dugme na mernom alatu.
- Da biste graničnik s jedne strane kvadranta prebacili na drugi, odvrnite obe plastične navrtke koje graničnik drže pričvršćenim, zatim uklonite graničnik te ga postavite na drugu stranu i ponovo zategnite plastične navrtke.

Podešavanje ugla lista testere, sl. 8

- Otpustite mehanizam za zaključavanje lista testere (11) i okrenite ručni točak za opsluživanje (12) dok pokazivač (15) ne pokaže željeni ugao na lestvici (14).
- Pokazivač ugla (15) možete podesiti kod provere preciznosti ugla na listu testere. Ugao podesite prema listu testere kada je mašina isključena i kada je izvučen mrežni utikač iz struje. Podesite ručni točak za opsluživanje tako da list testere bude paralelan s uglom. Zatim na lestvici pokazivač pomerite na 0°.
- Učvrstite mehanizam nakon podešavanja.

Fig. 10



Að skipta um sagarblað, Mynd. 10.

Varúð: Slökkið á vélinni og takið hana úr rafmagnsambandi áður en stillingar hefjast, annað viðhald eða skipt verður um sagarblað.

Notið hanska á meðan sagarblaðið er meðhöndlað.

Snúið hæðarstillingar sveifinni þar til sagarblaðið nær mestu hæð.

- Fjarlægjið sagarblaðshlífina.
- Fjarlægjið borðraufina.
- Notið sagarblaðs lykilinn til að losa sagarblaðs skrufuna með því að snúa rangsælis (hægri handar skrufgangur).
- Lagið spindilinn með 13mm flötum skiptilykli (ekki innifalinn með vélinni).
- Fjarlægjið ytra flansið og tugið sagarblaðið af.
- Þrifið bæði flönsin vel áður en nýtt sagarblað er sett á.
- Setjið nú sagarblaðið á í öfugri röð.
- **Aðvörðun:** Takið eftir snúnings átt sagarblaðsins. Odur tannanna eiga að vísa í sömu átt og blaðið snýst í. T.d. áfram (sjá örvar á sagarblaðinu).
- Setjið hlífina aftur á sagarblaðið.
- Áður en byrjað er að vinna með sögina, verið viss um að allur öryggisbúnaður virki. Mikilvægt atriði: Þegar nýtt sagarblað hefur verið sett í, verið viss um að það snúist eðlilega með því að snúa því handvirkt.
- Stingið vélinni í rafmagnssamband og látið hana ganga í smá stund, áður en byrjað er að saga.

Fig. 19

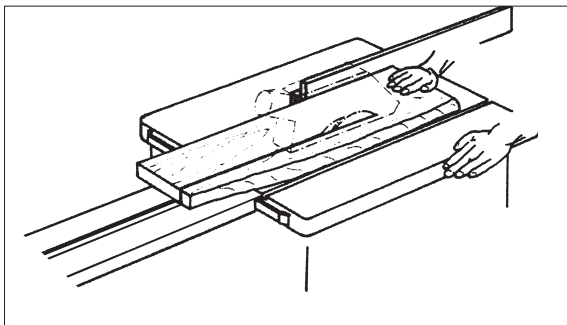
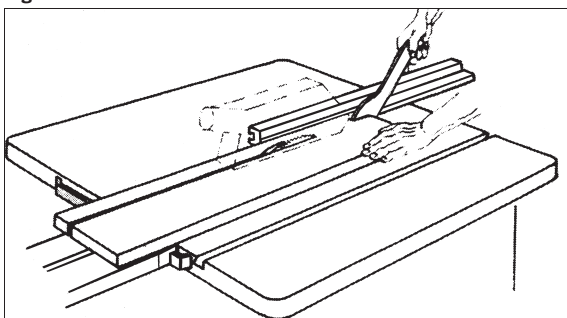


Fig. 20



Vinnuleiðbeiningar

Að vinna með borðsagir

Að saga stór vinnustykki, Mynd. 19.

Ef breidd vinnustykkisins er meiri en 120 mm.

Verkfæri: Hjólsagarblað fyrir langsum skurð.

Aðferð: Stillið lengdarlásinn samkvæmt þeirri breidd sem óskað er eftir. Hafið staðsetningu handanna í huga. Ef mjóir hlutar eru sagaðir, er vinnustykkið fært áfram á verkfærasvæðinu með hægri hönd eða með handfanginu.

Ef það er einhver hættu á að vinnustykkið geti klemmst á milli sagarblaðsins, fleygsins og lássins, verður að færa lásinn aftur á mitt sagarblaðið eða notast verður við stuttan aukalás. Efri ryksuguhlífin var aðeins sýnd á myndunum eða sleppt í einstaka tilfellum til að sýna aðferðina og tækin betur. Ryksuguhlífin er nauðsynleg í öllum tilfellum.

Að skera mjó vinnustykki, Mynd. 20.

Ef breidd vinnustykkisins er minni en 120 mm.

Verkfæri: Hjólsagarblað fyrir langsum skurð.

Aðferð: Stillið lengdarlásinn samkvæmt þeirri breidd sem óskað er eftir. Færið vinnustykkið áfram með báðum höndum; notið handfangið nálægt sagarblaðinu og ýtið vinnustykkinu áfram þar til það er fyrir aftan fleyginn. Notið handfangið frá byrjun ef um ræðir mjög stutt vinnustykki.

Zamjena lista pile, sl. 10

Upozorenje: Isključite mašinu i izvucite mrežni utikač prije izvođenja bilo kakvih podešavanja ili radova održavanja ili prije zamjene lista pile.

Nosite rukavice kada rukujete listom pile.

- Okrećite kolo za podešavanje visine dok se list pile ne nađe u svom najvišem položaju.
- Skinite zaštitu lista pile.
- Odstranite umetak stola.
- Koristite ključ lista pile kako biste oslobodili vijak lista pile tako što ćete ga okretati u smjeru suprotnom od smjera kazaljke na satu (desni navoj).
- Fiksirajte vreteno pomoću viličastog ključa od 13 mm (nije priložen).
- Odstranite vanjsku prirubnicu i skinite list pile.
- Pažljivo očistite obje prirubnice prije nego što montirate novi list pile.
- Montirajte list pile obrnutim redoslijedom i zatim ga osigurajte.
- **Oprez:** Vodite računa o pravcu okretanja lista pile. Rezna ivica zubaca mora biti usmjerena u pravcu rada, tj. prema naprijed (vidjeti strelicu na listu pile).
- Ponovo postavite zaštitu za list pile.
- Prije nego što ponovo počnete raditi s pilom, uvjerite se da svi sigurnosni mehanizmi dobro funkcionišu. Važno: Nakon montaže okretanjem rukom provjerite da li se list pile slobodno pokreće.
- Priključite pilu na strujnu mrežu i pustite da radi praznim hodom prije nego što počnete rezati pilom.

Napomene za rad

Rad na mašinama s kružnim pilama

Rezanje širokih obradaka, sl. 19

Širina obratka koji treba obraditi veća je od 120 mm

Alat: List kružne pile za uzdužno rezanje

Radni postupak: Podesite uzdužni graničnik u skladu s predviđenom širinom obratka. Vodite računa o sigurnom položaju ruke. Ako se rezanjem prave uski obraci, pomicanje u području alata vrši se samo desnom rukom ili uz pomoć štapa za guranje. Ako postoji opasnost da se obradak zaglavi između list kružne pile, klina za cijepanje i graničnika, graničnik se u tom slučaju mora vratiti do sredine lista pile ili se mora koristiti kraći pomoćni graničnik. Na slikama je gornja usisna hauba samo skicirana ili u nekim slučajevima nije ni prikazana da bi se radni postupak ili dio uređaja jasnije prikazali.

Kod svih prikazanih radnih postupaka potrebna je gornja usisna hauba.

Rezanje uskih obradaka, sl. 20

Širina obratka koji treba obraditi manja je od 120 mm

Alat: List kružne pile za uzdužno rezanje

Radni postupak: Podesite uzdužni graničnik u skladu s predviđenom širinom obratka. Pomičite obradak s obje ruke, u području lista pile koristite štap za guranje i gurajte obradak do iza klina za cijepanje. Kod kratkih obradaka od samog početka rezanja koristite štap za guranje kako biste pomicali obradak.

Zamena lista testere, sl. 10

Upozorenje! Isključite mašinu i izvucite mrežni utikač iz struje pre nego što počnete s bilo kakvim podešavanjima ili radovima na održavanju, odnosno pre nego zamenite list testere.

Nosite rukavice kada rukujete s listom testere.

- Okrećite obrtaljku za podešavanje visine dok list testere ne dosegne najviši položaj.
- Skinite zaštitni poklopac za list testere.
- Uklonite stoni umetak.
- Odvrnite zavrtanj lista testere (desni navoj) okretanjem ključa za list testere u smeru suprotnom od smera kazaljke na satu.
- Viljuškastim ključem od 13 mm (nije uključen u opsegu isporuke) čvrsto držite vratilo.
- Uklonite spoljnu prirubnicu i skinite list testere.
- Temeljno očistite obe prirubnice pre montiranja novog lista testere.
- List testere ponovo montirajte i učvrstite obrnutim redosledom.
- **Oprez:** vodite računa o smeru okretanja lista testere. Sečivo zubaca mora biti usmereno u pravcu okretanja, to jest ka napred (vidi strelicu na listu testere).
- Ponovo postavite zaštitni poklopac za list testere.
- Pre ponovnog započinjanja s radom na testeri, osigurajte da su sve sigurnosne naprave funkcionalne. Važna napomena: nakon montaže, ručnim okretanjem lista testere proverite njegovo slobodno okretanje.
- Testeru priključite na mrežno napajanje i dozvolite da radi u praznom hodu pre započinjanja sa sečenjem.

Radna uputstva

Radovi na kružnim testerama

Sečenje širokih obradaka, sl. 19

Širina obratka veća od 120 mm

Alat: list kružne testere za uzdužni rez

Radni postupak: uzdužni graničnik podesite na predviđenu širinu obratka. Pripazite na položaj Vaše ruke. Kod sečenja uskih obradaka, u području alata samo desnom rukom ili uz pomoć pomičnog klizača pomerajte drvo koje se seče. Ukoliko postoji opasnost od zaglavlivanja obratka između lista kružne testere, klina za razdvajanje i graničnika, tada graničnik povucite unazad do sredine lista testere ili upotrebite kratak pomoćni graničnik. U prikazima je gornji poklopac usisnog elementa samo skiciran ili u pojedinačnim slučajevima potpuno izostavljen, kako bi se jasnije prikazao radni postupak ili alat koji se koristi.

Gornji poklopac usisnog elementa je neophodan kod svih prikazanih radnih postupaka.

Sečenje uskih obradaka, sl. 20

Širina obratka manja od 120 mm

Alat: list kružne testere za uzdužni rez

Radni postupak: uzdužni graničnik podesite na predviđenu širinu obratka. Obradak pomičite obema rukama. U području lista testere koristite pomični klizač, a obradak odgurajte ka napred do iza klina za razdvajanje. Za pomeranje kraćih obradaka koristite pomični klizač od početka postupka sečenja.

Fig. 21

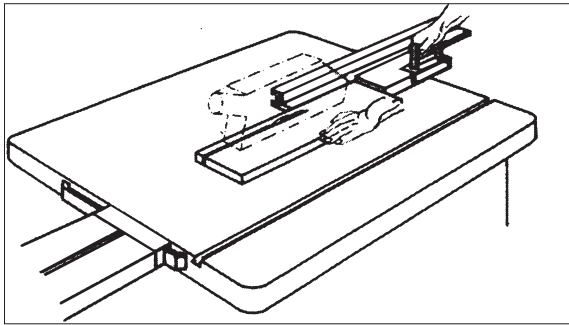
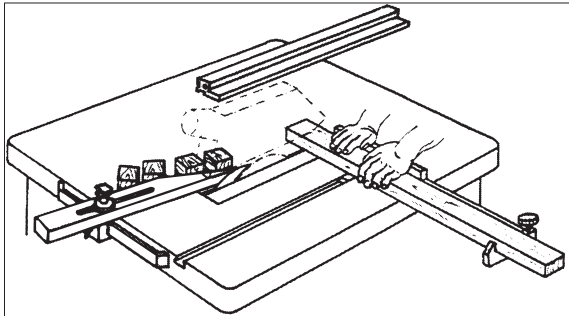


Fig. 22



Að skera brúnir og lista, Mynd. 21

Verkfæri: Hjólsagarblað fyrir fínan skurð

Aðferð: Stillið lengdarlásinn mjög lágan eða notið aukalás. Ýtið vinnustykkinu áfram með handfanginu þangað til endi vinnustykkisins kemur að fleygnum. Ef um löng vinnustykki er að ræða, notið þá viðbótarborð á endanum.

Athugið: Öll aukatæki sem þarf að tengja við vélina, þarf að festa með skrufum; aðeins aðstoðartengingar mega vera með klemmuskrúfum.

Þverskurður á mjórum vinnustykkjum, Mynd. 22

Verkfæri: Þverskurðar blað með fínum tönnum

Aðferð: Stillið stangirnar þannig að það sem fer af vinnustykkinu snerti ekki þann hluta sagarblaðsins sem fer upp. Færið vinnustykkið með hjálpartólum.

⚠ Rafmagnstenging

Mótorinn í vélinni er tengdur og tilbúinn í vinnslu. Tengingin stenst gildandi viðmiðunarreglur VDE og DIN. Rafmagnstenging notandans sem og framlengingarsnúrir sem hann notar verða að standast sömu kröfur.

Mikilvæg atriði

Rafmagnsmótorinn 120 V/50 Hz er hannaður fyrir vinnslumáta S6 /40%

Skemmdar rafmagnssnúrir

Einangrunar skemmdir koma oft upp í rafmagnssnúrum. Ástæður eru:

- Þrýstingur, ef snúran liggur í gegnum glugga eða dyr.
- Brot, ef óviðeigandi meðhöndlun hefur átt sér stað.
- Skurður, ef gengið hefur verið á snúrunni.
- Einangrunarskemmdir ef togað hefur verið í snúruna til að taka hana úr sambandi.
- Sprungur vegna aldurs snúrunnar.

Slíkar snúrir skal aldrei nota því þær geta verið lífs-hættulegar. Rafmagnssnúrir skulu fullnægja gildandi viðmiðunarreglum VDE og DIN. Notið eingöngu snúrir merktar H 07 RN.

Merking á snúrunni, sem segir til um tegund, er skilyrði.

Obrada ivica i rezanje letvi, sl. 21

Alat: List kružne pile za fino rezanje

Radni postupak: Montirajte uzdužni graničnik s nižom dodirnom površinom ili koristite pomoćni graničnik. Pomičite obradak pomoću štapa za guranje dok se kraj obratka ne nađe u području klina za cijepanje. Osigurajte dugačke obratke od prevrtanja na kraju rezanja pomoću produžetka stola.

Napomena: Mehanizmi za koje je potrebno povezivanje s dijelovima električnog alata moraju se pričvrstiti pomoću vijaka, pomoću vijčane stegače na mašini se mogu uspostavljati samo jednostavni spojevi.

Poprečno rezanje uskih obradaka, sl. 22

Alat: List za poprečno rezanje s finim zupcima

Radni postupak: Podesite odbojnu letvicu tako da dijelovi obratka ne mogu dodirivati dio lista pile koji se diže. Dovodite obratke samo pomoću poprečnog graničnika ili poprečnog kliznika.

Komade koji padaju ne odstranjujte rukama iz područja rezanja obratka.

⚠ Električni priključak

Instalirani elektromotor je priključen u stanju spremnom za rad. Priključak odgovara važećim VDE i DIN odredbama.

Mrežni priključak od strane korisnika kao i korišteni produžni kablovi moraju odgovarati tim propisima.

Važne napomene

Elektromotor od 230 V/50 Hz izveden je za način rada S6/40%.

U slučaju preopterećenja motora on se sam isključuje. Nakon vremena hlađenja (koje može varirati) motor se ponovo može uključiti.

Oštećeni električni priključni vod

Na električnim priključnim vodovima često nastaju oštećenja na izolaciji.

Uzroci su:

- Mjesta pritiskanja kad se priključni vodovi vode kroz proreze na prozorima ili vratima.
- Mjesta savijanja zbog nepropisnog pričvršćenja ili vođenja priključnog voda.
- Mjesta presijecanja zbog prelaska preko priključnog voda.
- Oštećenja na izolaciji zbog izvlačenja iz zidne utičnice.
- Napuknuća zbog starenja izolacije.

Takvi oštećeni električni priključni vodovi ne smiju se koristiti i zbog oštećenja izolacije **opasni su po život**.

Redovno provjeravajte ima li na električnim priključnim vodovima oštećenja. Pazite na to da pri provjeravanju priključni vod ne bude priključen na strujnu mrežu.

Električni priključni vodovi moraju odgovarati važećim

Sečenje ivica i letvi, sl. 21

Alat: list kružne testere za fini rez

Radni postupak: montirajte uzdužni graničnik s niskom površinom naleganja ili upotrebite pomoćni graničnik. Pomičnim klizačem obradak pomerajte ka napred dok kraj obratka ne dođe do područja klina za razdvajanje. Dugačke obratke na kraju postupka sečenja osigurajte od preturanja postavljanjem produžetka stola.

Napomena: zavrtnjima pričvrstite uređaje koji treba da se spoje s delovima mašine. Na mašinu možete pričvrstiti samo pomoćne elemente za spajanje upotrebom stega sa zavrtnjevima.

Poprečno sečenje uskih obradaka, sl. 22

Alat: list za poprečno rezanje s finim zupcima

Radni postupak: podesite letvu za odvođenje tako da odrezani obraci ne mogu dodirivati deo lista testere koji se podiže. Obratke dovodite samo pomoću poprečnog graničnika ili poprečnog klizaača.

Otpatke u području obratka ne uklanjajte rukama.

⚠ Električni priključak

Instalirani električni motor fabrički je priključen. Priključak je usklađen s relevantnim propisima VDE i DIN.

Mrežni priključak na mestu upotrebe, kao i produžni kabl koji će se koristiti moraju da budu u skladu s ovim propisima.

Važne napomene

Elektromotor od 230 V/50 Hz dizajniran je za način rada S6/40%.

U slučaju preopterećenja motora, isti se automatski isključuje. Nakon njegovog hlađenja (vremenski se razlikuje), motor možete ponovo uključiti.

Oštećeni električni priključni kablovi

Izolacioni omotač na električnim priključnim kablovima može da se ošteti.

Uzroci za to su:

- Spljoštena mesta na kablovima kada se provode kroz zazor otvorenog prozora ili otvorenih vrata.
- Prelomi usled nepravilno pričvršćenih vodiča priključnog kabla.
- Zasećenost usled prelaženja preko priključnog kabla.
- Oštećenja izolacije usled naglog izvlačenja kabla iz zidne utičnice.
- Pukotine uslovljene starenjem izolacije.

Ovako oštećene električne priključne kablove nije dozvoljeno koristiti, jer zbog oštećenja na izolacionom omotaču mogu da budu **opasni po život!**

Redovno proveravajte priključne kablove na moguća oštećenja. Prilikom provere osigurajte da kabl nije

Að skipta um mótör

- Rafmagnsspennan skal vera 230 volts - 50 Hz.
- Framlengingarsnúrir verða að hafa þversnið 1.5 mm² upp að 25m lengd, og lágmark 2.5 mm² fyrir 25 m lengd og meira.
- Rafmagnstengingin er tryggð með 16 A

Tengingu og viðgerð á rafmagnstækinu má aðeins rafmagnssérfræðingur framkvæma.

Fyrir fyrirpurnir, vinsamlegast takið fram eftirfarandi upplýsingar:

- Vélarframleiðandi
- Tegund straums í mótör
- Upplýsingar um tegund og merki vélarinnar

Ef mótör er skilað, hafið ávallt alla vélareininguna með.

Virðið öryggisleiðbeiningarnar!

Viðhald

Viðvörðun: Takið vélina úr rafmagnssambandi áður en stillingar eða nokkurt viðhald er framkvæmt.

Geymið leiðbeiningarnar nálægt vélinni.

Haldið vélinni hreinni.

Notið hlífðargleraugu þegar vélin er þriffin.

Varúð: Notið ekki sterk hreinsiefni á borðið. Mælt er með mildri sápu á blautum klút. Vélin má ekki blotna.

- Athugið reglulega ástand sagarblaðanna. Notið eingöngu skerpt, sprungulaus og heil sagarblöð. Notið aðeins verkfæri sem fullnægja Evrópskum stöðlum EN847-1.
- Skiptið um borðrauf strax ef hún skemmist.
- Haldið borðinu alltaf lausu við sag.
- Þrífið vélina reglulega að innan, sem og tannhjólin. Sag getur safnast fyrir.
- Fjarlægjið sag úr götum og opum.

VDE i DIN odredbama. Koristite samo priključne vodove s oznakom H 07 RN.

Otisak oznake tipa na priključnom kablu je obavezan.

Izmjenični motor

- Mrežni napon mora iznositi 230 volti – 50 Hz.
- Produžni vodovi do dužine 25 m moraju imati poprečni presjek od 1,5 mm², a vodovi duži od 25 m presjek od najmanje 2,5 mm².
- Mrežni priključak je osiguran tromim osiguračem od 16 A.

Priključivanje i popravke električne opreme smiju izvoditi samo stručni električari.

U slučaju da imate pitanja molimo da navedete sljedeće podatke:

- proizvođača motora
- vrstu struje motora
- podatke s tipske pločice mašine

Prilikom vraćanja motora uvijek pošaljite kompletnu pogonsku jedinicu s prekidačem.

Prilikom vraćanja motora uvijek pošaljite kompletnu pogonsku jedinicu s prekidačem.

Održavanje

Upozorenje: Prije radova održavanja i podešavanja isključite mašinu i izvucite utikač.

Čuvajte uputstvo u blizini mašine.

Držite mašinu čistom.

Pri čišćenju nosite zaštitne naočare.

Opres: Ne čistite plastične dijelove stola agresivnim sredstvima. Preporučuje se upotreba blagog sredstva za pranje i krpe. Voda ne smije dospjeti na mašinu.

- Redovno provjeravajte list pile. Koristite samo dobro naoštrene listove pile bez napuknuća i koji nisu deformisani. Koristite samo alate koji odgovaraju evropskoj normi EN 847-1.
- Oštećeni umetak stola odmah zamijenite novim umetkom istog tipa.
- Površinu stola uvijek držite čistom od smole.
- Unutrašnje područje mašine kao što su segmenti zupčanci okretnog mehanizma redovno čistite od ostataka drveta i opiljaka.
- Odstranite eventualna začepjenja na izbacivaču uzrokovana prašinom koja nastaje pri rezanju.

priključen na električnu mrežu.

Električni priključni kablovi moraju biti u skladu s relevantnim propisima VDE i DIN. Koristite samo priključne kablove s oznakom H 07 RN.

Na priključnom kablu mora biti utisnuta oznaka tipa.

Motor naizmjenične struje

- Mrežni napon mora biti 230 V - 50 Hz.
- Produžni kablovi dužine do 25 m moraju biti poprečnog preseka od 1,5 mm², a kablovi dužine preko 25 m minimalnog poprečnog preseka od 2,5 mm².
- Mrežni priključak mora biti osiguran osiguračem od 16 A.

Priključne radove i popravke električne opreme sme da obavlja samo električar.

Kod pitanja molimo imajte spremne sledeće podatke:

- ime proizvođača motora
- tip struje motora
- podatke s tipske pločice mašine

Kod vraćanja motora uvek pošaljite potpunu pogonsku jedinicu s prekidačem.

Poštujte sigurnosne napomene!

Održavanje

Upozorenje! Pre radova na održavanju i podešavanju mašinu isključite i izvucite utikač iz struje.

Uputstvo za upotrebu držite dostupnim u blizini mašine.

Mašinu držite čistom.

Kod čišćenja nosite zaštitne naočare.

Opres! Plastične delove stola ne čistite agresivnim sredstvima. Preporučuje se upotreba blagog sredstva za čišćenje s vlažnom krpom. Mašina ne sme doći u kontakt s vodom.

- Redovno proveravajte list testere. Koristite samo dobro naoštrene listove testere bez pukotina i deformacija. Upotrebite samo alate koji su u skladu s Evropskim standardom EN 847-1.
- Istrošeni stoni umetak odmah zamenite.
- Površinu stola uvek držite čistom od smole.
- Redovno čistite unutrašnjost mašine, kao što su zupčasti segmenti i zupčanci okretnog mehanizma, od ostataka drveta i piljevine.
- Uklonite eventualna začepjenja izazvana drvenim brašnom na izbacivaču.

Úrræðaleit

Villa	Möguleg ástæða	Lausn
1. Sagarblað losnar eftir að kveikt er á vélinni	Skrúfubolti er of laus	Festa skrúfuboltann betur (hægri handar skrúfgangur).
2. Mótor fer ekki í gang	a) Bilun í rafmagnskerfi	a) Athugið rafmagnskerfið
	b) Framlengingarsnúra er ónýtt	b) Skiptið um framlengingarsnúru
	c) Samband í mótor eða rofa er ekki í lagi	c) Rafvirki verður að kíkja á vélina
	d) Mótor eða rofi eru bilaðir	d) Rafvirki verður að kíkja á vélina
3. Mótor snýst í öfuga átt	a) Þéttir er bilaður	a) Rafvirki verður að kíkja á vélina
	b) Vitlaus tenging	b) Öfug pólun í rafmagnstengi
4. Mótor fer ekki í gang	a) Þversnið framlengingarsnúru er ekki fullnægjandi	a) Yfirfarið rafmagnstengi
	b) Ofhleðsla vegna bitlauss sagarblaðs	b) Skiptið um sagarblað
5. Eldneistar við skurð	a) Bitlaust sagarblað	a) Skerpið eða skiptið um sagarblað
	b) Rangt sagarblað	b) Skiptið um sagarblað

Pomo za uklanjanje smetnji

Smetnja	Mogući uzrok	Pomoć
1. List pile se otpušta nakon isključivanja motora	Navrtka za pričvršćivanje premalo je pritegnuta	Pritegnite navrtku za pričvršćivanje desnog navoja
2. Motor se ne pokreće	a) Ispad mrežnog osigurača	a) Provjerite mrežni osigurač
	b) Produžni vod neispravan	b) Zamijenite produžni vod
	c) Priključci na motoru ili na prekidaču nisu u redu	c) Neka ih provjeri stručni električar
	d) Motor ili prekidač su neispravni	d) Neka ih provjeri električar
3. Motor ima pogrešan pravac okretanja	a) Kondenzator neispravan	a) Neka ga provjeri stručni električar
	b) Pogrešan priključak	b) Neka stručni električar zamijeni polaritet zidne utičnice
4. Motor nema snage, osigurač se aktivira	a) Poprečno rezanje produžnog voda nije zadovoljavajuće	a) Pogledajte električni priključak
	b) Preopterećenje zbog tupog lista pile	b) Zamijenite list pile
5. Nagorjele površine na površini za rezanje	a) Tup list pile	a) Naoštrite ili zamijenite list pile
	b) Pogrešan list pile	b) Zamijenite list pile

Uputstva za sprečavanje smetnji

Smetnja	Mogući uzrok	Uputstva za sprečavanje
1. List testere spada nakon isključivanja motora	Navrtka za pričvršćivanje nije dovoljno zategnuta	Zategnite navrtku za pričvršćivanje (desni navoj)
2. Motor se ne pali	a) Kvar mrežnog osigurača	a) Proverite mrežni osigurač
	b) Produžni kabl je neispravan	b) Zamenite produžni kabl
	c) Priključci na motoru ili prekidaču nisu u redu	c) Dozvolite da mašinu pregleda električar
	d) Motor ili prekidač u kvaru	d) Dozvolite da mašinu pregleda električar
3. Pogrešan smer obrtanja motora	a) Kondenzator je neispravan	a) Dozvolite da mašinu pregleda električar
	b) Neispravan priključak	b) Dozvolite da električar promeni polaritet zidne utičnice
4. Motor se ne pokreće; osigurač se ne uključuje	a) Poprečni presek produžnog kabla nije dovoljan	a) vidi Električni priključak
	b) Preopterećenje uslovljeno tupim listom testere	b) Zamenite list testere
5. Varničenje na reznoj površini	a) Tup list testere	a) Naoštrite, odnosno zamenite list testere
	b) Pogrešan list testere	b) Zamenite list testere

Bahag AG
Gutenbergstraße 21
D-68167 Mannheim

Уважаемый покупатель!

Желаем Вам успеха и получения желаемого результата при работе с вашей новой машиной Herkules.

УКАЗАНИЕ:

Изготовитель данного устройства согласно Закону об ответственности изготовителя за изделие не отвечает за повреждения, возникшие на данном устройстве или в связи с данным устройством, в следующих случаях:

- ненадлежащее обращение,
- несоблюдение данного руководства по обслуживанию,
- выполнение ремонта посторонними,
- неуполномоченными специалистами,
- установка и замена неоригинальных запчастей,
- использование не по назначению (ненадлежащее использование) выходы электрооборудования из строя при несоблюдении предписаний и определений VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

РЕКОМЕНДАЦИЯ:

Перед монтажом и вводом в эксплуатацию прочитайте весь текст руководства по обслуживанию. Настоящее руководство по обслуживанию призвано облегчить ознакомление с машиной и использование возможностей её применения по назначению. Инструкция по обслуживанию содержит важные указания о том, как безопасным, надлежащим и экономичным образом работать с машиной, как избежать опасностей, сократить затраты на ремонт, уменьшить время простоя, а также повысить надёжность и увеличить срок службы машины. Наряду с предписаниями по технике безопасности данного руководства по эксплуатации следует в обязательном порядке соблюдать положения страны пребывания, действующие для работы на станке. Инструкцию по обслуживанию храните на машине в пластиковом чехле, защищающем от грязи и влаги. Любое лицо обслуживающего персонала обязано перед началом работы прочитать данное руководство и тщательно его соблюдать. Работать на станке разрешается только тем лицам, которые обучены пользованию станком и знакомы с опасностями, связанными с этим. Соблюдайте требование по минимальному возрасту. Наряду с указаниями по технике безопасности, содержащимися в данном руководстве, и со специальными предписаниями, действующими в стране пребывания, необходимо соблюдать общепринятые технические правила работы на деревообрабатывающих станках.

Bahag AG
Gutenbergstraße 21
D-68167 Mannheim

Уважаеми клиенти,

Желаем Ви приятна и успешна работа с Вашата нова машина.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Съгласно приложимите закони за отговорност за продукт, производителят на уреда не поема отговорност за повреди по продукта или за повреди, причинени от продукта, възникнали поради:

- Неправилно боравене,
- Неспазване на ръководството за работа,
- Ремонти от трети лица, а не от упълномощени сервизни техници,
- Инсталиране и смяна на не оригинални резервни части,
- Употреба, различна от определената,
- Отказ на електрическата система, причинена поради неспазване на разпоредбите за електрическо оборудване и разпоредбите VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Препоръчваме:

Прочетете пълния текст на ръководството за работа преди инсталиране и пускане на уреда в експлоатация. Ръководството за работа е предназначено да помогне на потребителя да се запознае с машината и да се възползва от нейните възможности за приложение съгласно препоръките. Ръководството за работа съдържа важна информация относно това, как с машината да се работи безопасно, професионално и икономично, да се избягват опасности и скъпи ремонти, да се намалят времената на престой и да се увеличи надеждността и живота на машината. В допълнение към указанията за безопасност в ръководството за работа, трябва да спазвате и приложимите разпоредби за експлоатацията на машината във Вашата страна. Съхранявайте ръководството за работа постоянно при машината в пластмасов калъф, за да го предпазите от замърсяване и влага. Прочитайте ръководството всеки път преди работа с машината и внимателно спазвайте информацията в него. С машината могат да работят само лица, които са инструктирани относно работата на машината и които са информирани относно свързаните с това опасности. Изискването за минимална възраст трябва да бъде спазвано.

Bahag AG
Gutenbergstraße 21
D-68167 Mannheim

Geachte klant:

Wij wensen u veel plezier en succes bij de werkzaamheden met uw nieuwe Herkules-machine.

Aanwijzing:

De fabrikant van dit apparaat is volgens de geldende productaansprakelijkheidswetten niet aansprakelijk voor schade die aan dit of door dit apparaat ontstaat bij:

- onvakkundige behandeling,
- niet-naleving van de bedieningshandleiding,
- reparaties door derden, niet geautoriseerde vakkrachten,
- inbouw en vervangen van niet-originele reserveonderdelen,
- ondoelmatig gebruik,
- uitvallen van de elektrische installatie, niet-naleving van de elektrische voorschriften en VDE-bepalingen 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Wij adviseren u:

Lees voor de montage en voor de ingebruikname de gehele tekst van de bedieningshandleiding.

Deze bedieningshandleiding is ervoor bestemd het u eenvoudiger te maken uw machine te leren kennen en haar doelmatige inzetmogelijkheden te gebruiken.

De bedieningshandleiding bevat belangrijke informatie over hoe u met de machine veilig, vakkundig en economisch kunt werken, en hoe u gevaren kunt vermijden, op reparatiekosten kunt besparen, uitvaltijden kunt verminderen en de betrouwbaarheid kunt verhogen en levensduur kunt verlengen van de machine.

Buiten de veiligheidsbepalingen van deze bedieningshandleiding dient u in ieder geval rekening te houden met de voor de werking van de machine geldende voorschriften van uw land.

De bedieningshandleiding, in een plastic mapje beschermd tegen vuil en vocht, bij de machine bewaren. Deze dient door iedere operator vóór het begin van de werkzaamheden gelezen en in acht genomen te worden. Het gebruik van de machine is slechts toegestaan aan hiervoor gekwalificeerde personen die geïnformeerd zijn over de hiermee verbonden gevaren. De vereiste minimumleeftijd moet worden nageleefd.

Naast de veiligheidsinstructies in deze bedieningshandleiding en de bijzondere voorschriften van uw land dienen voor het bedrijf van houtbewerkingsmachines algemeen erkende vaktechnische regels in acht te worden genomen.

Общие указания

- После распаковки проверьте все части на возможные транспортные повреждения. При рекламациях следует немедленно уведомить экспедитора. Рекламации, направленные с опозданием, не рассматриваются.
- Проверьте поставленное оборудование на полноту поставки.
- Перед применением ознакомьтесь с устройством, используя инструкцию по обслуживанию.
- Используйте только оригинальные комплектующие, а также быстроизнашивающиеся и запасные части. Запчасти можно приобрести у вашего дилера.
- При заказах указывайте наши артикульные номера, а также тип и год изготовления устройства.

TKS 1500 S	
Объем поставки	
	Круглопильный станок с рабочим столом TKS 1500 S
	Продольный упор
	Шаблон для поперечного резания
	Защита пильного диска с винтом и барашковой гайкой
	Расклинивающий нож
	Шток-толкатель
	2 панели расширения стола
	4 опоры для панели расширения стола
	2 опоры для ног
	Вытяжной шланг и зажим крепления
	Комплектный мешок
	Инструкция по обслуживанию
Технические данные	
Конструктивные размеры Д x Ш x В	950 x 850 x 1200 мм
Размер стола	640 x 445 мм
Размер стола с расширением	640 x 945 мм
Высота стола с шасси	850 мм
Ø пильного полотна	250 x 30 x 2,4/1,6 Z 24 WZ
Регулировка высоты 90°/45°	0–73/0–65 мм
Область отклонения	90°–45°
Скорость реза, м/мин	80
Продольный упор	445 x 640 мм
Ширина реза слева/справа	90/200 мм
Вес	24.5 кг
Привод	
Двигатель В/Гц	230 В / 50 Гц
Потребляемая мощность P ₁	1500 Вт
Режим работы	S6 40%
Частота вращения	6000 мин ⁻¹
Защита двигателя	IP 20
Пониженное напряжение - активация	да
штекер	Schuko

Мы сохраняем за собой право на технические изменения!

Обща информация

- След разопаковане проверете всички части за евентуални повреди от транспортирането. В случай на оплаквания, уведомете доставчика незабавно. Всякакви оплаквания, направени по-късно, няма да се приемат.
- Цялостта на пратката трябва да бъде проверена при получаване.
- Прочетете ръководството внимателно, за да се запознаете с работата с уреда, преди да го използвате за първи път.
- Използвайте само оригинално оборудване по отношение на принадлежностите, както и на консумативите и резервните части. Резервни части могат да бъдат получени от Вашия специализиран дистрибутор. Когато поръчвате, моля посочвайте нашите номера на частите, както и типа и годината на производство на уреда.

TKS 1500 S	
Обем на доставката	
	Циркулярен трион с маса
	Надлъжен ограничител
	Линеал за напречно рязане
	Предпазител на режещия диск с винт и крилчата гайка
	Разделящ клин
	Инструмент за бутане
	2 разширителя на масата
	4 опори за разширител на масата
	2 Опори за крака
	Маркуч за прахоулавяне и скоба за закрепване
	Приложена торба
	Ръководство за работа
Технически данни	
Размери Д x Ш x В	950 x 850 x 1200 mm
Размер на масата	640 x 445 mm
Размер на масата с разширител	640 x 945 mm
Височина на масата с долна рамка	850 mm
Ø на режещ диск	250 x 30 x 2,4/1,6 Z 24 WZ
Регулиране на височината 90°/45°	0–73/0–65 mm
Диапазон на накланяне	90°–45°
Скорост на рязане м/сек	80
Надлъжен ограничител	445 x 640 mm
Широчина на рязане ляво/дясно	90/200 mm
Тегло	24.5 кг
Задвижване	
Двигател V/Hz	230 V/50 Hz
Консумирана мощност P1	1500 W
Режим на работа	S 6/40 %
Скорост на въртене	6000
Защита на двигателя	IP 20
Предпазител за ниско напрежение	да
Щепсел	Тип Шуко

Запазва се правото на технически промени!

Algemene aanwijzingen

- Controleer na het uitpakken alle onderdelen op eventuele transportschades. Bij klachten dient direct de leverancier te worden geïnformeerd. Latere reclamaties worden niet erkend.
- Controleer de zending op volledigheid.
- Maak uzelf voor het gebruik aan de hand van de bedieningshandleiding vertrouwd met het apparaat.
- Gebruik bij accessoires zoals slijtage- en reserveonderdelen alleen originele onderdelen. Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij uw Herkules-vakhandel.
- Vermeld bij bestellingen onze artikelnummers en het type en bouwjaar van het apparaat.

TKS 1500 S	
Omvang van de levering	
	Tafelcirkelzaag TKS 1500 S
	Langsgeleider
	Dwarssnijkaliber
	Zaagbladbeveiliging met schroeven en vleugelmoer
	Splijtwig
	Schuifstok
	2 tafolverbreedingen
	4 tafolverbreedingsteunen
	2 voetsteunen
	Afzuigslang en bevestigingsklem
	Zakje montage materiaal
	Bedieningshandleiding
Technische gegevens	
Bouwvolume l x b x h	950 x 850 x 1200 mm
Tafelmaat	640 x 445 mm
Tafelmaat met uitbreiding	640 x 945 mm
Tafelhoogte met onderstel	850 mm
Ø Zaagblad	250 x 30 x 2,4/1,6 Z 24 WZ
Hoogteverstelling 90°/45°	0–73/0–65 mm
Zwenkbereik	90°–45°
Snijnsnelheid m/sec	80
Langsgeleider	445 x 640 mm
Snedebreedte li./re.	90/200 mm
Gewicht	24.5 kg
Aandrijving	
Motor V/Hz	230 V/50 Hz
Opnamecapaciteit P1	1500 W
Bedrijfsvorm	S 6/40 %
Toerental	6000
Motorbeveiliging	IP 20
Onderspanningsuitschakeling	yes
Stekker	geaard stopcontact

Technische wijzigingen voorbehouden!

Параметры шумов

Условия измерения

Указанные значения являются значениями уровня излучения и поэтому не обязаны одновременно представлять достоверные значения на рабочем месте. Несмотря на то, что есть корреляция между уровнями излучения и воздействия, отсюда не может быть надёжно определено, нужны ли дополнительные меры предосторожности. Факторы, которые могут влиять на имеющийся в данный момент на рабочем месте уровень шума, включают в себя длительность воздействия, особенности рабочего помещения, другие источники шума и т.п., например, количество машин и других соседних процессов. Допустимые рабочие значения могут зависеть также от страны использования. Эта информация должна, тем не менее, дать пользователям возможность провести более точную оценку угрозы и риска.

Уровень звуковой мощности в дБ


Обработка LWA = 94,0 дБ(A)

Для указанных характеристик действует поправка на погрешность измерений K = 4 дБ.

Данные по выбросу пыли

В результате замеров выбросов пыли, произведённых экспертной комиссией по древесине в соответствии с положением „Принципы контроля выбросов пыли (параметры концентрации) на деревообрабатывающих станках“, получены значения ниже 2 мг/м³. Т.о. при подсоединении машины к надлежащей производственной системе вытяжки с минимальной скоростью воздушного потока 20 м/с можно исходить из длительного безопасного соблюдения действующего в ФРГ предельного значения по максимальной концентрации древесной пыли.

	Используйте средства защиты органов слуха.
	Используйте респиратор и защитные очки.
	Используйте средства защиты глаз.

Места, имеющие отношение к Вашей безопасности, обозначены в данном руководстве по обслуживанию указанным символом: 

Шумови характеристики

Условия на измерване

Посочените стойности са стойности на емисиите и не е задължително да отразяват доказани работни стойности. Въпреки че има връзка между нивата на емисиите и имисиите, не може да бъде надеждно заключено, дали са необходими предпазни мерки или не. Налични на работното място фактори, влияещи върху нивото на имисии, включват продължителността на излагане, характеристиките на работното помещение, други източници на шум и т.н., напр. броят машини и съседни операции. Допустимите работни стойности могат и да варират в различните страни. Все пак, тази информация е предназначена да даде възможност на потребителя да оцени по-добре опасностите и рисковете.




Ниво на звукова мощност в dB

При обработка $L_{WA} = 94,0 \text{ dB(A)}$

За посочените стойности на емисии трябва да бъде добавена неточност при измерването от $K = 4 \text{ dB}$.

Забележки за праховите емисии

Стойностите на прахови емисии, измерени съгласно "Насоки за измерването на прахови емисии (параметри на концентрация) за дървообработващи машини" на Техническият комитет по дървообработване, са под 2 mg/m^3 . Така, при свързване на машината към подходящо прахоулавящо устройство със скорост на въздуха от поне 20 m/сек , може да се приеме трайно безопасно спазване на граничната стойност на TRK за дървесен прах във Федерална република Германия

	Носете защита за слуха или тапи за уши.
	Носете предпазна маска и очила.
	Носете предпазители за очите.

Засягащите Вашата безопасност места в това ръководство са отбелязани с този знак: \triangle

Гелuidsparameters

Meetvoorwaarden

De vermelde waarden zijn emissiewaarden en zijn dus niet tegelijkertijd ook veilige werkwaarden. Hoewel er een correlatie tussen emissie- en immissieniveau is, kan daaruit niet betrouwbaar worden afgeleid, of extra veiligheidsmaatregelen genomen moeten worden of niet. Factoren die het op dat moment op de werkplek aanwezige immissieniveau kunnen beïnvloeden zijn o.a. de duur van de inwerkingen, de aard van de werkruimte, andere geluidsbronnen enz., bijv. het aantal machines en andere aangrenzende procedures. De betrouwbare werkplekwaarden kunnen eveneens van land tot land verschillen. Deze informatie moet de gebruiker echter in staat stellen, een betere inschatting te kunnen maken van het gevaar en de risico's.


Гелuidsniveau in dB

Werkwijze $LWA = 94,0 \text{ dB(A)}$

Voor de genoemde emissiewaarden geldt een meeton-nauwkeurigheidstoelag $K = 4 \text{ dB}$

Informatie omtrent stofemissie

De volgens de „Principes voor de controle van de stofemissie (concentratieparameters) voor houtbewerkingsmachines“ door het technische comité hout gemeten stofemissiewaarden liggen onder 2 mg/m^3 . Daarmee kan bij aansluiting van de machine op een reglementair werkende afzuiging met ten minste 20 m/s lichtsnelheid van een continu veilige inhouding van de in de Bond-srepubliek Duitsland geldende TRK-grenswaarde voor houtstof worden uitgegaan.

	Gehoer- resp. oorbescherming gebruiken.
	Veiligheidsmasker en -bril gebruiken.
	Oogbescherming gebruiken.

In deze bedieningshandleiding hebben wij alle plaatsen, die uw veiligheid betreffen, van dit teken voorzien: m

⚠ Общие указания по безопасности

- Ознакомьте с данными указаниями по технике безопасности всех лиц, работающих на станке.
- Разрешается использовать машину, только находящуюся в полностью исправном состоянии и только по назначению, с учётом требований техники безопасности, с пониманием имеющихся опасностей и при соблюдении руководства по обслуживанию! Особенно важно немедленно устранять неисправности, способные представлять угрозу для безопасности!
- Разрешается использовать только те инструменты, которые отвечают европейскому стандарту EN 847-1.
- Соблюдайте все указания по технике безопасности и предупреждения об опасностях, имеющиеся на машине!
- Соблюдайте все указания по технике безопасности и предупреждения об опасностях, размещённые на машине, и содержите их в полном виде и читаемом состоянии.
- Запрещается использовать данный круглопильный станок с рабочим столом для пиления дров.
- Будьте осторожны при работе: опасность повреждения пальцев и рук вращающимся режущим инструментом.
- Проследите за тем, чтобы машина устойчиво стояла на прочном основании.
- Проверяйте подключения питания. Запрещается использовать неисправные линии.
- Не допускайте детей к подключённой к сети машине.
- Обслуживающее лицо должно быть не моложе 18 лет. Лица, проходящие обучение, должны быть не моложе 16 лет; работа их на машине разрешается только под наблюдением.
- Запрещается отвлекать лиц, работающих на станке.
- Если на круглопильном станке с рабочим столом работает второй рабочий, чтобы снимать отрезанные заготовки, то машина должна быть оборудована удлинителем стола. Запрещается нахождение второго рабочего в месте, отличном от съёмного конца удлинителя стола.
- Содержите место оператора машины чистым от опилок и обрезков древесины.
- Носите плотно облегающую одежду. Снимите украшения, кольца и наручные часы.
- Учитывайте направление вращения двигателя - см. электрическое подключение.
- Запрещается демонтировать или делать неиспользуемыми защитные устройства на машине.
- Работы по переоснащению, регулировке, чистке проводите только при отключённом двигателе. Извлеките сетевой штекер и ожидайте остановку вращающегося инструмента.
- Выключите машину для устранения неисправностей. Отсоедините сетевой разъём.
- При всех рабочих операциях машина должна быть

⚠️ Обща информация за безопасност

- Подай инструкциите за безопасност на всички лица, които работят на машината.
- Предвидена, безопасност и опасност, използвайте машина в технически безупречно състояние и в съответствие с инструкциите за експлоатация! Неизправности, които могат да засегнат безопасността незабавно (оставят)!
- Използвайте само инструменти, които се използват в съответствие с европейския стандарт EN 847-1.
- Спазвайте всички препоръки за безопасност и опасност на машината.
- Дръжте всички препоръки за безопасност и опасност на машината са пълни и четливи.
- Трион маса не трябва да се използва за огрев триони.
- Бъдете внимателни при работа: Риск от нараняване на пръстите и ръцете от ротационното рязането.
- Уверете се, че машината е стабилна на твърда земя.
- Проверете свързващите линии електрическата мрежа. Не използвайте неизправни кабели.
- Дръжте децата далеч от машината, свързан към мрежата.
- Операторът трябва да бъде най-малко 18-годишна възраст. Стажантите трябва да са най-малко 16-годишна възраст, но може да работи само под надзора на машината.
- На лицата, на машината, участващи не трябва да се отклоняваме.
- Ако втори човек работи върху триона на масата, за да се отстранят отрязаните детайли, машината трябва да бъде оборудвана с разширение за маса. Вторият човек ще застане на никое друго място от намаление края на разширението на маса.
- Оператор станция на машината от стърготини и дървесни задържане безотпадна.
- Носете плътно прилепнали дрехи. Бижута, пръстени и часовници магазин.
- Посоката на въртене на мотора - справка с електрическа връзка.
- Устройствата за безопасност на машината не трябва да бъдат демонтирани или направени негодни за употреба.
- Преобразуване, предварителна настройка, измерване и почистване при изключен двигател изпълни. Извадете щепсела от контакта и изчакайте за стабилност на въртящия инструмент.
- За да поправи грешките изключите машината. Извадете щепсела от контакта.
- За всички операции, устройството трябва да бъде свързан към всмукателна система. Моля, консултирайте се с предвидената употреба.
- При работа на машината всички пазачи и капацити трябва да бъдат монтирани.
- Само добре подострен, без пукнатини и инсталират без деформирани остриета.
- Дискове за циркуляри, изработени от бързорежеща стомана не могат да бъдат инсталирани.

⚠️ Algemene veiligheidsvoorschriften

- Geef de veiligheidsvoorschriften aan alle personen door, die aan de machine werken.
- Gebruik de machine uitsluitend in technisch onberispelijke staat en voor het beoogde doel, veiligheids- en gevaarbewust onder inachtneming van de bedieningshandleiding! In het bijzonder storingen, die de veiligheid in gevaar kunnen brengen, direct (laten) opheffen!
- Gebruik uitsluitend gereedschappen die aan de Europese norm EN 847-1 voldoen.
- Neem alle veiligheidsaanwijzingen en waarschuwingen op de machine in acht.
- Houd alle veiligheidsaanwijzingen en waarschuwingen op de machine volledig en in leesbare staat.
- De tafelfcirkelzaag mag niet worden gebruikt voor het zagen van brandhout.
- Wees voorzichtig tijdens de werkzaamheden: Gevaar voor letsel van vingers en handen door het roterende zaaggedeelte.
- Zorg ervoor dat de machine stabiel op stevige ondergrond staat.
- Netsnoeren controleren. Geen defecte snoeren gebruiken.
- Houd kinderen uit de buurt van de op het net aangesloten machine.
- De operator moet ten minste 18 jaar oud zijn. Stagiaires moeten ten minste 16 jaar oud zijn, mogen echter uitsluitend onder toezicht aan de machine werken.
- Aan de machine werkzame personen niet afleiden.
- Als een tweede persoon met de tafelfcirkelzaag werkt, om afgezaagde werkstukken weg te nemen, moet de machine met een tafelverlengstuk zijn uitgerust. De tweede persoon mag nergens anders staan dan aan het afneemeinde van de tafelverlenging.
- De bedienplek van de machine vrijhouden van spaanders en houtafval.
- Draag strakke kleding. Sieraden, ringen en horloges afdoen.
- Let op de motordraairichting - zie elektrische aansluiting.
- De veiligheidsinrichtingen op de machine niet demonteren of onbruikbaar maken.
- Ombouw-, instel-, meet- en schoonmaakwerkzaamheden uitsluitend bij uitgeschakelde motor uitvoeren. Netstekker eruit trekken en wachten tot het roterende gereedschap stilstaat.
- Vóór het opheffen van storingen de machine uitschakelen. Netstekker eruit trekken.
- Sluit bij alle bewerkingen de machine aan op een afzuiger. Houd daarbij rekening met het beoogde gebruik.
- Bij werkzaamheden aan de machine moeten alle veiligheidsinrichtingen en afdekkingen gemonteerd zijn.
- Uitsluitend goed geslepen, scheurvrije en niet-gevormde zaagbladen inbouwen.
- Geen cirkelzaagbladen uit hogedruk-snelstaal inbouwen.
- Veiligheidsinrichtingen op de machine niet demonteren of onbruikbaar maken.

подсоединена к вытяжной установке. Соблюдайте для этого использование по назначению.

- При работе на машине должны быть смонтированы все без исключения защитные устройства и кожухи.
- Устанавливайте только хорошо заточенные и недеформированные пильные диски
- Запрещается устанавливать пильные диски из высокопроизводительной быстрорежущей стали!
- Приборы безопасности на машине запрещается демонтировать или выводить из работы.
- Расклинивающий нож является важным защитным устройством, которое ведёт заготовку и предотвращает закрывание пропила позади пилы и отдачу (обратный удар) заготовки. Обратите внимание на толщину расклинивающего ножа, см. выбитые числа на нём. Расклинивающий нож должен быть не тоньше полотна пилы и не толще ширины пропила последнего.
- При каждой рабочей операции опускайте крышку на заготовку.
- Крышка при каждой рабочей операции должна располагаться горизонтально над заготовкой.
- При продольном резании узких заготовок - менее 120 мм - обязательно используйте шток-толкатель. Шток-толкатель необходимо использовать для того, чтобы руки при работе не находились вблизи пильного диска.
- Для устранения неисправностей или для удаления зажатых кусков древесины остановите машину.
Извлеките сетевую вилку из розетки!
- При отклоняющемся пропиле замените вкладыш плиты стола. Извлеките сетевую вилку из розетки!
- Работы по переоснащению, а также по регулировке, измерению, чистке проводите только при отключённом двигателе. **Извлеките сетевую вилку из розетки!**
- Перед вводом в эксплуатацию машина должна быть подсоединена к вытяжной установке с помощью гибкого трубопровода из трудновозгораемого материала. Вытяжная установка должна включаться самостоятельно при включении данного круглопильного станка с рабочим столом.
- При оставлении рабочего места выключите двигатель. **Извлеките сетевую вилку из розетки!**
- Даже при небольшом перемещении машины следует отсоединить её от всех внешних источников энергии! Перед повторным вводом в эксплуатацию снова надлежащим образом подключите машину к электросети!
- Монтаж, ремонт и техобслуживание электрооборудования разрешается выполнять только специалистам.
- Все без исключения защитные устройства и приборы безопасности должны быть снова смонтированы сразу после завершения ремонта и техобслуживания.
- Не подвергайте электроинструменты воздействию влаги.
- Не используйте электроинструменты во влажной или сырой среде.
- Обеспечьте хорошее освещение рабочей зоны.

- Предпазни устройства на машината не трябва да се отстраняват или неизползваеми .
- Клин разделяне е важен предпазно устройство, което носи на детайла , и предотвратява затварянето на разреза зад острието на триона и ретроспекция на детайла . Обърнете внимание на дебелината на riving нож видите перфорирани номера на разделяне клина. The riving нож не трябва да бъде по-тънък , отколкото нож тялото на триона и не по-дебели от ширината на прореза .
- Свалете капака на всяка операция върху детайла .
- Капакът трябва да е хоризонтална при всяко преминаване през циркуляра .
- При разрязване тесни детайли - по-малко от 120 мм - не забравяйте да използвате тласък пръчка. Стик тласък трябва да се използва за предотвратяване на работа с ръцете близо до острието.
- За да поправи грешките или премахнете заседналата парчета дърво , изключете машината. Щепсела от контакта !
- Сменете вложката таблицата в пропастта рязане . Щепсела от контакта !
- The средства за модернизация и предварителната настройка , измерване и почистване на работа само когато двигателят е изпълнявал . Щепсела от контакта !
- Машината трябва да бъде свързан към система за екстракция с гъвкава , забавители на пламък изсмукване преди работа . Системата за екстракция трябва да включите автоматично с ключа на триона на маса.
- При напускане на работното място , изключете двигателя. Щепсела от контакта !
- Разделете дори и незначително преместване машина от никакво външно захранване ! Свържете машината , преди да рестартирате отново правилно свързан към електрическата мрежа.
- Инсталации , ремонт и поддръжка на работата по електрическата инсталация могат да се извършват само от квалифициран персонал.
- Всички защитни и предпазни устройства трябва да се монтират непосредствено след завършен ремонт и поддръжка.
- Не излагайте електрически инструменти на дъжд .
- Не използвайте електрически инструменти във влажни или мокри условия.
- Осигурете подходящо осветление на работната зона .
- Не използвайте електрически инструменти , където риск от пожар или експлозия.
- Избягвайте телесен контакт със заземени повърхности (например тръби, отоплителни уреди, пещи . Охлаждане устройства).
- Неизползваните електроинструменти трябва да се съхраняват на сухо , високо или заключени място , извън обсега на деца.
- Не използвайте кабела , за да дръпнем щепсела от контакта . Предпазвайте кабела от горещина, масло и остри ръбове.
- Използвайте скоби или менгеме за задържане на детайла. Това е по-безопасно , отколкото с

- De splijtwig is een belangrijke bescherming, die het werkstuk geleidt en het sluiten van de zaagsnede achter het zaagblad en het terugslaan van het werkstuk verhindert. Let op de dikte van de splijtwig, zie in de splijtwig geslagen cijfers.
- De splijtwig mag niet dunner zijn dan het zaagblad en niet dikker dan de breedte van de zaagsnede ervan.
- De afdekkap bij elk bewerking op het werkstuk neerlaten.
- De afdekkap moet bij elke bewerking waterpas boven het zaagblad staan.
- Tijdens het langszagen van smalle werkstukken – minder dan 120 mm – in ieder geval de schuifstok gebruiken. De schuifstok moet gebruikt worden om te voorkomen, dat met de handen in de buurt van het zaagblad wordt gewerkt.
- Voor het opheffen van storingen of het verwijderen van ingeklemde stukken hout de machine stilzetten. Netstekker eruit trekken!
- Bij versleten zaagsnede het inlegstuk van de tafel vervangen. Netstekker eruit trekken!
- Het vervangen van uitrusting alsook instel-, meet en schoonmaakwerkzaamheden uitsluitend bij uitgeschakelde motor doorvoeren. Netstekker eruit trekken!
- Voorafgaand aan de ingebruikname moet de machine op een afzuiger met een flexibele, moeilijk ontbrandbare afzuigleiding worden aangesloten. De afzuiger moet bij het inschakelen van de tafelfirkelzaag automatisch inschakelen.
- Bij het verlaten van de werkplek de motor uitschakelen. Netstekker eruit trekken!
- Ook bij een geringe verplaatsing de machine van externe energietoevoer loskoppelen! Voordat de machine weer in gebruik wordt genomen deze weer volgens de voorschriften op het elektriciteitsnet aansluiten.
- Installaties, reparaties en onderhoudswerkzaamheden aan de elektrische installatie mogen uitsluitend door vaklieden worden uitgevoerd.
- Alle beschermkappen en veiligheidsinrichtingen moeten na afgesloten reparatie- en onderhoudswerkzaamheden direct weer worden gemonteerd.
- Stel elektrisch gereedschap niet aan regen bloot.
- Gebruik elektrisch gereedschap niet in vochtige of natte omgeving.
- Zorg voor goede verlichting van de werkplek.
- Gebruik geen elektrisch gereedschap in brand- of explosiegevaarlijke omgevingen.
- Vermijd lichaamscontact met geaarde onderdelen (bijv. Buizen, radiatoren, elektronische kachels, koelapparatuur).
- Ongebruikt elektrisch gereedschap moet op een droge, hooggelegen of afgesloten plek, buiten bereik van kinderen, worden opgeborgen.
- Trek de stekker niet aan de kabel uit het stopcontact. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe randen.
- Gebruik klemmiddelen of een bankschroef om het werkstuk vast te houden. Dit is veiliger dan uw hand.
- Houd handgrepen droog, schoon en vrij van olie en

- Не используйте электроинструменты там, где имеется опасность пожара или взрыва.
- Не допускайте контакта тела с заземлёнными частями (например, трубы, радиаторы, электронагреватели, охлаждающие устройства).
- Неиспользуемые электроинструменты следует хранить в сухом, высоко расположенном или закрываемом на замок месте, которое недоступно для детей.
- Не используйте кабель, чтобы извлечь сетевой штекер из розетки. Предохраняйте кабель от нагрева, воздействия масла и острых кромок предметов.
- Чтобы держать деталь, используйте зажимные приспособления или тиски. С его помощью надёжнее и безопаснее, чем руками.
- Содержите ручки сухими, чистыми; не допускайте попадания на них масла и смазки.
- Убедитесь, что при включении штекера в розетку выключатель выключен.
- Вне помещений используйте только разрешённые и соответственно отмаркированные удлинительные кабели
- Не используйте электроинструмент с выключателем, который не удаётся включить или выключить.
- Запрещается использовать циркульные пилы для прорезания шлица (паз, заканчивающийся в заготовке).
- Используйте только такие пильные диски, у которых максимально допустимая скорость не меньше, чем максимальная скорость шпинделя круглопильного станка с рабочим столом и подлежащего распиловке материала.
- При транспортировке машины применяйте только оснастку для транспортировки и никогда не используйте защитные устройства для манипуляций или транспортировки.
- Во время транспортировки самая высокая часть пильного дискового полотна должна быть укрыта, например, с помощью защитного приспособления.

⚠ Использование по назначению

Данная машина соответствует действующей директиве ЕС по машинам.

- Круглопильный станок с рабочим столом классифицируется как переносная машина.
- Машина имеет рабочее место, которое находится перед машиной слева от пильного диска.
- Рабочая зона и зона вокруг машины должны быть свободны от мешающих посторонних предметов, чтобы предотвратить несчастные случаи.
- Принципиально важно, чтобы в подлежащих обработке заготовках не было посторонних предметов, таких как гвозди или винты.
- Перед вводом в эксплуатацию машина должна быть подсоединена к вытяжной установке с помощью гибкого трубопровода из трудновозгораемого материала. Вытяжка должна включаться самостоятельно при включении

помощта на ръката си .

- Пазете дръжките сухи, чисти и свободни от масло и грес.
- Уверете се , че ключът е изключен, когато поставяте щепсела в контакта .
- Използвайте одобрен само за открит и етикетирани удължител.
- Не използвайте електрически инструменти , в които ключа не може да се включват и изключват .
- Voaters не могат да бъдат използвани за разрязване (завършен в детайла жлеб) .
- Използвайте само циркуляри с максимална сертифицирана скорост не е по-малко от максималната скорост на шпиндела на триона на маса и материал да бъдат отрязани .
- При транспортиране на машината, използвайте само транспортните средства и никога не използват предпазните устройства за манипулиране или транспорт.
- По време на транспортиране , на горната част на циркуляра трябва да бъдат покрити , например , от устройство за защита .

Употреба по предназначение

Машината е в съответствие с действащата директива на ЕО за машините.

- Циркулярният трион с маса е определен като преносима машина.
- Машината има работна станция, разположена пред машината, отляво на режещия диск.
- Работната станция и околността на машината трябва да се поддържат чисти от разсейващи предмети, за да се избегнат инциденти.
- По принцип, заготовките за обработка трябва да не съдържат чужди тела като пирони или винтове.
- Преди пускане в експлоатация, машината трябва да бъде свързана към прахоулавящо устройство с гъвкав, устойчив на пламъци маркуч за прахоулавяне. Прахоулавящото устройство трябва да се включва автоматично, когато циркулярният трион с маса бъде включен. Въздушната скорост

vet.

- Zorg ervoor dat de schakelaar bij het in het stopcontact steken van de stekker uitgeschakeld is.
- Gebruik buitenshuis uitsluitend daarvoor toegelaten en overeenkomstig gekenmerkte verlengsnoeren.
- Gebruik geen elektronisch gereedschap, waarbij de schakelaar niet kan worden in- en uitgeschakeld.
- Cirkelzagen mogen niet worden gebruikt voor het splijten (in het werkstuk geëindigde groef).
- Gebruik uitsluitend zaagbladen, waarvan de maximaal toegestane snelheid niet minder is dan de maximale spilsnelheid van de tafelcirkelzaag en het te zagen materiaal.
- Tijdens het transporteren van de machine uitsluitend de transportvoorzieningen gebruiken en nooit de beschermkappen voor hantering of transport gebruiken.
- Tijdens het transport moet het bovenste gedeelte van het zaagblad afgedekt zijn, bijv. met de beschermkap.

Beoogd gebruik

De machine voldoet aan de geldende EG-machinerichtlijn:

- De tafelcirkelzaag wordt gedefinieerd als draagbare machine.
- De machine heeft een bedieningsplaats die zich voor de machine, links van het zaagblad bevindt.
- De werkplek en de omgeving van de machine moeten vrij zijn van storende vreemde objecten, om ongevallen te voorkomen.
- In principe moeten de te bewerken werkstukken vrij zijn van vreemde voorwerpen zoals spijkers en schroeven.
- Voorafgaand aan de ingebruikname van de machine moet deze op een afzuiger met een flexibele, moeilijk ontvlambare afzuigleiding worden aangesloten. De afzuiging moet met het inschakelen van de machine automatisch worden ingeschakeld. De stromingssnelheid

данного круглопильного станка с рабочим столом. Скорость потока в отсасывающей трубке должна составлять 20 м/с.

- Автоматика включения доступна в специальных принадлежностях.

Тип ALV 2: Арт. № 7910 4010, 230 В / 50 Гц

При включении рабочей машины вытяжная установка автоматически запускается через 2-3 секунды задержки разгона. Это предотвращает перегрузку домашних предохранителей.

После выключения рабочей машины вытяжная установка дорабатывает ещё 3-4 секунды и затем автоматически отключается.

Оставшаяся пыль, как требуется в директиве по опасным веществам, будет при этом удалена. Это экономит расход тока и снижает шум. Вытяжная установка работает только при использовании рабочей машины.

Для работ в производственной сфере для вытяжки должен быть применён надлежащий и допущенный пылеуловитель.

Запрещается при работающей рабочей машине подключать или удалять вытяжную установку или пылеуловитель.

- Круглопильный станок с рабочим столом сконструирован исключительно для обработки дерева и подобных ему материалов. Разрешается использовать только оригинальные инструменты и принадлежности. Применяйте требуемые пильные диски согласно стандарту EN 847-1 в зависимости от вида резания и вида дерева (массивная древесина, фанера или стружечная плита). Учитывайте специальные принадлежности инструмента в конце данного руководства по обслуживанию.
- Разрешается использовать машину, только находящуюся в полностью исправном состоянии и только по назначению, с учётом требований техники безопасности, с пониманием имеющихся опасностей и при соблюдении руководства по обслуживанию. В частности, следует немедленно устранять все недостатки, которые могут повлиять на безопасность эксплуатации машины, собственными силами или с привлечением других лиц или организаций.
- Необходимо соблюдать предписания по технике безопасности при работе и техобслуживании, подготовленные изготовителем, а также выдерживать размеры, указанные в технических данных.
- Необходимо соблюдать предписания по предотвращению несчастных случаев и прочие общепризнанные правила техники безопасности.
- Все работы по эксплуатации, техобслуживанию или ремонту машины разрешается выполнять только такому персоналу, который хорошо знает машину и прошёл обучение по возможным опасностям. Самовольные изменения на машине исключают ответственность изготовителя за ущерб, возникающий в результате этого.
- Данную машину разрешается использовать

при накрайника за прахоулавяне трябва да е 20 м/сек.

- Автоматичното стартиращо устройство се предлага като специално оборудване.
- Тип ALV 2: Арт. № 7910 4010, 230 V/50 Hz
- При включване на машината прахоулавящото устройство се стартира автоматично със закъснение от около 2 - 3 секунди. Това предотвратява претоварване на вътрешно-сградния предпазител.
- След изключване на машината прахоулавящото устройство се изключва автоматично със закъснение от около 3 - 4 секунди.
- Така оставащата прах се изсмуква съгласно изискванията на разпоредбата за опасни материали. Това спестява енергия и намалява шума. Прахоулавящото устройство работи, само докато машината работи.
- При работа с машината в търговския сектор трябва да бъде използван подходящ и одобрен обезпрашител.
- Не включвайте или не премахвайте прахоулавящото устройство или обезпрашителя, докато машината работи.
- Циркулярният трион с маса е предназначен само за обработка на дърво или подобни на дърво материали. Трябва да се използват само оригинални инструменти и принадлежности. Използвайте необходимия режещ диск съгласно стандарта EN 847-1, в зависимост от типа разрез и дървесина (масивна дървесина, шперплат, ПДЧ). Вижте оборудването със специални инструменти в края на това ръководство за работа.
- Използвайте машината само по предназначение в технически изрядно състояние, съблюдавайки инструкциите за работа и внимавайки за безопасността и рисковете! Възлагайте незабавно отстраняване на дефектите, които могат да застрашат безопасността.
- Трябва да се спазват правилата на производителя за безопасност, работа и поддръжка, както и размерите, посочени в Технически данни.
- Приложимите разпоредби за предотвратяване на злополуки и други свързани с безопасността общоприети разпоредби също трябва да бъдат съблюдавани.
- Машината може да бъде използвана, поддържана или ремонтирана само от лица, които са запознати с нея и са инструктирани относно възможните рискове. При неупълномощени промени по машината производителят не носи отговорност за възникналите в резултат на това повреди.
- Машината трябва да се експлоатира само с оригиналните части и инструменти на производителя.
- Всякаква друга употреба се счита за не по предназначение. Производителят не носи отговорност за възникнали в резултат на това щети; рискът се поема изцяло от потребителя.

op de ventilatiekoker moet 20 m/s bedragen.

- De inschakelautomatiek is bij de speciale accessoires inbegrepen.
- Type ALV 2: art.nr. 7910 4010, 230 V/50 Hz
- Bij het inschakelen van de werkmachine start de afzuiger na 2 – 3 seconden opstartvertraging automatisch. Een overbelasting van de huiszekering wordt hierdoor verhinderd.
- Na het uitschakelen van de werkmachine loopt de afzuiger nog 3 - 4 seconden door en schakelt dan automatisch uit. De reststof wordt daarbij, zoals in de verordening voor gevaarlijke stoffen vereist, weggezogen. Dit bespaart stroom en reduceert het geluid. De afzuiger loopt uitsluitend als de werkmachine aanstaat.
- Voor werkzaamheden op het commerciële vlak moet voor het afzuigen een geschikte en toegestane ontstoffingsinstallatie worden ingezet. Afzuiger of ontstoffingsinstallatie niet bij lopende werkmachine aanschakelen of verwijderen.
- De tafelcirkelzaag is uitsluitend ontworpen voor het bewerken van hout en houtachtig materiaal. Er mogen uitsluitend originele gereedschappen en accessoires worden ingezet. Afhankelijk van de snede- en houtsoort (massief hout, brandhout of spaanplaat) het geschikte zaagblad volgens norm EN 847-1 inzetten. Neem de speciale accessoires van het gereedschap aan het einde van deze bedieningshandleiding in acht.
- De machine alleen gebruiken in technisch feilloze toestand alsmede voor beoogd gebruik, veiligheids- en gevaarbewust middels opvolging van de bedrijfshandleiding! In het bijzonder storingen, die de veiligheid kunnen beïnvloeden, onmiddellijk (laten) verhelpen.
- De veiligheids-, arbeids- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant, alsook de in de technische gegevens vermelde afmetingen dienen te worden opgevolgd.
- De van toepassing zijnde ongevalpreventievoorschriften en de overige algemeen erkende veiligheidstechnische regels dienen in acht te worden genomen.
- De machine mag uitsluitend gebruikt worden voor werkzaamheden, waarvoor ze gebouwd is en in de bedieningshandleiding worden beschreven.
- De machine mag alleen gebruikt worden met originele accessoires en originele gereedschappen van de fabrikant.
- Elk verderreikend gebruik geldt als onreglementair. Voor daaruit resulterende schade is de fabrikant niet aansprakelijk; het risico daarvoor draagt alleen de gebruiker.

только с оригинальными принадлежностями и оригинальными инструментами от изготовителя.

- Любое иное использование считается использованием не по назначению. Изготовитель не несёт ответственности за возникшие в связи с этим повреждения; этот риск принимает на себя исключительно пользователь!

⚠ Остаточные риски

Машина изготовлена в соответствии с современным уровнем развития техники и общепризнанными требованиями техники безопасности. Однако при работе сохраняются, всё же, отдельные опасности.

- Опасность травмы пальцев и рук вращающимся дисковым полотном при ненадлежащем ведении заготовки.
- Травмы из-за отброшенной заготовки при таком ненадлежащем удержании или ведении, как работа без упора.
- Вред здоровью из-за шума. При работах допустимый уровень шума будет перекрыт. В обязательном порядке используйте индивидуальные средства защиты, такие как средства защиты органов слуха.
- Травмы из-за неисправного пильного диска. Регулярно и перед каждым применением проверяйте пильный диск на целостность.
- Опасность для здоровья из-за электрического тока, использование ненадлежащих линий электроподключения.
- При использовании специальных принадлежностей следует внимательно прочитать и соблюдать приложенное к ним руководство по обслуживанию.
- Кроме того, несмотря на все принятые меры предосторожности, могут существовать неочевидные остаточные риски.
- Остаточные риски могут быть сведены к минимуму при соблюдении разделов „Указания по технике безопасности“ и „Использование по назначению“, а также всего данного руководства по обслуживанию в целом.

Размещение

Подготовьте рабочее место, на котором должна стоять машина. Создайте достаточно места, чтобы обеспечить безопасную работу без помех. Данная машина предназначена для работы в закрытых помещениях и должна быть устойчиво установлена на плоском прочном основании.

⚠️ Остатъчни рискове

Машината е произведена съгласно нивото на развитие на техниката и според приетите разпоредби за техника на безопасност. Все пак, по време на употреба могат да възникнат отделни остатъчни рискове.

- Риск от нараняване на пръсти и ръце поради въртящия се режещ диск при неправилно водене на заготовката.
- Наранявания поради изхвърляне назад на заготовката при неправилно държане или водене, напр. при работа без ограничител.
- Риск за здравето поради шума. Допустимото ниво на шум се превишава при работа с тази машина. Винаги носете лична защитна екипировка, като защита на слуха.
- Наранявания поради дефектен режещ диск. Проверявайте режещия диск за повреди редовно и преди всяка употреба.
- Опасност поради електрически ток, употреба на неподходящи свързващи кабели.
- При използване на специално оборудване, инструкциите за работа с това оборудване трябва да бъдат внимателно прочетени и спазвани.
- Освен това, въпреки всички предпазни мерки, могат да съществуват скрити остатъчни рискове.
- Остатъчните рискове могат да бъдат намалени, ако се спазват инструкциите за безопасност и употребата по предназначение, както и цялото ръководство за работа.

Разполагане

Подгответе работното място, на което машината трябва да бъде поставена. Направете достатъчно място, за да осигурите безопасна и безпроблемна работа. Машината е проектирана за употреба в закрити помещения и трябва да бъде поставена върху равна, твърда и стабилна повърхност.

⚠️ Overige risico's

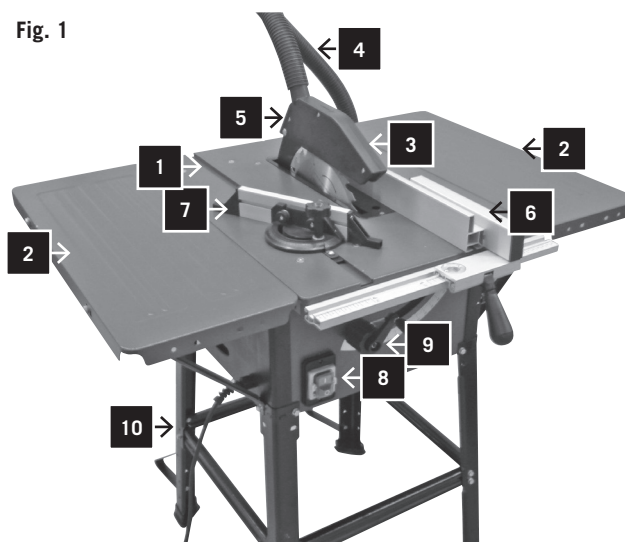
De machine is volgens de stand der techniek en de erkende veiligheidstechnische regels gebouwd. Desondanks kunnen tijdens de werkzaamheden afzonderlijke overige risico's optreden.

- Verder kunnen ondanks alle getroffen veiligheidsmaatregelen niet-zichtbare overige risico's bestaan.
- Gevaar voor letsel van vingers en handen door het roterende zaagdeelte indien het werkstuk onvakkundig wordt geleid.
- Letsel door het wegslingeren van het werkstuk bij onvakkundige houding of geleiding, zoals werken zonder aanslag.
- Gevaar voor de gezondheid door geluid. Tijdens de werkzaamheden wordt het toegestane geluidsniveau overschreden. Draag in ieder geval persoonlijke veiligheidsuitrusting zoals gehoorbescherming.
- Letsel door defect zaagblad. Het zaagblad regelmatig en voorafgaand aan elk gebruik op integriteit controleren.
- Gevaar door stroom, het gebruik van niet-reglementaire elektrische aansluitsnoeren.
- Bij het gebruik van speciale accessoires moet de bedieningshandleiding die bij de speciale accessoires is gevoegd in acht worden genomen en zorgvuldig worden doorgelezen.
- Verder kunnen ondanks alle getroffen maatregelen niet-zichtbare overige risico's bestaan.
- Overige risico's kunnen geminimaliseerd worden door de veiligheidsvoorschriften en het beoogde gebruik alsook de bedieningshandleiding in het geheel in acht te nemen.

Opstellen

Bereid de werkplek, waarop de machine moet staan, voor. Zorg voor voldoende ruimte om een veilige, storingvrije werking mogelijk te maken. De machine is ontworpen om in gesloten ruimten te worden gebruikt en moet op een egale, stevige ondergrond stabiel worden opgesteld.

Fig. 1



Оснащение, рис. 1

Элементы управления, детали и узлы

- 1 Плита стола
- 2 Расширение стола
- 3 Защитный кожух
- 4 Отсасывающий шланг
- 5 Расклинивающий нож
- 6 Продольный упор
- 7 Шаблон для поперечного резания
- 8 Переключатель Вкл./Выкл.
- 9 Устройство регулировки по высоте
- 10 Нижняя рама

Монтаж

Все без исключения работы по монтажу и переоснащению разрешается проводить только при извлечённом сетевом штекере.

Из-за технических требований к упаковке настольная циркулярная пила смонтирована неполностью.

Проверьте части на комплектность.

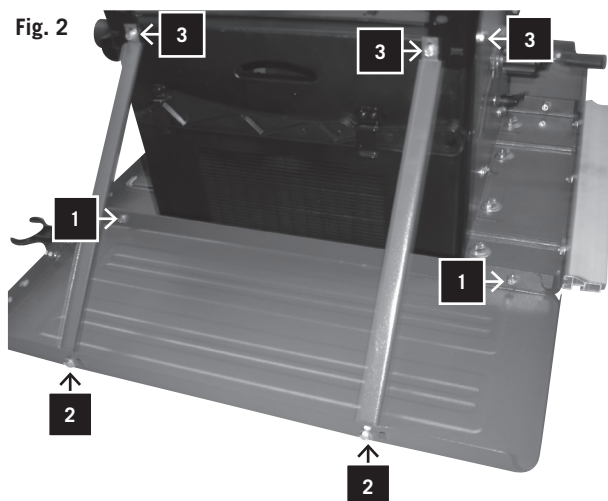
Монтажные детали

- 1 корпус в комплекте с пильным диском и расклинивающим ножом
- 4 ножки
- 4 подкоса
- 2 опоры для ног
- 4 колпачка для ног
- 4 стойки стола
- 1 вытяжной колпак
- 1 вытяжной шланг
- 1 крепёжный зажим для вытяжного шланга
- 34 винта с шестигранной головкой M6 x 12
- 26 шестигранных гаек M8
- 26 шайб 8 мм
- 1 продольный упор с направляющей шиной
- 1 шаблон для поперечного резания
- 1 ключ для пильного диска
- 1 шток-толкатель
- 1 руководство по эксплуатации

Монтаж каркаса, рис. 2–6

- 1 Извлеките пилу из коробки и уложите плитой стола на плоскую поверхность; в качестве подкладки используйте кусок картона, чтобы защитить поверхность стола.
- 2 Смонтируйте отдельные детали и закрепите винты только от руки.
- 3 Монтаж расширения стола с обеих сторон на плите стола (рис. 2).
- 4 Стойки стола смонтируйте на его плите.
- 5 Смонтируйте стойки (стола) с ножками.

Fig. 2



Оборудване, фиг. 1

Елементи за управление и части

- 1 Плот на масата
- 2 Разширител на масата
- 3 Предпазен капак
- 4 Маркуч за прахоулавяне
- 5 Разделящ клин
- 6 Надлъжен ограничител
- 7 Линеал за напречно рязане
- 8 Превключвател за включване/изключване
- 9 Настройка на височината
- 10 Долна рамка

Монтаж

Всички работи по монтаж и оборудване с принадлежности трябва да бъдат извършвани само при изваден мрежов щепсел.

Вашият циркулярен трион с маса не е напълно сглобен поради опаковъчни съображения.

Проверете наличността на частите.

Монтажни части

- 1 Корпус, заедно с режещ диск и разделящ клин
- 4 Крака
- 4 Усилващи елементи за крака
- 2 Опори за крака
- 4 Капачки за крака
- 4 Усилващи елементи за масата
- 1 Прахоулавящ капак
- 1 Прахоулавящ маркуч
- 1 Скоба за прахоулавящ маркуч
- 34 Винта с шестостенна глава M6 x 12
- 26 Шестостенни гайки M8
- 26 Шайби 8 мм
- 1 Надлъжен ограничител с направляваща релса
- 1 Линеал за напречно рязане
- 1 Ключ за режещ диск
- 1 Инструмент за бутане
- 1 Ръководство за работа

Монтиране на рамката, фиг. 2-6

- 1 Извадете триона от кашона и го поставете заедно с плота на масата върху равна повърхност - използвайте парче картон като подложка, за да предпазите повърхността на масата.
- 2 Монтирайте отделните части и затегнете винтовете само на ръка.
- 3 Монтирайте разширителите на масата към двете страни на плота на масата (фиг. 2).
- 4 Монтирайте усилващите елементи за масата към плота на масата.
- 5 Монтирайте усилващите елементи за масата към краката.

Uitvoering, fig. 1

Besturingen en onderdelen

- 1 Tafelblad
- 2 Tafelverbreding
- 3 Beschermkap
- 4 Afzuigslang
- 5 Spleijtwig
- 6 Langsgeleider
- 7 Dwarssnijkaliber
- 8 Schakelaar aan/uit
- 9 Hoogteverstelling
- 10 Onderstel

Montage

Montage- en ombouwwerkzaamheden mogen uitsluitend plaatsvinden als de netstekker uit het stopcontact is getrokken.

Uit verpakkingstechnische overwegingen is uw tafelcirkelzaag niet volledig gemonteerd. Controleer de onderdelen op volledigheid.

Montagedelen

- 1 behuizing compleet met zaagblad en spleijtwig
- 4 voeten
- 4 voetstangen
- 2 voetsteunen
- 4 voetkappen
- 4 tafeldragers
- 1 afzuigkap
- 1 afzuigslang
- 1 houdklem voor afzuigslang
- 34 zeskantschroeven M6 x 12
- 26 zeskantmoeren M8
- 26 sluitringen 8 mm
- 1 langsgeleider met geleidingsrails
- 1 dwarssnijkaliber
- 1 zaagbladsleutel
- 1 schuifstok
- 1 bedieningshandleiding

Frame monteren, fig. 2-6

- 1 Neem de zaag uit de doos en plaats deze met het tafelblad op een egale ondergrond – gebruik als ondergrond een stuk karton, om het tafelloppervlak te beschermen.
- 2 Monteer de afzonderlijke delen en bevestig de schroeven alleen met de hand.
- 3 Tafelverbredingen aan beide kanten aan het tafelblad monteren (fig. 2).
- 4 Tafeldragers aan het tafelblad monteren
- 5 Tafeldragers met voeten monteren

Fig. 3

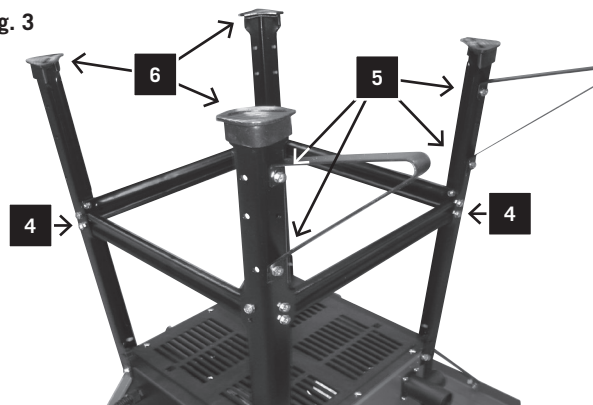


Fig. 4

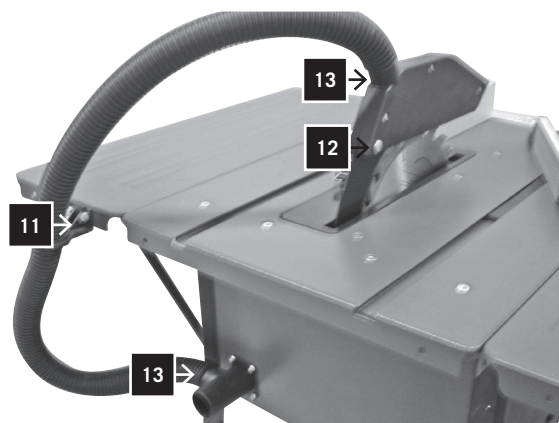
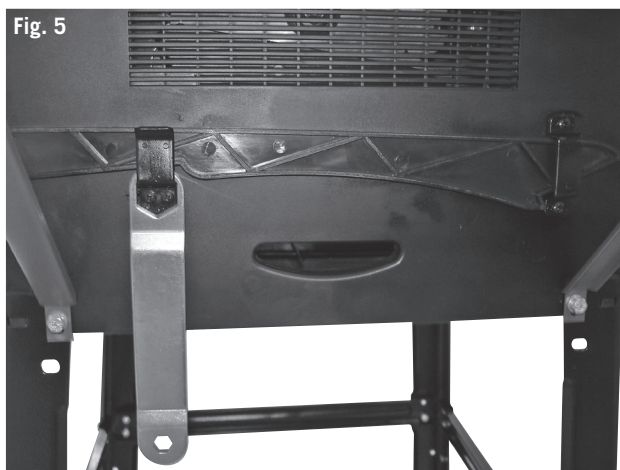


Fig. 5



6 Монтаж стоек (стола) с ножками (рис. 3)

7 На задних ножках смонтируйте опоры для ножек.

8 Набейте колпачки для ног.

9 Установите круглопильный станок с рабочим столом на ножки на плоской поверхности.

10 На плиту стола и на его расширение уложите линейку.

11 Выровняйте плиту стола и сильно затяните все винты.

12 Проверьте плиту стола на плоскостность, по необходимости подрегулируйте.

13 Монтаж крепёжного зажима для вытяжного шланга (рис. 4)

14 Смонтируйте защитную крышку с помощью винта с полукруглой головкой, шайбы и барашковой гайки.

15 Смонтируйте вытяжной шланг на защитной крышке и отсасывающем патрубке.

16 Навеска ключа пильного диска и штока-толкателя (рис. 5)

Ввод в эксплуатацию

Строго соблюдайте правила техники безопасности!

Важно! Ввод машины в эксплуатацию разрешается проводить только с полностью смонтированными защитными устройствами и приборами безопасности.

Перед вводом в эксплуатацию подсоедините машину к вытяжной установке.

При каждой рабочей операции вытяжной колпак должен быть опущен на заготовку. Для скрытых резов снимите вытяжной колпак. После этой рабочей операции сразу снова смонтируйте вытяжной колпак.

Машина должна быть отрегулирована так, чтобы вершина самого высокого зуба пилы находилась несколько выше заготовки.

Перед включением машины должны быть установлены все защитные устройства и приборы безопасности согласно предписанию.

Пильный диск должен вращаться свободно.

Контролируйте древесину, которая предварительно была уже обработана, на посторонние включения (гвозди, винты и т.д.). Удалите все посторонние предметы.

Перед включением главного выключателя убедитесь, что пильный диск смонтирован правильно и подвижные детали имеют лёгкий ход.

- 6 Монтирайте усилващите елементи за краката към краката (фиг. 3).
- 7 Монтирайте опорите на краката към задните крака.
- 8 Поставете капачките на краката с леко почукване.
- 9 Изправете циркулярния трион с маса на крака върху равна повърхност.
- 10 Поставете линеал върху плота на масата и разширителите.
- 11 Изравнете плота на масата и затегнете всички винтове.
- 12 Проверете вертикалното подравняване на плота на масата, коригирайте, ако е необходимо.

- 13 Монтирайте скобата за прахоулавящия маркуч (фиг. 4).
- 14 Монтирайте предпазния капак с винт с кръгла глава, шайба и крилчата гайка.
- 15 Монтирайте прахоулавящия маркуч към предпазния капак и накрайника за прахоулавяне.

- 16 Закачете ключа за режещ диск и инструмента за избутване (фиг. 5).

Пускане в експлоатация

Спазвайте инструкциите за безопасност!

Важна забележка: Машината може да бъде пускана в експлоатация само тогава, когато предпазното оборудване и устройствата за безопасност са напълно монтирани.

Преди пускане в експлоатация свържете машината към прахоулавящо устройство.

Прахоулавящият капак трябва да бъде спускан върху заготовката при всяка стъпка от обработката. За скрити разрези свалете прахоулавящия капак. Веднага след тази стъпка монтирайте отново прахоулавящия капак.

Машината трябва да бъде настроена така, че върхът на най-високия режещ зъб да е малко по-високо от заготовката.

Всички предпазни устройства и устройства за безопасност трябва да бъдат монтирани правилно преди включване на машината.

Режещият диск трябва да може да се движи свободно.

Проверете дървесината за чужди тела (пирони, винтове и др.), ако е била обработвана преди това. Отстранете всички чужди тела.

Преди да натиснете главния превключвател се уверете, че режещият диск е монтиран правилно и всички движещи се части се движат гладко.

- 6 Voetstangen met voeten monteren (fig. 3)
- 7 Voetsteunen aan de achterste voeten monteren
- 8 Voetkappen erop tikken
- 9 Tafelcirkelzaag op een egaal vlak op de voeten plaatsen
- 10 Liniaal over het tafelblad en verbreding plaatsen
- 11 Tafelblad uitrichten en alle schroeven stevig vastdraaien
- 12 Tafelblad op gelijkheid controleren, indien nodig aanpassen

- 13 Houdklem voor afzuigslang monteren (fig. 4)
- 14 Beschermkap met bolkopschroef, sluitring en vleugelmoer monteren
- 15 Afzuigslang op beschermkap en ventilatiekoker monteren

- 16 Zaagbladsleutel en schuifstok erin hangen (fig. 5)

Ingebruikname

Neem de veiligheidsvoorschriften in acht!

Belangrijk: De ingebruikname van de machine mag uitsluitend plaatsvinden met compleet gemonteerde beschermkappen en veiligheidsinrichtingen.

Voorafgaand aan de ingebruikname de machine op een afzuigslang aansluiten. De afzuigkap moet bij elke bewerking op het werkstuk worden neergelaten. Voor verdeckte sneden de afzuigkap wegnemen. Na deze bewerking de afzuigkap direct weer monteren.

De machine moet zodanig worden ingesteld, dat de punt van de hoogste zaagtand net een stukje hoger staat dan het werkstuk.

Voordat de machine wordt ingeschakeld moeten alle beschermkappen en veiligheids-inrichtingen volgens de voorschriften zijn aangebracht.

Het zaagblad moet zich vrij kunnen bewegen.

Controleer hout dat al eerder werd bewerkt op vreemde voorwerpen (nagels, schroeven, enz.). Verwijder alle vreemde voorwerpen.

Zorg ervoor dat voordat u de hoofdschakelaar inschakelt het zaagblad juist gemonteerd is en de bewegende delen soepel lopen.

Waarschuwing: Als u twijfelt, laat de machine dan door

Fig. 7

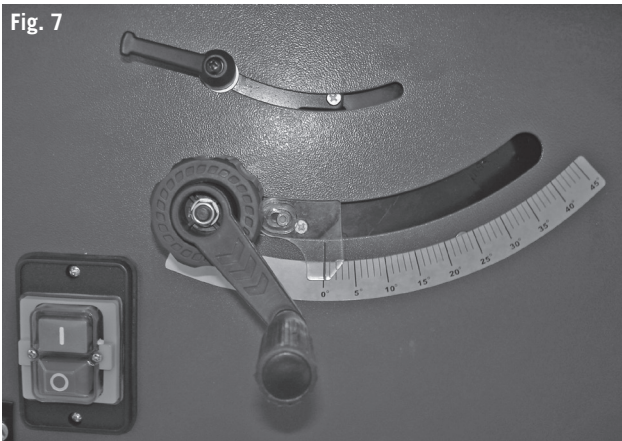


Fig. 8

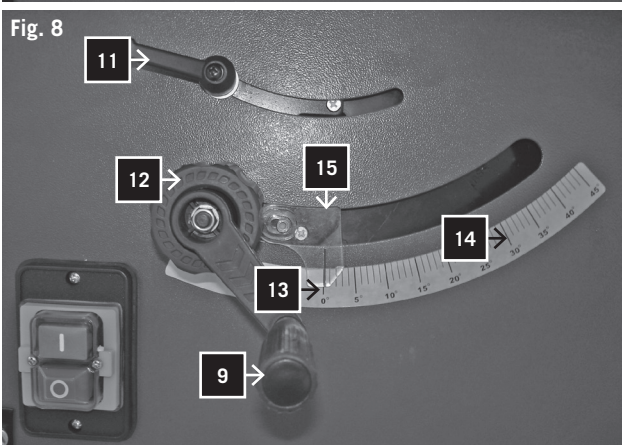
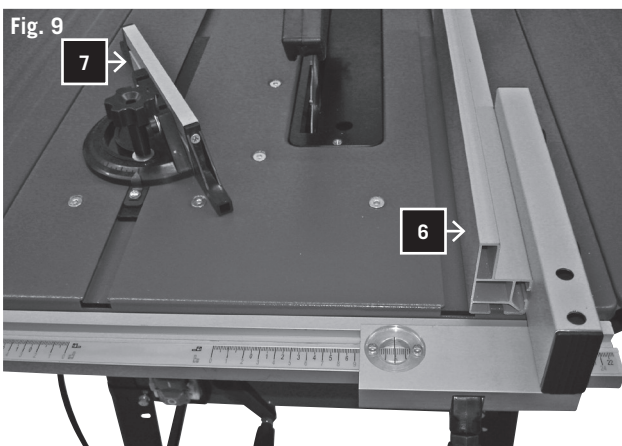


Fig. 9



Предупреждение: Если есть какие-то сомнения, то дайте возможность специалисту отрегулировать машину. Работа, основанная на предположениях, может привести к очень опасным ситуациям.

Включение и выключение, рис. 7

- Для включения нажмите зелёную кнопку.
- Для выключения нажмите красную кнопку.

Регулировка глубины реза, рис. 8

- Вращением регулировочной ручки (9) для установки высоты установите требуемую глубину реза.
- Вращение против часовой стрелки увеличивает глубину реза.
- Вращение по часовой стрелке уменьшает глубину реза.

Использование продольного упора

Ширина реза, рис. 9

- Для продольных резов используйте продольный упор.
- Продольный упор (6) может быть закреплён на каждой стороне плиты стола (1).
- Для использования шкалы переместите упор до пильного диска и считайте размер на шкале. Теперь отодвиньте упор от пильного диска. Разница размеров равна ширине реза. Чтобы выдержать более точный размер, необходимо сделать пробный рез, измерить заготовку и подрегулировать положение упора.
- Приподнимите рычаг фиксатора и сместите упор в требуемую позицию.
- Снова затяните рычаг фиксатора.

Предупреждение: Продольный упор должен быть всегда выставлен параллельно пильному диску. Проверяйте это вместе с натяжением крепёжных деталей регулярно, а также всегда, когда пила несколько дней не использовалась.

Использование шаблона для поперечного резания рис. 9

- Вставьте шаблон для поперечного резания (7) в паз плиты стола (1).

Предупреждение: Ако имате някакви съмнения, извикайте специалист да настрои машината. Опасно е да се работи въз основа на предположения.

Включване и изключване, фиг. 7

- Натиснете зеления бутон, за да включите машината.
- Натиснете червения бутон, за да изключите машината.

Настройване на дълбочината на рязане, фиг. 8

- Настройте желаната дълбочина на рязане чрез завъртане на лоста за настройка на височината (9).
- Завъртане по посока, обратна на часовниковата стрелка, увеличава дълбочината на рязане.
- Завъртане по посока на часовниковата стрелка намалява дълбочината на рязане.

Използване на надлъжния ограничител

Широчина на рязане, фиг. 9

- Използвайте надлъжния ограничител за надлъжни разрези.
- Надлъжният ограничител (6) може да бъде закрепен към всяка страна на плота на масата (1).
- За да използвате скалата, преместете ограничителя до режещия диск и измерете разстоянието на скалата. Сега плъзнете ограничителя настрани от режещия диск. Измерената разлика отговаря на широчината на рязане. За да получите точна стойност е необходимо да направите пробен разрез, да измерите заготовката и да настроите повторно ограничителя.
- Вдигнете затягащия лост и плъзнете ограничителя до желаното положение.
- Стегнете отново здраво затягащия лост.

Предупреждение: Надлъжният ограничител трябва винаги да е регулиран така, че да е успореден на режещия диск. На редовни интервали проверявайте това заедно със затягането на крепежните елементи, както и винаги, когато трионът не е бил използван няколко дни.

Използване на линеала за напречно рязане, фиг. 9

- Вкарайте линеала за напречно рязане (7) в улея на плота на масата (1).

een vakman in elkaar zetten. Het is te gevaarlijk om op vermoedens af te gaan.

In- en uitschakelen, fig. 7

- Druk om in te schakelen op de groene drukknop.
- Druk om uit te schakelen op de rode drukknop.

Verstellen van de snedediepte, fig. 8

- Stel door draaien aan de hoogteverstellingskruk (9) de gewenste snedediepte in.
- Draaien tegen de klok in vergroot de snedediepte.
- Draaien met de klok mee verkleint de snedediepte.

Gebruik van de langsgeleider

Snedebreedte, fig. 9

- Gebruik de langsgeleider voor langsprofielen.
- De langsgeleider (6) kan aan elke kant van het tafelblad (1) worden bevestigd.
- Om de schaal te gebruiken verplaatst u de aanslag tot het zaagblad en neemt u de maat met behulp van de schaal. Nu schuift u de aanslag van het zaagblad weg. Het maatverschil is identiek met de snedebreedte. Om een precieze maat te krijgen is het nodig, een test-snede te maken, het werkstuk te meten en de aanslag bij te stellen.
- Til de vergrendelingshendel omhoog en schuif de aanslag in de gewenste stand.
- Trek de vergrendelingshendel weer aan.

Waarschuwing: De langsgeleider moet altijd parallel aan het zaagblad worden bijgesteld. Controleer dit, samen met de spanning van de bevestigingsdelen, in regelmatige afstanden en altijd, als de zaag meerdere dagen niet werd gebruikt.

Gebruik van het dwarssnijkaliber, fig. 9

- Schuif het dwarssnijkaliber (7) in de groef van het tafelblad (1).
- Maak de kop op het dwarssnijkaliber los.

Fig. 8

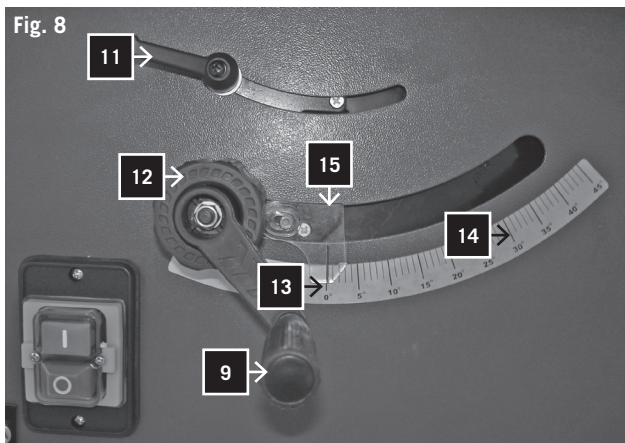
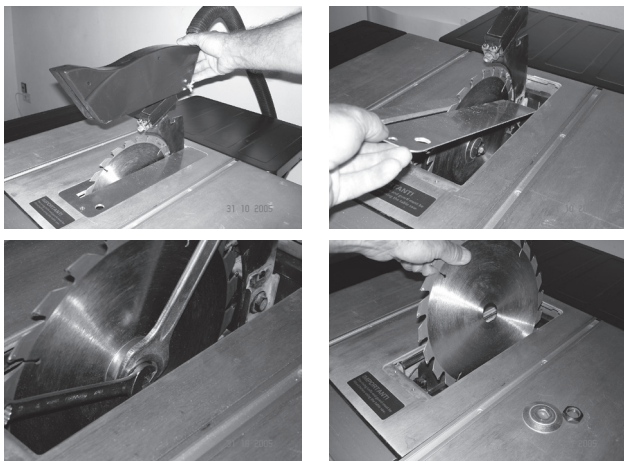


Fig. 10



- Отпустите кнопку на шаблоне для поперечного резания.
- Поворачивайте шаблон, чтобы получить требуемый угол.
- Снова затяните ручку.
- Чтобы переставить упор с одной стороны квадранта на другую, отпустите обе пластиковые гайки, которые удерживают этот упор, снимите упор, установите его на другую сторону и снова затяните пластиковые гайки.

Регулировка угла пильного диска, рис. 8

- Отпустите фиксатор пильного диска (11) и вращайте маховичок (12) до тех пор, пока указатель (15) не покажет правильный угол на шкале (14).
- Индикатор угла (15) можно подстроить при проверке точности угла пильного диска. При выключенной машине и извлечённом сетевом штекере приложите уголок к пильному диску. Вращайте маховичок, пока пильный диск не встанет параллельно уголку. Затем переместите указатель на отметку 0° на шкале.
- После регулировки зафиксируйте.

Замена пильного полотна, рис. 10

Предупреждение: Выключайте машину и извлекайте сетевой штекер, прежде чем выполнять какие-либо регулировки или работы по техобслуживанию или прежде чем заменить пильный диск.

Носите перчатки, если манипулируете с пильным диском.

- Вращайте колесо регулировки высоты до тех пор, пока пильный диск не окажется в своём самом верхнем положении.
 - Снимите защиту пильного диска.
 - Удалите вкладыш стола.
 - Чтобы отпустить винт пильного диска вращением против часовой стрелки, воспользуйтесь ключом для пильного диска (правая резьба).
 - Прочно удерживайте шпindel рожковым ключом на 13 мм (не входит в комплект поставки).
 - Удалите внешний фланец и стяните пильный диск.
 - Тщательно очистите оба фланца, прежде чем монтировать новый пильный диск.
 - Смонтируйте и зафиксируйте пильный диск в обратной последовательности.
- Осторожно!** Учтите направление вращения пильного диска. Режущая кромка зубьев должна смотреть в направлении вращения, т.е. вперёд (см. стрелку на пильном диске).
- Установите снова на место защиту пильного диска.
 - Перед работой с пильным диском убедитесь, что все предохранительные устройства работоспособны. Важно! После монтажа проверьте вращением от руки лёгкость хода пильного диска.
 - Подсоедините пилу к электросети и дайте поработать на холостом ходу, прежде чем начать распиловку.

- Разхлабете ръкохватката на линеала за напречно рязане.
- Завъртете линеала за напречно рязане до постигане на желания ъгъл.
- Стегнете отново здраво ръкохватката.
- За да преместите ограничителя от едната страна на квадранта в другата, разхлабете двата пластмасови винта, фиксиращи ограничителя, извадете ограничителя, поставете го от другата страна и отново затегнете пластмасовите винтове.

Регулиране на ъгъла на режещия диск, фиг. 8

- Разхлабете блокировката на режещия диск (11) и въртете дръжката (12), докато индикаторът (15) сочи правилния ъгъл на скалата (14).
- Индикаторът на ъгъла (15) може да бъде регулиран при проверка на точността на ъгъла на режещия диск. Задръжте прав ъгъл към режещия диск, когато машината е изключена и щепселът е изваден. Регулирайте дръжката, докато режещият диск стане успореден на ъгъла. След това преместете индикатора до 0° на скалата.
- Затегнете след настройката.

Смяна на режещия диск, фиг. 10.

Предупреждение: Изключете машината и извадете мрежовия щепсел, преди да правите каквито и да е настройки, да извършвате работи по поддръжката или да смените режещия диск.

Носете ръкавици, когато пипате режещия диск.

- Въртете колелото за регулиране на височината, докато режещият диск достигне най-високото си положение.
- Свалете предпазителя на режещия диск.
- Извадете вложката на плота.
- Използвайте ключа за режещ диск, за да разхлабите винта на режещия диск по посока, обратна на часовниковата стрелка (дясна резба).
- Фиксирайте вретеното с плосък гаечен ключ 13 мм (не е включен в доставката).
- Извадете външния фланец и издърпайте режещия диск.
- Почистете внимателно и двата фланеца, преди да монтирате нов режещ диск.
- Монтирайте и закрепете новия режещ диск в обратна последователност.
- **Внимание:** Обърнете внимание на посоката на въртене на режещия диск. Режещият ръб на зъбите на диска трябва да сочи в посоката на движение, т.е. напред (вижте стрелката върху режещия диск).
- Монтирайте отново предпазителя на режещия диск.
- Преди да работите с триона се уверете, че всички устройства за безопасност функционират. Важна забележка: След монтажа се уверете, че режещият диск се движи свободно, като го завъртите на ръка.
- Свържете триона към мрежовото захранване и го оставете да поработи на празен ход, преди да започнете да режете.

- Драай het dwarssnijkaliber om de gewenste hoek te verkrijgen.
- Draai de kop weer vast.
- Om de aanslag van de ene kant van het kwadrant op de andere te plaatsen, maakt u beide kunststof moeren die de aanslag vasthouden los, neemt u de aanslag weg, plaatst u deze op de andere kant en draait u de kunststof moeren weer vast.

Zaagbladhoek instellen, fig. 8

- Maak de zaagbladvergrendeling (11) los en draai het handwiel (12), tot de wijzer (15) op de juiste hoek op de schaal (14) wijst.
- De hoekweergave (15) kan bij het controleren van de hoeknauwkeurigheid van het zaagblad worden bijgesteld. Bij uitgeschakelde machine en de stekker uit het stopcontact plaatst u een hoek tegen het zaagblad. Stel het handwiel bij tot het zaagblad parallel ten opzichte van de hoek staat. Dan verplaatst u de wijzer naar 0° op de schaal.
- Na het instellen vergrendelen.

Vervangen van het zaagblad, fig. 10

Waarschuwing: Schakel de machine uit en trek de stekker uit het stopcontact voordat u instellingen of onderhoudswerkzaamheden uitvoert, of voordat u het zaagblad vervangt. Draag handschoenen tijdens de omgang met het zaagblad. Draai aan het hoogterestellingswiel, tot het zaagblad zich in de hoogste stand bevindt.

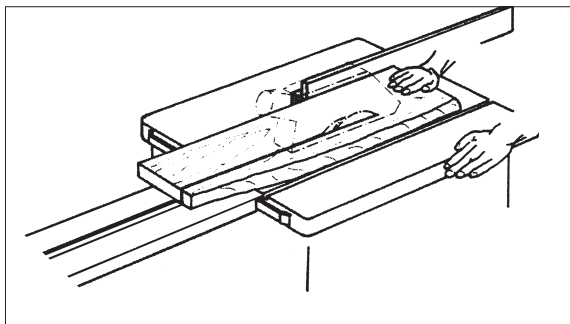
Neem de zaagbladbescherming weg.

Verwijder de tafelinleg.

- Gebruik de zaagbladsleutel, om de zaagbladschroef door draaien tegen de klok in los te maken (rechtsdraaiend schroefdraad).
- Houd met een 13 mm steeksleutel (niet meegeleverd) de spil vast.
- Verwijder de buitenste flens en trek het zaagblad eraf.
- Maak beide flensen zorgvuldig schoon voordat u een nieuw zaagblad monteert.
- Monteer en borg het zaagblad in omgekeerde volgorde.
 - Voorzichtig: Let op de draairichting van het zaagblad. De zaagkant van de tanden moet in de looprichting wijzen, d.w.z. voorwaarts (zie pijl op het zaagblad).
- Breng de zaagbladbescherming weer aan.
- Voordat u weer met de zaag werkt moet u ervoor zorgen, dat alle veiligheidsinrichtingen functioneren. Belangrijk: Na de montage controleert u door draaien met de hand of het zaagblad vrij loopt.
- Sluit de zaag aan op het elektriciteitsnet en laat hem stationair lopen, voordat u met het zagen begint.

Указания по работе

Fig. 19



Работы на круглопильных станках

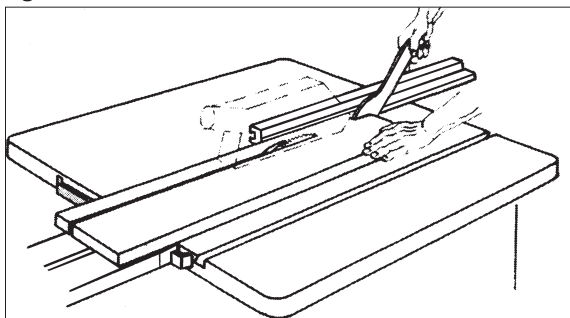
Резание широких заготовок, рис. 19

Ширина обрабатываемых заготовок более 120 мм

Инструмент: Пильный диск для продольного резания

Рабочий процесс: Отрегулируйте продольный упор в соответствии с предусмотренной шириной заготовки. Следить за надёжностью опирания рук. Если резанием необходимо отделять узкие заготовки, то выполняйте подачу в зоне инструмента только правой рукой или при помощи штока-толкателя. Если существует опасность зажатия заготовки между пильным диском, расклинивающим ножом и упором, то следует оттянуть упор назад до центра пильного диска или использовать короткий вспомогательный упор. На рисунках верхний вытяжной колпак только обозначен или в отдельных случаях не показан для более подробного изображения рабочей операции. При всех показанных рабочих операциях требуется наличие верхнего вытяжного колпака.

Fig. 20



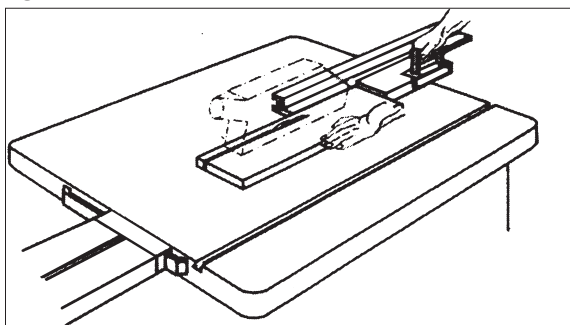
Резание узких заготовок, рис. 20

Ширина обрабатываемых заготовок менее 120 мм

Инструмент: Пильный диск для продольного резания

Рабочий процесс: Отрегулируйте продольный упор в соответствии с предусмотренной шириной заготовки. Подавайте заготовку обеими руками; в зоне пильного диска пользуйтесь штоком-толкателем и продвигайте заготовку, пока она не окажется за расклинивающим ножом. При коротких заготовках используйте для подачи шток-толкатель с самого начала распиливания.

Fig. 21



Резание кромок и планок, рис. 21

Инструмент: пильный диск для точной распиловки

Рабочий процесс: Смонтируйте продольный упор с более низкой поверхностью прилегания или используйте вспомогательный упор. Шток-толкателем продвигайте заготовку, пока конец заготовки не окажется в зоне расклинивающего ножа. В конце процесса резания фиксируйте длинные заготовки от опрокидывания с помощью удлинителя стола.

Указание Приспособления, требующие соединения с частями машины, следует закреплять винтами; с помощью трубочин можно осуществлять только вспомогательные соединения с машиной.

Указания за работа

Работа с настолни циркулярни триони Рязане на широки заготовки, фиг. 19.

Широчината на заготовката за рязане е по-голяма от 120 мм.

Инструмент: режещ диск за циркуляр за надлъжни разрези

Работни стъпки: Настройте надлъжния ограничител до предвидената широчина на заготовката. Внимавайте за положението на Вашата ръка. Ако се режат тесни парчета, заготовката се придвижва напред само с дясната ръка или чрез използване на инструмент за бутане. Ако има опасност заготовката да заседне между режещия диск, разделящия клин и ограничителя, ограничителят трябва да бъде издърпан назад до средата на режещия диск или да бъде използван къс допълнителен ограничител. Горният прахоулавящ капак е само отбелязан на фигурите или е изпуснат в отделни случаи, за да се покаже по-ясно работната стъпка или оборудването.

Горният прахоулавящ капак е задължителен за всички изобразени работни стъпки.

Рязане на тесни заготовки, фиг. 20.

Широчината на заготовката за рязане е по-малка от 120 мм.

Инструмент: режещ диск за циркуляр за надлъжни разрези

Работни стъпки: Настройте надлъжния ограничител до предвидената широчина на заготовката. Премествайте заготовката напред с две ръце; използвайте инструмента за бутане в зоната на режещия диск и бутайте заготовката напред, докато тя стигне зад разделящия клин. Използвайте инструмента за бутане още от началото за много къси заготовки.

Рязане на ръбове и летви, фиг. 21

Инструмент: режещ диск за циркуляр за фини разрези

Работни стъпки: Монтирайте надлъжния ограничител с ниска опорна повърхност или използвайте допълнителен ограничител. Движете заготовката напред с инструмента за бутане, докато краят на заготовката стигне до разделящия клин. Осигурете дългите заготовки срещу наклоняване чрез удължител на масата при края на процеса на рязане.

Забележка: Устройства, които изискват свързване с части от машината, трябва да бъдат закрепени с винтове; само помощни връзки към машината могат да бъдат извършвани с винтови стяги.

Aanwijzingen voor het gebruik

Werken met cirkelzaagmachines

Zagen van brede werkstukken, fig. 19

Breedte van het te bewerken werkstuk meer dan 120 mm

Gereedschap: Cirkelzaagblad voor langspan

Werkwijze: De langspanner op de vereiste werkstukbreedte instellen. Op een veilige steun voor de handen letten. Worden er bij het zagen smalle stukken afgezaagd, dan wordt het werkstuk in de buurt van het gereedschap alleen met de rechterhand of met behulp van een schuifstok vooruit geschoven. Bestaat het gevaar, dat het werkstuk tussen cirkelzaagblad, splijtwig en aanslag klemt, dan moet de aanslag tot het midden van het zaagblad worden teruggetrokken of moet er een korte hulpaanslag worden gebruikt.

Op de afbeeldingen werd de bovenste afzuigkap slechts aangestippeld of in bepaalde gevallen ook weggelaten om de werkwijze of de installatie beter te kunnen weer geven.

Bij alle beschreven bewerkingen is de bovenste afzuigkap vereist.

Zagen van smalle werkstukken, fig. 20

Breedte van het te bewerken werkstuk onder 120 mm

Werkzeug: Cirkelzaagblad voor langspan

Werkwijze: De langspanner op de vereiste werkstukbreedte instellen. Werkstuk met beide handen naar voren schuiven, in het bereik van het zaagblad de schuifstok gebruiken en het werkstuk verder tot onder de splijtwig doorschuiven. Voor korte werkstukken vanaf zaagbegin gebruik maken van de schuifstok om het werkstuk voortwaarts te schuiven.

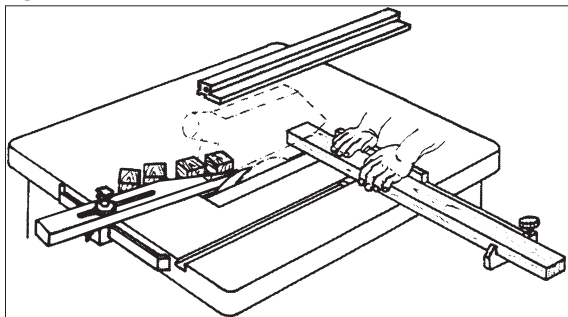
Zagen van kanten en lijsten, fig. 21

Werkzeug: Cirkelzaagblad voor fijnzagen

Werkwijze: De langspanner met laag steunvlak monteren of hulpaanslag gebruiken. Werkstuk met schuifstok naar voren schuiven, tot het einde van het werkstuk zich in het bereik van de splijtwig bevindt. Werkstukken tegen kantelen aan het einde van het zaagproces beveiligen met behulp van een tafelverlenging.

Aanwijzing: Voor uitrusting die vast met onderdelen van de machine moet worden verbonden moeten ter bevestiging schroeven worden gebruikt. Met lijmkneden kunnen slechts provisorische verbindingen aan de machine tot stand worden gebracht.

Fig. 22



Поперечное резание узких заготовок, рис. 22

Инструмент: Пильный диск с тонкими зубьями для поперечного резания

Рабочий процесс: Отклоняющую планку установите так, чтобы обрезки заготовки не могли касаться восходящей части пильного диска. Направляйте заготовку только с помощью поперечного упора или поперечного толкателя.

Не допускается удалять обрезки из зоны заготовки рукой.

⚠ Электрическое подсоединение

Установленный электродвигатель подключён и готов к работе. Подключение соответствует имеющим к этому отношению положениям VDE и DIN.

Гнездо подключения к сети, обеспечиваемое заказчиком, а также используемый удлинитель должны соответствовать этим предписаниям.

Важные указания

Электродвигатель 230 В / 50 Гц предназначен для режима работы S6/40%.

При перегрузке двигателя он будет выключен автоматически. После остывания (различно по времени) двигатель можно включить снова.

Повреждённая линия электроподключения

На линиях электроподключения часто возникают повреждения изоляции.

Причины:

- Защемления, если линии электроподключения проходят через оконные или дверные зазоры.
- Перегибы из-за ненадлежащего крепления или проведения линии электроподключения.
- Прорезы из-за переезда через линию электроподключения.
- Повреждения изоляции из-за вырывания из стенной розетки.
- Трещины из-за старения изоляции.

Запрещается использовать линии электроподключения, имеющие такие повреждения изоляции; они **опасны для жизни**.

Регулярно проверяйте линии электроподключения на предмет повреждений. Следите за тем, чтобы во время проверки линия не была подключена к электросети.

Линии электроподключения должны соответствовать имеющим к этому отношению положениям VDE и DIN. Используйте только линии электроподключения с обозначением H 07 RN.

На соединительном кабеле обязательно должно быть напечатано типовое обозначение.

Напречно рязане на тесни заготовки, фиг. 22

Инструмент: диск за напречно рязане с фини зъби

Работни стъпки: Настройте отклоняващата приставка така, че отрязаните парчета от заготовката да не могат да докосват възходящата част на режещия диск. Движете заготовките с напречни ограничители или напречни избутвачи. Не използвайте ръце, за да отстранявате отпадъците от заготовката.

⚠ Електрическо свързване

Монтираният електрически двигател е свързан и готов за работа. Свързването отговаря на приложимите разпоредби на VDE и DIN.

Свързването към мрежата, осигурено от клиента, както и използваните удължаващи кабели, трябва да отговарят на тези разпоредби.

Важни забележки

Електрическият двигател 230 V/50 Hz е проектиран за режим на работа S6/40%.

Ако бъде претоварен, двигателят се изключва автоматично. След период на охлаждане (варира по време), двигателят може да бъде включен отново.

Повредени свързващи електрически кабели

Често се появяват повреди по изолацията на електрически свързващи кабели.

Причините са:

- Притискане, ако свързващият кабел е прокаран през прозорци и врати.
- Прегъвания поради неправилно закрепване или прокаране на електрическия кабел.
- Срязване поради прегазване на свързващия кабел.
- Повреда на изолацията поради дърпане за изваждане от захранващ контакт.
- Пукнатини поради стареене на изолацията.
- Такива повредени свързващи електрически кабели не бива да се използват и поради своята повреда на изолацията представляват опасност за живота.

Проверявайте свързващите електрически кабели редовно за такива повреди. Уверявайте се, че свързващият кабел не е включен към мрежата, когато проверявате.

Свързващите електрически кабели трябва да отговарят на приложимите разпоредби на VDE и DIN. Използвайте само свързващи кабели с означението H 07 RN.

Изискване е върху свързващия кабел да има печат, показващ неговия тип.

Двorszagen van smalle werkstukken, fig. 22

Gereedschap: Fijntandig dwarszaagblad

Werkwijze: Afstootlijst dusdanig instellen dat de afgezaagde stukken het omhoog komende gedeelte van het zaagblad niet kunnen raken. Werkstukken uitsluitend met behulp van dwarsaanslag of dwarsschuiver toevoeren.

Afval niet met de handen uit het bereik van het werkstuk verwijderen.

⚠ Elektrische aansluiting

De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluitingen zijn in overeenstemming met de relevante VDE- en DIN-bepalingen.

De netaansluiting en het eventuele gebruikte verlengsnoer die door de klant ter beschikking moeten worden gesteld dienen eveneens aan deze bepalingen te voldoen.

Belangrijke aanwijzingen

De elektromotor 230 V/50 Hz is uitgerust voor bedrijfsmodus S6/40%.

Bij overbelasting van de motor schakelt deze automatisch uit. Na een korte afkoeltijd (van tijd tot tijd verschillend) kan de motor weer worden ingeschakeld.

Beschadigde elektrische aansluitingen

Van elektrische leidingen wordt vaak de isolatie beschadigd.

Oorzaken zijn:

- Inklemming, wanneer leidingen door kierren van vensters of deuren geleid worden.
- Knikken door ondeskundige bevestiging of geleiding van de leidingen.
- Insnijdingen doordat er over de leidingen heen gereden wordt.
- Beschadiging van de isolatie bij het uit het wandstopcontact trekken.
- Scheuren door verouderde isolatie.

Dergelijke beschadigde elektrische leidingen mogen niet worden gebruikt en zijn door de beschadigde isolatie **levensgevaarlijk**.

Elektrische leidingen regelmatig op schade controleren. Let erop, dat bij het controleren van de leiding deze niet op het elektriciteitsnet aangesloten is.

Elektrische leidingen moeten in overeenstemming zijn met de desbetreffende VDE- en DIN-bepalingen. Gebruik uitsluitend aansluitingen met kenteken H 07 RN.

Het afdrucken van het typekenteken op de leidingen is voorschrift.

Двигатель переменного тока

- Сетевое напряжение должно быть 230 В при частоте 50 Гц.
- Удлинительные линии длиной до 25 м должны иметь сечение 1,5 мм², линии длиннее 25 м - не менее 2,5 мм².
- Сетевое подключение защищено инерционным предохранителем на 16 А.

Подключение и ремонт электрооборудования разрешается выполнять только специалистам-электрикам.

Указать при запросе:

- Изготовитель двигателя
- Вид тока двигателя
- Данные с заводской таблички машины

При возврате двигателя всегда отправляйте в комплекте узел привода с выключателем.

Строго соблюдайте правила техники безопасности!

Техобслуживание

Предупреждение: Перед работами по техобслуживанию и регулировке выключайте машину и извлекайте штекер.

Руководство храните при машине.

Машину содержать в чистоте.

При чистке носите защитные очки.

Осторожно! Не чистите пластиковые детали стола агрессивными средствами. Рекомендуем использовать мягкое чистящее средство на влажной салфетке. Попадание воды в машину не допускается.

- Регулярно проверяйте пильный диск. Устанавливайте только хорошо заточенные и недеформированные пильные диски без трещин. Разрешается использовать только инструменты, соответствующие европейскому стандарту EN 847-1.
- Сразу заменяйте изношенный вкладыш стола.
- Всегда содержите поверхность стола чистой от смолы.
- Регулярно чистите от остатков древесины и опилок такие внутренние зоны машины, как зубчатый сегмент и шестерня отклоняющего устройства.
- Удаляйте возможные заторы опилок на выбросе.

Двигател за променлив ток

- Напрежението на мрежата трябва да е 230 волта - 50 Hz.
- Удължаващите кабели трябва да са със сечение от 1,5 мм² при дължина до 25 м и поне 2,5 мм² за дължина от 25 м и повече.
- Мрежовото свързване се осигурява с бавнодействащ предпазител 16 А.

Свързването и ремонта на електрическо оборудване трябва да се извършва само от специалист.

При запитвания, моля посочвайте следната информация:

- Производител на двигателя
- Вид на тока на двигателя
- Информация от типовата табелка на машината

При връщане на двигател, винаги изпращайте целия задвижващ блок.

Спазвайте инструкциите за безопасност!

Поддръжка

Предупреждение: Изключвайте машината и изваждайте щепсела от контакта, преди да извършвате каквито и да е работи по поддръжка или настройка.

Съхранявайте ръководството близо до машината.

Поддържайте машината чиста.

Носете предпазни очила, когато почиствате машината.

Внимание: Не почиствайте пластмасовите части на масата с агресивни средства. Препоръчва се мек препарат за изплакване върху влажна кърпа. Върху машината не бива да попада вода.

- Проверявайте редовно режещия диск. Използвайте само добре заточени режещи дискове без пукнатини и деформации. Използвайте само инструменти, отговарящи на европейския стандарт EN847-1.
- Сменяйте износена вложка на плота незабавно.
- Винаги поддържайте повърхността на плота чиста от смола.
- Редовно почиствайте вътрешността на машината, като например зъбния сектор и зъбното колело на системата за наклоняване от остатъци от дървесина и стърготини.
- Отстранявайте евентуални задръствания с дървесна прах от избутвача.

Wisselstroommotor

- De netspanning moet 230 Volt – 50 Hz bedragen.
- Verlengsnoeren met een lengte tot 25 m lang moeten een doorsnede van 1,5 mm² hebben; met een lengte van meer dan 25 m lang een doorsnede van ten minste 2,5mm².
- De netaansluiting wordt 16 A traag beveiligd.

Aansluitingen en reparaties aan de elektrische uitrusting mogen uitsluitend door een elektricien worden uitgevoerd.

Indien u vragen aan ons hebt, steeds de volgende gegevens vermelden:

- Motorfabrikant
- Soort stroom van de motor
- Gegevens van het typeplaatje van de motor

Indien de motor teruggezonden dient te worden altijd de volledige aandrijfeenheid met schakelaar terugzenden.

Neem de veiligheidsvoorschriften in acht!

Onderhoud

Waarschuwing: Schakel de machine uit en trek de stekker uit het stopcontact voordat u onderhouds- of instelwerkzaamheden aan de machine uitvoert.

Handleiding bij de machine bewaren.

Machine schoonhouden.

Tijdens het schoonmaken veiligheidsbril dragen.

Voorzichtig: Kunststof onderdelen van de tafel niet met agressieve middelen schoonmaken. Aangeraden wordt een mild afwasmiddel op een vochtige doek. Er mag geen water op de machine komen.

Zaagblad regelmatig controleren. Gebruik uitsluitend goed geslepen, scheurvrije en niet-vertormde zaagbladen. Uitsluitend gereedschappen gebruiken die voldoen aan de Europese norm EN 847-1.

Uitgelopen tafelinlegdelen direct vervangen.

Tafeloppervlakken altijd vrij van hars houden.

Het binnenste gedeelte van de machine, zoals tandsegment en tandwiel van de zwenkinrichting regelmatig reinigen van hout- en spaanafval.

Eventuele zaagselverstopingen aan de afvoer verwijderen.

Устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Действия по устранению
1. Крепление пильного диска ослабевает после выключения машины	Крепёжная гайка затянута слишком слабо	Подтяните крепёжную гайку с правой резьбой
2. Двигатель не запускается	a) Выход из строя сетевого предохранителя	a) Проверьте сетевой предохранитель
	b) Удлинительная линия неисправна	b) Замените удлинительную линию
	c) Подсоединения на двигателе или на выключателе не в порядке	c) Организуйте проверку силами специалиста-электрика
	d) Двигатель или выключатель неисправен	d) Организуйте проверку силами специалиста-электрика
3. Двигатель, неправильное направление вращения	a) Конденсатор неисправен	a) Организуйте проверку силами специалиста-электрика
	b) Неправильное подсоединение	b) Организуйте изменение полярности на стенной розетке силами специалиста-электрика
4. Двигатель не выдаёт мощности, предохранитель срабатывает	a) Поперечное сечение удлинительной линии недостаточное	a) См. "Электрическое подсоединение"
	b) Перегрузка из-за тупого пильного диска	b) Замените пильный диск
5. Подгоревшие места на поверхности реза	a) Тупой пильный диск	a) Заточите пильный диск или замените
	b) fНеправильный пильный диск	b) Замените пильный диск

Отстраняване на неизправности

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
1. Режещият диск се разхлабва след изключване на двигателя	Закрепващата гайка е прекалено хлабава.	Затегнете закрепващата гайка (дясна резба)
2. Двигателят не стартира	a) Изключване от мрежов предпазител	a) Проверете мрежовия предпазител
	b) Удължаващият кабел е дефектен	b) Сменете удължаващия кабел
	c) Връзките при двигателя или превключвателя не са наред	c) Трябва да бъдат проверени от електротехник
	d) Двигателят или превключвателят са дефектни	d) Трябва да бъдат проверени от електротехник
3. Неправилна посока на въртене на двигателя	a) Дефектен кондензатор	a) Трябва да бъде проверено от електротехник
	b) Неправилно свързване	b) Електротехник да обърне полярността на мрежовия контакт
4. Двигателят няма мощност, предпазителът се активира	a) Сечението на удължаващия кабел не е достатъчно	a) Вижте Електрическо свързване
	b) Претоварване поради затъпен режещ диск	b) Сменете режещия диск
5. Следи от изгаряне по повърхността на рязане	a) Затъпен режещ диск	a) Заточете или сменете режещия диск
	b) Неподходящ режещ диск	b) Сменете режещия диск

Probleemoplossing

Storing	Mogelijke oorzaak	Remedie
1. Zaagblad gaat los na uitschakelen van de motor	Bevestigingsmoer niet stevig genoeg vastgedraaid	Bevestigingsmoer rechtsomdraaiend schroefdraad vastdraaien
2. Motor start niet	a) Storing zekering	a) Zekering controleren
	b) Verlengsnoer defect	b) Verlengsnoer vervangen
	c) Aansluitingen op motor of schakelaar niet in orde	c) Door elektricien laten controleren
	d) Motor of schakelaar defect	d) Door elektricien laten controleren
3. Motor draait in verkeerde richting	a) Condensator defect	a) Door elektricien laten controleren
	b) Verkeerde aansluiting	b) Door elektricien polariteit van het stopcontact laten veranderen
4. Motor levert geen vermogen, zekering wordt niet geactiveerd	a) Doorsnede verlengsnoer niet voldoende	a) Zie elektrisch aansluitschema
	b) Overbelasting door stomp zaagblad	b) Zaagblad vervangen
5. Brandvlekken op het zaagvlak	a) Stomp zaagblad	a) Zaagblad scherp, vervangen
	b) Verkeerd zaagblad	b) Zaagblad vervangen

EG-Konformitätserklärung

Bahag AG
Gutenbergstraße 21
68167 Mannheim
Germany

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtline und Normen für den Artikel
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo
CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle
IS	útskýrir eftirfarandi í samræmi við tilskipun Evrópusambandsins og staðla fyrir vöruna
TR	Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklamaşını sunar.
FIN	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää alla esitettyt EU-direktiivit ja standardit
BG	искането за съответствие със следните директиви и стандарти на ЕС
SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
SLO	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel

EST	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit
LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standartu šādu rakstu
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
RUS	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
BA	objašnjava sljedeće skladu s direktivom EU i standardima za proizvod
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder:
SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
RS	objašnjava na sledeći način u skladu sa direktivom EU i standardima za proizvod
NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel

HERKULES Tischkreissäge - Table Saw / TKS 1500S Art.-Nr.: 3901306931 (BAHAG-Nr. 20739320)

<input checked="" type="checkbox"/>	2006/42/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	2006/95/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	2004/108/EC
<input type="checkbox"/>	2009/105/EC

Notified Body:
TÜV Rheinland Product Safety GmbH
Am Grauen Stein
D-51105 Köln

Notified Body No.: 0197

EN 61029-1:2009; EN 61029-2-1:2010; EN 55014-1:2006+A1:2009; EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008; EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009; EN 61000-3-3:2008;

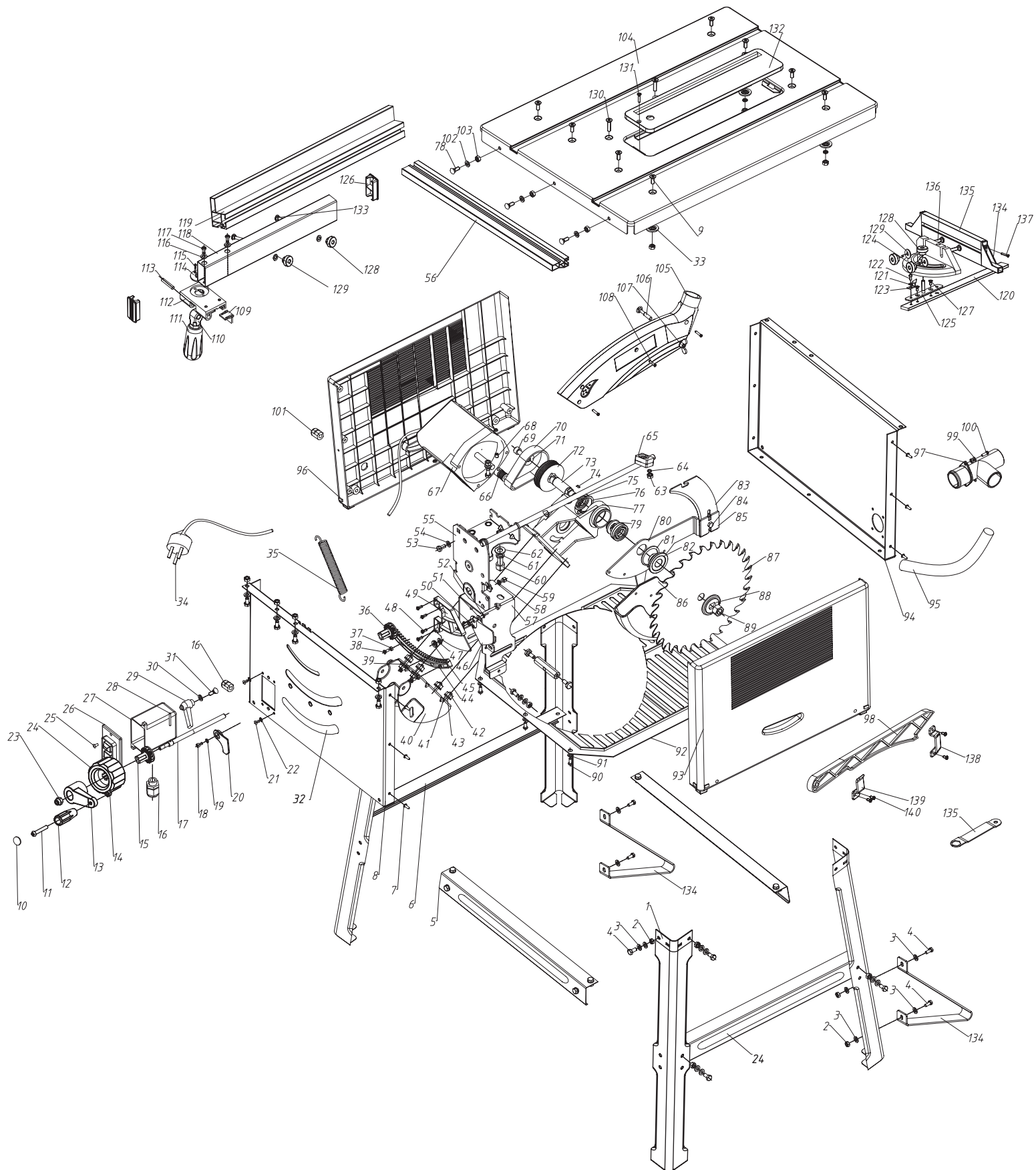
The technical documentation is kept by our authorized representative

Bahag AG
Gutenbergstraße 21
68167 Mannheim
Germany

Mannheim, 31.07.2012

Alfred Stahl,
Assistent der Geschäftsführung (Assistant of the Management)





Service Hotline 00800 4002 4002

Garantie D

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons d'erreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de l'acheteur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à l'indemnité sont exclus.

Garanzia I

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti noi fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior.

Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas não substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas schepbach. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade.

Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros.

O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantiens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukbar som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved monteringen av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

Garanti SE

Uppenbara brister ska anmälas inom 8 dagar efter mottagandet, i annat fall förlorar köparen samtliga anspråk på grund av dessa brister. Vi lämnar garanti för våra maskiner vid riktig hantering för den lagenliga garantiitiden från övertagandet på det sättet, att vi kostnadsfritt ersätter varje maskindel, som inom denna tid blir obrukbar bevisligen som följd av material eller tillverkningsfel. För delar, som vi inte själva tillverkar, lämnar vi endast garanti i så måtto, som vi själva får garanti av våra underleverantörer. Kostnaderna för monteringen av de nya delarna bär köparen. Förändrings och värdeminskningsanspråk och övriga skadeståndsanspråk är uteslutna.

Garanti DK

Med denna maskin følger en 24 måneders garanti. Garantien dækker endast material- og konstruktionsfejl. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti dækker endast original schepbach-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin dækker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Takuu FIN

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseiksi takuujaksii tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvaukseta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmistais itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Záruka SK

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparaty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobné vady. Na časti ktoré sami nevyrobíme, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovu týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na záľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Garancija SLO

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu - v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodávateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučeny.

Garantii EST

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

Гарантия (RUS)

Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок в применяемых материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантии в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.

Gwarancja (POL)

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garantija (LAT)

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no precēs saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atlīdzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoājama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laikā periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atlīdzināšanu netiek izskatītas.

Garantija (LIT)

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir įsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

Ábyrgð (IS)

Augljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna slíka skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfelli réttar meðhöndlunar yfir lögbundnið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónothæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímabils. Af því er tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eignum rétt á ábyrgðarkröfum gagnart birgðasöllum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ógilding sölu eða aflsláttur á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar.

Händler: Dealer: Vendeur: Rivenditore: Handelaar: Återförsäljare: Myyjälle: Forhandler: Forhandler:	Gerätetype: Appliance type: Type diappareil: Tipo diapparecchio: Type: Maskin typ: Kone: Apparat type: Maskintype:	Gerätenummer: Serial number: Numéro de liappareil: N. dell'apparecchio: Nummer: Maskin nr.: Koneen numero: Apparat nummer: Maskinnummer:
--	---	---